



T.C.  
NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ  
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ

Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Anabilim Dalı

Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Bilim Dalı

Yüksek Lisans Tezi

TARİHİ BİR FALNAME ESERİ VE FALNAMELERİN DEĞERLER EĞİTİMİ AÇISINDAN İNCELENMESİ

Emre SULUDERE

ORCID: 0000-0003-3247-2769

Danışman  
Doç. Dr. Gökhan ÖLKER

ORCID: 0000-0001-7449-4873

Konya 2022



## ÖN SÖZ – TEŞEKKÜR

Dünya üzerinde bulunmakta olan dillerin tarihsel gelişimlerini kesin hatlarla ayırmak zordur. Dillerin gelişimlerini dilbilimsel ölçütlere göre belirlenmesi gerekmektedir. Türk dili tarihinin ana kısımlarını oluşturan Türk yazı dilleri, lehçeleri ve ağızlarındaki birçok çeşitlenmeye rağmen sınırlı sayıdadır.

Türk dilinin yazı ile takip edilebilen ilk dönemine Köktürk dönemi denmektedir. İlk yazılı edebi ürünler bu dönemde verilmeye başlanmıştır. Sonrasında Uygur Türkçesi, Karahanlı Türkçesi, Kıpçak-Harezmi, Eski Anadolu Türkçesi, Çağatay Türkçesi ve Osmanlı Türkçesi gibi çeşitli ses, biçim ve söz varlığı açısından farklılıklar gösteren dönemler birbirini izlemiştir.

Köktürk dönemi Türkçe kelimeler açısından en zengindir. Ayrıca yabancı sözcüklerin en az bulunduğu dönemdir. Uygur dönemi ise din farklılaşmasının da etkisiyle Maniheizm ve Budist özellikler taşıyan, özellikle çeviri metinler ile dilin yabancı sözcükler ile etkileşim hâlinde olduğu bir dönemdir. Karahanlı dönemi ise ilk Türk-İslam eserlerinin verildiği; ses, biçim ve söz varlığı açısından Arapça ve Farsça etkisinin görülmeye başlandığı dönemdir.

Türklerin Anadolu'yu fetih politikalarının sonucu bu coğrafyaya yerleşmiş bilginler tarafından farklı alanlarda birçok eser kaleme alınmıştır. Bu eserlerden bir tanesi de insanoğlunun merakını yenemeyip gelecekte haber almak için yazdığı falmelerdir.

Uygur dönemi İrk Bitig ile başlayan Fâlname geleneği Osmanlı döneminde de devam etmiştir. Falmeler Kur'an-ı Kerim'den ayetler seçilmesi, yıldızların incelenmesi, zar, kemik, kahve, kıyafet ve insan tipinin incelenmesi gibi çeşitli konu başlıklar altında yazılmışlardır. Her bir fâl bakma usulü söz varlığına içerdikleri konu bakımından katkıda bulunmuştur. Arapça ve Farsça kelimeler ve tamlamalar ile pekiştirilmiş, Türkçe kelimelerin ağırlığının daha yoğun hissedildiği metinler olarak yazılmışlardır. Ayrıca yazıldıkları dönemin ses ve biçim yapılarını son derece sade bir şekilde yansıtan falmeler, Türk dilinin ve kültürünün son derece önemli kaynaklarıdır.

Çalışmamızda öncelikle İslam ve Türk kültüründeki fâl anlayışları ve fâl çeşitleri üzerinde durulmuştur. Daha sonra Konya Koyunoğlu Kütüphanesi'nde bulunan 10896 fâlnamenin çeviri yazılı aktarımı yapılarak söz varlığının gramatikal dizini hazırlanmıştır. İnceleme bölümünde ise falmeler değerler eğitimi açısından ele alınmıştır.

Eğitim hayatım boyunca yardımlarını benden esirgemeyen Dr. Öğr. Rıdvan ÖZTÜRK'e, İngilizce kısımlarında yardım aldığım Hörü KAPLAN ve Gökçe CANSIZ'a teşekkürlerimi sunarım.

Çalışmam süresince bilgi, deneyim, anlayış ve desteğini hiç bir zaman esirgemeyen, ilmi yönde bana yol gösterici olan danışmanım Doç. Dr. Gökhan ÖLKER'e ve bu yorucu süreçte her konuda bana yardımcı olan, manevi desteğini her zaman hissettiğim, tüm eğitim hayatım boyunca maddi manevi desteklerini esirgemeyen, her zaman yanımda olan aileme teşekkürü bir borç bilirim.

**Emre SULUDERE**

**Konya, 2022**

ÖN SÖZ – TEŞEKKÜR.....	2
TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU .....	6
BİLİMSEL ETİK BEYANNAMESİ .....	7
KISALTMALAR .....	8
ÇEVİRİ YAZI ALFABESİ.....	9
ÖZET.....	10
ABSTRACT .....	11
GİRİŞ .....	12
<b>1.1 Problem Durumu.....</b>	<b>12</b>
<b>1.2 Araştırmanın Amacı.....</b>	<b>12</b>
<b>1.3 Araştırmanın Önemi .....</b>	<b>12</b>
<b>1.4 Varsayımlar .....</b>	<b>13</b>
<b>1.5 Sınırlılıklar .....</b>	<b>13</b>
<b>1.6 Tanımlar.....</b>	<b>13</b>
2 ALAN YAZIN .....	14
<b>2.1 Fal ve Falcılık.....</b>	<b>14</b>
<b>2.1.1 İslamiyet'ten Önce Fal .....</b>	<b>15</b>
<b>2.1.1.1 Dünyada Fal.....</b>	<b>15</b>
<b>2.1.1.2 Eski Türklerde Fal .....</b>	<b>16</b>
<b>2.1.1.2.1 Irk Bitig .....</b>	<b>16</b>
<b>2.1.2 Fal Kelimesi.....</b>	<b>17</b>
<b>3.1 Türk Kültüründe Fal .....</b>	<b>18</b>
<b>3.1.1 Eski Türklerde Fal Çeşitleri.....</b>	<b>19</b>
<b>3.2 İslamiyet'ten Sonra Türk Kültüründe Fal.....</b>	<b>20</b>
<b>3.2.1 İslamiyet Sonrası Türk Kültüründe Fal Çeşitleri .....</b>	<b>20</b>
<b>3.3 İslamiyet Dönemi Fal Kitapları.....</b>	<b>21</b>
<b>3.4 Osmanlı Fal Geleneği .....</b>	<b>22</b>
<b>4.1 Günümüzde Falcılık.....</b>	<b>24</b>
<b>4.1.1 Günümüzde Fal Çeşitleri.....</b>	<b>24</b>
<b>4. Falnameler ve Türk Edebiyatındaki Örnekleri.....</b>	<b>26</b>
<b>5.1 Falname Kitabı .....</b>	<b>27</b>
<b>5.2 Eserin Kaynağı ve Yazarı Hakkında Bilgiler .....</b>	<b>27</b>
<b>5.3 Yazmanın Özellikleri .....</b>	<b>27</b>
6 DEĞERLER EĞİTİMİ.....	28
<b>6.1 Değer Kavramı .....</b>	<b>28</b>
<b>6.2 Değerler Eğitimi .....</b>	<b>29</b>
<b>6.3 Falların Değerler Eğitimdeki Yeri ve Eserde Tespit Edilen Değerler.....</b>	<b>31</b>
<b>6.3.1 Eserde Tespit Edilen Değerler Örnekleri.....</b>	<b>32</b>

6.3.2 Falname Metninin Değerler Eğitimi İçindeki Rolü.....	35
7.1 YAZILI TÜRKÇENİN TARİHİ GELİŞİMİ .....	36
7.2 Eski Türkçeden Eski Anadolu Türkçesine Kadar .....	36
7.3 Eski Anadolu Türkçesinden Türkiye Türkçesine Kadar .....	38
8. YÖNTEM.....	39
8.1 Araştırmanın Modeli.....	39
8.2 Araştırmanın Evreni ve Örneklemi .....	39
8.3 Verilerin Toplanması .....	39
8.4 Verilerin Analizi .....	40
9. BULGULAR .....	40
9.1 Metin.....	41
Günümüz Türkçesi.....	114
DİZİN .....	186
9 TARTIŞMA, SONUÇ VE ÖNERİLER.....	249
9.1 Tartışma .....	249
9.2 Sonuç ve Öneri.....	250
Kaynakça.....	251

## TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU

Tarihi Bir Falname Eseri ve Falnamelerin Değerler Eğitimi Açısından İncelenmesi başlıklı tez çalışmamın İç Kapak, Özetler, Ekler ve Ana Bölümlerden (Giriş, Alan Yazın, Yöntem, Bulgular, Tartışma, Sonuçlar ve Öneriler) oluşan toplam **254** sayfalık kısmına ilişkin, 25/07/2022 tarihinde tez danışmanım tarafından **Turnitin** adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı **%18** olarak belirlenmiştir.

Uygulanan filtrelemeler:

1. Tez kabul sayfası hariç,
2. Tez çalışması orijinallik raporu sayfası hariç,
3. Bilimsel etik beyannamesi sayfası hariç,
4. Önsöz hariç,
5. İçindekiler hariç,
6. Simgeler ve kısaltmalar hariç,
7. Kaynakça hariç
8. Özgeçmiş hariç,
9. Alıntılar dâhil,
10. 7 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Necmettin Erbakan Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Tez Çalışması Orijinallik Raporu Uygulama Esaslarını inceledim ve tez çalışmamın, bu uygulama esaslarında belirtilen azami benzerlik oranlarına göre intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

25/07/2022

Emre SULUDERE

Doç. Dr. Gökhan ÖLKER

## **BİLİMSEL ETİK BEYANNAMESİ**

Bu tezin tamamının kendi çalışmam olduğunu, planlanmasından yazımına kadar tüm aşamalarında bilimsel etiğe ve akademik kurallara özenle riayet edildiğini, tez içindeki bütün bilgilerin etik davranış ve akademik kurallar çerçevesinde elde edilerek sunulduğunu, ayrıca tez hazırlama kurallarına uygun olarak hazırlanan bu çalışmada başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel kurallara uygun olarak atıf yapıldığını ve bu kaynakların kaynakça listesine eklendiğini beyan ederim.

25/07/2022

Emre SULUDERE



## KISALTMALAR

**akt.** : aktaran

**bk:** bakınız

**ç.** : çeviri

**DLT:** Dîvânu Lugâti't-Türk

**EOT:** Eski Orta Türkçe

**ETY:** Eski Türk Yazıtlar

**E. T.:** Erişim Tarihi

**H.:** Hikaye

**KB:** Kutadgu Bilig

**M.:** Miladi

**ö.:** ölüm

**s.:** Sayfa

**TDK:** Türk Dil Kurumu

**TS:** Türkçe Sözlük

**TTKB:** Talim Terbiye Kurulu Başkanlığı

**TTS:** Tarama Sözlüğü

**vb.:** ve benzeri

**y.y.:** yüzyıl

## ÇEVİRİ YAZI ALFABESİ

آ	a, ā	ص	ş
ا	a, e, ı, i, u, ü	ض	ž
ب	b, p	ط	ţ
پ	p	ع	c
ت	t	غ	ğ
ث	s	ف	f
ج	c, ç	ق	ķ
چ	ç	ك	k, g, ŋ
ح	ħ	ل	l
خ	ħ	م	m
د	d	ن	n
ذ	z	و	v, u, ū, o, ö
ر	r	ه	h, a, e
ز	z	لا	la, lā
ژ	j	ی	y, ı, i, Ī
س	s	ء	'
ش	ş	اي	i, ı, Ī
		او	o, ö, u, ü, ū

## ÖZET

Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Anabilim Dalı  
Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Bilim Dalı  
Yüksek Lisans Tezi

Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Anabilim Dalı  
Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Bilim Dalı

### TARİHİ BİR FALNAME ESERİ VE FALNAMELERİN DEĞERLER EĞİTİMİ AÇISINDAN İNCELENMESİ

Emre SULUDERE

İnsanoğlu yüzyıllardır geleceğini merak etmiştir. “Ne olacak, işin sonu iyi mi kötü mü, ölümü nasıl olacak?” gibi sorulara cevap aramıştır. Bunların cevapları için de çeşitli yöntem ve tekniklere başvurmuştur. Kimileri yıldızlara, kimileri kemiklere kimileri de Kur’an-ı Kerim’e başvurmuştur. Kaynak olarak dini ritüeller olduğu düşünülen fallar da ilahi kitaplardan etkilenmiştir. Bu araştırmada alan yazım kısmında eserin Türk ve dünya edebiyatındaki yeri incelenmiş, daha sonra eserin yazarı ve eserin genel özellikleri verilmiştir. Bunlardan sonra değerlere ardından da kök değerlere yer verilmiştir. Bulgular kısmında metin transkripsiyonlu bir şekilde okunmuş ve metnin gramatikal dizini hazırlanmıştır. Böylelikle eserin söz varlığı oluşturulmuş ve kelimelerin hangi anlamlarda ve ne sıklıkla kullanıldığı listelenmiştir.

Çalışmamızın temel noktasında Konya Koyunoğlu Kütüphanesi 10896 numarasıyla kayıtlı olan el yazması bir falname örneği incelenmiştir. İncelememiz, giriş, genel anlamda fal ve falcılık ve falname çeşitleri, Türk kültüründe falcılık ve falname, metin, Türkiye Türkçesine aktarması, dizin ve inceleme bölümünden oluşmaktadır.

Falnamenin metin bölümü transkripsiyonlu olarak aktarılmıştır. Bu bölümde metnin her sayfası ve satırı numaralandırılarak yazılmıştır.

**Anahtar Kelimeler:** Fal, Falname, Eski Anadolu Türkçesi, kök değerler, gramatikal dizin, Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi

## ABSTRACT

Department of Turkish and Social Sciences Education  
Turkish Language and Literature Education Program  
Master Thesis

### A HISTORICAL FALNAME WORK AND ANALYSIS OF FALNAMES IN TERMS OF VALUES EDUCATION

Emre SULUDERE

Humankind has wondered his future for centuries. He has looked for an answer to questions such as “What is going to happen? Is the end is good or bad? How will his death happen?”. He has applied for variety methods and techniques for the answers of these. Some has practiced stars, some has bones and some has Koran, bas well. Fortune tellings thought to be religious rituals as source have been also influenced by hymn books. In this research, at the part of body of literature, work’s place in Turkish and world literature has been analyzed, and then work’s writer and work’s general features have been informed. Subsequently, values and root values have been included. At the part of findings, the writing has been transcriptionally read and text’s grammatical string has been arranged. In this way, rection of text has been compromised and which meaning of words and how often the words used have been listed. On the basis point of the work, a handwritten falname sample recorded as the number 10896 in Konya Koyunoglu Library has been analyzed. Research has consisted of introduction, fortune and fortune telling in general meaning, sorts of falname, fortune telling and falname in Turkish culture, text, indext and analyzing parts. Text part of falname is formed of transcriptional text. In this section, every page and evey line of text has been written by numbering.

**Keywords:** Fortune, Falname, Old Anatolian Turkish Root Values, Gramatical String, Education of turkish language and literature.

# GİRİŞ

## 1.1 Problem Durumu

Çalışmaya kaynaklık eden eser, Eski Anadolu Türkçesi özellikleri taşıyan, topluma önemli öğütler veren, yol gösterme amacı ile yazılmış bir fal kitabıdır. Eser Eski Anadolu Türkçesi özellikleri barındırması açısından ve yol gösterici bir öğüt kitabı amacı ile kullanılmasından dolayı hem dil hem de değerler eğitimi açısından önemlidir.

Bu çalışmada; “Eserin gramatikal dizini incelendiğinde Eski Anadolu Türkçesi döneminde kullanılan insanlara yol gösterici ve uyarıcı olması için kullanılan kelimeler ve değerler eğitimi açısından yeri ve önemi nedir” sorularına cevap aranmaya çalışılmıştır.

## 1.2 Araştırmanın Amacı

Bu araştırmanın amacı, tarihi bilinmeyen bir yazma falnamenin değerler eğitimindeki yararları nelerdir, eserin söz varlığının ortaya çıkarılmasıdır.

Ayrıca eserin gramatikal olarak sıralanması dil incelemelerine de katkı sağlayacaktır. Böylece Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi bölümlerinde okutulan Dil Bilimi, Türkiye Türkçesi ve Tarihî Türk Şiveleri dersleri için materyal gereksinimine katkıda bulunmuş olacaktır.

## 1.3 Araştırmanın Önemi

2018 yılında Talim Terbiye Kurulu müfredatta değişiklikler yapmıştır. Önceki müfredatlardan farklı olarak yenilenen müfredatlarda değerler ve değer eğitimi müfredatları ana odağını oluşturmuştur(TTKB, 2018: 7). Eserin temel değerler açısından incelenmesi Türk kültür ve örfüne katkı sağlayacağı gibi Türk Dili ve Edebiyatı dersine de katkı sağlayacaktır.

Türk Dili ve Edebiyatı dersi öğretim programında, dersin özel amaçlarından biri öğrencilerin “Türk edebiyatına ait eserler aracılığıyla millî, manevi, ahlaki, kültürel ve evrensel değerleri anlamalarıdır.” Bu özel amacı gerçekleştirmek için Türklerin 14. yüzyıldaki millî, manevi, ahlaki, kültürel ve evrensel değerlerini yansıtan bu eser seçilmiştir(Buğdaycı, 2021:2).

Öğrencilerden beklenen edebi metinler aracılığıyla Türkçenin inceliklerini, Türk dilinin tarihi gelişimini ve değişimi tespit edebilmeleridir. Her ne kadar eski dönem edebi

eserleri Türkiye Türkçesi ile okuyup anlasalar da eserin yazıldığı dönem dilini öğretmenlerinin yardımları ile inceleyip tarihi gelişimini kıyaslama yapabilirler.

Öğrencilerin ele alınan eserlerde bulunan değerleri günümüz değerleri ile karşılaştırma ve incelemeleri ile “Metinler aracılığıyla okuduğunu anlama ve eleştirel okuma becerilerini geliştirmeleri ve okuma alışkanlığı kazanmaları” kazanımı için bir olanak sunulabilir.

Tarihi bilinmeyen falname metni dil özelliklerinden anlaşıldığı üzere Eski Anadolu Türkçesi ürünüdür. Eserin çeviri yazı alfabesi ile okunması ve dizinin hazırlanması Eski Anadolu Türkçesi üzerine çalışanlar için yararlı bir veri olacaktır.

Daha önce yapılan alan yazın incelemelerinde dönemin anlam olaylarını ve söz varlığını inceleyen araştırmalar içerisinde, incelediğimiz eser değerler eğitimi araştırmalarına dahil edilmemiştir. Eserin dizininin çıkarılmış ve anlam olaylarının incelenmiş olması Türk dili araştırmacıları için yararlı olacaktır.

#### **1.4 Varsayımlar**

Bu çalışmada eserin ele alınan bölümünün tamamının amaca hizmet ettiği varsayılmıştır.

#### **1.5 Sınırlılıklar**

Hem dünya hem de Türk edebiyatı için önemli bir yere sahip olan Falname, varsayımsal ürünler olması bakımından ayrıca ele aldığımız “Tarihi Falname” metninin daha önce okunup değerler eğitimi açısından incelenmemiş olması ile sınırlıdır.

Ele alınan eser Konya Koyunoğlu Kütüphanesi 10896 numarasıyla kayıtlı olan bir falname örneğidir. Toplamda 71 varaktır.

İncelememizde Eski Anadolu Türkçesi ile oluşturulan falname metninin örneklerle değerler eğitimine katkısı üzerinde durulmuştur.

#### **1.6 Tanımlar**

**Anlam:** Bir sözcükten, bir sözden, bir davranış veya olgudan anlaşılın şey; bunların bize hatırlattığı düşünce veya nesne, mana(TDK, 2000: 59)

**Değer:** Nitelik bakımından ahlakî ve estetik yargıya uygunluk ve taşınan önem(Çağbayır, 2017).

**Eğitim:** Çocukların ve gençlerin toplum hayatında yerlerini alabilmeleri için gerekli bilgi, beceri, teknik, kültürel beceri yanında iyi bir ahlak anlayışı edinmelerine, kişilik geliştirmelerine yardımcı olma işi(Çağbayır, 2017).

## 2 ALAN YAZIN

### 2.1 Fal ve Falcılık

Fal bakma veya baktırma bütün toplumlarda olduğu gibi Türk toplumunda da yaygın bir gelenektir. Falın hemen her kesimde özellikle önemli bir karar alınacağı zaman adeta bir danışma ve iyiye yorma aracı olarak kabul görmesi ve yaygınlaşmasında insanın geleceğe dair merakını yenememesi ve bu merakını giderebilmek için çeşitli yollara başvurması başlıca etken kabul edilebilir.

Fal bakmanın yaygınlaşması sonucunda nasıl fal bakılması gerektiğini öğreten, bunun için gerekli olan metinlerin de bulunduğu fal kitaplarının yazılması bir gereksinim olmuş, fal bakmanın yöntem ve teknikleri ile birçok fal türlerini içeren Arapça, Farsça, Türkçe manzum ve düz yazı biçiminde eser kaleme alınmıştır.

Fal bakmak için kullanılan, mistik halk biliminin gereği olarak anlaşılması kolay ve sade bir dille yazılmış, resimli veya resimsiz, tıpsal halk bilimine ait telkine dayalı kitaplar biçiminde tanımlanan bu eserler, zamanla klasik Türk ve Fars edebiyatlarında “falnâme” adı verilen bir tür meydana getirmiştir. Bu eserlerden birçoğu dönemin padişah ve devlet adamlarına sunulmuştur.

*Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi'nde bulunan (Hazine, nr. 1703) ve Kalender Paşa adlı bir sanatkar tarafından hazırlanarak I. Ahmed'e (1603 – 1617) takdim edilen Türkçe ve Farsça falnâme bu özelliklere sahip en güzel örneklerindedir.*

İçerisinin anlatılması bakımından falnameler ikiye ayrılmaktadır: 1) Harfleri yorumlayarak yazılan falnemler. Bunun için gerekli dualar okunduktan sonra Kur'ân-ı Kerîm

açılır. Sağ sayfasında karşılaşılan âyetin ilk harfinin Kur'ân'ın hangi âyetlerine işaret ettiği belirtilerek anlamları fala esas alınır.

Bazı Kur'ân falmelerinde âyetler söylenilmeden yalnızca harflerin açıklamaları yapılmıştır. Fevâid el yazmaları ile cönklerde bu tür birçok falnameye denk gelmek mümkündür.

2) Kur'ân ayetlerinin yorumlanmasıyla oluşturulan falmeler. Bu tür falmelerde yirmi sureden seçilen bazı âyetlerin yorumu yapılır. Ca'fer es-Sâdık tarafından yazıldığı düşünülen Türkçe falnâme ile bunun Farsçası *Fe'lü'l-Ku'ân* ve Arapçası bu falnâmelere örnek gösterilebilir. Yirmi haneli bir cetveldən kur'a ile belirlenen rakamın sure adlarının numaralı âyetin anlamı fala bakan kişiye ulaştırılır (islamansiklopedisi.org.tr/falname, alıntılanma tarihi: 30.09.2020).

Bazı işaretler üzerinden, birtakım yöntemlerle bilinmeyi tahmin etme işi sayılan falcılık; binyıllar öncesine dayanan ve hemen her toplumda görülebilen bir uygulamadır.

Sosyal hayatın bir gerçeği olan fal kültürü, klasik edebiyatımızda edebi yönü ağır basan ve *Falnâme* denilen edebi türün ortaya çıkmasına sebep olmuştur.

### **2.1.1 İslamiyet'ten Önce Fal**

#### **2.1.1.1 Dünyada Fal**

Fal ve falcılık eski çağlarda, Mısır'da, Babil'de, Çin'de gök bilimi ve el falı gibi farklı yöntemlerle uygulanmıştır. Buralarda falcılığın yer yer dini işlev bazen de tıbbi bir görev üstlendiği görülmüştür.

Eski Roma'da *Collegium Augurum* adını taşıyan ve Roma İmparatoru tarafından görevlendirilen kâhinler kurulu, *Augurium* düşüncesi adı verilen ve gizli tutulan geleceği bilme ilmi ile uğraşırlardı. Augurlar geleceği öğrenmek için kuş ve diğer hayvanların davranışlarından, gökyüzünün durumundan çeşitli anlamlar çıkarırlar, işin olumlu veya olumsuz olacağını belirlerlerdi. Bunlar devletin her işini başlatabilecek ve durdurabilecek kadar güçlüydüler (Duvarcı, 2001: 117-129).

### 2.1.1.2 Eski Türklerde Fal

Türklerde falcılar kullandıkları araç gereçlere göre farklı isimler alırlar. Koyun, sığır, at, geyik gibi hayvanların kürek kemiklerine bakarak geleceği yorumlayanlara “yağrancı”, koyun tezeği, taş ve buna benzer tanelerle fal bakanlara “kumalakçı”, değişik araçlar kullananlara da “ırımçı” adı verilmiştir. Türklerde de diğer milletlerde olduğu gibi birçok fal kitabı yazılmıştır. Bu kitapların ilk ve en önemlisi Uygur dönemi Köktürk harfleri ile yazılmış *Irk Bitig* kitabıdır. İslamiyet öncesi Berlin Turfan yazmaları arasında T. II. Y. 36 işaretini taşıyan fal kitabı bunlardan birisidir. Eserin ilk yayımını W. Bang ve A. V. Gabain, *Türkische Turfan Teks*'te yapmışlardır. Daha sonra Reşit Rahmeti Arat bir varağını yayınlamıştır (Duvarcı, 2001: 117-129). Daha sonrasında Cafer Sadık tarafından yazıldığı düşünülen *Falname-i Cafer Sadık, Erzurumlu İbrahim Hakkı'nın Kıyafetname*'si, İsveç Lund Üniversitesi Kütüphanesi Gunnar Jarring Koleksiyonu'nda “A Composite Volume” adı altında Prov. 64 numarasıyla kayıtlı olan bir mecmuanın ilk yirmi üç varağında yer alan “*Fālnāme Dānyāl 'Aleyhi's-selām*”, XVI. Yüzyıl Divan Şairi Fedâyî ve Fālnāme-i Kur'ânı ‘Azîm’i Türk edebiyatındaki falnelere örnek gösterilebilir.

Tefe'ülde bulunma, zamanla daha çok bir kitabı rastgele açarak aradan bir mesaj çıkarma yolunun adı olmuştur. Bakılan kitap, herhangi bir edebi, ilmi eser olabileceği gibi, dīni bir yazı hatta Kur'ân-ı Kerîm de olabilir. Bunlardan en çok kullanılanı ve en önemlisi ise Kur'ân falıdır. Kur'ân falının yaygınlaşmasından sonra İran'da basılan Kur'ânların arkasına bir falname parçası da eklenmiştir. *Hâfız Divan*'ı, *Sadî*'nin *Gülistan*'ı, *Mevlana*'nın *Mesnevi*'si ve bazı ünlü şairlerin divanları ile *Ahmediye*, *Muhammediye*, *Envâru'l-Âşıkîn* gibi birçok kimse tarafından benimsenilmiş eserlerle açılması, kitap falının gördüğü ilginin fazlalığı ve ne kadar çok yayıldığı konusunda bir fikir vermektedir (Vural, 2017: 95-114).

#### 2.1.1.2.1 Irk Bitig

Eski Türkçe dil özellikleri gösteren ve tamamı elimize geçmiş falla ilgili şimdilik yalnızca bir eser bulunmaktadır. Bu eser *Irk Bitig* adını taşımaktadır. Yazma hâlindeki eser bu gün Londra'da British Museum'un doğu yazmaları bölümünde 8212 numarada saklanmaktadır. Buraya Doğu Türkistan'dan, Bin Buda Mağaralarından getirilmiştir (Kaya, 2008:359).

Irk Bitig, Uygur devletinin egemen olduđu coğrafyada yazılmış ve bulunmuştur. Ancak dil yönünden incelendiğinde Uygur Türkçesinden çok Köktürk Türkçesine daha yakın olduđu söylenebilir. Buradaki temel özellik alfabeden kaynaklanmamaktadır. Araştırmacılar, bu dönemin temel farklılığı olan “ń” sesinin durumuna dikkat çekmektedirler. Irk Bitig’de “ń” sesi ile geçen dört adet sözcük bulunmaktadır: ańıg, koń, çıgań, turna. Bu sözcükler, eserde Köktürk Türkçesindeki biçimleriyle geçmektedir.

Eserin dili oldukça sade ve zengin olmakla birlikte yabancı sözcüklerle olan etkileşimi de göze çarpmaktadır. 57 yapraktan oluşan eserde 65 adet fal bulunmaktadır. Küçük bir eser olmasına rağmen, 457 tane sözcük açıklanmıştır. Bu sözcüklerden ise sadece 9 tane madde başı yabancı sözcüktür.

Her falda önce üç adet şans sayısı, sonrasında fal metni, daha sonrasında ise falın iyi ya da kötü sonucunu bildiren açıklama bulunmaktadır.

Irk Bitig’de bulununan 65 falın 39 adeti olumlu, 19 adeti olumsuz, 17 adetinde ise iyi ya da kötü olduğuna dair herhangi bir ifade belirtilmemiştir. Bu ifade kalıplarından iki tanesi olumludur: ańıg edgü ol(çok iyidir), edgü ol(iyidir). Üç tanesi ise olumsuz değeri ifade etmektedir: ańıg yablak ol(çok kötüdür), yablak ol(kötüdür), yabız ol(kötüdür).

Yazar kitabın son iki satırında ise oğluna seslenmekte ve hangi tarihte, nerede ve kime sunacağını anlatmaktadır.

### 2.1.2 Fal Kelimesi

*Fal* sözcüğü Arapça kökenli bir sözcüktür. *Gelecekte olabilecek olaylara ilişkin işaret, ortaya çıkacak olaylara işaret* anlamları verilmiştir. Kamus-ı Türki’de “uğur, iyi talih, baht-ı n̄k, baht ve talihi anlamak için birtakım vesât-i garibeye danışma, atılan boncuk ve baklava gibi nesnelere tesadüf açılan bir kitabın bir satırına koyunun kürek kemiğine vesair böyle şeylere bakıp bunlardan anlam çıkarma”; Büyük Türkçe Sözlük’te fal “geleceği öğrenmek, şans ve kısmeti anlamak amacıyla oyun kağıdı, kahve telvesi, el ayası vb. ne bakarak anlam çıkarma” (Türkçe Sözlük, 2005: 677) gibi anlamlarda kullanılmıştır.

X. yüzyılın ikinci yarısında, Köktürk harfleri ile yazılmış, Irk Bitig adlı fal kitabının varlığı, bu türün Türk kültürü ve dili içindeki önemini ve gelişim sürecini sergilemek adına, en bilindik ve en önemli örneği oluşturmakla kayda değerdir.

Türk kültür tarihi içerisinde büyük bir öneme sahip olan Kutadgu Bilig, fal kavramını; *iyi talih, baht, uğur* kavramlarının karşılığı olarak vermektedir. “*Kupa körklügü kör kılın özke fal/ İşiñ edgü bolgay kamug sözni*” beyiti ile Yusuf Has Hacip’in de Kutadgu Bilig’de “fal” sözcüğüne yer verdiğini görüyoruz.

Dîvânu Lugati’t- Türk’te, “*ırk*” sözcüğü, “*kehanet, fal, insanın içindeki gizli şeyleri ortaya çıkarmak.*” anlamında verilmiştir(Ercilasun, Akkoyunlu, 2014:20). Eser üzerine çalışma yapan Besim Atalay’ın dipnotunda “Bu kelime Türkiye’nin birçok yerinde ‘kader, tali’, fal’ anlamında kullanılmaktadır. “İrkım açıldı, talihim açıldı demektir.” demiştir (Kaşgarlı Mahmud, 1941: 42).

Ayrıca “fal” sözcüğünün farklı bir sözcük ile karşılandığını Dede Korkut Hikayeleri’nden “Dirse Han Oğlu Boğaç Han Boyu”nda, Dirse Han’ın eşinin soylaması sırasında “segirmek” sözcüğü ile geleceğe yönelik bir işaret anlamında kullanımı ile karşımıza çıkmaktadır.

“Göksi güzel ala tağa ava çıkdun

İki vardun bir gelürsin yavrım kanı

Karanu dünde bulduğum oğul kanı

Çıksun benüm görür gözüm a Dirse Han yaman segrir”

Kur’ân-ı Kerîm’de fal bakmanın yasaklanmasına rağmen, Kur’an fal için kullanılan baş ucu kaynaklarından birisi olmuştur. İslamiyet’ten sonra Falnâmelerin kaynağını Kur’ân-ı Kerîm olarak göstermek de yanlış olmaz.

### 3.1 Türk Kültüründe Fal

“İrk” sözcüğü, fal karşılığı olarak IX. yüzyıla ait olduğu kabul edilen Eski Türkçedeki “İrk Bitig”te kullanılmıştır.

Eski Türkçede fal kavramı, “ırk” sözcüğüyle karşılanmıştır. Türkler’de fal anlamına gelen sözcüklerden biri de “tölge”dir.

Şamanlar fal bakarken kullandıkları nesnelere göre değişik adlar almışlardır. Fal bakarken hayvanın kürek kemiğini kullananlara “yağrancı”, koyun tezeğini kullananlara

“kumalakçı”, bunların dışında çeşitli nesnelere faydalanarak fal bakanlara ise “ırımçı” adı verilmiştir. İslamiyetten önceki Türklerde, büyü yapmak anlamında kullanılan “abramak” Moğollar’da “arbahu” biçiminde karşımıza çıkmaktadır. Bu sözcük Anadolu coğrafyasında “arpa” haline gelmiştir. Bilhassa XV. yy.da yazılmış Türkçe kitaplarda “gaupten söyleyiciler, arpacılar, suya bakıcılar ve müneccimler” gibi sözler karşımıza çıkmaktadır. Bu metinlerde “arpacı kelimesi” falcı karşılığı olarak “arpa salmak” deyimini ise Anadolu coğrafyasında fala bakmak anlamında kullanılmaktadır.

Destan döneminden sonraki süreçte yaklaşık 930 yılında Köktürk işaretleriyle ele alınmış olan Irk Bitig Manici çevrede yazılmış önemli bir eserdir. İçinde dinsel unsurlar bulunmakla beraber dīnî bir eser değildir; bir fal kitabıdır. Her biri ayrı fal olarak yorumlanan 65 paragraftan oluşmuştur. Bu eserin varlığı İslam öncesi Türk toplumunda falın önemini ve gelişim sürecini bizlere göstermektedir (Ercilasun, 2004:232).

Eski Türk kültüründe çeşitli uygulamalar sonucunda ortaya çıkan fal çeşitleri hakkında bilgi verilecektir.

### 3.1.1 Eski Türklerde Fal Çeşitleri

**Kemik Falı:** Kürek kemiği üzerindeki biçim ve çizgiler üzerinden çeşitli yorumlar yapılmıştır. Birçok millette ve günümüzde de devam eden, Araplarda “kıtfе” adıyla bilinen fal çeşididir (Ertaylan, 1951: 4; Duvarcı, 1993: 19-20; Ersoylu, 1997: 197).

**Yada Taşı Falı:** Eski Türk kamlarının kutsal Yada Taşı ile kar, yağmur yağdırma gibi doğaya hükmetme kehanetleridir (Duvarcı, 1993: 26).

**Yıldız Falı:** Kişinin doğumu anındaki yıldızların bulunduğu yer ve etkileri dikkate alınarak kişinin geleceği ile ilgili yorumlar yapmaya dayanan bir fal çeşididir. Gök bilimi ile yakından ilgilidir. Bu konuda Yıldıznâme adı verilen eserler ortaya çıkmıştır (Duvarcı, 1993: 22-26; Ersoylu, 1997: 200).

**Kumalak Falı:** Taş, nohut, fasulye, bakla gibi bir yüzeye atılan tanelerin aldığı şekle göre tahminlerde bulunularak bakılan fallardır

**Kaşık ve Eldiven Falı:** Yakutlarda, ev yapılmak istendiğinde dua edilip eldiven atılır, düşme esnasında hangi tarafının üst tarafa gelip gelmediğine göre fala bakılır. Şans getirdiğine

inanılarak pişirilen yemeğin karıştırıldığı kaşıkla benzer ritüeller tekrarlanır (Duvarcı, 1993: 27).

**Köpük Falı:** Kırgızlarda atalarının ruhlarına sunulup, pişirilen kurban etlerinin köpüğüne bakarak, iyilik veya kötülük varsayımında bulunma işidir.

**Ateş Falı:** Günümüzde Anadolu'da da yaşayan bu uygulama ile ateşin alevi, rengi, dumanı, çıkardığı sese göre varsayımında bulunmaktadır (Duvarcı, 1993: 27).

**Yay Falı:** Altay Türkleri arasında şamanların yay ile fala bakıp, yağmur yağdırma kehânetidir (Duvarcı, 1993: 26).

**Fincan Falı:** Tanrı Ülgen adına kurban edilecek atın sırtına konulan fincanın düşüş biçiminden, tanrının kurbanı beğenip beğenmediği sonucu çıkarılmıştır (Duvarcı, 1993: 26).

### 3.2 İslamiyet'ten Sonra Türk Kültüründe Fal

Eski kültürdeki fal yöntemlerinin birçoğu aynen, bazıları ise ufak değişikliklerle devam ettiği gibi ayrıca bazı yeni yöntemler de bulunmuştur. Yeni bulunan bazı fal yöntemlerinin bakla, iskambil, teşpih, su, tarot, el, papatya, rüya, çay, tuz, çay, yazı, bulut, kurşun dökme ve mani falı şeklinde adlandırıldığı görülür.

Falnâme, falla ilgili kitaplara verilen addır. Yıldıznâme, tefe'ülnâme, ihtilâcname, kıyâfetnâme, kehânetnâme de denir. Bunların bir kısmı manzum bir kısmı da mensur biçiminde karşımıza çıkmaktadır (TDEA, 1973: 154-155; Ersoylu, 1997: 204).

Falnâmelerin başında genellikle, "Gaybı ancak Allah bilir." ifadesinin yanında, fal bakmanın olayları iyiye yormaktan oluştuğu, ayrıca bu işe girişmeden önce, abdest alıp, kibleye dönüp, besmele çekerek ayete'l-kürsî, fâtiha, ihlâs surelerini okuyup, salât ve selâm getirerek Hz. Peygamber'e gönderilmesi gerektiği gibi bazı ayinler sıralanmıştır. Ayrıca birtakım Arapça dua örneklerine yer verilmiş; böylece fala dîni bir kimlik kazandırılmaya çalışılmıştır (Uzun, 1995: 141).

#### 3.2.1 İslamiyet Sonrası Türk Kültüründe Fal Çeşitleri

**Kur'ân falı:** Kur'an'ın falı yasaklamasına rağmen, fal için en çok kullanılan araçlardan biri olmuş; Kur'ân üzerinden falnameler yazılmıştır (Şanlı: 2003).

**Zecr, Tayr, İyafet:** Çeşitli kuşların uçuşu, yürüme, ötmelerine, titremelerine bakarak varsayımda bulunma yöntemidir (Ertaylan 1951: 3, Duvarcı 1993: 28-29; Ersoylu 1997: 196).

**Kitap falı:** Kur'an, Mesnevi, Ahmediyye, Muhammediyye, Envârü'l-Âşıkîn, Yunus Emre Divanı, Niyâzî-i Mısrî Divanı, Fuzulî Divanı, Hâfız Divanı vb. dîni veya önemli eserleri rastgele açıp, oradaki ifadeye göre çıkarım yapma yöntemidir (Ertaylan, 1951: 21; Duvarcı, 1993: 31; Uzun, 1995: 145).

**Kehânet:** Avuç içinde hareket ettirilen taşların aldığı biçime göre anlam çıkarmaktır. Bu fala "tark" adı da verilir (Ertaylan, 1951: 3; Duvarcı, 1993: 29; Ersoylu, 1997: 197)

**Firâset:** Kıyâfette olduğu gibi insanların organlarının biçim ve renklerinden karakter analizi yapma işidir. Eskiden köle ve cariye alımında kullanılan bir yöntemdi (Ertaylan, 1951: 7; Duvarcı, 1993: 31, Ersoylu, 1997: 198).

**İrafet:** Su, güneş kursu gibi parlak şeylere bakıp, görülen renk ve biçimlerden hareket ederek geleceği görmeye, kaybolan bir eşyayı bulmaya çalışmaktır (Ertaylan, 1951: 3-4; , 1993: 29; Ersoylu, 1997: 197-198).

**Kıyâfet:** İnsanın dış görünüşünden, çeşitli organlarının durumundan karakterini çıkarma işidir. Eskiden soyundan kuşkulanan çocukların soyunun bulunmasında kullanılmıştır. Buna hayvanların izlerinden anlam çıkarmak da eklenmiştir. Edebiyatımızda kıyâfetnâme türünde birçok eser yazılmıştır (Ertaylan, 1951: 4-5; Duvarcı, 1993: 30-31; Ersoylu, 1997: 198-199).

**Reml:** Kum üzerinde ortaya çıkan şekillerden anlam çıkarmaktır. Bir ilim olarak benimsenmiştir. Hz. İdris'in mucizesinin ilm-i reml ile ilgili olduğu bilinir (Duvarcı, 1993: 32-33; Ersoylu, 1997: 200).

**İhtilâc:** Kulak çınlaması, göz seğirmesi, gözün dalması, avuç içinin kaşınması gibi, vücuttaki bazı organların hareketlerinden anlamlar çıkarma işidir (Ertaylan, 1951: 6; Duvarcı, 1993: 30; Ersoylu, 1997: 196-197).

### 3.3 İslamiyet Dönemi Fal Kitapları

Tefe'ülnâme, toplum arasında Kur'an falı veya Dânyâl falı olarak da bilinen İlm-i Tefe'ül, bir olayın veya gelişmenin, ileride ortaya çıkacak bazı durumlar hakkında işaretler

taşıdığı düşüncesinden beslenmektedir(Sümbüllü, 2008:4). Tefe'ül terimi ve bu terimi içine alan ilm-i tefe'ül genel anlam itibariyle *bir şeyi uğurlu saymak, bir yararın başlangıcı görmek ve bu çerçevede yorumda bulunmaktır*.

*Yıldıznâme*, yıldızların konum ve hareketlerinin bir işaret sistemi oluşturduğuna, bu sayede insan hayatının evrelerinin bilinebileceği görüşü ile yazılmış eserlerdir. Arapça'da buna *ilmü't-tencîm / ilmü ahkâmi'n-nücûm*, Batı dillerinde *astroloji*, Türkçe'de yıldız falı ve yıldız bakıcılığı adları verilir.

*İhtilacnâme*, vücudun belli bir bölgesinde bulunan kasların seğirmesinden kişinin geleceğine dair çeşitli yorumların yapıldığı metinlerdir. Eski zamanlarda oldukça önemli olduğu bu tür eserlerin en eski örnekleri Uygur metinlerinde karşımıza çıkmaktadır.

*Kıyafetnâme*, insanın görünen dış özelliklerine bakarak görünmeyen iç özelliklerini anlamaya çalışan kimseler tarafından meydana getirilmiş eserlerdir.

Arapça'da firâse(t) kelimesi de “*iz sürmek, birinin arkasından gitmek*” anlamına geldiğinden Arap âlim ve yazarları kıyafet yerine daha çok firâset sözcüğünü kullanmışlardır. Halkbiliminde ise kıyafet “el falı ve yüz falı” anlamlarını kazanmıştır (islamansiklopedisi.gov.tr/kıyafetname, Alınış tarihi 03.06.2022).

### 3.4 Osmanlı Fal Geleneği

Büyük bir çoğunluğu kur'a yöntemiyle bakılan falların farklı isimlerde adlandırılmış olması, içeriklerini çok da farklı kılmamaktadır. Kur'a falnâmelerinin en bilineninin Ca'fer es-Sâdık tarafından kaleme alındığı düşünülmektedir. Ayrıca hazırlayanı belli olmayan *Bâhtname* kitabı da düz yazı ile yazılmış bir falnamedir. *Tefe'ülnâme-i Hüseyinî* adını taşıyan bir diğer basılı falnâme ise Hz. Ali, Ca'fer es-Sâdık, Muhyiddin İbnü'l-Arabî başta olmak üzere çeşitli kişiler tarafından düzenlendiği belirtilen bir kur'a falnâmesidir.

Fal yazısının sergilendiği bu geleneksel yapı, İslami kadercilik anlayışıyla büyük oranda örtüşmektedir. Fal kitaplarına yöneltilen sorular ve kitapta verilen cevapların birbirleriyle bu kadar örtüşmesi bu metinlerin İslami gelenek çerçevesinde kurgulandığını göstermektedir (Gür, 2012: 189-201).

İslamiyet'te fal bakmanın yasaklanmasına rağmen Kur'ân-ı Kerîm, insanlar arasında fal bakılırken kullanılan en büyük ve en önemli kaynaklardan birisi olmuştur. Bunun başlıca nedenlerinden birisi de fal bakmanın dini bir gerçek taşıdığı ve doğru çıkma ihtimali düşüncesidir.

Osmanlı Döneminde falcılık geleneği devam etmiş, bu dönemde yazılan eser sayıları artmıştır. Halktan kimselerin yanı sıra Osmanlı sultanları da falname türüne ilgi göstermişler, falname türünde eserler yazdırtmışlardır. Molla Hüsrev'in II. Mehmet'e "tefe'ül" falı baktığı kaynaklarda geçmektedir. Ayrıca Fatih Sultan Mehmet'in biri Farsça "Cam-ı Sühan-gu" biri Türkçe "Falname" adında iki adet fal kitabı yazdırdığı, "Razname" adlı eserin ise Şair Kefeli Hüseyin tarafından önce III. Murad'a sonra III. Mehmet'e sunulduğu bilinmektedir.

Evliya Çelebi falcılığın Esnaflar Örgütü'ne dönüştüğünü anlatırken, "Çarşılarda Resimli Falan Bakan Hocalar" olarak adlandırdığı "Falcıyan-ı Musavviran"dan bahsetmiştir.

Divan edebiyatındaki bazı şairler de divanlarının sonuna Falnâme eklemişlerdir. Klasik Türk edebiyatı; sosyal, edebî, tarihî, kültürel yönden büyük bir kaynak ve birikime sahiptir. Remil bilgisine dair şiirdeki kullanımlar Divan şiirinde oldukça sık görülmektedir. Divan şairleri tarafından "remil, remmâl, fal" gibi sözcüklerle bağlantılı kullanılmıştır. Remilin en önemli unsuru olan kum ve kumun taneleri "nokta" sözcüğüyle bağlantılı olarak kullanılmıştır. "Nokta, döktü saf saf nokta, nokta vü necm, dökerdi nokta, remmâl-i resm-i nokta-i hâk, nokta etti, nokta döşer" gibi ifadelerle "tahta" sözcüğü yanında "nokta" sözcüğünü de şiirlerinde çeşitli anlamlara gelecek şekilde kullanmışlardır (Aydemir 2018:11). Bilindiği üzere 16. yüzyıl şairi Zâtî'nin İstanbul'da Bâyezid Camii avlusunda remil dükkânı açtığı ve kum falı bakarak geçimini sağladığı kaynaklarda geçmektedir. Bir diğer önemli isim ise Baba Nedîmî bunlardan biri olup kendisinden ilm-i remlde ünlü bir derviş ve şair olarak bahsedilmiştir (İpekten-Kut-İsen-Ayan-Karabey 2017: 79). Örnek olarak Dervîş Mevlevî - *Risâle-i Nokta-i Reml*'i, Muhyî ed-dîn el-Arabî - *Reml Cetvelleri*, Muhiyiddîn Arabî - *İlm-i Reml*'i, Nasîr ed-dîn Muhammed b. Muhammed et-Tûsî - *Risâle-i Keşfü'l Esrâr*'ı gösterilebilir.

Fedâyî Divanı'nda yer alan "Fal-nâme-i Kur'ân-ı Azîm" İslam'ın yasaklanmış olduğu "gelecekte haber verme" anlamındaki fal olmayıp "herhangi bir işe başlarken bir danışma ve iyiye yorma aracı" olarak ele almıştır (Şanlı, 2003/2).

Cumhuriyet'in ilk döneminde ise sosyal yaşamın önemli bir parçası olan falcılık, laiklik ile ters düşmekte, bundan dolayı da hazırlanan kanunlar ile sosyal yaşamdan uzaklaştırılmaya çalışılmıştır.

Falcılığın oluşturduğu olumsuz sonuçlar için 13 Aralık 1925'te 677 sayılı tekke ve türbelerle ilgili kanun içerisindeki özel bir madde ile falcılık yasaklanmıştır. (TA, 1968: 90)

#### **4.1 Günümüzde Falcılık**

Falcılar, insanların zayıf yönlerin kolayca kavrayabilen, onların ruh analizlerini yapan, telkin ve ikna yeteneği yüksek, zeki ve hileci bir üsluba sahip insan duygularına yön veren kişilerdir. Genellikle kadın falcılar olmakla birlikte erkek falcılar da vardır.

Falcıların en büyük yetenekleri, müşterilerinin ruh halini, jest ve mimiklerini, davranışlarını, beden dilini çok iyi analiz etmeleridir. Falcılar edindikleri izlenimlerden hareketle karşısındakinin duymak isteyeceği uygun cevabı verene kadar çözüm ve çıkarımlarda bulunur.

Fal geleneğinde modern yöntemlerin yanı sıra eski metotlar da kullanılmaya devam etmektedir. Halk kültürü araştırmalarında da büyük öneme sahip fal ve falcılık geleneği, batıl inançların sınıflandırılmasında dinsel-büyüsel işlemler içerisinde yerini almaktadır.

Kur'an fallarının Türk toplumunda da değer gördüğü ve bu türden pek çok manzum ve mensur eser kaleme alındığı bilinmektedir. Ancak Kur'an falları olarak karşımıza çıkan bu tür eserler hem hayra yorma biçimi açısından hem de harf yorumu yönüyle bir birlik içerisinde değildir (Yıldız, 2010:181-198).

Fal, doğrudan söylenemeyen bazı isteklerin ve yorumların ifade edilebilmesi için de kullanılır. Örneğin, fal bakan kişi, fal sırasında isteklerin çeşitli biçimlere büründüğünü ya da geçmişindeki bir olayın izine rastladığını söyleyerek fal baktıranın ağzından kolaylıkla laf alabilir. Bu durum, bir çeşit terapi işlevi de görür (Çakı, 2015: 85).

##### **4.1.1 Günümüzde Fal Çeşitleri**

**Bakla falı:** Belli sayıdaki baklaların yanına, şeker, tuz, yüzük gibi maddeler konularak atılır. Alacağı biçime göre yorumlarda bulunulur. “Fatma anamızın falı” olarak da bilinir ve doğru çıkacağına inanılır. Bakla yerine fasulye veya nohut da kullanılabilir.

**Mani falı:** Kapalı bir kutu veya torbaya konulan maniler gelişigüzel çekilir, çıkan maninin anlamı üzerinden yorum yapılır. Genellikle gençler arasında eğlence olarak yapılmaktadır.

**Kahve falı:** İçilen kahveden sonra fincandaki telvenin çeşitli hayvan figürleri, kuş, köpek, at ya da yol gibi aldığı biçimlerden yorumlar yapılır. “*Neyse hâlim, çıksın fâlim*” gibi çeşitli kalıplaşmış ifadeler kullanılabilir.

**İstihare:** Bir işin hayır mı şer mi olacağını anlamak için, abdest alıp iki rekat namaz kılmak gibi bazı dīnî gerekleri yerine getirdikten sonra rüyaya yatıp, oradan alınacak işaret doğrultusunda davranmaktır. Hz. Muhammed’in de uyguladığı ve tavsiye ettiği rivayet edilir (Duvarcı, 1993: 47).

**İskambil veya Tarot falı:** Oyun kâğıtlarının ayrı anlamları vardır. Destenin her açılışı veya kartın taşıdığı anlama göre yorumlar yapılır.

**Tuz falı:** Kum veya tuzun kahve falındaki gibi çeşitli şekillere bürünerek gösterdiği anlamlar yorumlanır.

**El falı:** Avuç içindeki çizgilerin ve parmak biçimlerinin yorumlanmasıdır.

**Yazı falı:** Kişinin el yazısından karakter ve ruh halini okumaktır. Grafoloji denilen bu yöntem emniyet teşkilatında da kullanılmaktadır (Duvarcı, 1993: 47).

**Tespîh falı:** İmamesinden tutulup sallanan tespihin yönünün, hızının ya da elde kalan boncuk sayısının yorumlanmasıdır.

**Su falı:** Kalplerinin temizliğine inanıldığından daha çok çocuklara baktırılan fal türüdür. Suya bakan kişi gördüklerini söyler ve gördüğü şeyler yorumlanır.

**Papatya falı:** Papatya veya benzer bir çiçekle, olumlu-olumsuz ikilemine dayalı olarak, yapraklarının koparılıp, son gelen kelimenin gerçekleşeceğine inanılması işidir.

**Numara falı:** Bilet numaralarının toplanması üzerinden fal bakmaktır. Rakamlar toplanır, toplamdan dokuzlar çıkarılır, kalan rakam “ADYÖMERSİ” sözcüğünün hangi harfine geliyorsa, o harfin anlamına göre yorum yapılır. Harflere önceden anlam yüklenmiştir (Duvarcı, 1993: 48).

**Çay falı:** Süzgeç kullanılmadan çay yapraklarının ya da tanelerinin fincana doldurulduktan sonra oluşan şeklin yorumlanmasıdır.

**Taş falı:** Türbe ya da kutsal olarak kabul edilen yerlere taş yapıştırmaya çalışmaktır. Taş yapışırsa olumlu, yapışmazsa olumsuz anlam ifade eder.

**Bulut falı:** Bulutların aldığı biçimlere, ardından güneş veya ay ışığının süzülüp süzülmemesine göre yorumlanmaktadır. En eski fallardan biri olduğu kabul edilmektedir.

#### 4. Falnameler ve Türk Edebiyatındaki Örnekleri

Mustafa Uzun, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi'nin “Falnâme” maddesinde falnameleri “1. Kur'an Falnâmeleri, 2. Kur'a Falnâmeleri, 3. Peygamber Adlarına Göre Düzenlenen Falnâmeler” olarak üç gruba ayırır ve bunların uygulamalarını anlatır: Bilinmeyen haber almaktan çok, hoşça vakit geçirmek amacıyla kaleme alınan dördüncü bir falnameden bahseder ve Cem Sultan'ın “*Fâl-i Reyhân*”ı ile Zaîfi'nin “*Fâl-i Mürگان*”ını örnek olarak verir (Uzun, 1995: 142-144).

Ömer Ruşenî Dede'nin *Miskinnâmesi*, Zaîfi'nin *Fâl-i Mürğâni*'si, Cem Sultan'ın *Falnâme*'si, Erzurumlu İbrahim Hakkı'nın *Kıyafetname*'si edebiyatımızda bu konudaki önemli eserler olarak kabul edilmektedir.

Edebiyatımızda Fuzuli'ye atfedilen ancak kuvvetli bir ihtimal ona ait olmayan *Sohbetü'l-Esmâr* adlı eserde fındık, fıstık, kestane, iğde, badem, erik, kiraz, elma, armut, üzüm, ayva, nar, hurma, dut, kızılıçık, incir, limon, şeftali gibi meyveler birbirini överek veya yererek kendi güzellik ve yeteneklerini, hayattaki yüksek konumlarını abartılı bir dille anlatırlar (Araslı, 1958: 267-278; Peker, 1961:64).

## 5.1 Falname Kitabı

Eser, Konya Koyunoğlu Kütüphanesi'nde bulunmakta ve 10896 demirbaş numarası ile kayıtlı bulunmaktadır. Eski Anadolu Türkçesi dil özelliklerini taşımaktadır. Toplamda 71 varaktan oluşmaktadır.

Falname eseri, Isparta Süleyman Demirel Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı bölümünde 2000 yılında Vedat KARTALCIK tarafından İmlâ, Ses Bilgisi ve Şekil bilgisi açısından yüksek lisans tezi olarak çalışılmıştır.

Çalışmamızda ise KARTALCIK'tan farklı olarak, Türk Dili ve Edebiyatı dersinde kullanılmak üzere değerler eğitimi üzerinde durulmuştur. Metinde bulunan kök değer örnekleri tespit edilmeye çalışılmış ve alt başlıklar halinde verilmiştir. Ayrıca KARTALCIK'ın metin okumasındaki bazı imla farklılıkları tespit edilmiş ve belirtilmiştir.

## 5.2 Eserin Kaynağı ve Yazarı Hakkında Bilgiler

Yazılış tarihi tam olarak bilinmemektedir. Yazılış amacı yazar tarafından Harun Reşid döneminde bir olaydan bahsederek başlar. Ve amacını başlangıç kısmında insanların gizli işleri öğrenmede (fal bakma veya tefeülde olma) kullanılmasını amaçladığını açıklamaktadır.

Okuduğumuz falnameye ait mütercim, kitapta geçmemektedir. Ancak eserde, metni Arapça yazan ve Harun Reşid'e sunan kişi olarak "Abdullah ibn-i Abdullah'ın babası" ismi yer almaktadır: "‘abdullāh ibn-i ‘abdullāh atası eydür..."

## 5.3 Yazmanın Özellikleri

Eser toplam 71 varak olup her sayfa 13 satırdan oluşmaktadır. Ancak eserin ilk varağı 11, 30. varağı ise 12 satırdır. 66a varağında yıldız satırı yoktur. Eserin sonuna bir reml cetveli yerleştirilmiştir. Sırtı deri kapakları kartondan yapılmıştır.

Nesih yazı ile harekeli olarak yazılmıştır. Eser önce Arapça olarak yazılmış, daha sonra Farsçaya tercüme edilmiş, oradan da Türkçeye tercüme edilmiştir.

Müellif eserini 12 kısım 144 bölüm olarak yazdığını belirtmektedir: “on iki vech üzere kısmet itdüm yüz kırk dört bāb üzere taşnĪf kıldum...”.

Eserin her varağında farklı bir soru vardır. Soruların cevapları, hem sorulduğu varakta hem de birbirini takip eden satırlarda verilmektedir.

Dili Eski Anadolu Türkçesi ile Osmanlıca Türkçesi arasındaki geçiş dönemi özelliklerini taşımaktadır.

Eser besmele ve Allah’a hamd ile başlar. Daha sonrasında yazar, Harun Reşid döneminde mecliste geçen bir fal sohbetinden bahseder. Ardından da yazdığı falnamedeki fallara nasıl bakılacağını anlatır. Sonrasında 13 satırdan oluşan soru-cevap kısmı gelir. Her sayfanın ilk satırı soru satırındır, geriye kalan on iki satır ise cevap kısmını oluşturmaktadır. Ayrıca sorular belli aralıklarla tekrar eder ve bir algoritma içerisinde aynı soru türüne ve cevaplar tekrar karşımıza çıkar.

## 6 DEĞERLER EĞİTİMİ

### 6.1 Değer Kavramı

Bir makinenin dişlisinin çarklarında olduğu gibi değerlerin her biri toplumsal düzeni oluşturur. Eğitim ise bu düzenin en önemli yapı taşlarından biridir. Eğitimin amacı toplumu oluşturan bireyi üç ayrı alanda da bir bütün halinde yetiştirip geliştirmektir. Bilişsel alan bireyi zihnen, psikomotor alan bireyin bedensel becerilerini, duyuşsal boyut ise kişiyi ahlaksal ve duygusal olarak geliştirip yetiştirilmeyi amaçlar. Ancak hem Türkiye’de olsun hem de dünyada gerçekçi ve olgucu eğitim anlayışının tercih edilmesi olgucu bilgilerin verilmesini daha öne çıkarırken birey olmanın temel taşı olan değerlerin kazandırılması geri plana atılmıştır.

Araştırmacıların birçoğu, yeni çağda toplumun sosyal ve ahlaki değerler açısından ciddi sorunlarla karşılaştığını belirtmektedirler. Gelişmiş veya gelişmekte olan birçok ülkede bu araştırmaları doğrulayan ve dikkate alınması gereken önemli sorunlar yaşanmaktadır.

İç ve dış kökenli şiddet ve terör olayları, bu olayların oluşturduğu bireysel ve toplumsal etkiler, aile kurumunun gücünü yitirerek zayıflaması, yüzyıllarca oluşturulan ortak kültür

yapısında amaç, beklenti, değer, ilke ve kural kargaşası yaratmış; çocuklara ve gençlere aktarılacak kültür dağılıp, parçalanmıştır. Böylelikle gençlerin kişiliğinin oluşmasında önemli olan doğru, güzel, iyi, olumlu, yapıcı örnekler azalmıştır (Köknel, 2001: 114).

Eğitimin en büyük amacı insanları tanımak, onlara yol göstermek, özel yeteneklerini keşfederek insanlara meslek, kültür ve sağlıklı bir kişilik kazandırmaktır. Bu nedenle eğitim insanı bir taraftan maddi özellikleri ve yetenekleri bakımından geliştirip güçlü, üretken, başarılı bir kişi durumuna getirmeli; diğer taraftan insanı insan yapan, hayvanlardan üstün kılan manevi özellikleri kazandırarak milli ve manevi değerlerle kaplanmış olgun bir kişilik kazandırmalıdır (Şentürk, 2010: 8). Bu nedenlerden dolayı eğitimin her aşamasında değerler eğitimi büyük bir önem taşımaktadır.

## 6.2 Değerler Eğitimi

Değerler insanoğluna gelişigüzel kazandırılmaz. Değer eğitimi boyunca eğitimi verecek kişilere de yol gösterecek bazı yaklaşımlar kullanılmaktadır. Değerler ile ilgili olarak edebi eserlere bakıldığında değerler eğitimi ile ilgili farklı yaklaşımların ele alındığı görülmektedir. Bu yaklaşımlar şu şekilde sıralanabilir:

1. Değerleri Telkin Etme, Aşılama
2. Değerleri Belirginleştirme, Açıklama
3. Değer Analizi
4. Ahlaki Muhakeme
5. Karakter Eğitimi
6. Değerler Eğitiminde Gizil Güç: Örtük Program

Yukarıda verilen ilk dört yaklaşım klasik diye adlandırılan, geçerliliği herkes tarafından kabul edilen yaklaşımlardır. Ancak bu klasik yaklaşımlar zamanla eğitimde yeterli olmamıştır. Bu nedenle de sonradan iki yaklaşım daha eklenmiştir.

Değerler, bireylerin korumaları veya göz ardı etmeleri sonucunda ya zamanla kaybolur ya da nesilden nesile aktarılarak yıllarca sürebilir. Pek çok toplum tarafından kabul edilen ve yüzlerce yıl devam ettirilen evrensel değerlere bakıldığında ise karşımıza, liderlik, doğruluk,

ahlak, adalet, sorumluluk ve yardımseverlik gibi bireyi ideal insan olma çizgisine yönlendiren değerler çıkmaktadır.

Türk Dili ve Edebiyatı dersi, bir değer eğitimi dersidir. Çünkü tarihsel bir içeriğe sahip olması, çeşitli kültürleri ve yaşam öykülerini aktarabilmesiyle iyi değerlerin verilmesi bakımından önemlidir. Türk Dili ve Edebiyatı dersinin birden fazla disiplini içinde barındırması da, değer öğretimi bakımından bir zenginlik sayılabilir.

Türkçe, ana dilimiz olmasından dolayı kendi başına en önemli değerlerden bir tanesidir. Değerler toplumu oluşturan insanları nasıl ortak paydada birleştirebiliyorsa ana dil de aynı şekilde kendini konuşanları ortak bir paydada toplayabilmektedir. İnsanları rastgele birleştirmeyen, aksine onları bir bütün yapan en önemli etkidir. Çünkü bir milletin tarihini, kültürünü, örf ve adetlerini, acılarını ve sevinçlerini dil aracılığıyla geçmişten alarak geleceğe aktarımında kullanılır.

Ülkemizdeki eğitimin sisteminin hedeflerinden biri de dilini seven, dilini koruyan ve onu geliştiren bireyler yetiştirmektir.

İnsanların ana dillerini korumasını sağlamak ve bunları yaparken de eğitmek aynı zamanda Türk Dili ve Edebiyatının bir görevidir. Edebi eserler kullandıkları dil bakımından yaşadıkları çağın, yazıldıkları dönemin sorunlarını, hüznelerini, sevinçlerini ele almakla görevini tamamlamaz. Aynı zamanda bu görevi üstlenirken ana dilin gelişip, geleceğe aktarımını da sağlamaya çalışır.

Tarihin en eski dönemlerinden beri varlığını koruyup sürdüren edebiyat, insanlığın içindeki iyilik ve güzellikleri ortaya çıkarmak üzere oluşmuş bir türdür. İnsanın özünde bulunan iyilik, güzellik, doğru insan olma eğilimi, ve bu değerlere bir yol gösterici olması nedeniyle edebiyat en önemli değer araçlarından biridir. Okuyucusunu kendinden belki de yüzyıllarca yıl önce yaşamış insanlarla, olaylarla veya olgularla duygu ve düşünce olarak aktarımlar sağlayarak buluşturmuştur.

Edebiyat Arapça “edeb” sözcüğünden gelmektedir. Yaşar Çağbayır tarafından hazırlanan Ötüken Türkçe Sözlük’te “edeb” sözcüğünün “*davet; yemeğe çağırma*” anlamından geliştiği belirtilmektedir. Yine Ötüken Türkçe Sözlük’te “1. *Halk arasında egemen olan en iyi ahlak; toplum töresine uygun davranış; kabalıktan kaçınma; terbiyeli davranış. 2. İnsanı kötülükten sakındırıp iyiliğe yönelten yeti. 3. Güzel huy ve iyi davranış.*” gibi anlamlarda

verilmiştir. Ayrıca edeb sözcüğü İslamiyetten sonra Araplara has ilimleri içine alan bir terim olarak kullanılmıştır (Bilgegil, 1980: 1).

Edebiyat insanlara değerleri aktarmada kullanılabilen en önemli sanatlardan birisidir. Çünkü edebiyatın konusu, içeriği, malzemesi, hedefi insandır. İnsanı ise insan yapan başlıca etken değerleridir. Edebiyat ürünlerinde insanın ve değerlerin her türlü, iyi veya kötü, güzel ya da çirkin, zor ya da basit her yönü ortaya konmaktadır. Okuyucular kendilerine uygun edebi eserlerden, kendilerine yakın buldukları değerleri bulup çıkarmaktadırlar. Edebi tarihe bakıldığında bir çok yazar okuyucularına eserleri ile kendi inanç ve değerlerini aktarmaya çalışmıştır. Nurullah Ataç (1968: 141-142) edebiyatın değer kazandırmadaki rolünü şu cümlelerle ifade eder:

*Bir toplumda ahlakın ilerlemesini, düzelmesini istiyor musunuz? O toplumda edebiyat, sanat merakını uyandırmaya, geliştirmeye çalışın. Çocuklara, gençlere şiirler, hikâyeler, romanlar okutturun, onları tiyatrolara, sinemalara gönderin. O hikâyelerin, romanların, oyunların insanlarıyla tanışınlar, onların hayatlarını hayallerinde yaşasınlar, öğrensinler, onların içlerini böylece gerçekteki insanları da daha iyi anlarlar. Çocuğunuz büyüyünce ne olacaksa olsun, küçükken siz ona edebiyatı sevdirmeye bakın, ilim, bilgi sonradan gelecektir, önce insanlığını kurmak, hayalini işletmek gerekir.*

Edebi eserlerin büyük bir bölümü insanları çeşitli yönlerden eğitmeyi amaçlamaktadır. Yunus Emre şiirleri ile, Mevlana Mesnevi ile, Şinasi makaleleriyle, Muhsin Ertuğrul tiyatrolarıyla, Ahmet Mithat romanları ile ve pek çok sanatçı şiirleri, romanları, oyunları ile hep insanları eğitmeyi amaçlamıştır.

İnsanların sahip olduğu değerlerden birisi de dildir. Dil insanlar arasındaki etkileşimi artırır. Dünün insanını bugüne, bugünün insanını ise yarına aktarır. Nesiller arası kültürün taşıyıcılığını yapar. Dil canlı bir varlıktır. Bu canlı varlığı hayatta tutan öğelerden birisi de edebiyattır. Dolayısıyla dil edebiyat vasıtası ile gelişir, zenginleşir ve kendini geliştirerek nesiller arasındaki bağı kurar. Aynı zamanda edebiyat dilin kültürel ve bilgi birikimini artırarak estetik ve ahlaki değer yargıları ile süslenmesini sağlar.

### **6.3 Falların Değerler Eğitimdeki Yeri ve Eserde Tespit Edilen Değerler**

Edebiyat, dili kullanırken veya değerleri aktarırken doğrudan doğruya öğüt verme yolunu gözetmez. Kimi zaman bir karakterin düşüncesi, kimi zaman mekanın bir süsü, kimi zaman ise asırlara karşı koyan bir amaç olarak edebi eserlerde yer alır.

Bu bağlamda Türk Edebiyatı Dersi (9-12. Sınıflar) Öğretim Programı ve Kılavuzu incelendiğinde edebiyatın, değerleri iletmedeki rolünün vurgulandığı görülür. Programda edebi metinlerin, öğrencilerin sanat zevkinin gelişmesine ve mensubu bulunduğu toplumun değerlerini benimsemesine hizmet ettiği belirtilmiştir. Bu yüzden edebiyat eğitiminin; estetik zevkin gelişmesi, kültürel değerlerin somut olarak ifade edilmesi, sürdürülen yaşamın farklı bir dikkat ve duyarlılıkla dile getirilmeside son derece önemli olduğu savunulmuştur. Ayrıca edebiyat derslerinde öğrencilere bireysel, ulusal, evrensel 71 değer ve anlayışın edebi metinlerde nasıl inceleneceği ve değerlendirileceği konusunda becerilerin kazandırılması gerektiği belirtilmiştir.

Okumuş olduğumuz tarihi bilinmeyen falname metni gerek İslamiyet Öncesi Türk inanışlarında olsun gerekse İslamiyet sonrası Türk inanışlarında olsun Türk kültür, örf, adet, sevinç, hüznün, gündelik yaşam, ticari hayat, askeri hayat, insan ilişkileri gibi pek çok konuda yazıldığı Eski Anadolu Türkçesi'nin özellikleri ile harmanlanıp karşımıza çıkmaktadır.

Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı'nın 18 Temmuz 2017 tarihinde "Müfredatta Yenileme ve Değişiklik Çalışmalarımız Üzerine" başlığıyla yayınladığı bildirisinde "Değerler Eğitimi"ne ilişkin "on kök değer"den bahsedilmiştir. Bu değerler: "adalet, dostluk, dürüstlük, öz denetim, sabır, saygı, sevgi, sorumluluk, vatanseverlik, yardımseverlik" olarak sunulmuştur. Aşağıda bu değerlere ilişkin falmameden örnekler verilecektir.

### 6.3.1 Eserde Tespit Edilen Değerler Örnekleri

İnsanlık tarihi boyunca iyi ile kötü, doğru ile yanlış, gece ile gündüz gibi değerler hep kendi içerisinde zıtlık oluşturmuş ve süregelen edebi yazı tarihi boyunca eserlerde yer edinmiştir.

İnsanoğlunun merakı her ne kadar geçmişte olanı yorumlatmak ya da geleceği görmek üzerine olmuş olsa da iyi veya kötü her durum karşısında bu yorum veya öngörüü kullanmayı amaçlamıştır. Doğası gereği insan kendisine zarar veren her türlü olay veya olgudan kaçınır, kendisine yarar sağlayan olay veya olgulara ise yaklaşır.

Ziraat ile uğraşan bir çiftçi için yağmur, su, güneş, sıcaklık gibi etkenler hayatını idame için önemlidir. "bu yıl yağmur vaktile yağa ve yıl bereketli ola" ifadesi ürün için merak edilen ihtiyacın iyi geçeceğini, *vakit* ve *bereket* gibi sözcüklerin de yardımıyla aktarmaktadır.

Hayvan sahibi bir birey için elinde bulunan hayvan kullanım amacına göre büyük önem taşımaktadır. Bazen bir yoldaş, bazen bir geçim kaynağıdır. Alacağı ya da satacağı hayvanın hangisinin daha iyi, hangisinin daha faydalı olacağını merak etmek de doğal olarak hakkıdır. Eserde “*işbu atdan alaca at yügrük sekirdür ola*” ifadesi ile hayvan seçiminde alıcı veya satıcının hayvanda neye dikkat ettiğini görmek açısından önemlidir.

Asırlar boyunca, bütün medeniyetler ve dīnler için rüyalar önemli bir yer tutmuştur. Her toplum kendi kültürüyle harmanladığı bir rüya algısı oluşmuştur. Rüyaların bu dünya ile öteki dünyalar arasında bir köprü vazifesi kurduğu, kutsal bilgilerin taşıyıcısı olduklarına ve yaratıcının mesajlarını içerdiklerine inanılmıştır. Türk kültüründeki rüya algısı, Türk kültürüne ait mitoloji, destan, masal, efsane ve halk hikayeleri detaylı incelendiğinde ayrıntılarıyla ortaya çıkmaktadır. Bu türlerde yer alan rüyaların birden fazla fonksiyonu vardır. Geleceğe dair bilgiler vermek, yapılacak işlerde öncülük ve yol göstericilik etmek, ev veya yapılacak bir yapıya dair bilgiler aktarmak, aşık olmak, dīinsel öğeleri açıklamak gibi görevler bunlardan birkaçıdır. Bu görevlerin ortaya çıkmasında, Türklerin İslamiyet öncesi ve İslamiyet sonrası kültürel yapıları beraber rol almıştır. Rüyaların bu fonksiyonları, rüya ve kültür arasında bir kolerasyon ortaya çıkarmaktadır. “*işbu düş kim gördüñ bāıldur hergiz olmaya*” ifadesi ile de rüyanın danışılan bir mekanizma ve öğrenilmesi gereken bir metod olduğu ortaya çıkmaktadır.

Eş seçimi bireylerin hayatlarında verdiği önemli kararlardan biri olarak görülmektedir. Evliliğe uyum sağlama ve evlilikten doyum sağlamanın eş seçiminin doğru yapılmasıyla bağlantılı olduğu bilinmektedir (Kalkan, 2012).

Türk kültüründe eş seçiminde aranan özelliklere ilişkin birçok araştırmanın gerçekleştirildiği bilinmektedir. Fakat, eş seçiminde önem verilen özelliklerle ilişkili değişkenlerin incelenmesinin sınırlı sayıda olduğu görülmektedir. Okuduğumuz eserde de eş seçimi ile ilgili olarak “*bu ‘avratı er ala ammā pāyidār olmaya şöyle bilesin*” ifadesi ile ilişkinin uzun ömürlü olmayacağı belirtilerek günümüzde de olduğu gibi kısa ilişkiye olumlu bir şekilde bakılmamaktadır. Evlilik için aranan şartlardan birisi de bugün olduğu gibi dün de güler yüzlü, şefkatli ve ahlak sahibi olmaktır. Bununla ilgili olarak incelediğimiz falmamede “*işbu ‘avrat gökçek yüzlüdür ve ‘arludur şöyle bil*” ifadesi ile aranan iyi özelliklerin birkaçından bahsedilmektedir.

İyi insan olmak, çevresine, ailesine, ülkesine yararı dokunan; etrafındaki insanlarla iyi geçinip onların iyiliğini düşünmek her birey için birer ödevdir. Aile yapısının da temel taşlarından birisini oluşturan iyi insan, Türk kültüründe büyüklerinin öğütlerini dikkate alan,

yaptığı işlerde doğruluğu ve adaleti gözeten kişiler olarak da gösterilebilir. Falmamede “oğlu oğlı devletlüdür ve dahı çok ni‘met issi ola” açıklaması ile saadetin birçok nimeti de beraberinde getirdiği söylenmektedir. Ayrıca “işbu kul mestürdur ve şefkatlü ve mübârekdür bilesin” ifadesi ile de iyi insanın ahlak ve kişilik özelliklerine değinmektedir.

Çevresine zararı dokunan insanlar için ise eser “işbu kişi muḫīc degildir ve öğüt dahı dutmaz şöyle bil”, “işbu kişi saña şefkatsüzdür ve dahı muḫīc degildir”, “işbu er işbu işde katı fikirlidür şöyle bilmiş ol”, “işbu kul murdârdur kimsenün öğüdün dutmaz”, “işbu evün kavmleri ki devletsüzdür şöyle bilesin”, “işbu kişi bu cāzūlıktan hīc kurtulmaya şöyle bil”, “işbu kişi şavaşda korkakdur ve yaramazdur”, “işbu kişiye cāzūlık kar kalmaya ve dutmaya” gibi ifadeler ile bugün de zararlı olan kişileri eserin yazıldığı dönemlerde de kötü kabul etmektedir.

İnsanoğlu her zaman yakın çevresinden gelecek olay ve olguları merak etmez bazen de rakibinden veya düşmanından gelecek durumlara karşı kendisini korumayı amaçlar. İnsanoğlunun yaradılışında bulunan bu koruma içgüdüğü asırlar boyu kendisini barındırmıştır. Bu amaçla “bu düşmandan saña korku var ammā ziyān degil”, “işbu düşmandan endīşe itme tīzcek helāk olur”, “bu düşmandan sakınmazsan saña şerri ire şöyle bilmiş ol”, “düşmanın ki vardur yavuzdur gönlünü dir saña ziyān var” gibi fallar iyi veya kötü durumlara karşı fala bakan kişiyi uyarmayı amaçlamıştır.

İş hayatı insanoğlunun hayatını devam ettirebilmesi için yaptığı faaliyetleri kapsayan süreçlerden birisidir. Farklı meslek gruplarının temel amacı insanın kendine ve ülkesine yetebilmesi olarak gösterilebilir. Bunun doğal bir sonucu olarak bireyler yapacakları işlerde veya kuracakları ortaklıklarda kendilerinin bu olay sonrasında iyi mi kötü mü sonuçlar alacaklarını her devirde merak etmişlerdir. Bununla ilgili olarak eserde “saña bu işden yeglik ve dahı geñezlik ola bil”, “işbu ortaklık ve illā aşşı birle ola şöyle bil”, “işbu kişi ve bu nesne ve bu maḫām saña mübârekdür” gibi ifadelerle sorulara cevap verilmiştir.

**Dostluk:** Dostluk, birbirini seven, sayan, gözeten iki insan arasında gelişen bir bağıdır. Günümüzde ise bireyselleşen ve yalnızlaşan modern insanının en büyük sorunlarından birisi dostluktur. Eserde dostlukla ilgili olarak “bu dostluk ve bu emīnlik size daim olisardur şöyle”, “seninle dostluk ve emīnlik ola şöyle bilesin”, “işbu düşman ki şordun aranızda dostluk ola”, “işbu dostluk aranızda gerçek ve da‘vā ola” gibi ifadelerle dostluğun iyi anlama gelecek şekillerde kullanımı görülmektedir. Buna karşılık falmamede “işbu sizün aranızdağı dostluk tīz geçe bilmiş ol”, işbu dostluk sizde bākī kalmaya şöyle bilmiş ol” ifadeleriyle de dost olmamanın, düşmanlık gütmenin kötü olduğunu belirten fal satırları bulunmaktadır.

**Dürüstlük:** Gösterdiği davranış ve söylediği sözlerde doğruyu tercih eden, işinde de adaleti ve doğruyu gözeten insanların erdemidir dürüstlük. Eserde dürüstlikle ilgili olarak “işbu kişi sakıncıdır ve doğru sözlüdür bil”, “işbu kişi doğru sözlüdür ve emānete dahi yarar bil”, “işbu kişi gerçek sözlüdür hāin degildir doğrudur” gibi ifadelerle doğru söz söylemin ve dürüst insan olmanın bir erdem olduğunu belirtirken, “işbu kişi aşılsuzdur ve çigān ve şarb sözlüdür bil” ifadesiyle de dürüst olmayanları kötü özelliklerle nitelendirildiği görülmektedir.

**Yardımseverlik:** Çevresine maddi, manevi yardım eden ve bu yardımı kendisine bir alışkanlık olarak kazandıran kimsenin özelliği olan *Yardımseverlik*, incelediğimiz falname eserinde “iyilik yapma” olarak karşımıza çıkmaktadır. Bununla ilgili olarak eserde “işbu kethüdā daim saña eylik sanıcıdır bilmiş olasin”, “işbu kethüdādan māl ve eylik ve hayr bulursın bil”, “oğluğ oğlı eylik ve şazılık birle dirlik eyleye bil”, “ululara ulaşmak saña eylik ve fāyide ola şöyle bil” falları ile yardımseverlik başlığı altında iyiliğin önemi vurgulanmış ve iyi olarak gösterilmiştir.

**Saygı, Sorumluluk:** Falname metninde genellikle birlikte anılan iki kavram, birbirini destekler nitelikte kullanılmıştır. Genellikle öğüt vermek ve öğüdü tutan kişinin saygı göstermesi ve sorumluluk sahibi olmasına değinilir. Örnek verecek olursak “işbu ‘avrat muṭī‘andur nekim dersen dutar şöyle bil”, “işbu ‘acrat eyüdüdür ve dahi mestüredür ve muṭī‘adur”, “işbu kişi seni sever muṭī‘dür şöyle bilesin”, “işbu kul saña mübārekdür ve muṭī‘dür”, “işbu kişiye öğüt vir ki öğüdüni işidür şöyle bilesin”, “bu kişi öğüt dutıcıdır ve dahi buyruk dutıcıdır bil”, “bu kişiye öğüt vir dutar anunla ‘amel dahi ider” şeklinde olumlular bulunmaktadır. Bunun zıttı yani bu değerleri uygulamayanı kötüleyen fal ifadeleri de mevcuttur. Örnek olarak “işbu ‘avrat murdārdur ve utanmaz ve ‘aybludur bilesin”, “işbu kişi murdārdur ve dīnsüzdür şöyle bil”, “işbu kişi murdārdur ve emānete yaramazdur şöyle bil”, işbu kişi murdārdur ve dīnsüzdür ve yavuz niyetlüdür”, “işbu kul mestüre degildir kaçkundur ve murdārdur bil” gibi olumsuz ifadeler kötü olarak değerlendirilmiştir.

### 6.3.2 Falname Metninin Değerler Eğitimi İçindeki Rolü

Kültürün ve inanışların nesilden nesile aktarımında falname metni bize bir ışık tutma görevinde bulunmuş, bu ışığın edebi eserlerin içerisinde bire bir ders verme niteliğinden çok bir fal ritüel içerisinde yansımaları görmekteyiz. Unutulmamalıdır ki toplumu oluşturan yönetici kesimden yönetilen kesime kadar herkese hitap eden değer yargıları vardır. Bu değer yargıları yeni inanış biçimleri ile farklı biçimlere adaptasyon sağlamış olsa bile her zaman kendinden izler taşımaktadır. Sıradan insan tabakasının da gelecekle ilgili plan ve merakı

yönetici kesimin de geleceğin bilinmemezliğine karşı gösterdiği ilgi ve merakı incelediğimiz eserdeki satırların arasında kendinden izler taşımaktadır.

Gelişen ve teknolojik açıdan ilerleyen dünyada her ne kadar bilgiler ve anlamlandırmalar çok hızlı bir biçimde elimize ulaşmakta olsa bile insan kendisini derin bir yalnızlığa itmektedir. Falname eseri bu açıdan öğrencilere, kendinden önce yaşamış insanlarla bir özdeşleşme bulmasını da sağlayacaktır. Çünkü bugünü sorunu, yarın da devam etmektedir ve bu soruların cevapları daha öncesinde cevaplandırılmaya çalışılmıştır.

Her nasıl Uluğ Bey'den önce gök bilimiyle ilgilenildiyse Uluğ Bey'den sonra da gök bilimiyle ilgilenilmiştir. Eskiden göklerde aranılan cevaplar bugün yerini kitaplara hatta internete bırakmıştır. Ancak sorulan sorularda çok da farklılık olmamıştır. Kişiler doğan çocukların adlarından başlayacakları işlere, okuyacakları okullardan ellerine geçecek mallara kadar sorulara hala cevap aramaktadır.

İncelenen falname yalnızca geleceği yorumlamak, bilinmeyeni öğrenmek amacı güdülerek yazılmamıştır. Eser aynı zamanda sorulara cevap verirken kendi içerisinde okuyana karşı sorumluluk bilinci içerisinde iyi ve doğru insanın resmini de çizmektedir.

Değerler eğitimi ilkokuldan üniversite öğrenimine kadar öğrencilere kazandırılmaya çalışılmaktadır. Kişilerin bulunduğu toplumun değerlerine sahip çıkarak yaşatması aynı zamanda ülkesine karşı bir ödev ve borcudur. Bu kapsamda öğrencilere aktarılması gereken bu bilinç incelediğimiz eserde hem sözcük dağarcığı hem de kültürel bir iz olarak verilmektedir.

Eserde özellikle kişinin kendi çocuğu üzerinden verilmeye çalışılan “öğüt tutucu olması, hayırlı ve iyi insan olması” gibi kavramlar sıkça vurgulanmıştır. Bu vurgunun ana nedenlerinden birisi müellifin bu konuya dikkat çekmek istemesidir.

## **7.1 YAZILI TÜRKÇENİN TARİHİ GELİŞİMİ**

### **7.2 Eski Türkçeden Eski Anadolu Türkçesine Kadar**

Türkçenin VI. ve XII. yüzyıllarını kapsayan bu dönem, Türk yazı dilinin başlangıcını oluşturur. Orhun Abideleri ile başlayan bu dönem Köktürkçe, Uygur Türkçesi ve Karahanlı Türkçesini içine alır. Elde bulunan bilgilere göre yazılı Türkçenin başlangıcı yazıtlarla başlar. Ancak Türkçe yazılmış ilk metinlerin yazıtlar olmadığı aşikârdır. Bu dilin hıç değilse birkaç

asrılık olduğu açıktır. Bu dönem aynı zamanda ortak bir yazı dilinin olduğu dönemdir(Ergin, 2013: 13).

Köktürklerin ataları olan Hunların dili eski Türkçeden önceki devire ait olduğu düşünülür. Ancak bu dönemle ilgili yalnızca Çin kaynaklarındaki özel isimler vardır(Caferoğlu, 1984: 75).

Köktürk devletinin yıkılması ile coğrafyanın büyük bir kısmı ve yönetim devri Uygur devletine geçmiştir. Uygur dönemi yerleşik hayata geçiş ile gelen, matbaanın kullanılması ile de artan özellikle Mani ve Budist dīnin etkisiyle yapılan yeni çeviriler Türk dilinin zenginliğini daha da arttırmıştır. Köktürk Türkçesinin yapı ve biçim özelliklerini büyük ölçüde devam ettiren Manici çevredir. Budist eserlerde de bu devam ettirme özelliği görülmekle beraber örnekleri sınırlıdır.

Uygur Türkçesi döneminden sonra Karahanlı Türkçesi dönemi gelir. Türklerin İslami çevrenin ve inanç değişikliğinin de etkisiyle söz varlığında büyük bir değişim görülmektedir. Bu dönemde özellikle Arapça ve Farsça sözcük sayısında artış görülmektedir.

Bu dönemden sonra Türk yazı dili Kuzey-Doğu ve Güney-Batı Türkçesi olarak iki kola ayrılır. Dini, sosyal ve siyasi nedenlerden dolayı yazı dilinde farklılıklar görülmeye başlanır. Ayrılan bu yazı dillerinin gelişmesi, birden fazla yazı dilinin doğmasına ve gelişmesine sebep olur(Ergin, 2013: 14). Orta Türkçe dönemi adı verilen bu dönem ile Eski Türkçe dönemi ile çağdaş Türk yazı dilleri arasında bir bağ kurulur. Bu nedenle bu döneme bir köprü görevi üstlenmiştir diyebiliriz. Bu köprü görevi üstlenen döneme Harezmi Türkçesi adı verilmektedir.

Harezmi'nin Türkleşmesinde özellikle Oğuzlar ve Kıpçaklar önemli bir rol oynamışlar; ayrıca Kalaçlar, Uygurlar, Peçenekler, Kimekler, Bayavutlar, Kanglılar ve bazı göçebe Türk toplulukları da bu konuda önemli rol almışlardır. Bölgenin Türkleşmesinde rol oynayan bu unsurlar, bölgenin kendine ait lehçesini de oluşturmuşlardır. Bu lehçe, Karahanlı yazı dili ile bağlantılı ve Oğuz, Kıpçak, Kanglı ve diğer boyların lehçelerinin karışımı ile oluşmuş Harezmi Türkçesidir. Her şeyden önemlisi ise bir yazı ve edebiyat dilidir. Eski ve yeni biçimler ile ağız özelliklerinin yan yana yer aldığı bu edebiyat dilinin altın çağı ise sadece Harezmi ve Sir Derya'nın etrafında değil, Altın Ordu'nun diğer kültür merkezinde ve başkent Saray'da kullanıldığı 14. yüzyıldır(Argunşah, Yüksekaya, 2017: 163).

13. yüzyılda Karahanlı Türkçesinden gelişen ve XV. Yüzyılda yerini Çağatay Türkçesine bırakan bu lehçe, Karahanlıcadan oluşmasının yanında, farklı boyların lehçelerini de temsil etmesi açısından enterasan bir yazı dili olmuştur.

15. yüzyıllardan sonra Kuzey-Doğu Türkçesi Kuzey ve Doğu olmak üzere ikiye ayrılır. Kuzey kolunu Kıpçak Türkçesi, Doğu kolunu ise Çağatay Türkçesi oluşturmaktadır.

Batı Türkçesi ise Oğuz ağız özelliklerine göre oluşturulmuştur. Türkiye Türkçesinin temelini oluşturmaktadır. Aşağıdaki başlıkta daha detaylı şekilde incelenecektir.

### 7.3 Eski Anadolu Türkçesinden Türkiye Türkçesine Kadar

**Eski Oğuz Türkçesi:** Oğuz Türkleri tarafından oluşturulan Batı Türkçesi, Türkçenin en işlek ve verimli yazı dillerinden birisidir. Eski Anadolu Türkçesi olarak da adlandırılan bu dönem, Batı Türkçesinin ilk dönemidir. Sonrasında sırasıyla Osmanlı Türkçesi, Türkiye Türkçesi gelir.

Selçuklu dönemi Türkçesini de içine alan bu dönem 13. asırdan 15. asrın sonuna kadar devam etmiştir. 15. asrın ikinci yarısı bir geçiş dönemi olmakla birlikte, Eski Anadolu Türkçesinin özellikleri, bütün 16. yüzyıl boyunca devam etmiş, hatta 17. yüzyılda da kendisini göstermiştir. Selçuklu döneminden bugüne çok az sayıda eser kalmıştır. Bunların büyük bir kısmı, daha sonraki yüzyıllarda kopyalanmış metinlerdir. Bunlar Sultan Veled, Ahmed Fakih, Şeyyad Hamza ve Dehhânî'ye aittir. 13. yüzyılın sonuyla 14. yüzyılın başında yaşamış olan Yunus Emre de Selçuklu döneminden sayılabilir(Timurtaş, 1976: 1).

Bu dönemde verilen eserler incelendiğinde dil açısından yabancı sözcük oranına göre Türkçenin en temiz dönemlerinden birisi denilebilir. Düz yazılarda genel anlamda Arapça ve Farsça sözcük sayısı az, verilen şiirlerde ise düz yazılara oranla biraz daha fazla olduğu görülmektedir. Bu dönemi kendisinden önceki ve sonraki dönemlerden ayıran en temel fark yuvarlılaklaşmadır. Ayrıca ötümlüleşme ve sızıcılaşma da bu dönemin genel özelliklerindedir.

Selçuklular dönemi, Beylikler dönemi ve Osmanlı döneminin bir bölümünü kaplayan bu dönem ayrıca bir geçiş dönemi olarak da görülebilir.

Osmanlı Türkçesine geçiş dönemi, 15. yüzyılın ortalarına kadar sürer. Beylikler döneminde Türkçenin Arapça ve Farsçaya karşı sağladığı başarı Osmanlı Türkçesine geçiş

dönemi ile gerilemeye başlar. Geçen dönemlerde daha çok dīni konularda görülen yabancı sözcükler bu dönemde medrese eğitimleri ile her alana yayılır(Korkmaz, 2009).

**Osmanlıca:** 15. yüzyılın ortalarından 20. yüzyıla kadar olan Türkçenin en uzun dönemlerinden birisidir. Osmanlı devletinin siyasi, sosyal ve kültürel gelişimiyle beraber dil de kendi zirve noktasına doğru hızlı bir yol almıştır. İşlek bir yazı dili olarak geniş bir coğrafyada kullanılmaya başlanmıştır. Dil bilgisel yönden fazla bir değişiklik göstermeyen bu dönemin temel farklılığı Arapça ve Farsça sözcüklerdeki aşırı kullanımlardır.

16. yüzyılın ortalarına kadar bu dönemde Eski Anadolu Türkçesi özellikleri görülmektedir. Ancak 16. yüzyılın özellikle edebiyat sahasındaki hızlı yükselişi dili standartlaşmaya götürmüştür.

**Türkiye Türkçesi:** 20. yüzyılın ilk çeyreğinden itibaren Türkiye Türkçesi dönemi başlamaktadır. İkinci Meşrutiyetin ilanından itibaren başlanılan ve Cumhuriyetin ilk yıllarında da hız alan dil devrimleriyle Osmanlıcada bulunan Arapça ve Farsça ile süslü ağır ve anlaşılmaz dil ve sözcük türlerinden uzaklaşmıştır.

## 8. YÖNTEM

### 8.1 Araştırmanın Modeli

Nitel araştırma metodu kullanılan bu çalışmada ele alınan eser transkripsiyonlu bir biçimde okunmuştur. Daha sonra gramatikal dizin hazırlanarak okunan eserin söz varlığı ortaya çıkarılmıştır. Eserin türü olan fallar hakkında bilgi verilmiş daha sonrasında ise eserin içindeki fal örnekleri kullanılarak bu örneklerin değerler eğitimi açısından önemi ortaya konmuştur.

### 8.2 Araştırmanın Evreni ve Örneklemi

Eski Anadolu Türkçesi dönemi müellifi belli olmayan eser toplamda 71 varaktır. Yapılan çalışmada eserin 71 varağın tamamı incelenmiştir.

### 8.3 Verilerin Toplanması

Bu çalışmada Konya Koyunoğlu Kütüphanesi'nde 10896 numarasına kayıtlı eser incelenmiştir. Eser öncelikle transkripsiyonlu alfabeyle aktarılmıştır. Eserin okunması bittikten sonra fallar ile ilgili yapılmış, doktora ve yüksek lisans tezleri, kitap ve makaleler incelenmiştir. Bu literatür taramasında falların Türk ve dünya edebiyatındaki yerleri, önemi, yazarlar, nüshalar gibi çeşitli bilgilere ulaşılmıştır. Dizin oluşturulurken kelimelere verilen anlamlar için Eski Anadolu Türkçesi sözlükleri, Osmanlıca Türkçesi sözlükleri, güncel Türkçe sözlükler ve internet ortamındaki sözlüklerden yararlanılmıştır. Ayrıca Eski Anadolu Türkçesini kapsayan araştırmalar seçilerek kaynaklar oluşturulmaya çalışılmıştır. İlaveten *Türkçe Sözlük ve Tarama Sözlük* 'ünden sık sık yararlanılmıştır.

Değerler eğitimi için ayrı bir literatür taramasına gidilmiştir. Bu kaynaklardan betimsel tarama yöntemi kullanarak değer, değerler eğitimi, okulda değerler eğitimi ve masalların değerler eğitimindeki yeri gibi konularda bilgiler elde edilmiştir.

#### **8.4 Verilerin Analizi**

Eser öncelikli olarak transkripsiyonlu alfabe ile okunduktan sonra gramatikal dizin çalışması yapılmıştır. Sözcüklerin farklı anlamları üzerinde çeşitli sözlükler kullanılmıştır. Sözcüklerin sözlük anlamları, metin içerisindeki anlamları çerçevesinde verilmiştir. Metin içindeki tüm sözcüklerin anlamı bulunmaya çalışılmıştır. Birden çok anlamlı kelimeler aynı madde başı altında verilmiştir.

Eserin transkripsiyonlu okunması sırasında bazı imla farklılıkları ile karşılaşmıştır. Örneğin: *saña/saşa, elçi/ilçi, doğru/doğrı* gibi örnekler çoğaltılabilir. Gramatikal dizinde bu imla farklılıkları anlamlarda bir değişiklik göstermediği için aynı madde başı altında toplanmıştır.

2018 yılında Talim Terbiye Kurulu tarafından yayınlanan müfredat değişikliğinde belirtilen kök değerler çerçevesinde metin içindeki fallar değerlendirilmiştir.

### **9. BULGULAR**

Bu başlık altında metnin transkripsiyonlu okunuşuna ve metnin gramatikal dizinine yer verilecektir. Daha sonrasında ise eserde değerler eğitimi açısından elde edilen bulgular verilecektir.

## 9.1 Metin

### 1b

<sup>1</sup> Bismillāhirrahmanirrahîm

<sup>2</sup> Elḥamdülillāhi rabbil ʿālemīn vel ʿāqibetül-lil müttekīn <sup>3</sup> velā ʿudvāne illā ʿalezzālimīn ve şallallāhü ʿale seyyidīnā <sup>4</sup> Muḥammedīn ve ālihī ecmaʿīn ve baʿdü bilgil kim ʿĀbdullāh <sup>5</sup> ibni ʿĀbdullāh atası eydür diledüm ki ḥalīfe <sup>6</sup> Hārūn er-Reşīd zamānında anuḡ meclisinde bir naşīb <sup>7</sup>issi olam eṭrāfuḡ ḡāzīleri ve ʿālimleri ve Bağdād <sup>8</sup> uluları ḡāzır idi Hārūn er-Reşīd vezīrlerine <sup>9</sup> eytdi ki baḡa bir kitāb gerek kim her ne tedbīrüm <sup>10</sup> ve gizlü işüm ki vardur ḡiç kimseye <sup>11</sup> dimeyem illā ol kitābda maʿlūm ola pes şöyle

### 2a

<sup>1</sup> fikr eylediler ki ʿālimlere ilçiler viribidiler Rūm iline <sup>2</sup> ve Pars iline ve Hindistān ve Çīn iline her eṭrāfuḡ <sup>3</sup> ʿālimlerin ve ehl-i māʿrifetlerin ḡāzır kıldılar andan sonra <sup>4</sup> Bağdāduḡ ḡāzīleri ve ʿālimleri bir yire cemʿ oldılar <sup>5</sup> ben daḡı Rūmīler ve Hindīler kitābını okuyup bunlaruḡ <sup>6</sup> ṭāriḡīn nice ʿālimlerden ḡāşıl itdüm idi ve her <sup>7</sup> ʿilm ki ādemler ḡatında mergūb ve maṭlūbdur ʿilm-i <sup>8</sup> ṭıb gibi bilmekde ve bildürmekde ve Türkīde <sup>9</sup> ve kuvvetde zaʿīf mizācda ve tecribede ki ḡācet <sup>10</sup> vaḡtinde ʿilm-i nücūmı anuḡıla ve eflākuḡ terkībini <sup>11</sup> daḡı ʿilm-i uşurlāb ile ḡisābın bilmegi ḡāşıl <sup>12</sup> idūben taʿbīr ve tefekkür ve ḡıyās ṭarīḡin <sup>13</sup> ḡāşıl itdümidi ve her bir kişi ki kendü ʿilminde

### 2b<sup>1</sup>

<sup>1</sup> heves itdi anuḡ ittifāḡıla ṭāliʿ dutdum pes <sup>2</sup> ṭāḡ yıldızı ṭāliʿinde cemʿ eyledüm ve ādemler aḡa <sup>3</sup> çāre idemezlerdi ḡācetsüz ḡalmasunlar diyüp bu kitābı <sup>4</sup> müneccimler ve ḡakīmler ve muʿabbirlerden çıkardum <sup>5</sup> on iki vech üzere ḡısmet itdüm yüz kırḡ <sup>6</sup> dōrt bāb üzere taşnīf kıldum her kişi dilerse <sup>7</sup> rāzın kimseye dimeye ve bu kitāba nazar ḡıla <sup>8</sup> ḡayr u şer niyyet ki itmişdür anuḡ şerḡin bu kitābda <sup>9</sup> bula ve bu kitābuḡ ʿameli şöyledür kim ol kişi ki <sup>10</sup> bu kitābdan fāl dutmaḡ dilese bir kāḡıd üzere veyāḡūd <sup>11</sup> uvacuk ḡum üzerine saymadın üç satır noḡta <sup>12</sup> ḡoya andan sonra on ikişer ṭarḡ ide ne ḡalursa <sup>13</sup> ol ḡadar şaḡīfe saya ki saḡışda ne ḡalmışdı ol

---

<sup>1</sup> Satır üstü: maṭlab

### 3a

<sup>1</sup> şahİfe kim irişür ol şahİfede dahı ol kadar <sup>2</sup> satır şaya kankı satıra gelürse hācetin <sup>3</sup> anda göre girü kalanın dahı bu hisāb üzre <sup>4</sup> kıyās eyleye bu kitāb Hārūn er-Reşİd için <sup>5</sup> düzülmişdür tā kim rāzın kimseye dimeye ol <sup>6</sup> kişiler kim bunu dürüst şaklaya kendü endİşesinden <sup>7</sup> ve tāli<sup>c</sup>in dutmağda kimseye muhtāc olmaya ve <sup>c</sup>ālemün <sup>8</sup> fāl dutıcılarından müstağnİ ola zİrā kim bu fende bundan <sup>9</sup> yigrek kitāb kimse tašnİf itmemişdür ve dahı <sup>10</sup> şöyle gerek kim fāl dutan kimseler gün toğduğundan <sup>11</sup> zevāle degin fāl dutalar ol vaqtde endİşe <sup>12</sup> koyıraç olur ve <sup>c</sup>ulemā ittifāk itmişler ki bu kitāb <sup>13</sup> güzİde kitābdur şöyle gerek kim tertİblerin

### 3b

<sup>1</sup> ihtiyāt ile şaklaya kim hatā düşmeye ve dahı şöyle <sup>2</sup> gerek kim bu kitābı sevenler ħor dutmayalar zİrā ki <sup>c</sup>ālemün <sup>3</sup> fāzılları tecrİbelerle tašnİf itmişler durur ve gerek kim <sup>4</sup> günde bir ide artuğ itmeye veyā ħūd üç fāl ide <sup>5</sup> artuğ itmeye ve murādı tİzce ħāşıl ola bu kitāb <sup>6</sup> <sup>c</sup>Arab dilinden Parsİ diline tercüme olundı <sup>c</sup>Abdullah <sup>7</sup> ibni Es<sup>c</sup>ad ibni Mu<sup>c</sup> teşime el-Mu<sup>c</sup>cizİ meclis-i şerİf ecell-i evĥad-ü <sup>8</sup> e<sup>c</sup>azzü efzāl seyyid kirām <sup>c</sup>Abdullah ibni Şālih ibni <sup>9</sup> Sinān için aĥālallāhü begāhü Taĥrı ta<sup>c</sup>ālā <sup>c</sup>izzetin dāyim <sup>10</sup> dutsun ve düşmānların ħor kılsun bu <sup>c</sup>amele gāyetde <sup>11</sup> ħarİş ve bu fenne tālib ve rāğıb ħāşşa yazıcılar <sup>12</sup> <sup>c</sup>amelin ve nücüm <sup>c</sup>amelin ki sultān-ı nuĥk dahı sultān-ı kelāmdur <sup>13</sup> ve kılıç issidür Taĥrı ta<sup>c</sup>ālā tevfiĥ şevāb<sup>2</sup> getürdi bu vechile ibtidā olındı

### 4a<sup>3</sup>

<sup>1</sup> işbu oğlan uzun yaşlu mı ola veyā kışa yaşlu mı ola

<sup>2</sup> bu oğlan ki şorduĥ <sup>c</sup>ömri uzun ve devletlü ola

<sup>3</sup> bu düşmān ki şorduĥ key güç işlüdür ammā hİĥ ħorĥma

<sup>4</sup> bu nesne ki şorduĥ ucuz ola şöyle bilesin

<sup>5</sup> bu kişiden ki şorduĥ senden bu öğdin dutmaya

<sup>2</sup> Kartalcık "şevāb" şeklinde okumuştur.

<sup>3</sup> Satır üstü: ى seraĥān ħamer ب

- <sup>6</sup> bu yıl eyü bereketlü ola ve yağmur çok yağa  
<sup>7</sup> bu kişiden ki şorduñ göñli dileğine irişe ve beglik bula  
<sup>8</sup> bu cengden ki şorduñ tamām selāmatlık bulasın  
<sup>9</sup> bu er ki şorduñ bu işde yavlağ muvāfıkdur ve yarar dur  
<sup>10</sup> bu yir ve bu mağām ve bu kişi ki şorduñ saña mübārekdür  
<sup>11</sup> bu nesne ki şorduñ aşlı ulu aşıldur şöyle bilesin  
<sup>12</sup> bu kişi ki şorduñ tarlığdan gine hoşlığa irişe  
<sup>13</sup> göñlüñde ki ümīd ki vardır bilürsin saña muştuluk olsun

#### 4b<sup>4</sup>

- <sup>1</sup> işbu kişi māl bula mı veyāhūd bulmaya mı  
<sup>2</sup> işbu kişi çok māl bula ve dileğince dirlik eyleye  
<sup>3</sup> bu oğlan uzun ʿömürlü ola ve dağı sevinmekliği ola  
<sup>4</sup> saña bu düşmāndan qorqu yoğdur Allah fazlı birle  
<sup>5</sup> bu nesne ki şorduñ kız olur şöyle bilesin  
<sup>6</sup> bu kişiye öğüt vir ki öğüdünñ işidür şöyle bilesin  
<sup>7</sup> bu yıl saña yavlağ eyüdür ve mübārekdür bilmiş olğıl  
<sup>8</sup> el üstünlüğü ve dağı yiglik senüñdür qanda varursañ  
<sup>9</sup> bu şavaşdan saña selāmetlik ve dağı aşşı vardır  
<sup>10</sup> işbu kişi bu işe yarar ve dağı görklü kişidür  
<sup>11</sup> bu kişi dağı bu mağām dağı bu nesne saña mübārekdür  
<sup>12</sup> bu ev dağı bu yir saña mübārekdür ve dağı saña yarar  
<sup>13</sup> bu kişi tarlığdan ve qatılığdan gıñliğe ve hoşlığa ire

---

<sup>4</sup> Satır üstü: ج esed şems ه

## 5a<sup>5</sup>

- <sup>1</sup> işbu benüm kavmlerümün hâli nice ola eyü mi ola  
<sup>2</sup> senün kavmlerün hâli eyüdür endİşe itme şöyle bilesin  
<sup>3</sup> çok māl bulasın ve dahı eylik ve izzet bulursın şöyle bilesin  
<sup>4</sup> bu oğlan şazılık birle ömri uzun ola şöyle bilesin  
<sup>5</sup> bu düşmāndan saña korku yokdur guşsa yimeyesin  
<sup>6</sup> bu nesne ucuzdur kız degildir şöyle bilesin  
<sup>7</sup> işbu kişi senün öğüdünjı kabul<sup>6</sup> itmez önegülik ider  
<sup>8</sup> bu yıl yağmur çok yağmaya az yağa bilmiş olasın  
<sup>9</sup> ol yir ki tama<sup>c</sup> idersin yiglik bulmayasın bilgil  
<sup>10</sup> bu işi işle ki saña aşşı vardur ziyān degildir  
<sup>11</sup> bu kişi yalan avratdur ve yavuz erdür şöyle bilesin  
<sup>12</sup> işbu kişi ve bu maķām ve bu nesne saña mübārekdür  
<sup>13</sup> bu evünj issileri ululardur alçaķ kıyās eyleme şöyle bilesin

## 5b<sup>7</sup>

- <sup>1</sup> benüm atam ve anam hālleri aceb nite ola nicedür  
<sup>2</sup> senün anañ atañ izzetile ve şazılığıludur şöyle bil  
<sup>3</sup> senün kavmlerünün hâli ne eyü ve ne yavuzdur bil  
<sup>4</sup> māl bulursın ammā çok degil şöyle bil  
<sup>5</sup> bu oğlan uzun ömrlüdür gönlün fāriğ dut  
<sup>6</sup> bu düşmān yavuzdur ve şarp kişidür andan saķın  
<sup>7</sup> bu nesne ucuzdur tİzcek yok olur şöyle bil

<sup>5</sup>Satır üstü: و sūnbüle ı ıuṭārid zūḫal

<sup>6</sup>Metnin aslında “kabul” kelimesi iki defa kullanılmıştır.

<sup>7</sup>Satır üstü: ط mīzān ı zühre

- <sup>8</sup> bu kişi ögüdüñi kabul ider aşşı dağı vardur bil  
<sup>9</sup> bu yıl yağmur vağtile yağa ve yıl bereketlü ola  
<sup>10</sup> umduđuñ yirden sağa nuşrat ve fırsat ola  
<sup>11</sup> bu şavaşdan sağa aşşı var ziyān yoğdur bil  
<sup>12</sup> bu kişi bu işe yarar ve dağı görklüdüş şöyle bil  
<sup>13</sup> bu kişi ve bu mađām ve bu nesne sağa mübārekdür bil

### 6a<sup>8</sup>

- <sup>1</sup> işbu kişinüñ oğlanları ola mı olmaya mı nicedür  
<sup>2</sup> işbu kişinüñ oğlanları cümlesi devletlü ola  
<sup>3</sup> atañ ĥāli miyāndur ve anañ ĥāli eyüdüş şöyle bilesin  
<sup>4</sup> kendü kavmlerüñ birle senüñ düşmānlığıñ ola bil  
<sup>5</sup> mālun çok olmaya ne kadar dürüşürseñ şöyle bil  
<sup>6</sup> bu senüñ oğlanların ėömlüdüř şöyle bilesin  
<sup>7</sup> bu düşmāndan sağa kórku vardur eger sađınmazsañ  
<sup>8</sup> bu nesneden sağa ucuzlık var elüñ çekme şöyle bil  
<sup>9</sup> bu kişi ögüt dutıcıdur ve dağı buyruk dutıcıdur bil  
<sup>10</sup> bu yıl kış katı ola ve yağmur çok yağa şöyle bilesin  
<sup>11</sup> sağa bu işden yiglik ve dağı geñezlik ola bil  
<sup>12</sup> bu nesneden sağın ki sağa ziyān degmeye bil  
<sup>13</sup> bu kişi iş bilicidür ve dağı çāpükdür bilesin

### 6b<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup>Satır üstü: ه ٢akreb ج merrĤ

<sup>9</sup>Satır üstü: ه kavs ١ müşteri ٣

- <sup>1</sup> işbu kişi bu şayrılığdan kurtıla mı kurtulmaya mı
- <sup>2</sup> işbu kişi şayrılığdan kurtılır ve hālās bulur bil
- <sup>3</sup> oğlanların çok ola mecmu<sup>c</sup>ı devletlü ve sa<sup>c</sup>adettü ola
- <sup>4</sup> atañ hāli anañ hālinden yigrek ola bilesin
- <sup>5</sup> senünj kavmlarınj hāli eyü ola gönlünj dilegince
- <sup>6</sup> māl u ni<sup>c</sup>met elünje çok gire şöyle bilesin
- <sup>7</sup> bu oğlanınj yaşu uzun olur gönlünj hoş dut
- <sup>8</sup> işbu düşmāndan saña kórku var ammā ziyān degil
- <sup>9</sup> işbu nesne ki şordun saña ucuzdur şöyle bil
- <sup>10</sup> işbu kişi muṭī<sup>c</sup> degildür ve ögüt dañı dutmaz şöyle bil
- <sup>11</sup> bu yıl yağmur çok olmaya az ola şöyle bilesin
- <sup>12</sup> çok emek yime andan saña yiglik yokdur şöyle bil
- <sup>13</sup> işbu şavaşdan saña kórku var ammā ziyān degil

## 7a<sup>10</sup>

- <sup>1</sup> işbu <sup>c</sup>avratı er ala mı almaya mı nicedür
- <sup>2</sup> işbu <sup>c</sup>avratı er ala ammā pāyidār olmaya şöyle bilesin
- <sup>3</sup> işbu kişi bu şayrılığdan kurtıla şöyle bilesin
- <sup>4</sup> işbu kişinünj oğlanı ola ve illā az ola tā ki bilesin
- <sup>5</sup> atañ anañ hāli ne eyüdür ve ne yavuzdur bilesin
- <sup>6</sup> kavmlerinünj hāli orta görünür anlayasın
- <sup>7</sup> çok māl olmaya zahmet görmek saña aşşı kılmaya bil
- <sup>8</sup> bu oğlanınj yaşu uzun olur gönlünj hoş dut
- <sup>9</sup> düşmānunjdan saña kórku vardur ammā ziyān degil

---

<sup>10</sup>Satır üstü: ط cedy ط zühal ي

<sup>10</sup> bu nesne ki su'al idersin kız olur şöyle bilesin

<sup>11</sup> işbu kişi öğüdünjı kabül ider ammā kār kılmaya

<sup>12</sup> bu yıl gök gürelemek ve yağmur çok yağa şöyle bilesin

<sup>13</sup> bunda elün üstün ola ve işlerün dahı oña

## 7b<sup>11</sup>

<sup>1</sup> işbu kişinün ölümü ne sebebden olırsardur

<sup>2</sup> bu kişinün ölümü balgamdan ve şu sigmedüğinden olırsardur

<sup>3</sup> ne kadar himmet idersenj bu °avratı er almayırsardur bil

<sup>4</sup> işbu kişi bu şayrulukdan kurtulmayırsardur bilesin

<sup>5</sup> işbu kişiye oğlan olmayırsardur tañrı taqđİri ile

<sup>6</sup> atañ anañ hāli eyüdüür nitekim hātırundān geçer

<sup>7</sup> kavmlarun hāli katı yavuzdur şöyle bilesin

<sup>8</sup> senün mālun ki vardur murāduñça yiyesün

<sup>9</sup> bu oğlanun yaşı uzun göñlüñi hoş dut

<sup>10</sup> düşmānun ki vardur yavuzdur göñlüñi dir saña ziyān var

<sup>11</sup> bu nesne saña ucuzdur bundan aşşı vardur

<sup>12</sup> bu kişi öğüdünjı kabül ider ammā anunla °amel kılmaz

<sup>13</sup> bu yıl yağmur çok ola ve ekin dahı eyü olsa

## 8a<sup>12</sup>

<sup>1</sup> işbu sefer ola mı veyāhūd olmaya mı nicedür

<sup>2</sup> işbu sefer her hālile şeksüz ve gümānsuz ola bil

<sup>3</sup> işbu kişinün ölümü şudan görünür sañınsun

<sup>11</sup>Satır üstü: ۱ ر delv ب zühal ج

<sup>12</sup>Satır üstü: ۵ hüt ج müşterآ و

<sup>4</sup> işbu ʿavratı er ala ve hem mübārek ola bilesin

<sup>5</sup> bu hasta şayrılıktan hoş olur ğuşsa çekmeysin

<sup>6</sup> bu kişiye bir oğlan olur şöyle bilmiş olasın

<sup>7</sup> atañ ve anañ hāli eyüdüür göñlüñ diledügi gibi

<sup>8</sup> kavmlerüñ hāli eyüdüür yavuz degildür bilmiş ol

<sup>9</sup> bu māldan ki şorduñ senüñ ola hĪç ğuşsa yime

<sup>10</sup> senüñ oğlanlaruñ ölüür göñlüni hoş dut

<sup>11</sup> düşmāndan saña korķu yokdur emĪn olasın şöyle bil

<sup>12</sup> istedüğüñ nesneyi bulursın ammā ğuşsa birle şöyle bil

<sup>13</sup> bu kişiye ögüt vir dutar anuñıla ʿamel daħı ider

### **8b<sup>13</sup>**

<sup>1</sup> işbu ʿameli sultāndan bulam mı bulmayam mı nicedür

<sup>2</sup> işbu ʿameli sultāndan görürsin murāduñca

<sup>3</sup> işbu sefer aşşısız olııardur şöyle bilesin

<sup>4</sup> işbu kişiuñ ölümi issilik ve kırılıktan olııardur

<sup>5</sup> Haķ Teʿālā hükminde şöyledür kim bu ʿavrat ulu olııar

<sup>6</sup> bu kişi bu şayrılıktan hoş olur göñlüñi hoş dut

<sup>7</sup> bu kişiye devletlü ve saʿādetlü oğlan olııardur bil

<sup>8</sup> atañ ve anañ hāli katı eyüdüür tā ki bilmiş olasın

<sup>9</sup> kavmlaruñ kırındaşlaruñ hāli eyü degildür bil

<sup>10</sup> māl çok bulursın göñlüñi hoş dutasın

<sup>11</sup> bu oğlan ʿāķıl ve sākin olur çok dirlik sürer

<sup>12</sup> bu düşmāndan saña korķu ve ziyān vardur şöyle bil

---

<sup>13</sup>Satır üstü: ج hamel ح merrĪh ج

<sup>13</sup> bu nesneyi ucuz alursın girü elünđen çıkar

### 9a<sup>14</sup>

<sup>1</sup> benüm dostlarum mı çokdur veyā düşmānlarum mı çokdur

<sup>2</sup> senün dostlaruñ çokdur ve bir gönüllüdür bilesin

<sup>3</sup> bu sulṭāndan bu ʿameli bulursın ululuğ birle bilesin

<sup>4</sup> bu seferi eyle kim saña aşşı var ve hayrlar irişür

<sup>5</sup> bu kişiye ölüm ot içmekden ve ʿavratdan ola bil

<sup>6</sup> bu ʿavratı er alur ve murāduñca olur şöyle bilesin

<sup>7</sup> bu kişi bu hastalıqđan kırtılır ammā giçirek kırtılır

<sup>8</sup> kızlaruñ hāli er oğlanlar hālinden yigrek ola

<sup>9</sup> anañ hāli atañ hālinden yigrek ola bilmiş olasın

<sup>10</sup> kavmlaruñ hāli qardaşlaruñ hālinden ümizlü<sup>15</sup> görünür

<sup>11</sup> çok māl elünje giriser gönlüñ hoş dutğıl

<sup>12</sup> oğlanlaruñ hāli katı eyü görünür murāduñca şöyle bil

<sup>13</sup> bu düşmāndan emĪn ol gönlüñe guşsa getürme şöyle bil

### 9b<sup>16</sup>

<sup>1</sup> düşmānlarum ki vardur zaʿĪf midür yāḥūd kavĪ midür

<sup>2</sup> düşmānlaruñ vardur illā zaʿĪflerdür guşsa yime şöyle bil

<sup>3</sup> düşmānlaruñ vardur illā çok degildür şöyle bilesin

<sup>4</sup> bu sulṭāndan bu işi görürsin ve tamām irişürsin

<sup>5</sup> her hāl-ile bu sefer olur illā hayrsuz olur bilmiş olasın

<sup>14</sup>Satır üstü: ح cevzā د ʿuṭarid ج

<sup>15</sup> Kartalcık “ümizlü” şeklinde okumuştur.

<sup>16</sup>Satır üstü: و sereṭān ب kamer ج

- <sup>6</sup> bu kiřinüñ ölümi nġkūden ola saña ma<sup>c</sup>lum olsun
- <sup>7</sup> bu <sup>c</sup>avratdan ki maqřşūduñ vardur evvelā meçhūl ola
- <sup>8</sup> bu kiřinüñ hastalığı uzun ola işi dağı muğāṭara ola
- <sup>9</sup> oğlan hāli ḳatı eyūdūr hġḳ guřsa yimeyesin şöyle bil
- <sup>10</sup> anañ hāli atañ hālinden yigrekdür şöyle bilesin
- <sup>11</sup> ḳavmlaruñ ve ḳardařlaruñ hāli yavuzdur şöyle bil
- <sup>12</sup> māl için řorduñ Tañrı te<sup>c</sup>ālā rūzġ itmedi bil
- <sup>13</sup> işbu oğlan uzun yaşlu ola saña ma<sup>c</sup>lūm olsun

### 10a<sup>17</sup>

- <sup>1</sup> işbu kişi uzun yaşlu mı ola ya ḳıřa yaşlu mı ola
- <sup>2</sup> işbu kişi uzun yaşludur şöyle bilesin
- <sup>3</sup> düşmānuñ üzerüñe za<sup>c</sup>ġfdūr ve ḳuvveti dağı yoḳdur
- <sup>4</sup> senüñ dostlaruñ ululardur ġanġmet dut bil
- <sup>5</sup> padiřāhdan ululıḳ istedüñ hāzıruñdadur
- <sup>6</sup> bu seferden saña dağı ġayrı kişilere menfa<sup>c</sup>at var
- <sup>7</sup> bu kiřinüñ ölümüne sebep māldur bilmiş olasın
- <sup>8</sup> bu <sup>c</sup>avratı er ala murāduñca ola şöyle bilesin
- <sup>9</sup> bu kişi bu hastalıḳdan ḳurtulmaz ve <sup>c</sup>ilāc dağı aşşı kılmaz
- <sup>10</sup> oğlanlaruñ çoḳ ola devletlü ve sa<sup>c</sup>ādetlü olalar
- <sup>11</sup> atañ ve anañ hāli eyūdūr nitekim murāduñdur şöyle bil
- <sup>12</sup> ḳavmlaruñ ve ḳardařlaruñ hāli eyūdūr murāduñca
- <sup>13</sup> helāl māl çoḳ elüñe giriser bilmiş olasın

### 10b<sup>18</sup>

<sup>17</sup>Satır üstü: ج kamer ب sereṭān و

<sup>1</sup> işbu kişi t̄lzcek māl bula mı veyāhūd bulmaya mı

<sup>2</sup> işbu kişi t̄lz māl bula ve daḥı ni<sup>c</sup>met issi ola bil

<sup>3</sup> işbu kişi ki şorduḡ kışa yaşlu ola şöyle bil

<sup>4</sup> düşmānlaruḡ çoḡdur illā za<sup>c</sup>īfdur zafer bulmazlar şöyle bil

<sup>5</sup> çoḡ dostlaruḡ vardur cümlesi aşillu ululardur bil

<sup>6</sup> bu beglik ve padişāhlık ki göñlünde vardur bulursın

<sup>7</sup> bu sefer ḥayr ile ola ve çoḡ menfa<sup>c</sup>atler ola şöyle bil

<sup>8</sup> bu kişinüḡ ölümüne sebep düşmānlar olısdur bil

<sup>9</sup> bu <sup>c</sup>avrata er ola ve illā rūziḡār birle ola şöyle bil

<sup>10</sup> bu kişi bu ḥastalıḡdan ḡurtıla ve selāmatlık bula bil

<sup>11</sup> oḡlanlaruḡ çoḡ ola ammā devletlūsın Taḡrı bile

<sup>12</sup> ataḡ ḥāli anaḡ ḥālinden yigrek ola şöyle bil

<sup>13</sup> ḡavmlaruḡ ve ḡarındaşlaruḡ ḥāli yavuzdur şöyle bil

## 11a<sup>19</sup>

<sup>1</sup> kız ḡarındaşumdan baḡa aşşı ola mı olmaya mı

<sup>2</sup> kız ḡarındaşuḡdan ve er ḡarındaşuḡdan fāyide var ziyān yoḡ

<sup>3</sup> çoḡ māl elüḡe gire t̄lz devletlü olasın bil

<sup>4</sup> bu kişi ne uzun yaşlu ne kışa yaşlu ola bil

<sup>5</sup> senüḡ düşmānlaruḡ ḡalem issilerinden olalar şöyle bil

<sup>6</sup> düşmānlaruḡ az ola çoḡ olmayalar şöyle bilesin

<sup>7</sup> işbu kişi bu istedü ve işi bulur bilmiş olasın

<sup>8</sup> uzun sefer idesin menfa<sup>c</sup>atile ve hem çoḡ ḥayr bulasın

---

<sup>18</sup>Satır üstü: ط esed ی şems ۱

<sup>19</sup>Satır üstü: ۱ sünbüle ح <sup>c</sup>uḡārid ۱

<sup>9</sup> bu kiřinüñ ölümi bil  illetinden ola şöyle bilesin

<sup>10</sup> bu  avrat eri atı sever ve dağı ok ere vara şöyle bil

<sup>11</sup> bu kişi bu astalığdan sağılık ve yiglik bula şöyle bil

<sup>12</sup> ok oğlanlaruğ olırsardur bilmiş olđıl

<sup>13</sup> ataç ve anağ alı inen oşdur şöyle bil

## 11b<sup>20</sup>

<sup>1</sup> atamdan ve anamdan bağa şazılık mı ire yā ğuşsa

<sup>2</sup> atağdan ve anağdan sağa fāyide vardur şöyle bil

<sup>3</sup> arındaşuğdan sağa ok fāyideler dege bilmiş ol

<sup>4</sup> muştuluk olsun sağa her neyi isterseğ bulursın

<sup>5</sup> bu kiřinüñ yaşı uzun olur sağa ma lüm olsun

<sup>6</sup> ok düřmānlaruđ var ammā sağa dostlık ğoşerürler

<sup>7</sup> ok dostlaruğ vardur ammā sağa fāyideleri yoğdur

<sup>8</sup> bu kişi bu sultāndan ululuk bulur illā şavaş ile bulur

<sup>9</sup> bu sefer belā-y-ile ve b -nefi  ile ola şöyle bilesin

<sup>10</sup> bu kiřinüñ ölümi  avratlar ot virmekden ola

<sup>11</sup> işbu  avrat erlere ok  avratlık eyleye şöyle bil

<sup>12</sup> bu asta astalığdan urtıla oş ola şöyle bil

<sup>13</sup> oğlanlaruğ ola amusı devletlü olalar şöyle bil

## 12a<sup>21</sup>

<sup>1</sup> benüm oğlanlarumdan kimse ululuğa ire mi irmeye mi

<sup>2</sup> oğlanlaruğ devletlü olur ve ululuğa irişür şöyle bil

<sup>3</sup> atağdan ve anağdan sağa hiç fāyide degmeye şöyle bil

<sup>4</sup> er arındaşuğdan ve kıız arındaşuğdan sağa fāyide vardur bil

<sup>5</sup> yigitlikde ok māl bulasın ve murāđuđa iresin bil

<sup>6</sup> bu kiřinüñ yaşı uzun olur sağa ma lüm olsun

<sup>20</sup> Satır üstü:   m zān   zühre  

<sup>21</sup> Satır üstü:   areb merr   

<sup>7</sup>çok düşmānlaruñ vardır illā za<sup>c</sup>İfdur yavuzlık idemezler  
<sup>8</sup>çok dostlaruñ vardır illā ḥaḳıḳī degillerdūr<sup>22</sup> şöyle bil  
<sup>9</sup>bu ululuk ki padişāhdan istersin bulmazsın emek yime  
<sup>10</sup>bu sefer olur eger eylügile ve eger yavuzlīgıla şöyle bil  
<sup>11</sup>bu kişi tīzcek ölmeyiserdūr şöyle bilmiş olasın  
<sup>12</sup>bu <sup>c</sup>avrat çok ere vara illā karar itmeye şöyle bilesin  
<sup>13</sup>bu ḥasta sağ ola ve eylik üzre ola şöyle bil

### 12b<sup>23</sup>

<sup>1</sup>işbu ġāyib sağ mıdur veyāḥūd ḥasta mıdur  
<sup>2</sup>bu kişi sağ esendūr ḥasta degildūr bilmiş ol  
<sup>3</sup>senüñ oğlanlaruñ devletlūdūr ve eyü işlülērdūr  
<sup>4</sup>atañdan ve anañdan şāzılık ve menfe<sup>c</sup>at görürsin  
<sup>5</sup>er ḳarındaşuñdan ve kız ḳarındaşuñdan çok eylik görürsin  
<sup>6</sup>yaşuñ ortasında çok māl issi olasın şöyle bil  
<sup>7</sup>bu kişinüñ dirligi eyü ola velākin yaşı kışa ola  
<sup>8</sup>bu düşmāndan saḳınmazsañ saña şerri irişür bilmiş ol  
<sup>9</sup>dostlaruñ çok ola ḳamusı yaramaz ve saḳat olalar  
<sup>10</sup>iş iş ki dilersin işlersin işlersin ve dilek bulursın  
<sup>11</sup>kendü işüñ toġrı ḳıl elbette bu sefer aşşı ḳılmaz  
<sup>12</sup>bu kişinüñ ölümü ḳarı <sup>c</sup>avrat ucından ola bilesin  
<sup>13</sup>bu <sup>c</sup>avratı er ala şāzılıġıla ve murādıla şöyle bil

### 13a<sup>24</sup>

<sup>1</sup>işbu <sup>c</sup>avratı er ala mı veyāḥūd almaya mı nicedūr  
<sup>2</sup>bu <sup>c</sup>avratı er ala ve illā bir pāre geçerek ala şöyle bil  
<sup>3</sup>bu kişi sağdur ve esendūr ḥasta degildūr bil  
<sup>4</sup>oğlanuñ ola illā işe yarar olmaya şöyle bilesin

<sup>22</sup> Kartalcık "degildūr" şeklinde okumuştur.

<sup>23</sup>Satır üstü: ح ḳavs ḍ müşterī

<sup>24</sup>Satır üstü: و cedy ḍ zūḥal

- <sup>5</sup>anadan ve atadan saña fāyide çok ola bilmiş olasın  
<sup>6</sup>er qarındaşuñdan ve kız qarındaşuñdan çok aşşı göresin  
<sup>7</sup>māl bulasın ve illā °ömrüñ āhirinde bulasın şöyle bilgil  
<sup>8</sup>işbu kişi uzun yaşlu ola bilmiş olasın  
<sup>9</sup>işbu düşmāndan endīşe itme tīlzcek helāk olur  
<sup>10</sup>bir gönüllü dostlaruñ vardur ve illā ğarīblerdür bilesin  
<sup>11</sup>işbu ululık ve pādişāhlık ki istersin bulursın şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu sefer ki idersin geñezlik ve gönül hoşlığıla ola  
<sup>13</sup>bu kişinüñ ölümi şovuklıkdan veyāhūd açlıkdan olıyardur bil

### 13b<sup>25</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişinüñ ölümi ğarīblikde ola veyāhūd evinde ola  
<sup>2</sup>işbu kişinüñ ölümi kendü evinde kavmları arasında ola  
<sup>3</sup>bu °avratuñ eri kendü kavmlarından ala bilmiş ol  
<sup>4</sup>bu kişi sağ esendür hasta degildür şöyle bil  
<sup>5</sup>oğlanlaruñ ola kaması devletlü ve hoş hil°atlü ola  
<sup>6</sup>atañdan ve anañdan saña şāzılık ve fāyide çok ola  
<sup>7</sup>er qarındaşuñdan ve kız qarındaşuñdan saña ziyān dege saşın  
<sup>8</sup>saña māl °ömrüñ evvelinden āhirinde artuğ ola bilesin  
<sup>9</sup>bu kişi kışa yaşludur saña ma°lüm olsun  
<sup>10</sup>düşmānlaruñ za°İflerdür ğam yime var fāriğ ol  
<sup>11</sup>dostlaruñ azdur ve dağı çığandur bilmiş olasın  
<sup>12</sup>işbu ululık ve pādişāhlık ki istersin bulursın  
<sup>13</sup>bu sefer olmaz yok yire emek çekme fāriğ ol

### 14a<sup>26</sup>

- <sup>1</sup>işbu sefer ki iderin fāyide mi ola veyāhūd ziyān mı ola  
<sup>2</sup>işbu sefer ki idersin mübārekdür saña fāyide var bil

<sup>25</sup> Satır üstü: و ن delv ی hüt

<sup>26</sup> Satır üstü: ب hüt ح müşterĀ و

<sup>3</sup>işbu kişinün ölümü ğarībliġdedür şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu kişi şaġ esendür saña daġı ma<sup>c</sup>lūm ola  
<sup>5</sup>senün oġlanlaruġ adlu şanlı olalar devletile  
<sup>6</sup>atañdan ve anañdan saña çok fāyide degiserdür  
<sup>7</sup>er ġarındaşuñdan ve kıız ġarındaşuñdan saña çok fāyide gele  
<sup>8</sup>saña çok māl ola orta yaşuñda şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu kişinün yaşı kışadur çok tırmaz şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişinün düşmānı çokdur anlardan key saġınsun  
<sup>11</sup>dostlaruġ cümle ululardur ve <sup>c</sup>ālimlerdür şöyle bilesin  
<sup>12</sup>bu kişi ki ululıġ ve pādişāhlıġ ister bulısardur bil  
<sup>13</sup>işbu <sup>c</sup>avratı er alur ve hem daġı eyü olur bilmiş olasın

#### 14b<sup>27</sup>

<sup>1</sup>işbu sultāna bu pādişāhlıġ çok ġala mı ġalmaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu sultāna pādişāhlıġ çok zamān ġalur bil  
<sup>3</sup>işbu sefer ki olur çok menfe<sup>c</sup>atlü olmaz bilmiş ol  
<sup>4</sup>işbu kişinün ölümü kendü evinde ola ġurbetde olmaya  
<sup>5</sup>işbu <sup>c</sup>avrata er ola nitekim göñliñden geġer  
<sup>6</sup>işbu kişi şaġ esendür ġatırūġ ġoş dutasın  
<sup>7</sup>senün oġlanlaruġ ġamusı ululıġ bulalar nī<sup>c</sup>met ile  
<sup>8</sup>atadan ve anadan ululıġ ve <sup>c</sup>izzet ve şāzılıġ ola bil  
<sup>9</sup>er ġarındaşuñdan ne aşsı var kıız ġarındaşuñdan ne ziyān  
<sup>10</sup>muştuluk olsun saña kim yigitlikde çok māl bulasın  
<sup>11</sup>işu kişi uzun yaşludur tā kim saña ma<sup>c</sup>lūm ola  
<sup>12</sup>işbu düşmān yavuz kişidür andan key saġınasın  
<sup>13</sup>çok dostlaruġ vardur mecmū<sup>c</sup>i ulular eyülerdür bil

#### 15a<sup>28</sup>

<sup>1</sup>ümİdüm ki bu kişiden vardur tamām ola mı olmaya mı  
<sup>2</sup>ümİd ki bu kişiden vardur murāduñca müyesser olur

<sup>27</sup>Satır üstü: ه ġamel و merrīġ ذ

<sup>28</sup>Satır üstü: ح şevr ط zühre ی

<sup>3</sup>bu sultān çok yıl pādīshāhlık eyleye şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu sefer şāzılık-ıla ve menfe<sup>c</sup>at ile olısdur bilmiş ol  
<sup>5</sup>işbu kişinün ölümü kendü evinde ve kavmleri arasında ola  
<sup>6</sup>işbu <sup>c</sup>avrat erlü ola mübāreklik birle şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu kişi ki gāyibdür sağ esendür bilmiş olasın  
<sup>8</sup>senün oğlanların devletlülüdür <sup>c</sup>izzet ile māl bulurlar  
<sup>9</sup>atañdan māl bulasın murāduñca şöyle bilesin  
<sup>10</sup>er karındaşuñdan ve kız karındaşuñdan saña şāzılık var  
<sup>11</sup>yigitlikde ve kocalıkdan dañı māl bulasın bilmiş olasın  
<sup>12</sup>işbu kişinün yaşı uzun olur bilmiş olasın  
<sup>13</sup>düşmānların azdur tīzcek saña dost olalar

### 15b<sup>29</sup>

<sup>1</sup>bu yıl dört ayaklı cānavarlar hāli nice ola  
<sup>2</sup>bu yıl dört ayaklılara her ne hāl ise selāmatlıkdur  
<sup>3</sup>işbu ümīd ki dutarsın bulmazsın emek yime hīç  
<sup>4</sup>işbu kişiye bu pādīshāhlık çok olmaz şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu seferde eglenmezsin ve aşşı dañı bulmazsın  
<sup>6</sup>işbu kişinün ölümü ġarīblikde ola evinden irak  
<sup>7</sup>işbu <sup>c</sup>avratı er almaz zahmet çekme sañın  
<sup>8</sup>işbu kişinün hastalığı uzun olur bilgil  
<sup>9</sup>oğlanların cümlesi yoñsul ve ħor olalar bil  
<sup>10</sup>atadan ve anadan saña fāyide ve şāzılık vardur bilesin  
<sup>11</sup>er karındaşuñdan ve kız karındaşuñdan saña fāyide yoğdur  
<sup>12</sup>māl bulasın ve illā saña fāyide ve şāzılık itmeye şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişi kışa yaşlıdur çok diri olmaz şöyle bil

### 16a<sup>30</sup>

<sup>1</sup>bu ġarīb ölü midür veyāñud diri midür nicedür  
<sup>2</sup>bu ġarīb diridür ve dañı sağ esendür bilmiş ol

<sup>29</sup>Satır üstü: \ cevzā ب <sup>c</sup>utārid ه

<sup>30</sup>Satır üstü: ∂ seretān ه kamer و

- <sup>3</sup>dört ayaklu cānavarlar artar daḥı eyü olur  
<sup>4</sup>işbu ümİdüñ ki vardur mecmu<sup>c</sup>ın bulursın bilmiş ol  
<sup>5</sup>işbu pādişāhlık sultāna çok yıl kala bilesin  
<sup>6</sup>işbu sefer çok fāyide ve şāzılıklar birle ola bilesin  
<sup>7</sup>işbu kişinüñ ölümü kendü evinde ola şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu <sup>c</sup>avratı er ala gönli diledügince şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu kişi sağ esendür ve selāmetdür bilgil  
<sup>10</sup>oğlanlaruñ ulular ve daḥı nİ<sup>c</sup>met issi olalar şöyle bil  
<sup>11</sup>atañdan ve anañdan şāzılık ve nİ<sup>c</sup>met bulasın  
<sup>12</sup>er qarındaşuñdan ve kız qarındaşuñdan aşşı ve şāzılık bulasın  
<sup>13</sup>yigitlikde çok māl ve daḥı eylik bulasın şöyle bil

### 16b<sup>31</sup>

- <sup>1</sup>işbu bāzircānlıgumdan aşşı mı ola veyā ziyān mı ola  
<sup>2</sup>işbu bāzircānlıkda aşşuñ çok vardur bilesin  
<sup>3</sup>işbu ğarİb zindādadur saña daḥı ma<sup>c</sup>lüm olsun  
<sup>4</sup>işbu yıl dört ayaklu cānavarlar çok menfe<sup>c</sup>atlı olmaya  
<sup>5</sup>ümİdüñ ki vardır bulursın rūzigār ile bil  
<sup>6</sup>pādişāha bu sultānlık çok olmayısardur şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu sefer ki idersin aşşıdur ziyān degildür şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu kişinüñ ölümü kendü evinde kavmları katında ola  
<sup>9</sup>işbu <sup>c</sup>avrata er olmaya eger olursa korqu ile ola  
<sup>10</sup>işbu kişi ki ḥastadur tİzcek ḥoş ola şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu oğlan ululuk bula ve sultān ola şöyle bil  
<sup>12</sup>atañdan ve anañdan şāzılıklar bulasın şöyle bil  
<sup>13</sup>er qarındaşuñdan ve kız qarındaşuñdan ne aşşı var ne ziyān

### 17a<sup>32</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi bu edebi ve bu işi ögrene mi öğrenmeye mi  
<sup>2</sup>işbu kişi bu edebi öğrenür ve adlu şanlı olur bil

<sup>31</sup>Satır üstü: ط esed ح şems

<sup>32</sup>Satır üstü: ب sünbüle <sup>c</sup>utārid

- <sup>3</sup>işbu bâzîrgānlık aşşısuz ve ziyānsuz ola şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu ġarĪb diridür ve saġdur murāduñca şöyle bilesin  
<sup>5</sup>işbu yıl dört ayaklıdan çok fāyide vardır bil  
<sup>6</sup>işbu kişiden ki ümĪdün vardır mecmu<sup>c</sup>ın bulursın  
<sup>7</sup>işbu pâdişāhuñ <sup>c</sup>ömri çok kalmamışdur şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu sefer çok şāzılıklar birle ola şöyle bilgil  
<sup>9</sup>işbu kişinün ölümü seferde yol üzerinde ola bil  
<sup>10</sup>işbu <sup>c</sup>avrata er ola mübāreklik ve şāzılık birle ola  
<sup>11</sup>işbu kişi saġ ve esendür şāzılıġ-ıla şöyle bilesin  
<sup>12</sup>oġlanuñ olur ve illā bilüsüz olur ve hem ġāfil şöyle bil  
<sup>13</sup>atañdan ve anañdan māl ve şāzılık iriše şöyle bil

### 17b<sup>33</sup>

- <sup>1</sup>atamdan ve anamdan māl elüme gire mi veyā girmeye mi  
<sup>2</sup>atañdan ve anañdan çok māl ve nĪ<sup>c</sup>met bulursın şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu kişi bilüsüzdür bu işi ve bu edebi öġrenmez bilesin  
<sup>4</sup>işbu bâzîrgānlık çok māl ve menfe<sup>c</sup>at birle ola bilesin  
<sup>5</sup>işbu kişi saġ ve esendür saña daġı ma<sup>c</sup>lüm olsun  
<sup>6</sup>dört ayaklı cānavarlar hāli bu yıl eyüdür şöyle bilgil  
<sup>7</sup>ümĪdün ki vardır göñüllere rüzigār ile bulursın  
<sup>8</sup>işbu pâdişāhlık bu sultāna çok kılacaġdur bilesin  
<sup>9</sup>işbu seferde ziyān vardır menfe<sup>c</sup>at yoġdur şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişinün ölümü kendü evinde kavmları arasında ola  
<sup>11</sup>işbu <sup>c</sup>avratı er alur ve illā geçirek alur şöyle bilesin  
<sup>12</sup>işbu kişi ġasta degildür ve illā hāli yavuzdur şöyle bilesin  
<sup>13</sup>oġlanuñ hāli eyü olmaz tā saña daġı ma<sup>c</sup>lüm ola

### 18a<sup>34</sup>

- <sup>1</sup>işbu oġlan benden midür veyāġūd ayruġ kimseden midür  
<sup>2</sup>işbu oġlan sendendür göñlüñe ġümān getürme

<sup>33</sup>Satır üstü: ح mĪzān ه zühre

<sup>34</sup>Satır üstü: و <sup>c</sup>aġreb ج merrĪġ ح

- <sup>3</sup>atadan ve anadan naşīb bulasın illā tamām degil  
<sup>4</sup>işbu kişi bu edebi ve bu işi ögrene illā başa iletmez  
<sup>5</sup>işbu bāzīrgānlık olur ve illā fāyidesüz olur  
<sup>6</sup>işbu kişi sağ ve esendür şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu yıl dört ayaklularuñ hāli dilegünce degildür  
<sup>8</sup>ümİdüñ ki göñlüñde vardur zaḥmetile bulursın  
<sup>9</sup>işbu pādişāhlık bu sultāna pāyidārdur şöyle bilmiş ol  
<sup>10</sup>işbu sefer fāyidelüdüdür ammā kōrkusı vardur şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu kişinüñ ölümi tīz ola Tañrı taqđırī ile  
<sup>12</sup>işbu c'avrata er ola illā şavaş-ıla ve zaḥmet birle ola  
<sup>13</sup>işbu kişinüñ hastalığı ıssıdan ve kurlıkdan ola

### 18b<sup>35</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi sağ esen ola mı olmaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu kişi sağ ola ammā gāh gāh yıldan kōrku ola  
<sup>3</sup>işbu oğlan senüñdür hīç endīşe itme şöyle bil  
<sup>4</sup>atadan ve anadan māl göresin bilmiş olgıl  
<sup>5</sup>işbu kişi bu edebi öğrenür ve bu işi bile şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu bāzīrganlık aşşı ve menfe't-ile olur bilmiş ol  
<sup>7</sup>işbu kişi ki şorduñ diridür bilmiş olasın  
<sup>8</sup>işbu yıl dört ayaklularuñ hāli eyüdüdür bilmiş olgıl  
<sup>9</sup>işbu ümİdüñ ki vardur bulursın ve illā tamām degil  
<sup>10</sup>işbu pādişāhlık bu kişiye bākī kalmaz şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu sefer ki şorduñ çok aşşı birle ola şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi evinde kendü kavmları katında olur bil  
<sup>13</sup>işbu c'avrata er olur ve illā ḥor kişilerden olur

### 19a<sup>36</sup>

- <sup>1</sup>işbu c'avrat c'ayblu midur veyāḥūd mestüre midür  
<sup>2</sup>işbu kişinüñ c'avratı mestüre gibidür ammā gizlü c'aybları vardur

<sup>35</sup>Satır üstü: ط kavs ى müşterī ۱

<sup>36</sup>Satır üstü: ب cedy ح zūḥal د

- <sup>3</sup>işbu kişinüñ yıl yarusından sonra ʿaybı zāhir olur  
<sup>4</sup>işbu oğlardan karışık vardır bilmiş olasın  
<sup>5</sup>atadan ve anadan sağa nesne dege az degil belki çok  
<sup>6</sup>işbu kişi bu edebi öğrenür illā istiʿmāl itmeye şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu bāzırgānlık ola ammā aşşı ve menfeʿat olmaya bil  
<sup>8</sup>işbu kişi ki şorduñ diri ve sağ esendür şöyle bil  
<sup>9</sup>dört ayaklularuñ hāli şimdi eyüdür āhiri yavuzdur bil  
<sup>10</sup>şuñ kim ümīd dutarsın irişürsin şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu pādişāhlık ki şorduñ beķāsın çok olmaya şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu seferden hīç aşşı yokdur ve eyü dañı olmaya şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişinüñ ölümü garībliķde olmaya şeksüz bilesin

## 19b<sup>37</sup>

- <sup>1</sup>benüm mālum benden sonra ʿaceb kime kıala  
<sup>2</sup>senden sonra mālun yavı vara ve fāsıd ola bil  
<sup>3</sup>işbu ʿavrat seni sevmez ve sağa toğru degıldür bil  
<sup>4</sup>işbu kişi ʿākıbet bir yerde otura şöyle bilesin  
<sup>5</sup>işbu oğlan sendendür göñlüñden gümānı gideresin  
<sup>6</sup>işbu kişi atası ve anası mālın bula ve illā renc ile bula  
<sup>7</sup>işbu kişi nice yıllar olur edeb öğrenmez şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu kişi bāzırgānlık olmaya olur dañı fāyidesi olmaya  
<sup>9</sup>işbu kişi ki şorduñ diri degıldür hāzırlar sağ olsun  
<sup>10</sup>dört ayaklılar hāli bu yıl yavuzdur ve ziyānludur bilmiş ol  
<sup>11</sup>ol nesne ki ümīd dutarsın ol ümīd olmaz şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişiyeye pādişāhlık birkaç günlük ola şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu sefere gidersen ziyānlu olmazsın şöyle bil

## 20a<sup>38</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi garībliķa gitdi girü gele mi gelmeye mi

<sup>37</sup>Satır üstü: م delv zūḥal د

<sup>38</sup>Satır üstü: خ ḥūt ط müşterī ی

<sup>2</sup>işbu kişi ġarġbliġden gelür ammā hġġ nesnesüz bilesin

<sup>3</sup>senden şonra mālun oġlanlaruġa dege bilesin

<sup>4</sup>işbu °avrat gizlü °aybludur āşikāre mestüredür

<sup>5</sup>āhir °ömründe tendürüst olasin °aķıbetün ġayr ola

<sup>6</sup>işbu oġlan senüñdür hġġ ġümān itmeyesin

<sup>7</sup>ataġ ve anaġ mālı elüñe ġire ammā incinesin

<sup>8</sup>işbu kişi bu °ameli ve edebi öġrenür şöyle bil

<sup>9</sup>işbu bāzircānlık aşşı ve menfe°at birle ola şöyle bil

<sup>10</sup>işbu kişi şaġ ve esendür ġam çekmeyesin

<sup>11</sup>bu yıl dört ayaklılar ġālī eyüdür nice dilersen şöyle bil

<sup>12</sup>işbu kişiden ki ümġdün vardur bulursın şöyle bil

<sup>13</sup>işbu pādīşāha bu sultānlık çok olmaya şöyle bilesin

## 20b<sup>39</sup>

<sup>1</sup>işbu sultān nice ola ve işi neye irişe

<sup>2</sup>işbu sultānün °āķıbeti ġayr ola ve işi şalāġiyete yüz duta

<sup>3</sup>işbu ġiden kişi selāmet ġirü gelür ġoşlıġıla

<sup>4</sup>senden şonra mālun oġlanlaruġa dege şöyle bil

<sup>5</sup>bu °avrat muġġcundur ne kim dersen dutar şöyle bil

<sup>6</sup>işbu kişi °aybsuzdur ve daġı tendürüstdür āhir ömrüne deġin

<sup>7</sup>işbu oġlan sendendür ġöñlüñe hġġ ġümān ġetürme

<sup>8</sup>ataġ ve anaġ mālı şaġa deġer tamāmet şöyle bil

<sup>9</sup>işbu kişi bu edebi ve bu işi öġrene ve vāz ġelmeye kesb idile

<sup>10</sup>işbu bāzircānlık aşşı ve menfe°at birle ola şöyle bil

<sup>11</sup>işbu kişi ki şorduġ diridür ve şaġ esendür bilesin

<sup>12</sup>işbu yıl dört ayaklılar ġālī yavlaġ eyüdür şöyle bil

<sup>13</sup>ümġdün ġāġıruġda vardur cümlesin bulursın

## 21a<sup>40</sup>

---

<sup>39</sup>Satır üstü: \ ġamel ب merrġġ ġ

- <sup>1</sup>benüm dirliğim katılığ-ıla mı geçe yāhūd geñezlig-ile mi geçe  
<sup>2</sup>işbu kişinün dirliği geñezlik birle geçe zīrā devletlüdür  
<sup>3</sup>işbu sultān ki şorduñ işi dilegince ola şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu ġāyib girü gele göñlüñ murāduñca şöyle bil  
<sup>5</sup>senden şonra mālun oğlanlaruñ dege bil  
<sup>6</sup>işbu °avrat eyüdür ve dağı mestüredür ve muṭī°adur  
<sup>7</sup>işbu kişinün °ömri tendürüst birle ola şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu oğlan senüñdür hīç yavuz fikr itmeyesin  
<sup>9</sup>atañ ve anañ mālı tamāmet saña gele ve sende dağı kala  
<sup>10</sup>işbu didüğün °ameli öğrenür ve edebi sehl dutmaya  
<sup>11</sup>işbu bāzırgānlıkdan saña menfe°at vardur şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi ki şorduñ diridür göñlüñi hoş dut  
<sup>13</sup>işbu yıl dört ayaklularuñ hāli eyüdür var fāriğ ol

## 21b<sup>41</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi zindāndan tīz çıkar mı çıkmaz mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu kişi zindāndan geç çıkar bilmiş ola olğıl  
<sup>3</sup>işbu kişi dirliği katılık birle geçüre şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu pādişāh °ömrini horlığ-ıla ve katılığ-ıla geçüre şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu ġāyib ki şorduñ hergiz eve gelmeye şöyle bil  
<sup>6</sup>senden şonra mālun düşmānlaruñ kala şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu °avrat murdārdur ve utanmaz ve °aybludur bilesin  
<sup>8</sup>işbu kişi rūzigār-ıla kötürüm ola bilmiş olasın  
<sup>9</sup>işbu oğlan senüñ degildür ayruk kişinüñdür  
<sup>10</sup>atañ ve anañ mālından ümīdün kes ki bulmazsın  
<sup>11</sup>işbu kişi ne kim öğrenürse aña menfe°at yokdur  
<sup>12</sup>işbu bāzırgānlıq itmek ziyānlu olısdur bilmiş olasın  
<sup>13</sup>işbu kişi ölidür hāzırlar sağ olsunlar şöyle bil

<sup>40</sup>Satır üstü: ۛ sevr ۛ zühre ۛ

<sup>41</sup>Satır üstü: ۛ cevā ح °uṭārid ط

## 22a<sup>42</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi kendü şehrinde mi dirile veyā āhir şehirde mi  
<sup>2</sup>işbu kişi kendü kavmleri arasında dirile şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu kişi zindānda çok kalırsundur şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu kişi devletlüdür dirliği gevezlik birle geçüre  
<sup>5</sup>işbu pādişāhuñ işi ʿaķıbet selāmetlik ve esenlik ola  
<sup>6</sup>işbu gāyib tīzcek gele gönlüñi hoş dutasın  
<sup>7</sup>sen öldüğünden sonra mālun oğlanlaruna dege  
<sup>8</sup>işbu ʿavrat katı eyüdür ve mestüredür hor dutma şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu kişinün hīç ʿaybı yokdur yavlak eyüdür şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu oğlan sendendür ve eyüdür şöyle bilmiş ol  
<sup>11</sup>atañ ve anañ ve hışımuñ mālı saña dege şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi ʿilmi ve edebi öğrenmez ve işi dañı başarmaz  
<sup>13</sup>işbu bāzırgānlığı eyle ki saña fāyidesi vardır şöyle bil

## 22b<sup>43</sup>

- <sup>1</sup>bu mālı kuduğum yirde girü bulam mı bulmayam mı  
<sup>2</sup>işbu mālı kanda korsañ girü saña gelür bilmiş ol  
<sup>3</sup>işbu kişi kendü şehrinde dirlik idiserdür şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu kişi zindāndan tīz çıkar çok durmaz şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu şāzılık ve gevezlik ile dirilürsin şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu pādişāhuñ bākī ʿömri hoşlıg-ıla geçe şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu gāyib girü bunda gele şöyle bile bilmiş ol  
<sup>8</sup>senden sonra mālun pādişāha dege şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu ʿavrat ulu aşıdandur mestüredür şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişinün bākī ʿömri eyü ola ʿaybdan dañı aru ola  
<sup>11</sup>işbu oğlan senüñdür gönlüñden gümānı çıkar  
<sup>12</sup>atañ ve anañ mālı cümle saña degiserdür gönlüñi hoş dut  
<sup>13</sup>işbu kişi bu işi ve bu edebi öğrenür ve namdār olur şöyle bil

<sup>42</sup>Satır üstü: ی seretān \ kamer ب

<sup>43</sup>Satır üstü: ح esed د şems ه

## 23a<sup>44</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi zeyrek ve ʿālim midür veyāhūd degil midür  
<sup>2</sup>işbu kişi zeyrek ve ʿālim kişidür kevden<sup>45</sup> degildür bil  
<sup>3</sup>işbu mālī kimsede koma aşsı ziyān girü saña degmez bil  
<sup>4</sup>işbu kişinün ʿömri ġarībliķde geçe hoşlık birle şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu kişi zindāndan tīz çıkar bilmiş ol şek itmeyesin  
<sup>6</sup>işbu kişinün ʿömri ve dirliġi hoşlık birle geçirserdür bil  
<sup>7</sup>cākıbet işbu kişinün pādişāhlıġına ġam ve ġuşsa irişe  
<sup>8</sup>işbu ġāyib girü tīzcek gelür muştuluk olsun saña  
<sup>9</sup>senden şonra mālun kendü karındaşlaruna kala bil  
<sup>10</sup>işbu ʿavrat mestüredür ve adludur ve eyü işlüdür bil  
<sup>11</sup>işbu kişi şihhatde ve selāmetde ola hayvatda oldukça  
<sup>12</sup>işbu oġlanlar senündür hīç şek dutma şöyle bil  
<sup>13</sup>atañ ve anañ mālın bulursın ve illā çok degil şöyle bil

## 23b<sup>46</sup>

- <sup>1</sup>işbu ʿimāret ki başların tamām ola mı olmaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu ʿimāret tamām olur göñlün murādınca şöyle bil  
<sup>3</sup>senünle bir kişi ortasında ġarīşliķ ola şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu mālī her kanda korsañ girü bulursın şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu kişi kendü evinde ve şehrinde dirilmek muvāfiķ ola  
<sup>6</sup>işbu kişi zindānda çok yıllar kala şöyle bilmiş ol  
<sup>7</sup>işbu kişi nīcmet ve eylik birle dirlik eyleye şöyle bil  
<sup>8</sup>cākıbet bu kişiye pādişāhlıķ ve iş eyü ola şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu kişi ʿākıbet gelmez ārzūsındadır şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu ʿavrat ersüzdür ve dañı yaramaz hūludur şöyle bil  
<sup>11</sup>āñir ʿömrün eylük ve şāzılıķ birle geçe şöyle bilmiş ol

<sup>44</sup>Satır üstü: ح sūnbüle ʿutārid و

<sup>45</sup>Kartalcık “göden” şeklinde okumuştur.

<sup>46</sup>Satır üstü: ط mīzān ی zühre

<sup>12</sup>işbu senün oğlanlarıñ karışık degildir şöyle bil

<sup>13</sup>senden sonra mālun kavmlerüñe kala şöyle bil

#### 24a<sup>47</sup>

<sup>1</sup>işbu °avrat ki hāmiledür er mi toğura veyā °avrat mı

<sup>2</sup>işbu hāmile °avrat bir helālzāde er oğlan toğura

<sup>3</sup>işbu bünyād tamām ola ammā āhir °ayblayalar şöyle bil

<sup>4</sup>işbu kişinün °ilmi yokdur cāhildür şöyle bilesin

<sup>5</sup>işbu mālı yirde ve kimsede koma kim girü saña degmez

<sup>6</sup>işbu kişi kendü şehrinde kavmleri arasında dirlik ide

<sup>7</sup>işbu kişi zindāndan tīzcek kırtıla şöyle bilesin

<sup>8</sup>işbu kişi evvel-i °ömrinde devletlü ola āhirinde degil şöyle bil

<sup>9</sup>işbu pādīşahuñ işi korku ve şavaşda ola şöyle bil

<sup>10</sup>işbu gāyib girü tīzcek gele muştuluk olsun

<sup>11</sup>senün mālun senden sonra oğlanlarıña dege

<sup>12</sup>işbu °avrat mestüredür seni sever şöyle bilesin

<sup>13</sup>işbu kişi ölince zahmetsüz ve tendürüst öle bilmiş ol

#### 24b<sup>48</sup>

<sup>1</sup>işbu kişi ki şayrudur °ilāc ile sağ olur mı olmaz mı

<sup>2</sup>işbu kişi bu şayrılıqdan °ilāc-ıla ve °ilācsuz kırtılmaz

<sup>3</sup>işbu °avrat selāmetlik er oğlan toğura şöyle bil

<sup>4</sup>işbu °imāret ki yaparsın senün elünñde tamām ola

<sup>5</sup>işbu kişi °ālimdür ve dahı yazıcıdur ve bilgilü erdür şöyle bil

<sup>6</sup>her kıanda ki olursın uşşuñ birle ol hoş olasın

<sup>7</sup>işbu kişi zindānda çok ola ve çok dura şöyle bil

<sup>47</sup>Satır üstü: ب °akreb ح merrīh

<sup>48</sup>Satır üstü: م kavş د müşterī ذ

- <sup>8</sup>işbu kişinün işi orta ola bay olmaya şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu kişi sultān işinden nesne almaya ancağ heves ola  
<sup>10</sup>işbu kişi ġarġblikde dirlik eyleye ve illā vakti hoş ola  
<sup>11</sup>işbu kişi ki ġāyibdür girü evine gelmeye şöyle bil  
<sup>12</sup>senden şonra mālun oġlanlaruğa dege şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu °avrat mestüredür hġç yavuz şanu eyleme şöyle bil

## 25a<sup>49</sup>

- <sup>1</sup>ere ayruğ °avrat ve °avrata ayruğ er ola mı olmaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu ere ayruğ °avrat ve bu °avrata ayruğ er ola bil  
<sup>3</sup>işbu dermān ve bu °ilāc bu şayruya yaraya şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu °avrat selāmetlik birle kız oġlan toġura şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu °imāret ki başladıñ senün elünde tamām ola  
<sup>6</sup>işbu kişi begenilmiş kişi ola şöyle bilgil  
<sup>7</sup>işbu senün mālunı kimseye virme girü saña virmezler  
<sup>8</sup>işbu kişi °ömrini kendü evinde geçüre ayruğ yirde durmaya  
<sup>9</sup>işbu kişi çok rüzigār zindānda kıala şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişi °ömrini katılığ-ıla ve el tarlığ-ıla geçire bil  
<sup>11</sup>işbu sultānuñ işi āhir katılık birle geçe şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu ġāyib şorduñ girü gelmeye şöyle bil  
<sup>13</sup>senden şonra mālun oġlanlaruğa dege şöyle bil

## 25b<sup>50</sup>

- <sup>1</sup>işbu ölüñün mālından mirās elüme girür mi girmez mi  
<sup>2</sup>işbu ölüñün mālından mirās yimezsın emek çekme  
<sup>3</sup>işbu °avrata er yaramaya bilmiş olġıl şek itme  
<sup>4</sup>işbu devā ve °ilāc bu şayruya fāyide kılmaya şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu yüklü °avrat er oġlan toġura ve kışa yaşlu ola  
<sup>6</sup>işbu °imāret mümkindür ki sehl zamānda °imāret ola

<sup>49</sup>Satır üstü: ح cedy ط züħal ي

<sup>50</sup>Satır üstü: \ delv ب züħal م

7*İ*şbu kişinün bilüsi var illā tamām degildür şöyle bil  
8aşşı ve ziyarı kimseye virme girü saña virmezler bil  
9*İ*şbu kişi kendü evinde ve hısları katında dirlik eyleye  
10*İ*şbu kişi zindānda olur sen daħı bilmiş olğıl  
11*İ*şbu kişi el tarlıgıla dirlik eyleye şöyle bilesin  
12*İ*şbu sultānuñ işi ʿāķıbet ziyān ola bilmiş olasın  
13*İ*şbu ğāyib t̄l̄zcek girü gelmez şöyle bilesin

## 26a<sup>51</sup>

1baña işbu şehir mi yaraya veyāhūd ayruķ şehir mi yaraya  
2*İ*şbu şehir saña ayruķ şehirlerden aşşılıdur şöyle bil  
3*İ*şbu ölünün mālını iste ʿāķıbet bulursın şöyle bil  
4*İ*şbu kişi çok ʿavrata erlik eyleye ve illā t̄l̄z geçe bil  
5*İ*şbu ʿilāc bu şayruya muvāfıķdur t̄l̄z sağlık bulur şöyle bil  
6*İ*şbu hāmile ʿavrat şöyle benzer ki kız toğura şöyle bil  
7*İ*şbu ʿimāret ki şorduñ göñül murāduñca tamām ola bil  
8*İ*şbu kişi ʿālimdür ve daħı uşludur ve daħı uzdur bilesin  
9mālunuñ kanda gerekse ķo ki girü saña virürler  
10*İ*şbu kişi ğar̄blıķda hoş dirlik dirile şöyle bilesin  
11*İ*şbu kişi zindāndan çıkar ve illā ādem şefāʿati birle şöyle bil  
12*İ*şbu kişi eyü dirlik dirile devletlüdür şöyle bilesin  
13*İ*şbu sultān ʿāķıbet karındaşı birlik ide şöyle bil

## 26b<sup>52</sup>

1*İ*şbu ʿamel ki dilerin elüme gire mi girmeye mi nicedür  
2*İ*şbu ʿamel ki işlersin eyü kolay ola şöyle bil  
3*İ*şbu şehir ve bu yir saña yarar ve daħı muvāfıķdur  
4*İ*şbu ölüden aru ve helāl māl bulursın şöyle bil  
5*İ*şbu kişi çok ʿavrat alur ammā har̄şlıkden bil

<sup>51</sup>Satır üstü: و مشتریٰ ه هüt

<sup>52</sup>Satır üstü: ب زهړه ط sevr

- <sup>6</sup>işbu dārū ve °ilāc bu şayruya vefā kılmaz şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu yüklü °avrat er oğlan ıoğura şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu °imāret ayruk kişi elinde tamām ola şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu er şūmdur ve güç işlūdūr edebsūzdūr  
<sup>10</sup>aşşı ve fāyide ki kimseye virme girū saña virmezler  
<sup>11</sup>dirligūñ ġarĪbliķde geçe ve illā murāduñca ola şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi bu zindāndan tĪzcek ħalāş bulur  
<sup>13</sup>işbu kişi mecmu° °ömrini ħoşluk ve āsānlık ile geçüre

### 27a<sup>53</sup>

- <sup>1</sup>işbu dostlık ve barışıklık ola mı olmaya mı nicedūr  
<sup>2</sup>bu dostlık ve bu emĪnlık size dāyim olısdur şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu °amel diri olduđuñca senūñdūr ve müfĪddūr bil  
<sup>4</sup>işbu yir ve işbu şehir senūñdūr ve fāyidesi dađı vardır  
<sup>5</sup>işbu ölünūñ rızkın yirsin zĪrā ki rızkuñdur şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu kişi çok °avrat ala illā devleti yoķdur şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu dāruyı içmeklik ġāyet muvāfiķdur şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu ħāmile °avrat kız ıoğura Allah ta°ālā emri ile şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu °imāret tamām olur ve °ākıbeti dağı ħayr olur şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişinūñ bilüsi çok degildūr bilmiş ol  
<sup>11</sup>işbu mālunı kime gerekse vir ki girū saña virürler  
<sup>12</sup>işbu kişinūñ dirligi ve ölümü dađı kendü şehrinde ola  
<sup>13</sup>işbu kişi zindāndan ħayr ile ħalāş bula şöyle bilesin

### 27b<sup>54</sup>

- <sup>1</sup>işbu düşmāna yiglik bula mı veyāĥūd bulmaya mı nicedūr  
<sup>2</sup>işbu nesne ki düşmānuña eydürsin yiglik bulursın  
<sup>3</sup>senūñle dostlık ve emĪnlık ola şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu °amelden fāyide ve dirlik bulursın şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu şehirden ve bu maķāmdan dirlik bulmayasın şöyle bil

<sup>53</sup>Satır üstü: ب زُھرة ط صر ی

<sup>54</sup>Satır üstü: ° utārid ° cevzā ح

- <sup>6</sup>işbu ölüden māl bulmazsın ümīdün kes şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu erün °avratlarından hīç rūzi yokdur şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu dārū ve °ilāc bu hastaya ziyān eylemeye şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu hāmile °avrat er oğlan toğura şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu °imāret tamām olur ve menfe°āt dağı bulursın şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu er hīle issidür °ālim degildür şöyle bilesin  
<sup>12</sup>aşşı ve ziyānuđı kimseye virme girü sağa degmez şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kiři ğarībliķde dūşmān arasında ķala şöyle bilmiş ol

## 28a<sup>55</sup>

- <sup>1</sup>işbu °avrat mesture midür ya harām-zāde midür nicedür  
<sup>2</sup>işbu °avrat mestüredür ve helāl-zādedür şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu dūşmānuđ üzerine yiglik bulup helāk idesin  
<sup>4</sup>işbu kişi senün arağda birlik ve emīnlik bulasın  
<sup>5</sup>işbu °amelden ayru bir °amel dağı alasın işsüz olmayasın  
<sup>6</sup>işbu şehir sağa ayruķ şehirlerden yigdür şöyle bil  
<sup>7</sup>ādemīlerden çok māl bulursın şöyle bilmiş olasın  
<sup>8</sup>işbu kişi bir alçaķ °avrat alur ayruķ almaz şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu dārū ve °ilāc bu şayruya yarar fāyide vardur bil  
<sup>10</sup>işbu hāmile °avrat ir ve giç kıız toğura şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu °imāret tamām ola ve sağa mübarek ola bil  
<sup>12</sup>işbu kişi °ālimdür ve edeblüdür ve uşludur şöyle bilesin  
<sup>13</sup>aşşı vü ziyān her ķanda olursa ķo girü sağa virürler

## 28b

- <sup>1</sup>işbu iş ki işlerin māl elüme girür mi girmez mi  
<sup>2</sup>işbu iş ki işlersin çok māl bulursın şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu kişi kıızdur °ayblu degil mestüredür şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu dūşmāna yiglik ve el üstünligi bulursın bil  
<sup>5</sup>senünle dostuğ arasında birlik ve esenlik ola

---

<sup>55</sup>Satır üstü: و sereţān zühre ح

- <sup>6</sup>işbu ʿamelden sonra bir ʿamel daḥı alursın şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu şehir saña ayruḵ şehirlerden yigrekdür şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu ölüden inen çok māl bulursın şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu er bu ʿavratdan artuḵ ʿavrat almaz şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu devā ve ʿilāc bu şayruya fāyide ide bilmiş ol  
<sup>11</sup> işbu ḥāmile ʿavrat er toḡura Allah teʿālā emri ile  
<sup>12</sup>işbu ʿimāret tamām olur göñlüñ murāduñca şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişinüñ bilüsi yoḵdur ve hem tekebbürdür bil

### 29a<sup>56</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi bir yüzlü mü'mīn midür ve münāfiḵ mıdur nicedür  
<sup>2</sup>işbu kişi kim dırsın ḡāyet münāfiḵlardandır  
<sup>3</sup>işbu işden çok māl ve ḥürmet bulursın şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu ʿavrat ki didün ḥelāl-zāde degildür  
<sup>5</sup>işbu düşmān ki vardur ne senüñ elüñ aña ire ne anuñ eli saña  
<sup>6</sup>senüñle dostuñ arasında birlik yoḵdur şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu ʿamelden sonra bir ayruḵ ʿamel daḥı alursın  
<sup>8</sup>işbu şehirden saña ayruḵ şehir yigrek ola şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu ölüden ve mālından saña mīraş degmez şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu ʿavrata er ola ve illā qarılıḡı vaḡtinde ola  
<sup>11</sup>işbu dārū ve ʿilāc bu şayruya mübārekdür şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu ḥāmile ʿavrat kız toḡura şöyle bilesin  
<sup>13</sup>işbu ʿimāret işbu binā tamām olur murāduñca

### 29b<sup>57</sup>

- <sup>1</sup>işbu ırmaḵdan ve bu kārīzden şu aḡa mı aḡmaya mı  
<sup>2</sup>işbu ırmaḵdan ve bu kārīzden ki dırsın şu aḡa bil  
<sup>3</sup>işbu kişi iki yüzlüdür ve emānete ḡāyindür

<sup>56</sup>Satır üstü: ب سنبؤله ح ʿutārid م

<sup>57</sup>Satır üstü: ح mīzān و zühre ر

4:İşbu işden ve işbu yönden māl bulursın şöyle bil  
5:İşbu °avrat arucadur ve helāl-zādedür bī-ḥased  
6:İşbu düşmān ki şorduñ arañuzda dostlık ola  
7:İşbu dostlık arañuzda gerçek ve da°vā ola  
8:İşbu °amelden sonra bir °amel daḥı bulursın şöyle bil  
9:İşbu şehir saña ayruḵ şehirlerden yigrekdür bilmiş ol  
10:İşbu ölüden mīraṣ bulursın ve illā rūzigār ile  
11:İşbu kişi çok °avrata erlik eyleye uğurların āşikāre  
12:İşbu ṭabībün °ilācı bu ḥastaya aṣşı kılmaya şöyle bil  
13:İşbu °avrat er oḡlan toḡura ve selāmet kırtıla

### 30a<sup>58</sup>

1:Ḳarındaşum oḡlanı °aceb görem mi görmeyem mi nicedür  
2:Ḳarındaşuñ oḡlanı göresin saḡlık ve selāmetlik birle  
3:İşbu ırmaḡdan ve kārīzden saña çok fāyide ola  
4:İşbu er emānete yaramaz eyü işler degildür şöyle bil  
5:İşbu işden saña fāyide vardır çok māl bulursın  
6:İşbu °avrat atadan ve anadan helālzādedür şöyle bil  
7:düşmānuñ üzerine yiglik bulursın ve ḳahr idersin  
8:İşbu sizüñ arañuzdaḡı dostlık tīz geçe bilmiş ol  
9:İşbu °amelden sonra daḥı yigrek °amel bulursın  
10:Çok kişiden māla irersin ve illā az gibi ola  
11:İşbu kişi uz erdür °avrat birle dirilmez şöyle bil  
12:İşbu °ilāc ve bu dārū bu kişiye fāyide kılmaya

### 30b<sup>59</sup>

1:İşbu şayru bu ḥakīm elinde ḥoş ola mı olmaya mı  
2:İşbu ḥasta bu ḥakīm elinde ḥoş olur illā giçirek  
3:İşbu kişi ḳarındaşı oḡlanuñ yüzün görür şöyle bil

<sup>58</sup>Satır üstü: ح °aḳreb ط merrīḡ ي

<sup>59</sup>Satır üstü: \ ḳavs ب müşterī م

- 4:İşbu ırmağ ve işbu kārīzden zahmet görürsin  
5:İşbu kişi emānete yaramaz ola muhkem kişidür  
6:İşbu yönden ve işbu işden saña māl olmaya şöyle bil  
7:İşbu °avrat atadan ve anadan aru ve helālzededür şöyle bil  
8:İşbu düşmān üzere elüñ irmez ne kadar cehd idersen  
9:İşbu dostlık sizde bākī kalmaya şöyle bilmiş ol  
10:İşbu şehir ki niyyet idersin saña fāyide yokdur  
11:İşbu °amelden saña aşşı yokdur şöyle bilesin  
12:İşbu ölüden mīraş bulursın ve illā azcık bulursın  
13:İşbu kişinin ne °avratı olur ve ne °avrat alır bil

### 31a<sup>60</sup>

- 1:baña °aceb āzāde °avrat ola mı veyāhūd olmaya mı  
2:saña āzāde °avrat ola ve illā terk idisersin şöyle bil  
3:bu şayruya bu hakīmdan vefā olmaya şöyle bil  
4:karındaşuñ oğlanı göresi şāzılık birle şöyle bil  
5:İşbu kārīzden ve işbu ırmağdan şu ağa şöyle bilesin  
6:İşbu kişi eyü kişi degildür ve emānete dağı yaramazdur  
7:İşbu işden çok māl bulursın şöyle bilmiş ol  
8:İşbu °avrat yavuz hūludur ve illā helāl-zādedür  
9:düşmān üzre yiglik bulasın ve illā düşvārlık birle  
10:İşbu dostlık arañuzda tā āhīr-i °ömre degin ola şöyle bil  
11:bundan artuğ bir °amel dağı bulursın ve illā giçirek  
12:ol şehre ki niyyet itdüñ bundan yavuz olasın  
13:İşbu ölüden tamām mīraş bulursın bilmiş olasın

### 31b<sup>61</sup>

- 1:ben mi evvel ölem veyāhūd ol kişi mi evvel ölür  
2:ol kişiden sen evvel ölürsin şöyle bilesin  
3:saña āzāde aru aşldan °avrat ola ammā gökçek ola

<sup>60</sup>Satır üstü: د cedy م zühal و

<sup>61</sup>Satır üstü: د delv ح zühal ط

4*işbu* ḥakīmün otı bu ḥastaya fāyide eyleye şöyle bil  
5*karındaşuñ* oğlanı görmezsin Allāh taqdīri birle  
6*işbu* ırmağdan ve kārīzden şu aqıdursın şöyle bil  
7*işbu* kişi ne gerçek söyler ve ne daḥı emīn kişidür  
8*çok māl* ve genc bulursın zaḥmetsüz şöyle bil  
9*işbu* <sup>c</sup>avrat yavuz ḥuludur ve ḥarām-zāde kişidür  
10*düşmān* üzre yiglik bulursın ve ḳahr idersin şöyle bil  
11*arañuzda* dostlık ola ve illā çok olmaya şöyle bil  
12*işbu* <sup>c</sup>amelden şonra bir <sup>c</sup>amel bulursın tīzcek  
13*işbu* şehirden yigrek saña ḥīç şehir yokdur

### 32a<sup>62</sup>

1*işbu* kişi mü'mīn midür veyāḥūd münāfık mıdur nicedür  
2*işbu* kişi mü'mīndür ve dīndar perhizgārdur  
3*işbu* kişi senden öñ ölür şöyle bilmiş ol  
4*işbu* kişi ki şordun görklü yüzlü <sup>c</sup>avrat ola  
5*işbu* <sup>c</sup>ilāc bu ḥastaya menfe<sup>c</sup>at eyleye şöyle bil  
6*karındaşuñ* oğlını göresin murāduñca şöyle bil  
7*işbu* ırmağa ve işbu kārīze şu aqa şöyle bil  
8*işbu* kişi mestüredür ve emanete yarar dīndardur  
9*işbu* işile ve bu yön-ile māl elüñe gire şöyle bil  
10*işbu* <sup>c</sup>avrat ḥelāl-zāde ve <sup>c</sup>aybsuzdur şöyle bil  
11*işbu* <sup>c</sup>avrat düşmāndan saḳın ki ziyān görmeyesin  
12*arañuzda* dostlık ola āḥircege daḥı ola bil  
13*işbu* <sup>c</sup>amel ki dutarsın bundan daḥı yig bulursın

### 32b<sup>63</sup>

1*işbu* işden ve bu pīşeden māl elüme girür mi girmez mi  
2*işbu* pīşeden ve bu işden çok māl elüñe gire  
3*işbu* er nekesdür ve daḥı yavuzdur dīnlidür şöyle bil

<sup>62</sup>Satır üstü: ب مشتری ه

<sup>63</sup>Satır üstü: ح hamel د merrīḥ

- <sup>4</sup>işbu kişiden şöyle beşzer ki sen öñ ölürsin  
<sup>5</sup>işbu kişi mestürdur aşlıdan °avrat alur şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu °ilâc bu hastaya menfe°at ider şöyle bil  
<sup>7</sup>karındaşuñ oğlını murâduñca göresin şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu kârĪzden ve bu ırmağdan şu aķıdasın şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu kişi emānete yaramaz ve tãġĪ dahı degildür bil  
<sup>10</sup>işbu kişi ki şorduñ çok māl bulasın şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu °avrat harām-zādedür kendüni şaķlar degil şöyle bil  
<sup>12</sup>muştuluk olsun saña ki düşmān üzerine zafer bulursın  
<sup>13</sup>aranızda dostlık ola ve illā çok olmaya şöyle bil

### 33a<sup>64</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi baña dost mıdur düşmān mıdur nicedür  
<sup>2</sup>işbu kişi seni hasedsüz sever ve saña toğrudur  
<sup>3</sup>işbu işden ve bu pĪşeden saña çok māl olısdur  
<sup>4</sup>işbu kişi müslimāndur ve dahı perhizgārdur şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu kişi senden öñdin ölür bilmiş ol  
<sup>6</sup>işbu kişiye mestüre °avrat ola ammā ulu aşlıdan  
<sup>7</sup>işbu hasta hakĪm elinde hoş ola şöyle bil  
<sup>8</sup>karındaşuñ oğlını göresin göñlüñi hoş dut  
<sup>9</sup>işbu ırmağdan ve bu kârĪzden şu aķıdursın bil  
<sup>10</sup>işbu kişi toğru kişidür ve toğru söyleyicidür  
<sup>11</sup>işbu yönden ve işbu işden çok māl bulursın  
<sup>12</sup>işbu kişi helāl-zādedür °aybsuz ve uzdur  
<sup>13</sup>kendü düşmānuñ üzre yiglik bulursın ve ķahr idersin

### 33b<sup>65</sup>

- <sup>1</sup>işbu düşmāndan baña ķorķu ola mı olmaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu düşmāndan saña ķorķu yokdur şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu kişi senüñ düşmānuñdur dostuñ degildür

<sup>64</sup>Satır üstü: ح زührē د sevr و

<sup>65</sup>Satır üstü: \ utārid ی cevzā ط

- <sup>4</sup>işbu yönden ve bu işden çok māl bulursın şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu kişi murdārdur ve dīnsüzdür şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu kişiden senün ölümün evvel olırsundur bil  
<sup>7</sup>işbu kişiye °avrat türk aşlıdan ola şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu hasta hakīm elinde hoş olmaya şöyle bil  
<sup>9</sup>karındaşun oğlını göresin ve daḥı şāz olasın  
<sup>10</sup>işbu ırmağdan ve bu kārīzden şu akmaya şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kişi murdārdur ve emanete yaramazdur bilmiş ol  
<sup>12</sup>işbu yönden ve bu işden māl bulmayasın şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişi eyü aşlıdan degildür yaramazdur bilmiş ol

### 34a<sup>66</sup>

- <sup>1</sup>işbu şehir ve işbu maḳām saña muvāfık ola mı olamaya mı  
<sup>2</sup>işbu şehir ve işbu maḳām saña yarar ve eyüdür şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu düşmāndan saña hīç korku yokdur şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu kişi seni sevenlerdendir ve yavlaḳ seni diler  
<sup>5</sup>işbu yönden ve hırfetden çok māl bulursın  
<sup>6</sup>işbu kişi mü'mīndür ve emānete yarar perhizgārdur  
<sup>7</sup>işbu kişiden senün ölümün evvel ola şöyle bil  
<sup>8</sup>saña °avrat kendü hışımlarından ola şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu hasta bu hakīm elinden hoş ola şöyle bil  
<sup>10</sup>karındaşun oğlını göresin ve ana şāz olasın  
<sup>11</sup>işbu kārīzden ve bu ırmağdan şu aḳa şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi dürüst işlidür ve emānete daḥı yarar dur  
<sup>13</sup>işbu işden ve işbu yönden māl bulursın şöyle bil

### 34b<sup>67</sup>

- <sup>1</sup>mālum ki uğurlandı girü bulunur mı bulunmaz mı nicedür  
<sup>2</sup>mālun ki uğurlandı girü bulursın fāriḡ ol  
<sup>3</sup>işbu şehir işbu maḳām saña fāyidesi çokdur

<sup>66</sup>Satır üstü: ب سرةٓن ح ٤amer د

<sup>67</sup>Satır üstü: ٤ esed و şems ر

<sup>4</sup>işbu düşmāndan saña k̄orku var ziyān deger şöyle bil

<sup>5</sup>işbu kişi saña ne dostdur ve ne düşmāndur şöyle bil

<sup>6</sup>işbu sultāndan ve işbu işden saña çok māl deger

<sup>7</sup>işbu kişi senünle gāh eyü ve gāh yavuzdur bil

<sup>8</sup>işbu kişinün ölümü senden öñ ola şöyle bil

<sup>9</sup>işbu kişiye °avrat ġarĪblerden ulu aşlıdan ola

<sup>10</sup>işbu ĥasta bu ĥakĪm elinde ĥoş ola şöyle bil

<sup>11</sup>karındaşuñ oġlını göresin ve şāz olasın

<sup>12</sup>işbu kārĪze ve işbu ırmaġa şu aġa ve illā ĥarc birle

<sup>13</sup>işbu kişi zāhid kişidür ve dürüst erdür bilesin

### 35a <sup>68</sup>

<sup>1</sup>işbu kişi gerçek söyleyici midür ve yalan söyleyici midür

<sup>2</sup>işbu kişi toġru söyleyicidür kezzāb degildür şöyle bil

<sup>3</sup>ol nesneñ ki uğurlandı girü bulursın ĥayr birle

<sup>4</sup>işbu şehir saña gāh ĥoşdur ve gāh yavuzdur

<sup>5</sup>işbu düşmān saña ĥĪle ider ve illā ziyānı yoġdur şöyle bil

<sup>6</sup>işbu kişinün düşmānlıġından dostluġı artuġdur

<sup>7</sup>işbu sultāndan ve bu işden çok māl bulursın şöyle bil

<sup>8</sup>işbu kişi sākin kişidür ve illā mekr ve ĥĪle issidür

<sup>9</sup>işbu senün ölümün andan öñ ola şöyle bilesin

<sup>10</sup>işbu kişiye ġarĪb ve yoġsul ve āzād °avrat ola bil

<sup>11</sup>işbu ĥasta bu ĥakĪm elinde az °ilāc ile ĥoş ola

<sup>12</sup>karındaşuñ oġlını göresin şāzılıġıla şöyle bilesin

<sup>13</sup>işbu ırmaġa ve bu kārĪze şu aġa ammā zaĥmet-ile ola bil

### 35b <sup>69</sup>

<sup>1</sup>işbu yirden ve bu kavmden baña fāyide ola mı olmaya mı

<sup>2</sup>işbu yirden ve bu kavmden saña fāyide ola şöyle bilesin

<sup>3</sup>işbu kişi dil-ile gerçek gibidür ammā ġatı yalancıdur bil

<sup>68</sup>Satır üstü: ح سünbüle ط °utārid ی د

<sup>69</sup>Satır üstü: \ mĪzān ب zühre ح

- <sup>4</sup>işbu kişiden ne ki uğurlandı girü bulunur şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu şehir saña ayruķ şehirlerden muvāfiķdur şöyle bilgil  
<sup>6</sup>işbu düşmāndan kōrķma saña ziyānı degmez şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu kişi seni ķatı sever ve ammā āşikāre eylemez  
<sup>8</sup>işbu sultāndan ve bu işden çok māl bulursın  
<sup>9</sup>işbu kişi sakıncıdır ve toğru sözlüdür bil  
<sup>10</sup>işbu kişinin ölümü senüñ ölümünden evvel ola  
<sup>11</sup>saña mestüre ve uşlu °avrat ola bilmiş ol  
<sup>12</sup>işbu şayru bu hākīm elinde hoş olur bil  
<sup>13</sup>ķarındaşuñ oğlını göresin göñlüñ hoş ola

### 36a<sup>70</sup>

- <sup>1</sup>ođlan °ālim mi olur veyāhūd cāhil mi olur nicedür  
<sup>2</sup>işbu oğlan °ālim ola ve edeblü ve bahādur ola şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu yirden ve işbu ķavmden çok māl bulursın şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu kişi yalancıdır ve utanmazdır ve iki yüzlüdür şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu uğurlanmışı bulursın ve illā ķatılıđıla bulursın şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu şehir ve işbu maķām saña yarar ola bilmiş olasın  
<sup>7</sup>işbu düşmān senüñ ziyānuñ için dūrişür başarımaz  
<sup>8</sup>işbu kişi seni bilürse dostuñdur bilmezse düşmānuñdur bil  
<sup>9</sup>işbu işden çok māl bulasın ammā olmaz yire harc idesin  
<sup>10</sup>işbu kişi ķatı avendür illā eyü kişi görünür şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kişiden senüñ ölümüñ öñ olırsardur şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişiye kendü ķavmlerinden mestüre °avrat ola bil  
<sup>13</sup>işbu hastaya bu hākīmüñ °ilācı aşşı eylemeye bil

### 36b<sup>71</sup>

- <sup>1</sup>es̄ir ki kaçdı girü elüme girür mi girmez mi  
<sup>2</sup>işbu kaçķun cāriyeyi girü bulursın ve uğurlanmışı dağı bile  
<sup>3</sup>ođlanuñ ev ķura ve edebsüz ola şöyle bilmiş ol

<sup>70</sup>Satır üstü: و °akreb ° merrīķ و

<sup>71</sup>Satır üstü: و ķavs ح müşterī ط

<sup>4</sup>işbu yirden saña ziyān ola fāyide olmaya şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu kişi yalancıdur ve illā gerçeklik gösterür  
<sup>6</sup>işbu yavı kılunmuş nesneyi bulursın şöyle bilmiş ol  
<sup>7</sup>işbu şehir ve işbu maḳām saña muvāfıḳ degildür  
<sup>8</sup>işbu düşmāndan saña hīḫ ḳorḳu olmaya bilmiş ol  
<sup>9</sup>işbu kişi saña ne dost ne düşmāndur şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu sultāndan ve işbu işden saña fāyide vardur  
<sup>11</sup>işbu kişi merdānedür ve işi daḫı eyü görinür bil  
<sup>12</sup>işbu kişinün ölümü senden şonra ola bil  
<sup>13c</sup>avrat elünge gire saḳat ve yavuz sözlü bī-dīn ola

### 37a<sup>72</sup>

<sup>1</sup>işbu °avrat gökçek midür ve tavar var mıdır veyā yoḫsul mıdur  
<sup>2</sup>işbu °avrat gökçekdür ve illā saḳat ve yoḫsuldur  
<sup>3</sup>işbu ḳaçan esīrün tīzcek girü bulursın bil  
<sup>4</sup>işbu oḒlan °ilm okıya ve illā beḒāyet daḒḒāl ola bil  
<sup>5</sup>işbu maḳāmdan ve işbu yirden ve bu ḳavmden ḳoḒ aḫşı ola  
<sup>6</sup>işbu kişi yalancıdur ve daḒḒāldur şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu māluḒ ki gitdi girü bulursın illā zaḫmet-ile  
<sup>8</sup>işbu şehir ve işbu maḳām saña ḳatı muvāfıḳdur şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu düşmāndan saḳın ki saña ziyān deḒer şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişi saña ḳatı düşmāndur ve kīn dutucıdur bil  
<sup>11</sup>işbu işden ve bu sultāndan azcuḒ nesne bulursın  
<sup>12</sup>işbu kişi yavuz kişidür ve yavuz niyyetlüdür şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişinün ölümü senden öḒ bilmiş ol

### 37b<sup>73</sup>

<sup>1</sup>işbu kişi baylıḒ-ıla mı öle veyāḫūd yoḫsulluḒ-ıla mı öle  
<sup>2</sup>işbu kişi bay dirile ve illā dervīşlik birle öle bil  
<sup>3</sup>işbu °avrat bay tenlü ve uzun boyludur ve illā keheldür

<sup>72</sup>Satır üstü: ی cedy zūḫal ب

<sup>73</sup>Satır üstü: ح delv د zūḫal م

- 4:İşbu kaçkun cāriyeyi hīç bir vechle bulamazsın bil  
5:İşbu oğlan edepsüz ola ve dağgāl ola bilmiş ol  
6:İşbu yirden ve bu maķāmdan hoş fāyide bulursın şöyle bil  
7:İşbu kişi yalancıdur ve yavuzdur ve dağgāldur şöyle bil  
8:İşbu yavı kınulmuş nesneyi girü bulamazsın şöyle bil  
9:İşbu şehir saña yaramaz ve ölümüne dahı korku var  
10:İşbu düşmāndan sakınmazsañ saña ziyān deger şöyle bil  
11:İşbu kişi saña düşmāndur ve illā dostlık gösterür  
12:İşbu işden ve bu °amelden aşşı ve ziyān dege  
13:İşbu kişi murdārdur ve dīnsüzdür ve yavuz niyyetlüdür

### 38a<sup>74</sup>

- 1:İşbu kişi bir gönüllü mü' mīn midür veyāhūd münāfık midür  
2:İşbu kişi arı gönüllü mü' mīndür illā münāfık birle oturur  
3:İşbu kişinüñ ölümü baylıgıla ve devletlüliligile ola  
4:İşbu °avrat gökçek degildür ve illā mestüredür bil  
5:İşbu kaçkun cāriye' i tīz bulmazsın şöyle bilmiş olasın  
6:İşbu oğlan °ilmi ve edebi ögrene ve meşhur ola şöyle bil  
7:İşbu yirde ve işbu kavmden çok fāyide ola şöyle bil  
8:İşbu kişi togru sözlüdür ve emānete dahı yarar bil  
9:İşbu uğurlanan mālı girü bulursın gönülün hoş dut  
10:İşbu şehir ve işbu yir saña mübārekdür şöyle bil  
11:İşbu düşmāndan endīşe itme saña ziyān yokdur bil  
12:İşbu kişi saña dostdur aru gönülü birle şöyle bil  
13:İşbu işden ve bu sultāndan çok māl bulursın

### 38b<sup>75</sup>

- 1:İşbu māl ki ele getürdüm baña fāyide kıla mı kılmaya mı  
2:İşbu mālдан māl ele getüresin illā yarusı saña kıla  
3:İşbu kişi bī-dīndür ve dağgāldur ve emānete yaramazdur

<sup>74</sup>Satır üstü: ه هüt ر müşteri

<sup>75</sup>Satır üstü: ه hamel ی merrīh

- <sup>4</sup>işbu kişinün ölümü baylığıla ve devletlik birle ola  
<sup>5</sup>işbu °avrat çirkin yüzlüdür ve illā dillüdür şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu kaçan esĪri girü bulursın göñlün hoş dut  
<sup>7</sup>işbu oğlanuñ t̄ali°inde °ilm ve edeb yoқdur şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu yirden ve maқāmdan saña fāyide yoқdur şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu kişi yalancudur ve utanmazdur ve azğundur şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu uğurlanmış tavaruñı girü bulursın şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu şehir saña muvāfıқdur illā saña güç iderler  
<sup>12</sup>işbu kişi seni sever bilmiş ol arı göñül ile şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu düşmāndan қорқma ki saña ziyān itmez şöyle bilesin

### 39a<sup>76</sup>

- <sup>1</sup>işbu °avrat baña muṭĪ°a mıdur ve māluma şefkatlü midür degil midür  
<sup>2</sup>işbu °avrat şefkatlü ve māluna dañı toğrudur  
<sup>3</sup>işbu °amelden ve bu sultāndan mālunı bulursın saña қala  
<sup>4</sup>işbu kişi ki didün hā°in degildür toğru kişidür  
<sup>5</sup>işbu kişinün ölümü baylığı-ıla ve devlet-ile ola bilmiş ol  
<sup>6</sup>işbu °avrat gökçekdür ve edeblüdür ve dañı seni sever  
<sup>7</sup>işbu kaçan esĪri girü bulursın göñlün hoş dut  
<sup>8</sup>işbu oğlan °ilm ü edeb ögrene ve anuñ-ıla ululuğa irişe  
<sup>9</sup>işbu yirden ve bu maқāmdan saña çok fāyide vardur bil  
<sup>10</sup>işbu kişi gerçek sözlüdür hāyin degildür toğrudur  
<sup>11</sup>işbu yavı қunulmuş nesneyi girü bulursın şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu şehir saña key muvāfıқdur şöyle bilesin  
<sup>13</sup>işbu düşmāndan emĪn ol ki saña ziyān yoқdur şöyle bil

### 39b<sup>77</sup>

- <sup>1</sup>baña bu düşmāndan қорқu ola mı veyāñūd olmaya mı  
<sup>2</sup>işbu düşmāndan қurtılursın eger saқınursañ  
<sup>3</sup>işbu °avrat saña muṭĪ°a degildür ve şefkati yoқdur

<sup>76</sup>Satır üstü: ب sevr ح zühre د

<sup>77</sup>Satır üstü: م cevzā و °utārid ج

- 4:İşbu ʿamelden bu sultāndan mālunı bulduŋ saña kalmaya  
5:İşbu kişinüñ dīni toĝru degildür ziyān işlidür bil  
6:İşbu kişiler katılıĝ-ıla ve yoĝsulluĝ-ıla dirile ve öyle öle  
7:İşbu ʿavrat gökçek yüzlüdür ve illā ʿaybı çoĝdur bil  
8:İşbu kaçĝumı ve yavı kulumnıŝ nesneyi girü bulursın  
9:İşbu oĝlan ʿilm ü edeb öĝrenmez hıç zaĝmet çekme  
10:İşbu yirden ve bu kavmden saña hıç fāyide olmaya  
11:İşbu kişi yalancıdur ve illā çoĝ bilür kişidür şöyle bil  
12:İşbu yavı kulumnıŝı ve uğurlanmışı girü bulursın şöyle bil  
13:İşbu şehir saña yaramaya ve ziyān daĝı görmeyesin

#### 40a<sup>78</sup>

- 1:İşbu hāl ve işbu iş bende kala mı veyāhūd kalmaya mı nicedür  
2:İşbu hāl ve işbu iş senden tīzcek geçe şöyle bil  
3:İşbu düşmāndan selāmetliĝ-ile tīzcek kurtulasın şöyle bil  
4:İşbu ʿavrat saña mutīʿadur ve ŝefkatlıdür şöyle bil  
5:İşbu işden ve bu sultāndan bulduĝun māl saña kalmaya  
6:İşbu kişi dīndār degildür ve kavli yoĝdur şöyle bil  
7:İşbu kişinüñ ölümi baylıĝ-ıla ve nīʿmet birle ola şöyle bil  
8:İşbu ʿavrat gökçek degildür ve illā mestüredür şöyle bil  
9:İşbu kaçĝumı girü bulursın göñül hoşlıĝıla şöyle bil  
10:İşbu oĝlan faĝīh ve edebli ve ʿālim olur şöyle bilesin  
11:İşbu yirden ve bu kavmden saña çoĝ fāyide olur şöyle bil  
12:İşbu kişi toĝru söyleyicidür ve toĝrudur şöyle bil  
13:İşbu zāyiʿ olmuŝı ve uğurlanmışı girü bulursın şöyle bil

#### 40b<sup>79</sup>

- 1:ne işden ve ne sebebden māl elüme gire ʿaceb  
2:ululardan ve baylardan māl bulırsın şöyle bilmiş ol  
3:İşbu iş ve işbu rüzigār saña çoĝ yıl kala şöyle bil

<sup>78</sup>Satır üstü: ح سرةٔان ط kamer ی

<sup>79</sup>Satır üstü: ب esed ب

- 4*İ*şbu düşmāndan gönül hoşlığıla girü kurtulasın bil  
5*İ*şbu <sup>c</sup>avrat senün buyruğun dutar gönül hoş kıl  
6*İ*şbu işden ve bu sultāndan bulduğun māl saña kalmaya  
7*İ*şbu kendü kavīdür ve girü dönmez şöyle bil  
8*İ*şbu kişinün ölümü devlet-ile ve baylıg-ıla ola şöyle bil  
9*İ*şbu <sup>c</sup>avrat gökçek yüzlüdür illā ulu aşlıdan degildür  
10*İ*şbu esīr ki senden gitdi girü bulursın şöyle bil  
11*İ*şbu oğlan <sup>c</sup>ilm ü edeb ögrene mālā meyl itmeye  
12*İ*şbu yirden ve bu kavmden saña çok fāyideler ola bil  
13*İ*şbu kişi toğrudur gönülden ve yaradılmağdan

#### 41a<sup>80</sup>

- 1*İ*şbu düş kim gördüm haq mıdur yoğsa bāṭıl mıdur  
2*İ*şbu düş kim gördün birazı<sup>81</sup> haqdur ve birazı bāṭıldur  
3*İ*şbu kişiye māl ve nī<sup>c</sup>met edebden ola şöyle bilesin  
4*İ*şbu hāl ve işbu zamān tīz geçe bir dürlü dağı ola şöyle bil  
5*İ*şbu düşmāndan selāmetlig-ile kurtulasın ğam yimeyesin  
6*İ*şbu kişi dağgāldur ve yalan ögüt virür şöyle bilesin  
7 mālunı bu sultāndan ve bu işden ki bulduñ bā<sup>c</sup>zı gide bā<sup>c</sup>zı dura  
8*İ*şbu kişi mü'mīn degildür riyā işlerdür şöyle bilmiş olğıl  
9*İ*şbu kişi yoğsulluğ-ıla ve çaresüz birle öle şöyle bil  
10*İ*şbu <sup>c</sup>avrat eyü yavuz hūludur ve muṭī<sup>c</sup>a ve mestüredür şöyle bil  
11*İ*şbu kaçkunı girü bulmazsın emek yimeyesin şöyle bil  
12*İ*şbu oğlan <sup>c</sup>ilm ü edeb ögrene ve anuñıla <sup>c</sup>amel ide şöyle bil  
13*İ*şbu yirden ve bu kavmden ne aşşı var ve ne ziyān şöyle bilesin

#### 41b<sup>82</sup>

- 1*İ*şbu yirden ve köyden<sup>83</sup> māl bulam mı veyāhūd bulmayam mı

<sup>80</sup>Satır üstü: و <sup>c</sup>uṭārid و sūnbüle

<sup>81</sup>Kartalcık "birezi" okumuştur.

<sup>82</sup>Satır üstü: ظ mīzān zühre ح

- <sup>2</sup>işbu yirden ve bu köyden çok nī̄cmet bulursın şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu düş kim gördüğ ne kim gördüğse haḫdur şöyle bil  
<sup>4</sup>yirden ve gökden ve kavmden māl bulasın şöyle bilmiş ol  
<sup>5</sup>işbu rūzigāruḡ ḫālī dōne şöyle kalmaya şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu düşmāndan ḫurtılursın ve selāmet olursın şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu kişi saḡa şefḫatlūdūr sen daḫı emīn olasın  
<sup>8</sup>işbu sultāndan ve bu ʿamelden bulduḡ māl saḡa kalmaya bil  
<sup>9</sup>işbu kişinūḡ dīni birdūr ve illā girü dōne şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişinūḡ ölümi baylıḡ-ıla ve devlet-ile ola şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu ʿavrat gökçek yüzlūdūr ve ʿārludur şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kaçḫunı tīz bulursın gönjün ḫoş ola bil  
<sup>13</sup>işbu oḡlan ʿilm ü edeb ögrene anuḡ-ıla adı eyü ola

#### 42a<sup>84</sup>

- <sup>1</sup>işbu oḡlan devletlū midūr veyā devletsüz midūr nicedūr  
<sup>2</sup>işbu oḡlan devletlūdūr ve çok nī̄cmetlū ola şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu yirden ve bu köyden ḫīḫ menfāʿat bulmayasın  
<sup>4</sup>işbu düş kim gördüğ yarusı haḫ ve yarusı bāıldur  
<sup>5</sup>oḡluḡ ucından māl bulasın saḡa beşāret olsun  
<sup>6</sup>işbu rūzigāruḡ ve zamānuḡ ḫālī müşkil ola  
<sup>7</sup>işbu düşmāndan eger saḫınursaḡ selāmet ḫurtılursın  
<sup>8</sup>işbu kişi şefḫatlū öḡüt virür illā yavuz şanar şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu māl ki bu ʿamelden ḫāşıl itdün saḡa bāḫī kalmaya  
<sup>10</sup>işbu kişi toḡru ve dīnlū degildūr ḫīle issidūr  
<sup>11</sup>işbu kişinūḡ ölümi baylıḡ-ıla ve devlet-ile ola şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu ʿavrat eyü yüzlūdūr ve illā yarı gönjüllūdūr  
<sup>13</sup>işbu kaçḫun ḫuluḡı girü bulursın fāriḡ ol

#### 42b<sup>85</sup>

<sup>83</sup> Kartalcık "kūy" okumuştur.

<sup>84</sup> Satır üstü: ی ʿaḫreb \ merrīḡ ب

- <sup>1</sup>işbu kul tođru midur veyāhūd egri midür veyā kaçkun midur nicedür  
<sup>2</sup>işbu kul mestürdur çalıkdur illā fāyidesüzdür şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu oğlan devletlü degildür yoğsul olur şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu yirden ve bu köyden saña hıç fāyide olmaya şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu düş kim gördün hergiz olmaya şöyle bil  
<sup>6</sup>kullardan māl bulursın ve yavuz şanulardan kırtılırsın  
<sup>7</sup>işbu hāl ve işbu zamān tīz geçer şöyle kıalmaz bilmiş ol  
<sup>8</sup>işbu düşmāndan sakın ki saña ziyān degürmeye  
<sup>9</sup>işbu kişi saña ögüt virür ve illā çaresüzdür bil  
<sup>10</sup>işbu māl ki bu amelden bulduñ girü saña kıalmaya  
<sup>11</sup>işbu er işbu işde kıatı fikirlüdür şöyle bilmiş ol  
<sup>12</sup>işbu kişinün ölümü yoğsulluğ-ıla ve çāresüzliđ-ile geçe  
<sup>13</sup>işbu avrat gökçekdür ve ammā aybludur şöyle bilmiş ol

#### 43a<sup>86</sup>

- <sup>1</sup>işbu oğlan ve avrat baña mübārek ola mı olmaya mı  
<sup>2</sup>işbu oğlan ve avrat saña mübārek degildür bil  
<sup>3</sup>işbu kul senün düşmānuñdur key sakın şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu oğlan ne bay ve ne yoğsul ola şöyle bilmiş ol  
<sup>5</sup>işbu yirden ve bu köyden ne isterse bulursın  
<sup>6</sup>işbu düş kim gördün bir nicesi ola ve bir nicesi olmaya  
<sup>7</sup>zamānıla şavaş ucından māl bulursın şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu rüzigāruñ ve maķāmuñ tīz geçe şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu düşmāndan sakın kim saña ziyān degmeye şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişi saña şefķatsüzdür ve muṭīc degildür  
<sup>11</sup>māl ki bu amelden bulursın saña bāķī kıalmaya şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi emānete yaramaz ve dīni dağı yoķdur şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişinün ölümü yoğsulluğ-ıla ve çaresüzliğ-ile ola şöyle bil

<sup>85</sup>Satır üstü: ح کavs ۛ müşterī ۛ

<sup>86</sup>Satır üstü: ۛ cedy ۛ zūhal ح

### 43b<sup>87</sup>

- <sup>1</sup>işbu k̄orku kim k̄orkarın em̄n olam mı olmayam mı  
<sup>2</sup>ol nesneden kim k̄orkarsın em̄n olduñ şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu oğlan ve °avrat saña mübārek degildür şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu kul senüñ düşmānuñdur ve dañı kaçkındur bil  
<sup>5</sup>işbu oğlana destiḡr ol tā ki dervīş olmaya  
<sup>6</sup>işbu nesne ki yirden ve göyden umarsın bulursın şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu düş kim gördüñ hergiz olmaya şöyle bil  
<sup>8</sup>ölü ucından māl elüñe gire sevinesin şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu rūzigāruñ hāli şöyle kalmaya şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu düşmāndan selāmetlik birle kurtılırsın şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kişi buyruğun dutmaz şefkatsüzdür şöyle bil  
<sup>12</sup>māl ki bu °amelden bulursın saña kalmaya şöyle bilgil  
<sup>13</sup>işbu kişi yavuzdur şanuludur şöyle bilesin

### 44a<sup>88</sup>

- <sup>1</sup>işbu haber kim işidem haq mıdur veyāhūd bātıl mıdur  
<sup>2</sup>işbu haber haqdur ve eyüdü ve dañı hayrludur  
<sup>3</sup>işbu k̄orkudan kayd yime ve gönlüñ hoş dut şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu °avrat ve oğlan saña mübārekdür ve hem sevinesin  
<sup>5</sup>işbu kul şefkatlüdür ve seni sever şöyle bilmiş olasın  
<sup>6</sup>işbu oğlan bay ola dañı hoş dirlik eyleye şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu köy ve işbu maqām senüñ elüñe gire şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu düş kim gördüñ haqdur bec̄īd olırsardur şöyle bil  
<sup>9</sup>saña ādemden ve sultāndan māl olırsardur şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu hāl birkaç gün şöyle kala tīz gitmeye şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu düşmāndan selāmatlık birle kurtılırsın şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi seni sever saña muṭīc̄dür şöyle bilesin  
<sup>13</sup>māl ki işbu işden ve sultāndan bulduñ saña kalmaya

<sup>87</sup>Satır üstü: ط delv ی zūhal ۱

<sup>88</sup>Satır üstü: ب cevzā ح müşterī ۴

#### 44b<sup>89</sup>

- <sup>1</sup>işbu kethüdā başa eyü şanar mı veyāhūd yavuz mı şanar  
<sup>2</sup>işbu kethüdā saña gāh eyü şanur ve gāh yavuz şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu haber kim işitdün haqdur illā yavuz korçuludur bil  
<sup>4</sup>işbu işden ki korçarsın andan emĪn olasın şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu oğlan ve °avrat saña fāyidelü ve mübārekdür  
<sup>6</sup>işbu kul mestüre degildür kaççundur ve murdārdur bil  
<sup>7</sup>işbu oğlan devletlüdür ve dağı yiglik bulasın bil  
<sup>8</sup>işbu yirden ve köyden tamām fāyide bulursın şöyle bilmiş ol  
<sup>9</sup>işbu düş kim gördün birazı haqdur ve birazı bāıldur şöyle bil  
<sup>10</sup>mālī sultān mālından bulursın ve illā rahmet-iledür şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu rüzigāruñ hāli yakın kaldı ki tĪz geçe  
<sup>12</sup>işbu düşmāndan tĪz kurtıl yaramazdur şöyle bilmiş ol  
<sup>13</sup>işbu kişi saña şefkatsüzdür ve dağı muĪc degildür

#### 45a<sup>90</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi bu işde °ālim midür veyāhūd cāhil midür  
<sup>2</sup>işbu kişi bu işde °ālimdür ve cāhildür şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu kişi eyü fikirlüdür gönülden şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu haber kim işitdün gerçekdür girü eylüge döne  
<sup>5</sup>ol nesneden kim korçarsın korçma gönölünji hoş dut  
<sup>6</sup>işbu oğlan ve bu °avrat saña mübārekdür şādĪ göresin  
<sup>7</sup>işbu kul mestürdur ve şefkatlü ve mübārekdür bilesin  
<sup>8</sup>işbu oğlan devletlüdür çok māl bulasın şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu köyden ve yirden çok māl bulursın şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu düş kim gördün katı eyüdür murāduçcadur şöyle bil  
<sup>11</sup>sen mālī devletlülerden ve eyülerden bulursın şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu rüzigār ve bu zamān şöyle nice zamān şöyle bil

<sup>89</sup>Satır üstü: ه hamel و merrĪh و

<sup>90</sup>Satır üstü: ح şevr ط zühre ی

<sup>13</sup>işbu düşmāndan t̄iz kurtulursın inşā<sup>c</sup>allahu ta<sup>c</sup>ālā

#### 45b<sup>91</sup>

<sup>1</sup>işbu k̄ul āzādlik bula mı veyāhūd bulmaya mı nicedür

<sup>2</sup>işbu k̄ul āzādlik bulur şek itmeyesin şöyle bil

<sup>3</sup>işbu kişi <sup>c</sup>ālim ve zeyrek kişidür ve <sup>c</sup>illetsüzdür

<sup>4</sup>işbu kişi senün işünde gāh gāh eyü şanicıdur

<sup>5</sup>işbu haber kim işitdün yalandur h̄l̄ç inanma

<sup>6</sup>işbu korku kim gönlünde vardur gider āh̄ir hoş olur

<sup>7</sup>işbu oğlan ve <sup>c</sup>avrat uşlu degil illā buyruk dutar

<sup>8</sup>işbu k̄ul murdārdur ve yaramaz işlūdür şöyle bilmiş ol

<sup>9</sup>işbu oğlan senün dilegünce ola şöyle bilesin

<sup>10</sup>işbu yiri ve bu köyi tamām sen bulursın şöyle bilesin

<sup>11</sup>işbu düş kim gördün bātıldur hergiz olmaya

<sup>12</sup>saña māl ulular kullığından h̄şıl ola şöyle bil

<sup>13</sup>işbu rüzigāruñ h̄ali şöyle kalmaya t̄iz geçe

#### 46a<sup>92</sup>

<sup>1</sup>işbu oğlanuñ h̄ali eyü mi ola yāhūd yavuz mı ola

<sup>2</sup>işbu oğlanuñ h̄ali eylüg-ile hatm ola şöyle bil

<sup>3</sup>işbu k̄ul āzādlik bulur şek itme şöyle bilmiş ol

<sup>4</sup>işbu işler bilicidür ve dañı añılmışdur şöyle bil

<sup>5</sup>işbu kethūdā dā'im saña eylik şanicıdur bilmiş olasıñ

<sup>6</sup>işbu haber kim işitdün hağdur ve eyüdür şöyle bil

<sup>7</sup>işbu korkudan ki gönlünde de vardur korkma

<sup>8</sup>işbu oğlan ve <sup>c</sup>avrat saña mübārekdür

<sup>9</sup>işbu k̄ul saña mübārekdür ve muṭī<sup>c</sup>adur

<sup>10</sup>işbu oğlan devletlūdür çok mālı dañı ola şöyle bil

<sup>11</sup>işbu köyden ve bu yirden tamām murāduñca bulursın

<sup>91</sup>Satır üstü: \ cevzā ب <sup>c</sup>uṭārid م

<sup>92</sup>Satır üstü: ∃ seretān م kamer و

<sup>12</sup>işbu düş kim gördün haḫdur fikr-ile yavuz ola

<sup>13</sup>saña māl şudan ve göyden ve yirden cem<sup>c</sup> ola

#### 46b<sup>93</sup>

<sup>1</sup>māl ve gizlü ḫazīne bulam mı veyāḫūd bulmayam mı

<sup>2</sup>māl ve ḫazīne iste ki tīzcek bulursın şöyle bil

<sup>3</sup>işbu oğlanuñ ḫāli eylüg-ile ve ḫoşlıg-ıla ola bil

<sup>4</sup>işbu kul rūzigār birle āzādlık bulur şöyle bil

<sup>5</sup>işbu kişi çābükdür ve zeyrekdür ve ʿālimdür şöyle bil

<sup>6</sup>işbu kethüdā senüñ işüñde gāh eyü ve gāh yavuz şanar

<sup>7</sup>işbu ḫaber kim işitdün haḫdur ve daḫı yarardur bil

<sup>8</sup>işbu korku kim sende vardur korkma ʿākıbet ḫayr ola

<sup>9</sup>işbu oğlan ve ʿavrat saña mübārekdür buyruğuñ dutar

<sup>10</sup>işbu kul saña mübārek ve çaltıdur şöyle bilesin

<sup>11</sup>işbu oğlan devletlüdür ve daḫı māl bulıardur bilesin

<sup>12</sup>işbu köyden ki dirsın çok māl bulursın şöyle bil

<sup>13</sup>işbu düş kim gördün haḫdur ve gerçekdür

#### 47a<sup>94</sup>

<sup>1c</sup>aceb düşümde ne gördüm ve ne unuttum ola

<sup>2</sup>düşüñde rümīler ve sefer ve eyvān gördün şöyle bil

<sup>3</sup>māl ve gizlü ḫazīne bulursın zahmetsüz şöyle bil

<sup>4</sup>işbu oğlan ḫāli ḫoşlıg-ıla ve şāzılıg-ıla geçe bil

<sup>5</sup>işbu kul āzād olur ve illā birkaç gün işler şöyle bil

<sup>6</sup>işbu kişi ʿālimdür eyü sözlüdür illā ulu degildür

<sup>7</sup>işbu kethüdā senüñ işüñden gāh eyü şanar gāh yavuz

<sup>8</sup>işbu ḫaber ki işitdün eyü ve yavuz karışıkdur

<sup>9</sup>işbu korkudan korkma ʿākıbet ḫayrı vardur şöyle bil

<sup>10</sup>işbu oğlan ve ʿavrat saña mübārekdür ve fermānberdür

<sup>93</sup>Satır üstü: ط esed ح şems ط

<sup>94</sup>Satır üstü: ب şüñbüle ʿuḫārid ب

<sup>11</sup>işbu kıl saña mübârekdür ve çaltıdur şöyle bilesin

<sup>12</sup>işbu oğlan devletlüdür kullıktan māl bulırsardur bil

<sup>13</sup>işbu köyi ve bu yiri şazılığ-ıla bulursın şöyle bil

#### 47b<sup>95</sup>

<sup>1</sup>baña bu yıl göyden fāyide ola mı veyāhūd olmaya mı

<sup>2</sup>bu yıl saña göyden çok fāyideler olur şöyle bil

<sup>3</sup>düşün̄de ādem̄ler ve şatu meclis gördün̄ şöyle bil

<sup>4</sup>māl ve gizlenmiş̄ haz̄ıne bulursın zahmetsüz

<sup>5</sup>işbu oğlanın̄ hāli eyülig-ile değışür şöyle bil

<sup>6</sup>işbu kıl āzādlık bulur ve illā ayruk yirde ola şöyle bil

<sup>7</sup>işbu kişi söz söyleyicidir ve ʿālim ve h̄ıle issidir

<sup>8</sup>işbu kişi seni sevenlerdendir saña eyü şanar bil

<sup>9</sup>işbu haber ki işitdün̄ eyüdür ve illā sonra yavuz ola

<sup>10</sup>işbu korku ki sende vardur kayğu çekme ʿākıbet hayr ola

<sup>11</sup>işbu oğlan ve ʿavrat saña mübârekdür ve şefkatlüdür

<sup>12</sup>işbu kıl ki vardur saña mübârekdür ve kullıkcıdur

<sup>13</sup>işbu oğlan devletlüdür n̄ı̄met issi ola şöyle bil

#### 48a<sup>96</sup>

<sup>1</sup>oğlum oğlanın̄ hāli eyü ola mı olmaya mı nicedür

<sup>2</sup>oğlun̄ oğlı devletlüdür ve dağı çok nīmet issi ola

<sup>3</sup>bu yıl saña göyden ve yirden ve şudan fāyide ola şöyle bil

<sup>4</sup>düşün̄de uğrılar ve zindān ve t̄ayirlar gördün̄

<sup>5</sup>māl ve gizlü haz̄ıne bulmazsın h̄ıç emek yimeyesin

<sup>6</sup>işbu oğlanın̄ hāli yavuzlıgıla ve zulm-ile geçe şöyle bil

<sup>7</sup>işbu kıl āzād olur ve hāli dağı eyü olur şöyle bil

<sup>8</sup>işbu kişi güç işlüdür ve uğrıdur ve murdardur şöyle bil

<sup>9</sup>işbu kethüdā seni sevmez ve hayr dağı şanmaz şöyle bilesin

<sup>95</sup>Satır üstü: ح m̄l̄zān ۛ zühre ۛ

<sup>96</sup>Satır üstü: ۛ ʿakreb ۛ merr̄ıh ح

- <sup>10</sup>işbu haber ki işitdün haqdur ve illā savaşı vardır  
<sup>11</sup>işbu korku ki dirsın Allah hayr getüre inşāallāh  
<sup>12</sup>işbu c'avrat ve oğlan saña şefkatlüdür māluna dahı  
<sup>13</sup>işbu kul murdardur kimsenün ögüdin dutmaz

#### 48b<sup>97</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi ulu kişi midür veyāhūd hor kişi midür  
<sup>2</sup>işbu kişi ulu kişidür ve hürmetlü buyruk issidür  
<sup>3</sup>ođluñ oğlı gönlün diledügi gibi olmaya  
<sup>4</sup>işbu yıl göy katı şefkatlüdür şöyle bilmiş olasın  
<sup>5</sup>düşde atlar ve katırlar ve sā'ir tavarlar gördün  
<sup>6</sup>māl ve gizlenmiş haz̄İne bulursın şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu ođlanuñ hāli döne rüzigārla hor kişilere kıala  
<sup>8</sup>işbu kul āzādlık bulur ve illā rüzigārla bulur bil  
<sup>9</sup>işbu kişi c'ālimdür ve dahı her işe yarar olur şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kethüdā senün ne dostuñdur ve ne düşmānuñdur  
<sup>11</sup>işbu haber ki işitdün yalandur ve aşlı dahı yokdur  
<sup>12</sup>işbu korkuyı gönülden çıkar var fāriğ ol şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu oğlan ve c'avrat saña mübārekdür ve illā önegüdür

#### 49a<sup>98</sup>

- <sup>1</sup>işbu c'avrat benüm-ile çok zamān kıala mı kıalmaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu c'avrat senün-ile çok zamān olur senden gitmez  
<sup>3</sup>işbu kişi aşılsuzdur ve çığan ve şarp sözlüdür bil  
<sup>4</sup>ođluñ ođlınuñ işi eyüdür ve hoşdur şöyle bil  
<sup>5</sup>bu yıl şudan ve göyden ve yirden çok fāyideler vardır bil  
<sup>6</sup>düşünđe şu ve balık ve yazılar ve ağaçlar gördün  
<sup>7</sup>māl ve gizlenmiş haz̄İne iste kim bulursın şöyle bil  
<sup>8</sup>bu ođlanuñ hāli bir zamān eyü ola ve bir zamān yavuz ola

<sup>97</sup>Satır üstü: ط kıavs ى müşterī \

<sup>98</sup>Satır üstü: ب cedy ح zühal د

- <sup>9</sup>işbu kıl ırakda āzād olur şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu işi bu kişiye virme ki yaramazdur şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kethüdā seni sevmez zīrā düşmānuñdur şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu haber ki işitdün anda hayr yokdur şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kórkıudan ki hātırunğa vardur aşlı yokdur ammā saşın

#### 49b<sup>99</sup>

- <sup>1</sup>işbu şatılık nesne şatıla mı veyāhūd şatılmaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu şatılık şatıla ve aşşı dahı duta şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu °avrat senden döner senün-ile bekāsı yokdur  
<sup>4</sup>işbu kişi aşilsuzdur ve hem hordur şöyle bilesin  
<sup>5</sup>oğluğ oğlınuğ hāli murāduñca olmayıardur şöyle bil  
<sup>6</sup>bu yıl göyden ve yirden saña hīç fāyide olmaya şöyle bil  
<sup>7</sup>düşünđe ulular ve süflīler ve murdārılık ve kórku gördün  
<sup>8</sup>māl ve gizlü hazīne bulmazsın hīç emek yimeyesin  
<sup>9</sup>işbu oğlanuğ hāli āhirinde eyü olıardur şöyle bilmiş ol  
<sup>10</sup>işbu kıl āzādılık bulmaz kullıkda kalıardur şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu kişi yüzüzdür bu işe komağa yaramaz şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kethüdā hīç °aybuñ işitmez şöyle bilesin  
<sup>13</sup>işbu haber kim işitdün yavuzdur hayrı yokdur bil

#### 50a<sup>100</sup>

- <sup>1</sup>işbu giden ilçi varduğı maşlahatı tamām ide mi itmeye mi  
<sup>2</sup>işbu ilçi dilek bulup sağlığ-ıla girü gele şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu nesne rüzigār-ıla şatıla aşşı dahı eylemeye şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu °avrat senünle çok olmaya tīzcek döne  
<sup>5</sup>işbu kişi aşil-zādedür ammā sehl hālde hor ola  
<sup>6</sup>oğluğ oğlını uzun yaşlu göresin çok māl-ıla şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu yıl saña göyden çok çok fāyideler dege

<sup>99</sup>Satır üstü: م delv و ر zühāl ن

<sup>100</sup>Satır üstü: ح hüt müşterī ی

<sup>8</sup>düşün̄de ādem̄ler ve ferīstahlar ve nāme gördün̄ şöyle bil  
<sup>9</sup>gizlenmiş māl ve haz̄īne bulursın illā kullık birle şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu oğlanuñ hālī yavlaķ hoşlıķ-ıla ola şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kıl āzādlık bulmaz ne kim iderse yavuzdur bil  
<sup>12</sup>işbu kişi çābükdür ve çok iş bilür ve daħı sākındür  
<sup>13</sup>işbu kethüdā senün̄ haķķuñda gāh eyü ve gāh yavuz şanar

### 50b<sup>101</sup>

<sup>1</sup>işbu kethüdādan baña fāyide ola mı olmaya mı  
<sup>2</sup>işbu kethüdādan saña fāyide yoķdur ziyān vardır şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu ilçi varduğı işi tamām idüp gele şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu nesne giç şatılır illā fāyidesi vardır şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu °avrat senün̄-ile çok rüzigār kıala şöyle bilmiş ol  
<sup>6</sup>işbu kişi aşıldür ve daħı arıdur ve hoş sözlüdür şöyle bil  
<sup>7</sup>oğluñ oğlı devletlü ola ve daħı yüzi şulu ola şöyle bil  
<sup>8</sup>bu yıl saña göyden ve yirden ve şudan fāyide ola bilmiş ol  
<sup>9</sup>düşün̄de dostlar ve °avratlar ve meclis ve şāzılıķ gördün̄  
<sup>10</sup>māl ve gizlü haz̄īne bulmazsın olmaz yire emek yime şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu oğlanuñ hālleri eylüge döne şöyle bilmiş ol  
<sup>12</sup>işbu kıl iş bulur devletlüdür illā āzādlık bulmaya şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu er devletlüdür ve iş bulur kişidür şöyle bilesin

### 51a<sup>102</sup>

<sup>1</sup>işbu vīrān benüm elümde °imāret ola mı olmaya mı  
<sup>2</sup>işbu vīrān ki dirsın senün̄ elün̄de °imāret ola bil  
<sup>3</sup>işbu kethüdādan çok menfa°atler göresin şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu ilçi kim işe gitdi tamām eyleyüp gele şöyle bilmiş ol  
<sup>5</sup>işbu nesne’i ki şatmaķ istersin rüzigār-ıla şatıla bil  
<sup>6</sup>işbu °avrat senün̄le çok rüzigār kıala şöyle bilmiş ol

<sup>101</sup>Satır üstü: \ ħamel ب merrīħ ح

<sup>102</sup>Satır üstü: د şevr م zühre و

7*İ*şbu kişi ulu aşıldandır ve adı mü'mindür şöyle bilmiş ol  
8oğluğ oğlı mestürdür ve devletlüdür şöyle bilmiş ol  
9*İ*şbu yirden ve göyden ve şudan çok menfa<sup>c</sup>at bulursın  
10düşünđe dervīřler ve hācılar gördün şöyle bil  
11gizlenmiş māl ve hazīne bulmazsın hīç emek yimeyesin  
12ümīd var ki oğlanuğ hāli hoşlığıla ola şöyle bil  
13*İ*şbu kul āzādlık bulur ve dağı devletlüdür şöyle bilesin

### 51b<sup>103</sup>

1*İ*şbu kişi bu didükleri şuçu işledi mi işlemedi mi  
2*İ*şbu kişi bu şuçu işlemedi bühtān iderler şöyle bilesin  
3*İ*şbu vīrān senün elünđe <sup>c</sup>imāret ola şöyle bil  
4*İ*şbu kethüdādan düşmānlık göresin şöyle bil  
5*İ*şbu ilçi kim işe gitdi tamām eyleyüp yine gele  
6*İ*şbu şatılık şatıla ziyān dağı ide fāyide olmaya şöyle bil  
7*İ*şbu <sup>c</sup>avrat sağa kalmaya tīz gide şöyle bil  
8*İ*şbu kişi horlıkda kalmışdır kendü ulu kişidür bil  
9oğluğ oğlı hor ola ve illā menfa<sup>c</sup>atsüzdür şöyle bil  
10*İ*şbu yirden ve göyden ve şudan sağa menfa<sup>c</sup>at ola şöyle bil  
11düşünđe deri ve yağırlar ve dört ayaklılar gördün  
12māl ve gizlenmiş hazīne bulmazsın hīç emek yime  
13*İ*şbu oğlanuğ hāli hor ve yaramaz ve saķatlar birle ola

### 52a<sup>104</sup>

1benüm dirligüm geñezlik ile mi geçe veyāhūd zađmet-ile mi geçe  
2senün dirligün eyülüg-ile ve geñezlik birle geçe  
3*İ*şbu kişi şuçsuzdur yalan söylerler şöyle bilesin  
4*İ*şbu vīrān senün elünđe <sup>c</sup>imāret ola şöyle bil

<sup>103</sup>Satır üstü: ط <sup>c</sup>uřārid ح <sup>c</sup>evzā ر

<sup>104</sup>Satır üstü: ب řeretān ی

- <sup>5</sup>işbu kethüdādan saña eylük ve menfa<sup>c</sup>at ola bil  
<sup>6</sup>işbu kişi kim ilçilige gitdi murāduñca irüp gele  
<sup>7</sup>işbu şatılık metā<sup>c</sup>uñ şatıla ve aşşı dahı eyleye şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu <sup>c</sup>avrat senünile çok yıllar kıala şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu kişi aşil-zādedür kendü dahı eyü kişidür  
<sup>10</sup>oğluñ oğlı eyü dirlik dirile ve dahı mestür ola şöyle bil  
<sup>11</sup>şudan ve yirden ve göyden saña çok fāyideler ola bil  
<sup>12</sup>düşünñde ırmağ ve deniz ve şarāb gördünñ bil  
<sup>13</sup>māl ve gizlü haz̄ıne bulursın zahmetsüz şöyle bil

### 52b<sup>105</sup>

- <sup>1</sup>işbu māl benüm elümde kıala mı veyāhūd kıalmaya mı  
<sup>2</sup>işbu māl saña kıala ve eksilmeye şöyle bilmiş olasın  
<sup>3</sup>senünñ dirliğünñ geñezlik birle ola şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu kişi didükleri nesnede suçsuzdur şöyle bilesin  
<sup>5</sup>işbu vīrān <sup>c</sup>imāret ola ayruğ kişiler elinde bil  
<sup>6</sup>işbu kethüdādan saña menfa<sup>c</sup>at ve şāzılık ola şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu ilçi işi tamām ider ve illā zahmet-ile şöyle bilesin  
<sup>8</sup>şol şatacağunñ şatılır ve illā rūzigār-ıla şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu <sup>c</sup>avrat senünñ-ile kıalmaz senden önñ ölür şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişi ulu kişidür begler aşlındandır şöyle bil  
<sup>11</sup>oğluñ oğlı mestürdür ve devletlü ola şöyle bilmiş ol  
<sup>12</sup>bu yıl saña göyden ve yirden çok menfa<sup>c</sup>at ola şöyle bil  
<sup>13</sup>düşünñde melek ve dört ayaklı ve gevher ve hālvet gördünñ

### 53a<sup>106</sup>

- <sup>1</sup>işbu gāyib seferden gele mi veyāhūd gelmeye mi  
<sup>2</sup>işbu gāyib seferden selāmatlık ile gele şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu māl saña kıala ve senden arta şöyle bilesin  
<sup>4</sup>dirli-igünñ hoşlıg-ıla geñe zahmet görmeyesin şöyle bil

<sup>105</sup>Satır üstü: ح \ esed د şems م

<sup>106</sup>Satır üstü: و sünbüle د <sup>c</sup>uṭārid ح

- <sup>5</sup>işbu kişi bī-günāhdur bühtān iderler şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu vīrān senün elünde ʿimāret ola şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu kethüdādan māl ve eylik ve ḥayr bulursın bil  
<sup>8</sup>işbu ilçi varduğı işi tamām eyleyüp girü gele şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu nesne kim şatmak istersin ucuz ola şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu ʿavrat senünle ḳalmaz senden geçer şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu kişi ulu aşludur sehl ḥālde ḥor olur şöyle bil  
<sup>12</sup>oğluñ oğlı eylik ve şāzılık birle dirlik eyleye bil  
<sup>13</sup>bu yıl yirden ve göyden ve şudan fāyide olmaya bil

### 53b<sup>107</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi benüm rāzımı şaklaya mı şaklamaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu kişiye rāz virme tā āşikāre itmeye şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu ġāyib selāmet ola illā yolda ḳorḳu vardur şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu māl saña çok yıl ḳala ve çok yıl dirlik süresin  
<sup>5</sup>geñezlik birle dirlik geçüresin zaḥmet görmeyesin  
<sup>6</sup>işbu kişi bī-günāhdur didükleri bunda yoḳdur şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu vīrān rūzigār-ıla ʿimāret ola şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu kethüdādan menfaʿat eylik bulursın şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu ilçi bu işi tamām eyler ve illā zaḥmet çeker şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu şatılığun murāduñca şatıla şöyle bilmiş olasın  
<sup>11</sup>işbu ʿavrat senünle çok yıllar şöyle ḳala şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi ḥor kişidür ve çığandur şöyle bile bilmiş ol  
<sup>13</sup>oğluñ oğlı devletlüdür ve mestürdur şöyle bilesin

### 54a<sup>108</sup>

- <sup>1</sup>işbu ʿavrat yüklü midür veyāḥūd degil midür  
<sup>2</sup>işbu ʿavrat ki dirsın yüklüdür şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu kişiye rāz dime ki yaramazdur şöyle bilmiş ol  
<sup>4</sup>işbu ġāyib sağlığ-ıla girü gele ammā yolda ḳorḳu vardur

<sup>107</sup>Satır üstü: ط mlzān ى zühre \

<sup>108</sup>Satır üstü: ى ʿaḳreb ح merrīḥ

- <sup>5</sup>işbu mâldan saña zaḥmet degiserdür şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu kişinün dirligi gâh şâzılığ-ıla gâh katılığ-ıla ola bil  
<sup>7</sup>işbu kişi şuçlu degildür bühtân kılurlar şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu kethüdâdan saña bir ziyân ola şöyle bilmiş ol  
<sup>9</sup>işbu ilçi iş bitürür ve illâ katılığıla ve eğlenmek birle şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu şatılığuş şatılır ve illâ fâyidesi yokdur şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu ʿavrat senünle çok kıla ve andan oğluñ ola şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu vġrân senün elünđe ʿimâret ola şöyle bilesin  
<sup>13</sup>işbu kişi aşilzâde degildür yaramazdur ve ħordur bil

#### 54b<sup>109</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi gerçek yire mi and içer veyâḥūd yalan yire mi  
<sup>2</sup>işbu kişi yalan yire and içer zġrâ ki yalancıdur şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu ʿavrat yüklüdür yalan söylemez şöyle bilmiş ol  
<sup>4</sup>işbu kişiye râz virme ki yaramazdur şöyle bilmiş ol  
<sup>5</sup>işbu ġâyib selâmetliğ-ile gelür ammâ ġiç gelür bil  
<sup>6</sup>benüm mâl saña kıalmaz senün elünđden gider şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu kişi ʿömrini renc-ile ve katılığ-ıla geçüre şöyle bilmiş ol  
<sup>8</sup>işbu ġünah kim bu kişiye dirler birazı gerçekdür şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu vġrân senün elünđe ʿimâret ola şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu kethüdâdan çok mâl bulursın şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu ilçi kim gitdi işün yarusın bitürür şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu şatılığuş şatıla ammâ fâyidesi olmaya şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu ʿavrat senünle düzenlik eylemeye her nesne ile şöyle bil

#### 55a<sup>110</sup>

- <sup>1</sup>işbu ʿavrat benüm murâdum revâ kıla mı kılmaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu ʿavrat senün bir murâduñ yirine getüre şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu kişi yalan yire and içer perhġz yokdur şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu ʿavrat yüklü degildür yalan söyler bilmiş olğıl

<sup>109</sup>Satır üstü: kıavs ب müşteriġ

<sup>110</sup>Satır üstü: ح cedy ط züḥal ي

- <sup>5</sup>işbu kişi senüñ rāzuñı āşikāre eyleye şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu ġāyib selāmetlik birle girü gele şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu māl hīç senden gitmeye kıala şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu dirlik rūzigār birle kıatılığ-ıla geçür bilmiş olasın  
<sup>9</sup>işbu kişi bu suçı işlemişdür gerçek dirler şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu vīrān ċimāret olmaya şöyle kıala şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu kethūdādan saña fāyide yokdur ziyān ola şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu ilçinüñ biraz hāceti revā ola ve birazı olmaya şöyle bilesin  
<sup>13</sup>işbu şatılık şatılur ammā giç ve aşşılı şatılur şöyle bilesin

### 55b<sup>111</sup>

- <sup>1</sup>işbu kaçanı girü dutalar mı veyāhūd dutmayalar mı  
<sup>2</sup>işbu kaçanı girü dutalar getüreler şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu ċavratı bilürsin dileğünji dağı revā eyleye şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu kişi yalan yire and içür işkence lāyıkdur şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu ċavrat yüklü degildür ve dağı yüklü olmaya şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu kişi münāfıkdur ve murdārdur rāz dağı saklamaya şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu ġāyib girü eve gelmeye niyyet itmez şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu kişi çāresizlik ve kıatılık birle dirlik eyleye şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu māl saña kıalmaya elünđen gide şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu kişi bu suçı işlemişdür ki dirler şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu vīrān hergiz ċimāret olmaya şöyle kıala şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kethūdādan ki dirsın saña ziyān deger şöyle bilmiş ol  
<sup>13</sup>işbu ilçi murāduñca girü gele şöyle bilmiş olasın

### 56a<sup>112</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi ve nesne'i yirinde bulam mı bulmayam mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu kişi ve bu nesne yirinde degil şonra bulursın  
<sup>3</sup>işbu kaçanı dutmazlar kıurtıldı gitdi şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu ċavrat elünđe gire ve hācetünji dağı revā eyleye

<sup>111</sup>Satır üstü: ١ delv ب مشتری ح

<sup>112</sup>Satır üstü: ١ hüt م مشتری و

- <sup>5</sup>işbu kişi yalan yire and içer gerçek degildür şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu °avrat yüklüdür Allah emri ile şöyle bilmiş ol  
<sup>7</sup>işbu kişi rāz söylemez şaqlar kişidür şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu ğāyib selāmatlık birle girü gele şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu māl āhir vaqte degin saña qala şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu kişi hoşlığ-ıla ve rahatlığ-ıla dirlik geçüre şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kişi suçsuzdur buña didükleri yalandur şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu vĪrān senüñ elünğe °imāret ola şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kethüdā seni oħşaya ve saña bahşış māl vire

### 56b<sup>113</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi ulu ve namdār ola mı veyāhūd olmaya mı  
<sup>2</sup>işbu kişi ulu ve namdār ve hürmetlü kişi ola şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu kişi ve bu nesne yirindedür şöyle bilmiş olasın  
<sup>4</sup>işbu kaçanı dutarlar girü getürürler şöyle bilesin  
<sup>5</sup>işbu °avrat elünğe gire ve anuñıla çok yıl olasın  
<sup>6</sup>işbu kişi yalancıdur ve yalan yire and içer şöyle bilmiş ol  
<sup>7</sup>işbu °avrat yüklü degildür ümĪddür ki ola şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu kişi rāzuñı āşikāre ider saqın rāzuñ dime  
<sup>9</sup>işbu ğāyib seferden selāmetliğ-ile girü gele şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu māl senden gide fesād iş sebebiyle şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kişi mālsuz ve ğuşsasuzdur hoş dirlik eyleye şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi bu günahı idüp durur dirler şöyle bilmiş olasın  
<sup>13</sup>işbu vĪrān senüñ elünğe °imāret olmaya dirler şöyle bil

### 57a<sup>114</sup>

- <sup>1</sup>işbu °imāret çok zamān qala mı veyāhūd tĪz ħarāb ola mı  
<sup>2</sup>işbu °imāret çok qalmaya tĪzcek ħarāb ola şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu kişi adlu şanlı ve hürmetlü kişi ola şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu kişi ve bu nesne yirinde degildür ve illā yakındur şöyle bil

<sup>113</sup>Satır üstü: ذ ħamel ح merrĪĥ ط

<sup>114</sup>Satır üstü: ی sevr \ zühre ب

- <sup>5</sup>işbu kaçanı girü bulmazsın kalur şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu °avrat elüñe gire ve hācetün revā eyleye şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu kişi gerçek yire and içer yaramaz şanu şanmaz bil  
<sup>8</sup>işbu °avrat yüklüdür yalan söylemez şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu kişi senün rāzuñı saklar söylemek yigrekdür şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu ġāyib yoldadır selāmatlık birle gele şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu māluñ saña kıala göñlüñ hoş dut şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi gençlik ve hoşlık birle dirlik geçüre şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişi şuşuzdur didükleri nesne buñda yokdur şöyle bil

### 57b<sup>115</sup>

- <sup>1</sup>baña bu yañadan ev buluna mı veyāhūd bulunmaya mı  
<sup>2</sup>saña o didigün yañadan ev bulınur şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu °imāret çok kıalmaya tīzcek hārāb ola şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu kişi hürmet ve mertebe bulmaya şöyle hor kıala şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu kişi ve bu nesne yirinde degildür iste bulursın  
<sup>6</sup>işbu kaçanı bulurlar ve getirürler şöyle bilesin bir dürlü bilme  
<sup>7</sup>işbu °avrat elüñe girmez ne kıadar dürişürseñ şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu kişi yalan yire and içmeyi pīşe idünüp durur bil  
<sup>9</sup>işbu °avrat yüklüdür olursa dahı durmaya  
<sup>10</sup>işbu kişi rāzı saklamaya kime gerekse diyü-vire bil  
<sup>11</sup>işbu ġāyib seferde çok zahmet çeker şöyle bilesin  
<sup>12</sup>işbu māl senden gide saña kıalmaya bilesin  
<sup>13</sup>işbu kişi kıatılıkıda çok kıalmaya tīz şād ola şöyle bil

### 58a<sup>116</sup>

- <sup>1</sup>benüm dirliğüm neye irişince hoş ola  
<sup>2</sup>yigitlikde atañ ve anañ birle hoş dirlik geçüre şöyle bil  
<sup>3</sup>bu yañadan ki şorduñ ev bulursın şöyle bilmiş ol  
<sup>4</sup>işbu °imāret birkaç gün şöyle kıala şöyle bilmiş olasın

<sup>115</sup>Satır üstü: ح cevzā و °uṭārid ◌

<sup>116</sup>Satır üstü: و ى sereṭān ى kamer ◌

- <sup>5</sup>işbu kişi gönli dilegince ululuğa irişür şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu kişi ve bu nesne yirinde bulunur şöyle bilmiş olasın  
<sup>7</sup>işbu kaçanı dutarlar girü getürürler şeksüz şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu °avrat gönlün dilegince erlik idiserdür bil  
<sup>9</sup>işbu kişi bilmed̄n yalan yire and içer şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu °avrat yüklü degildür üm̄iddür ki yüklü ola şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kişi senün rāzuñı saklamaya şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu ğāyib ziyān ide ve illā sağlīg-ıla girü gele şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu māl senden gide saña kalmaya şöyle bilesin

### 58b<sup>117</sup>

- <sup>1</sup>işbu uğrı benden rızq uğurlaya mı uğurlamaya mı nicedür  
<sup>2</sup>senün mālun gücile almayalar ve uğrı dahı almaya şöyle bil  
<sup>3</sup>ķocalıkda sen eyü dirlik geçüresin gönül hoşlīgıla bil  
<sup>4</sup>işbu istedigün yanadan ev bulursun şöyle bilesin  
<sup>5</sup>işbu °imāret fevķa gelince dura şöyle bilmiş olasın  
<sup>6</sup>işbu kişi ululıĝa iriše gönlün diledügi gibi şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu kişi ve işbu nesne yirinde degildür şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu kaçan kendüsi girü saña geliserdür şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu °avrat kim fikr idersin almazsın şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişi gerçek yire and içer yalan yire içmez şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu °avrat yüklü degildür illā yüklü ola şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi rāz saklar saña ma°lüm olsun şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu ğāyib seferden gele saña muştuluk birle şöyle bil

### 59a<sup>118</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi cāzūlık bilür mi bilmez mi nicedür  
<sup>2</sup>işbu kişi ki şorduñ cāzūdur sehħārdur şöyle bilesin  
<sup>3</sup>māluna uğrıdan ve zālimden ķorķu var ziyān degil  
<sup>4</sup>ķocalık vaktinde °ömrünji hoş geçiresin şöyle bilesin

<sup>117</sup>Satır üstü: ط esed ی şems ۱

<sup>118</sup>Satır üstü: ب sünbüle ح °uṭārid د

- <sup>5</sup>işbu yirden ki şorduñ çoķ ev ululık bulursın şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu ʿimāret ki şorduñ t̄z ẖarāb ola şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu kişi çoķ miyāne ola ammā dirlik bula şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu kişi ve bu nesne yirinde degildür şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu kaçanı girü getürürler şöyle bile bilmiş olasın  
<sup>10</sup>işbu ʿavrat elünje gire ve murāduñ daħı vire şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kişi yalan yire and içer şöyle bile bilmiş olasın  
<sup>12</sup>işbu ʿavrat yüklü ola ʔoğura ammā durmaya şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişi rāzuñı saklamaz var andan ıraķ ol şöyle bil

### 59b<sup>119</sup>

- <sup>1</sup>işbu yirde māl var mıdur veyāḥūd yoķ mıdur  
<sup>2</sup>işbu yirde māl vardur ve illā gizlüdür şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu kişi cāzūdur ve illā istemez ki kimesne bile şöyle bil  
<sup>4</sup>senünj mālūña uğrıdan ve zālimden ʔorķu ola bil  
<sup>5</sup>yigitlikde devlet-ile dirilesin ʔocalıķda degildür  
<sup>6</sup>işbu yañadan ki şorduñ çoķ ev bulursın şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu ʿimāret zühre burcından gün gidince dura hemān  
<sup>8</sup>işbu kişi māl ve nīʿmet ve ululık bula şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu kişi ve bu nesne yirindedür şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu kaçanı dutarlar girü getürürler şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu ʿavrata elünj ire ve dilegünj daħı vire şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi yalan yire and içmez gerçek yire and içer  
<sup>13</sup>işbu ʿavrat dürüst yüklüdür şöyle bilesin

### 60a<sup>120</sup>

- <sup>1</sup>işbu ʿavrat yüklü ola mı olmaya mı nicedür  
<sup>2</sup>işbu ʿavrat ki şorduñ t̄z zamānda yüklü ola şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu yirde māl ve ẖazīne yoķdur şek itme şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu kişi cāzūlık bilmez ve illā öğrenüyodur<sup>121</sup> şöyle bil

<sup>119</sup>Satır üstü: م̄ mīzān و zühre ق

<sup>120</sup>Satır üstü: ح ʿaķreb م̄ merrīḥ ي

- <sup>5</sup>uğrı ve zālīm senün mālūña el uzadalar alalar  
<sup>6</sup>cömrün āhırinde hoş dirlik geçüresin şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu yirden ki şorduñ hīç ev bulmazsın şöyle bil  
<sup>8</sup>merrīh kendü burcıda durduqça bu c'imāret tura bil  
<sup>9</sup>işbu kişi zālīmdür ve yavuz niyyetlüdür ve ħordur şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişi ve bu nesne yirinde degil ve illā gele  
<sup>11</sup>işbu kaçan esīri dutmazlar ve kendü daħı gelmez  
<sup>12</sup>işbu c'avratı bulursın ve dilegün daħı revā ola şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişi bilmedin yalan yire and içer şöyle bilesin

### 60b<sup>122</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi itdügümüz kavilde dura mı durmaya mı  
<sup>2</sup>işbu kişi kavlinde durur ve kādirdür şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu c'avrat yüklü olmaya Allah buyruğıla şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu yirde māl ve ħazīne yokdur şöyle bilmiş olasın  
<sup>5</sup>işbu kişi ki şorduñ cāzū degildür şöyle bilesin  
<sup>6</sup>uğrıdan ve zālīmden mālūña ziyān deger saķınasın  
<sup>7</sup>cömrünün āhırünün yarusın hoşlıg-ıla geçüresin şöyle bil  
<sup>8</sup>istedüğün yañadan ev bulursın ma'c'lūmuñ olsun  
<sup>9</sup>işbu c'imāret çok durmaya tīzcek vīrān ola şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kişi murādına irmeye ve ululıķ daħı bulmaya şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kişi ve bu nesne yirinde degildür şöyle bilesin  
<sup>12</sup>işbu kaçan kendü gele kimse anı dutmadıysa bil  
<sup>13</sup>işbu c'avratdan ve murād ve zafer bulursın şöyle bilesin

### 61a<sup>123</sup>

- <sup>1</sup>işbu ortaklıqdan fāyide mi ola veyāħūd ziyān mı ola  
<sup>2</sup>işbu ortaklıqdan ne aşşı ola ve ne ħod ziyān ola şöyle bil

<sup>121</sup> Kartalcık "öğrenüyoruz" şeklinde okumuştur.

<sup>122</sup> Satır üstü: ۱ kavş ب müşteri ح

<sup>123</sup> Satır üstü: ۹ cedy züħal ۹

<sup>3</sup>işbu kişi hemān kavlinde durur zīrā vefāludur şöyle bil  
<sup>4</sup>çok zamān gerekdür ki işbu °avrat yüklü ola  
<sup>5</sup>işbu yirde māl ve gizlü hazīne yokdur şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu kişi cāzū degildür ve illā cāzū şanurlar  
<sup>7</sup>senünj mālunj uğrıdan ve zālimden emīndür şöyle bilesin  
<sup>8</sup>sen yaşunj yarusında hoş dirlik geçüresin  
<sup>9</sup>işbu yaña ki endīşe eyledünj hīç ev bulmazsın şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu °imāret zūhal cevzāya irişince dura şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu kişi ululıkdan kaldı ve ulu mertebeye irmeye  
<sup>12</sup>işbu kişi ve bu nesne dahı yirinde durur şöyle bilesin  
<sup>13</sup>işbu kaçanı dutarlar ve zindāna koyarlar şöyle bilesin

#### 61b<sup>124</sup>

<sup>1</sup>işbu kaçan kişi °aceb kanķı yaña gitmişdür  
<sup>2</sup>işbu kişi mağribden yaña kaçmışdur şöyle bile bilgil  
<sup>3</sup>işbu kişi ortaķlığa endīşe idersin hergiz olmaya  
<sup>4</sup>işbu kişi kavlinde durmaz zīrā ki kavülleşmemişdür bilesin  
<sup>5</sup>işbu °avrat hergiz yüklü olmaya şöyle bilmiş ol  
<sup>6</sup>işbu yirde māl ve hazīne bulmazsın emek yime şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu kişi cāzū degildür illā bundan korķarlar şöyle bil  
<sup>8</sup>senünj mālunja uğrıdan ve zālimden ziyān degmeye  
<sup>9</sup>işünj müşkil ola ve illā dükeli °ömrünj degil şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu yaña ki varursın hīç ev bulmazsın şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu °imāret ki dirsın tīzde helāk ola şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi ki dirsın tīz zamānda helāk ola şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu kişi ve bu nesne kendü yirinde durur şöyle bil

#### 62a<sup>125</sup>

<sup>1</sup>işbu haber şāzılığ-ıla mı ola veyāhūd gam ile mi ola

<sup>124</sup>Satır üstü: و delv ح zūhal ط

<sup>125</sup>Satır üstü: و delv zühre ح

- <sup>2</sup>işbu haber hoşlıg-ıla ve şazılıg-ıla ve fāyide birle ola  
<sup>3</sup>ulular birle ulaşmak ola ve dahı hayr ile gele bil  
<sup>4</sup>işbu ilç i eglenmeye t̄zcek gele şöyle bilesin  
<sup>5</sup>işbu kaçan kıblenüñ sağ yanına gitdi şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu ortaklık eyüdüdür ve menfa<sup>c</sup>atlüdüdür şöyle bilmiş ol  
<sup>7</sup>işbu kişi kendü vefāsından girü dönmez şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu <sup>c</sup>avrat mestüredür t̄zcek yüklü ola şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu yirde gizlenmiş māl ve haz̄İne vardur şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu kişi cāzūlık bilmez ve heves dahı itmez şöyle bilesin  
<sup>11</sup>senüñ māluna uğrıdan ve harāmİden ve zālimden ziyān ola  
<sup>12</sup>yigitlikden sonra saña bir hāl dahı belüre şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu yañadan ev bulursın saña ma<sup>c</sup>lüm olsun şöyle bil

## 62b<sup>126</sup>

- <sup>1</sup>işbu iki atdan kankısı yügrük segirdür ola  
<sup>2</sup>işbu iki atdan boz at geçerdür şöyle bilmiş olasın  
<sup>3</sup>işbu haber iki dürlü gele hayr ve hem şer şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu kethüdāya ulaşasın ve illā eyü dahı olmaya şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu ilç i eglenür saña ma<sup>c</sup>lum olsun şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu kaçan gün toğusından yaña kaçmışdur şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu ortaklıktan nesne olmaya olursa dahı peşimānlık ola  
<sup>8</sup>işbu kişi vefā eylemeye ve kavlinde durmaya şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu <sup>c</sup>avrat t̄zcek yüklü ola bilmiş olasın  
<sup>10</sup>işbu yirde h̄ç gizlü haz̄İne komadılar şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu kişi katı üstāddur ve cāzūlīgi dahı bilürdür şöyle bil  
<sup>12</sup>senüñ mālunu uğrı ve zālīm dūkelisin alalar şöyle bil  
<sup>13</sup>kocalıkda ve yigitlikde hoş dirlik dirilmeyesin şöyle bil

## 63a<sup>127</sup>

---

<sup>126</sup>Satır üstü: ط cevā ی <sup>c</sup>uṭārid \

- <sup>1</sup>işbu nesne ki şatun alursın ucuz mudur kız mıdır  
<sup>2</sup>işbu nesne ki şatun alursın ucuzdur ve aşşılıdır şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu atdan enĀr at yügrük ve segirdür ola şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu haber ve biti ki dirsın saña haber gele bilesin  
<sup>5</sup>işbu kethüdāya ulaşmak saña eyüdür şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu ilçı ki şorduñ girü saña tĪz gele şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu kaçan gün toğusından yaña gitdi şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu ortaklık saña aşşılıdır şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu kişi vefālıdır ve kavlınden dutar degildür şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu c'avrat tĪzcek yüklü ola Allah emri ile şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu yirde māl ve gizlü hazĪne vardır şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi hergiz cāzūlık bilmez şöyle bilesin  
<sup>13</sup>uğrınuñ ve harāmĪnün ve zālīmün eli senün māluna degmeye

### 63b<sup>128</sup>

- <sup>1</sup>işbu mālum benüm harāmdan mı veyāhūd helālden mi ola  
<sup>2</sup>senün mālun pādīşāhlar mālından cem<sup>c</sup> olmuş ola  
<sup>3</sup>her ne kim şatun almak dilersin al ki saña ucuzdur  
<sup>4</sup>işbu iki atdan karası yigrek segirdür ola şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu haber şāzılığa ve eylüg-ile ve fāyide ola şöyle bil  
<sup>6</sup>ululara ulaşmak saña eylik ve fāyide ola şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu ilçı ne tĪz ve ne giç gibi gele şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu kaçkun gün toğusından yaña gitdi şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu ortaklık çok fāyide birle ola şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu kişi kavlinde vefāsındadır girü dönmeye şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu c'avrat ki dirsın yüklü ola inşa'allah te<sup>c</sup>ālā  
<sup>12</sup>işbu yirde gizlü māl ve hazĪne vardır şöyle bilesin  
<sup>13</sup>işbu kişi cāzūlık bilmez saña dağı ma<sup>c</sup>lūm olsun

<sup>127</sup>Satır üstü: ب sereṭān ح şems د

<sup>128</sup>Satır üstü: م esed و şems د

## 64a<sup>129</sup>

- <sup>1</sup>işbu kişi ki sefere niyyet itdi ire mi irmeye mi  
<sup>2</sup>işbu misâfir ki dirsın yoldan girü döne bil  
<sup>3</sup>bulduğun māl hem eyüden ve hem yavuzdan ola şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu nesne kim şatun alursın az aşşı ide şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu iki atdan қarası yügrük segirdür ola şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu haber hoş ve hem nā- hoş gele şöyle bilmiş ol  
<sup>7</sup>işbu kethüdā ile saña hīç uzlık yokdur bil  
<sup>8</sup>işbu ilçi girü tīzcek gele gönlün murādınca  
<sup>9</sup>işbu kaçkun kıbleden yanā gitmişdür şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu ortaklık ola ve illā az aşşı ola şöyle bilesin  
<sup>11</sup>işbu kişi kavlinde durur ve girü dönmez şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu c'avrat yüklü degildür ve yüklü dağı olmaya  
<sup>13</sup>işbu yirde hīç gizlü hazīne ve māl yokdur şöyle bil

## 64b<sup>130</sup>

- <sup>1</sup>işbu rāz āşikāre ola mı olmaya mı  
<sup>2</sup>işbu rāz āşikāre olmaya gizlü қala şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu kişi misâfir ola rūzigār-ıla ammā māl-ıla gele  
<sup>4</sup>mālun eyü yirden ola fesād yirde olmaya şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu nesne kim alursın kızdur şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu iki atdan alaca at yügrük segirdür ola  
<sup>7</sup>işbu haber şāzılık birle gele irişe şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu kethüdāya kim ulaşmak dilersin bulursın bil  
<sup>9</sup>işbu ilçi girü tīzcek gelür bilmiş olasın  
<sup>10</sup>işbu kaçkun kıblenün şol yanına gitdi şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu ortaklık ola ve illā aşşı birle ola şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kişi kavlinden dönmez vefālu kişidür şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu c'avrat yüklü olur ammā tīzcek degil bil

<sup>129</sup>Satır üstü: ح sünbüle ط c'uṭārid ی

<sup>130</sup>Satır üstü: \ mīzān ب zühre ح

## 65a<sup>131</sup>

- <sup>1</sup>işbu iş ki işlerin müzdi ola mı olmaya mı  
<sup>2</sup>işbu işledüğün işde hayli müzdün vardır şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu rāz āşikāre ola tā saña dahı ma<sup>c</sup>lum ola  
<sup>4</sup>işbu sefer ola t̄lzcek eve gelesin şöyle bilesin  
<sup>5</sup>senün mālun güçden ve pādīşāh mālından ola şöyle bil  
<sup>6</sup>işbu nesne ki şatun alursın ucuzdur şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu iki atdan en̄r at yügrük segirdür ola bil  
<sup>8</sup>işbu haber ve nāme t̄lzcek şāzılık birle gele şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu kethüdādan saña ziyān vardır şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu ilçi varduğı yirde iş bitürüp gele ve illā eglene  
<sup>11</sup>işbu kaçkun kıblenün soldan yana gitdi bilesin  
<sup>12</sup>işbu ortaklık her hāl-ıla olırsardur şöyle bilesin  
<sup>13</sup>işbu kişi kavlinde dura z̄lrā vefādārdur şöyle bilesin

## 65b<sup>132</sup>

- <sup>1</sup>māl elüme āsānlık ile mi gele yāhud zaḥmet ile mi gele  
<sup>2</sup>elüğe māl zaḥmet-ile ve katılık birle giriserdür şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu iş kim işlersin dünyalık müzdidür şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu rāz āşikāre ola ve ziyān gele şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu sefere selāmet varasın ve hem sağ gelesin  
<sup>6</sup>senün mālun gevezlik birle helālden ola şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu nesne'i şatun alursın ucuz ola şöyle bilesin  
<sup>8</sup>işbu iki atdan bozı yügrük segirdür ola şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu haber ki şorduñ saña geçirek geleler şöyle bil  
<sup>10</sup>işbu kethüdāya ulaşmak saña eyü ola şöyle bil  
<sup>11</sup>işbu ilçi işi tamām idüp gecirek gele şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu kaçan henüz dahı şehirdedür şöyle bilesin

<sup>131</sup>Satır üstü: و ٢ akreb ٤ merrīḥ ٥

<sup>132</sup>Satır üstü: ٣ kavṣ ح müşterī ٤ ط

<sup>13</sup>işbu ortaklık aşşıyla olmaz şöyle bilmiş olasın

## 66a

<sup>1</sup>işbu kişi cāzūlıqdan urtulur mı urtılmaz mı nicedür

<sup>2</sup>işbu kişi cāzūlıqdan urtulur şöyle bilmiş olasın

<sup>3</sup>senün elüñe māl zahmet ve atılıq birle girür

<sup>4</sup>işbu işden ki işlersin saña müzd ola şöyle bil

<sup>5</sup>işbu rāz āşikāre ola her kişi bile şöyle bilesin

<sup>6</sup>işbu sefer ola selāmetliġ-ile girü gelesin

<sup>7</sup>helāl vechden māl elüñe gire şöyle bilesin

<sup>8</sup>işbu nesne ki şorduñ bulursın evet kızdur bil

<sup>9</sup>işbu iki atdan torı at segirdür ola şöyle bil

<sup>10</sup>işbu haber ki dirsın hayr il yoldadur şöyle bil

<sup>11</sup>işbu ketñüdā ile ulaşmak saña fāyidelü degildür

<sup>12</sup>işbu ilçi kim şorduñ girü tīzcek gelür bil

<sup>13</sup>işbu kaçan turduġı yirden gidüpdür şöyle bil

## 66b<sup>133</sup>

<sup>1</sup>işbu evün avmleri devletlü midür degil midür

<sup>2</sup>işbu evün avmleri key devletsüzdür şöyle bilesin

<sup>3</sup>işbu kişi bu cāzūlıqdan rüzigār ile urtıla şöyle bil

<sup>4</sup>mālı geñezlik ve şāzılıq ile bulursın şöyle bil

<sup>5</sup>işbu işi kim işlersin āhıret müzdīn bulursın

<sup>6</sup>işbu rāz cākıbet āşikāre olısdur şöyle bil

<sup>7</sup>işbu sefer hoşlıġ-ıla ola ve hoşlıġ-ıla geline şöyle bil

<sup>8</sup>senün mālunñ zulm vechinden ola şöyle bilesin

<sup>9</sup>işbu nesne ki şatun alursın ucuz ola şöyle bil

<sup>10</sup>işbu iki atdan araca at yügrek segirdür ola

<sup>11</sup>işbu haber ve nāme dañı hayr-ıla yoldadur şöyle bilesin

---

<sup>133</sup>Satır üstü: ح delv  zühal 

<sup>12</sup>işbu kethüdāya ulaşmak saña fāyidelüdür şöyle bil

<sup>13</sup>işbu ilçi varduğı işi tamām bitürür gelür şöyle bil

### 67a<sup>134</sup>

<sup>1</sup>işbu kişi ve bu nesne ve bu yir mübārek midür degil midür

<sup>2</sup>işbu kişi ve bu nesne ve bu yir saña mübārekdür şöyle bil

<sup>3</sup>işbu evünj kavmleri mecmu<sup>c</sup>ı devletsüzlerdür şöyle bil

<sup>4</sup>işbu kişi bu cāzūlıkdan ve yağıdan kırtıla şöyle bil

<sup>5</sup>senünj mālunj zaḥmetlü ve katılık birle ola şöyle bil

<sup>6</sup>işbu işden saña eylük ve müzd ola şöyle bilesin

<sup>7</sup>işbu rāz şimdi gizlene āḥir āşikāre ola şöyle bil

<sup>8</sup>işbu sefer her ḥāl-ile ola ve girü tīz gele şöyle bil

<sup>9</sup>senünj mālunj ḥelālden ve reñberlikden ola şöyle bil

<sup>10</sup>işbu nesne kim şatun alursın gāyet kız olur şöyle bil

<sup>11</sup>işbu iki atdan kır at yügrük segirdür ola şöyle bil

<sup>12</sup>işbu ḥaber ki dirsın girü ḥayrıla ola şöyle bil

<sup>13</sup>işbu kethüdāya ulaşmak key katı eyü ola şöyle bil

### 67b<sup>135</sup>

<sup>1</sup>işbu er bahādur mıdur veyāḥūd degil midür

<sup>2</sup>işbu er ḳorḳaḳdur ve daḥı bilüsi zā<sup>c</sup>ifdür şöyle bilesin

<sup>3</sup>işbu kişi ve bu nesne ve bu yir saña mübārekdür şöyle bil

<sup>4</sup>işbu evünj kavmleri devletsüzlerdür ve ḥorlardur şöyle bil

<sup>5</sup>işbu kişi bu cāzūlıkdan ve bu nesneden kırtılmaya şöyle bil

<sup>6</sup>saña māl katılığ-ıla ve zaḥmet birle ola şöyle bilesin

<sup>7</sup>işbu iş senden rāst gelmeye ve ḥayr daḥı olmaya bil

<sup>8</sup>işbu rāz gizlene ebed şöyle ḳala şöyle bilesin

<sup>9</sup>işbu sefere gidersin irişilmeye şöyle bilesin

<sup>10</sup>senünj mālunj ḥelāl vechden ve ḥayrlı yirden ola şöyle bil

<sup>134</sup>Satır üstü: و ḥūt ر müşteri ح

<sup>135</sup>Satır üstü: ط ḥamel ی merrīḥ ١

- <sup>11</sup>ol nesne kim şatun alursın gāyet ucuz ola bil  
<sup>12</sup>işbu iki atdan alnı saķar at yügrük segirdür ola şöyle bil  
<sup>13</sup>işbu haber ve biti gönül hoşlıgıla t̄zde gele yetişe

**68a**<sup>136</sup>

- <sup>1</sup>işbu şavaşdan baņa aşşı mı ola yāhūd ziyān mı ola  
<sup>2</sup>işbu iş każiyyesinden saņa ziyān ola şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu kişi şavaşda korkakdur ve yaramazdur şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu kişi ve bu nesne ve bu maķām saņa mübārekdür  
<sup>5</sup>işbu evün kavmleri ĥor devletsüzlerdür şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu kişi bu cāzūlıkdan kurtılır şöyle bilmiş olasın  
<sup>7</sup>māla sen katılık ve zaĥmet birle dürişürsin şöyle bil  
<sup>8</sup>işbu işi işlersen müzd vardır şöyle bilesin  
<sup>9</sup>işbu rāz saklanmaya ve illā ziyānsuz ola şöyle bilesin  
<sup>10</sup>işbu sefer ki dirsın irişilmeye şöyle bilesin  
<sup>11</sup>senün mālun ĥelāl vechden ve ĥayr şan<sup>c</sup>atden ola  
<sup>12</sup>işbu nesne ki şatun alursın āĥir kız olur şöyle bilesin  
<sup>13</sup>işbu iki atdan torı at yügrük segirdür ola şöyle bil

**68b**<sup>137</sup>

- <sup>1</sup>işbu şehri ve bu ĥişārı açalar mı açmayalar mı nice ola  
<sup>2</sup>işbu şehir ve bu ĥişār düşmāna yaramaya şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu şavaş każiyyesinden saņa ziyān vardır şöyle bil  
<sup>4</sup>işbu kişi ki bahādurdur zā<sup>c</sup>if degildür şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu kişi ve bu nesne ve bu maķām saņa mübārekdür  
<sup>6</sup>işbu evün kavmleri şöyle devletsüzler ĥalalar şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu kişi cāzūlıkdan kurtılmaya öle gide şöyle bil  
<sup>8</sup>mālı katılıg-ıla ve zaĥmet-ile ve çok dürüşmek-ile bulasın şöyle bil  
<sup>9</sup>işbu iş ki işlersin iki cihan müzd̄n bulasın

<sup>136</sup>Satır üstü: ب ̄evr ح zühre د

<sup>137</sup>Satır üstü: د ̄uṭārid ر

<sup>10</sup>işbu rāzuñ evveli gizlene ve āhiri āşikāre ola şöyle bil

<sup>11</sup>işbu sefer ki dirsın varmadın girü gelesin

<sup>12</sup>senünj māluj harām ve zulm cihetinden ola şöyle bilesin

<sup>13</sup>işbu nesne kim şatun alursın ğāyet ucuz olur şöyle bilesin

### 69a<sup>138</sup>

<sup>1</sup>bu yıl yağmur hāli °aceb nice ola

<sup>2</sup>bu yıl yağmur çok ola ve illā şular olmaya şöyle bilesin

<sup>3</sup>işbu şehri açuvireler ve hisārı dañı bile şöyle bilesin

<sup>4</sup>işbu şavaşdan ve ğalebeden çok menfa°at bulasın şöyle bil

<sup>5</sup>işbu er çaltıdur illā şavaş itmek bilmeyiserdür şöyle bilesin

<sup>6</sup>işbu kişi ve bu nesne ve bu maķām saña mübārekdür

<sup>7</sup>işbu evünj kavmleri devletlülerdür şöyle bilesin

<sup>8</sup>işbu kişi bu cāzūlıkdan hergiz kurtılmaya şöyle bil

<sup>9</sup>geñezlik-ile ve āsānlık ile māl bulursın şöyle bilesin

<sup>10</sup>işbu işden āhiret müzdin bulmazsın şöyle bilesin

<sup>11</sup>işbu rāz āşikāre olmaz şöyle kalur şöyle bilesin

<sup>12</sup>işbu sefer ola ve selāmet girü gelesin şöyle bil

<sup>13</sup>senünj māluj helāl vechden ola şöyle bilesin

### 69b<sup>139</sup>

<sup>1</sup>benüm işbu naşīhatum sultān kabūl ide mi idmeye mi

<sup>2</sup>işbu öğüdünji bu sultān kabūl ider şöyle bilesin

<sup>3</sup>işbu yıllaruñ evvelinden tā āhirine deĝin yağmur çok yaĝa

<sup>4</sup>işbu şehir ve bu hisār geñezlik birle açıla şöyle bil

<sup>5</sup>işbu şavaşdan ve każiyyeden ziyān ola aşşı olmaya şöyle bil

<sup>6</sup>işbu kişi çok iş görmiş bahādur kişidür şöyle bil

<sup>7</sup>işbu kişi ve bu nesne ve bu maķām mübārekdür şöyle bil

<sup>8</sup>işbu evünj kavmleri yüzi devletlülige yüz dutar

<sup>138</sup>Satır üstü: ح ط kamer ی

<sup>139</sup>Satır üstü: \ esed ب şems ح

- <sup>9</sup>işbu kişi bu cāzūlīkdan hīç kurtılmaya şöyle bilesin  
<sup>10</sup>mālī gāh geñezlig-ile ve gāh katılık birle bulursın  
<sup>11</sup>işbu iş ki işlersin fāyide yokdur emek yimeyesin  
<sup>12</sup>işbu rāzuñ evveli gizlene ve āhiri selāmetlik birle ola  
<sup>13</sup>işbu seferi idesin ve selāmet ile girü gelesin

### 70a<sup>140</sup>

- <sup>1</sup>işbu nesne ucuz mı ola veyāhūd kız mı ola  
<sup>2</sup>işbu nesne ki dirsın kız olur şöyle bilesin  
<sup>3</sup>işbu sultān bu naşīhātuñ hīç dutmaya şöyle bil  
<sup>4</sup>bu yıl yağmur evvelinden āhırine degin çok yağa şöyle bil  
<sup>5</sup>işbu şehir ve işbu hişār dutuludur şöyle bilesin  
<sup>6</sup>işbu şavaş kažiyyesinden emīn ola şöyle bil  
<sup>7</sup>işbu kişi işin görmiş er degildür ve illā çaltıdur  
<sup>8</sup>işbu kişi ve bu nesne ve bu maķām saña mübārekdür  
<sup>9</sup>işbu evüñ kavmlerinüñ yaşı uzun ola devlet-ile bil  
<sup>10</sup>işbu kişi bu cāzūlīkdan kurtılur şöyle bilesin  
<sup>11</sup>mālī hem geñezlig-ile ve hem zaħmet birle bulursın şöyle bil  
<sup>12</sup>işbu iş kim işlersin āhıret müzdin bulursın  
<sup>13</sup>işbu rāz şöyle gizlü kıla āşikāre olmaya şöyle bil

### 70b<sup>141</sup>

- <sup>1</sup>işbu uğrılar baña ziyān ideler mi itmezler mi  
<sup>2</sup>işbu uğrılar dirsın saña ziyān itmeyeler şöyle bil  
<sup>3</sup>işbu nesne rūzigār-ıla kız ola şöyle bilesin  
<sup>4</sup>işbu sultān bu naşīhāti hīç vechile işitmeye  
<sup>5</sup>bu yılıñ ortasında yağmur ziyāde ola ve āhırinde çok ola  
<sup>6</sup>işbu şehir ve işbu hişārı almazlar şöyle bilesin  
<sup>7</sup>işbu şavaşdan ve bu işlerden ziyān göresin şöyle bil

<sup>140</sup>Satır üstü: د سünbüle م Cuṭārid و

<sup>141</sup>Satır üstü: ع mīzān ج zühre ط

<sup>8</sup>işbu kişi za'īfdür ve şayrudur şöyle bilmiş ol

<sup>9</sup>işbu kişi ve bu nesne ve bu maķām saña mübārekdür

<sup>10</sup>işbu kavmler ki bu evde durur dükeli devletsüzlerdür

<sup>11</sup>işbu kişiye bu cāzūlık ķār kıalmaya ve dutmaya

<sup>12</sup>mālī sen kıatılığ-ıla ve zaħmet birle bulursın şöyle bil

<sup>13</sup>işbu işde hīç müzd ve şevāb bulmayasın şöyle bil

## 71a

<sup>1</sup>şey' el görüp hayr vāşıl ola      ğam ğuşşa hānesidür      şāz olur ve murāduña vāşıl olur

cemā'at

engİs

hubara

—

—

—

—

—

·

—

—

—

—

·

—

<sup>2</sup>ĝam ğuşşa hānesidür

şeri'a vāşıl ola

hasretine ve murādına vāşıl ola

cemel

beyāz

nusret-i zūhal

—

—

—

·

—

—

—

·

·

—

—

·

<sup>3</sup>murādına vāşıl ola nusret

şāz olup ma'şūka vāşıl ola

āfet vaķı' olup ziyān ola

li-hāric

feyz dāhil

feyz hāric

·

—

·

·

·

—

—

—

·

—

·

—

<sup>4</sup>şāz olup murādına vāşıl ola

düşmāna zencir hānesidür tābına daķı

ĝam ğuşşa hānesidür

ferah

dira'ci hāric

nefy aḥīr

.

.

.

.

.

—

—

.

.

.

—

.

<sup>5</sup> şāz olup murādına vāşıl ola yola gire murādına vasıl ola düşmān zuhūr idip guşşa vāşıl ola

°ate dāhil

ṭarīk

—

.

.

.

.

—

.

.

—

.

.

.

6

ictimā° şalāḥa ve ḥayr ḥabere vāşıl ola

—

.

.

—

temmet

sene

ṭuruḳ

## Günümüz Türkçesi

1b

<sup>1</sup> Bismillāhirraḥmanirraḥîm

<sup>2</sup> Elḥamdülillāhi rabbil ʿālemīn vel ʿākıbetül-lil mütteķīn <sup>3</sup> velā ʿudvāne ilā ʿalezzālimīn ve şallallāhü ʿale seyyidinā <sup>4</sup> Muḥammedin ve ālihī ecmaʿīn ve baʿdü bil ki ʿĀbdullah <sup>5</sup> ibni ʿĀbdullah atası söyler: diledim ki Halife <sup>6</sup> Harun Reşid zamanında onun meclisinde bir mal <sup>7</sup> sahibi olan etraftaki kadıları ve alimleri ve Bağdat <sup>8</sup> büyükleri bulunmaktaydı. Harun Reşid vezirlerine <sup>9</sup> Şöyle söyledi: bana bir kitap gerek ki her ne tedbirli <sup>10</sup> ve gizli işim olunca hiç kimseye <sup>11</sup> söylemeyeyim özellikle o kitapta bulunsun. O halde şöyle

## 2a

<sup>1</sup> düşündüler ki: Rum ülkesindeki alimlere elçiler gönderdiler <sup>2</sup> ve İran ülkesine ve Hindistan ve Çin ülkesine her tarafın <sup>3</sup> alimleri ve bilgi sahiplerini hazırladıktan sonra <sup>4</sup> Bağdat kadıları ve alimleri bir yere toplandılar <sup>5</sup> ben de Rumların ve Hintlilerin kitaplarını okuyup bunların <sup>6</sup> yolunu birçok alimden toplamıştım ve her <sup>7</sup> bilim ki insanoğlun aranan bilimi <sup>8</sup> tıp gibi bilmekte ve bildirmekte ve Türklerde <sup>9</sup> ve kuvveti zayıf karakterli ve tecrübede ki ihtiyaç <sup>10</sup> zamanında yıldız bilimi ile ve gökyüzünün düzeni <sup>11</sup> da usturlap bilimi ile hesabı toplayıp <sup>12</sup> yorumlama ve düşünme ve kıyaslama yolunu <sup>13</sup> yapmıştım ve her bir kişi kendi uzmanlık alanında

## 2b

<sup>1</sup> istekli oldu onun uyuşmasıyla fal tuttum sonrasında <sup>2</sup> Tan yıldızı falında topladım ve insanlar ona <sup>3</sup> çare bulamadılar. İhtiyaçlarını görsün diye bu kitabı <sup>4</sup> Yıldız bilimciler ve doktorlar ve rüya yorumcularından topladım. <sup>5</sup> on iki şekle böldüm. Yüz kırk <sup>6</sup> dört bölüme ayırdım. Herkes isterse <sup>7</sup> sırrını kimseye söylemesin ve bu kitaba baksın. <sup>8</sup> Hayır ve kötü niyet edip onun açıklamasını bu kitapta <sup>9</sup> bulur. Bu kitabın kullanılışı şöyledir: Her kim ki <sup>10</sup> bu kitaptan fal tutmak isterse bir kağıdın üzerine veya <sup>11</sup> demir levha üzerine saymadan azıcık üç satır nokta <sup>12</sup> koyduktan sonra on iki çıkarsın geriye kalan sayfadan <sup>13</sup> ol kadar sayfa saysın ve sayışta ne kaldıysa o

## 3a

<sup>1</sup> sayfaya ulaşmış olur. O sayfada da o kadar <sup>2</sup> satır saysın. Hangi satıra denk gelirse ihtiyacını <sup>3</sup> onda görmüş olur. Geri kalanını da bu hesap üzerine <sup>4</sup> bulsun. Bu kitap Harun Reşit için <sup>5</sup>

yazılmıştır. Rız olara da söylemesinler. <sup>6</sup> İnsanlar bu kitabı düzgünce saklasınlar. Kendi endişelerinden <sup>7</sup> ve kısmetinden fal tutmak kimsenin ihtiyacı olmasın. Dünyada <sup>8</sup> fal bakanlara ihtiyaç olmasın. Çünkü bu bilimde bundan <sup>9</sup> daha iyi bir kitabı kimse yazmamıştır. <sup>10</sup> Şöyle ki fal bakan kimseler güneşin doğundan doğduğundan <sup>11</sup> batımına kadar fal baksınlar. O zamanda endişe <sup>12</sup> ederler. Alimler bu kitap üzerinde oybirliği etmişlerdir çünkü bu <sup>13</sup> seçkin ve güzel bir kitaptır. Şöyle ki düzenleyenler

### 3b

<sup>1</sup> yanlış bir şey yapmadan dikkatlice saklasınlar ve de şöyle <sup>2</sup> ki bu kitabı sevenler hor kullanmasınlar. Çünkü dünyanın <sup>3</sup> bilgin kimseleri deneyimlerle yazmışlardır ki <sup>4</sup> bir veya en çok üç defa baksınlar <sup>5</sup> fazla bakmasınlar. İsteddiği şey hemen gerçekleşsin. Bu kitap <sup>6</sup> Arapçadan Farsçaya çevrilmiştir. Abdullah <sup>7</sup> oğlu Esat oğlu Muşşime el-Mu<sup>c</sup>cizi meclis-i şerīf ecele vaḥdü <sup>8</sup> e<sup>c</sup>azzü efzal -i seyyid-i kiram Abdullah oğlu Salih oğlu <sup>9</sup> Sinan için atalallahü begāhü (dua) Allah güç kuvvet <sup>10</sup> versin ve düşmanlarını değersizleştirsın. Bu işe çok <sup>11</sup> meraklı ve bu bilime istekli ve rağbet eden özel yazarlar <sup>12</sup> işin ve yıldız işinin ki nutuk ve kelim ustasıdır. <sup>13</sup> Askerdir. Allah hayra ulaştırdı. Bu sayede başladı.

### 4a

<sup>1</sup>Bu oğlanın yaşı uzun mu veya kısa mı olacaktır

<sup>2</sup> Bu oğlanı sordun, yaşı uzun ömrü mutlu olacaktır

<sup>3</sup> Bu düşmanı sordun, güçlüdür fakat korkma

<sup>4</sup> Bu nesneyi sordun, ucuzdur

<sup>5</sup> Bu kişiyi sordun, senden önce tutmaz

<sup>6</sup> Bu yıl iyi bereketli olur ve yağmur çok yağar

<sup>7</sup> Bu kişi gönlünün dilediğini bulur ve beylik bulur

<sup>8</sup> Bu mücadeleden tamamen kurtulursun

<sup>9</sup> Bu kişiyi sordun, bu işte çok faydalı ve yararlıdır

<sup>10</sup> Bu yeri, bu makamı ve bu kişi sordun, sana uğurludur.

<sup>11</sup> Bu nesneyi sordun, aslı ulu aslıdır şöyle bilesin.

<sup>12</sup> Bu kişiyi sordun, darlıktan hoşluğa ulaşır

<sup>13</sup> Gönlünde umut vardır, bilirsin, sana müjde olsun

#### **4b**

<sup>1</sup> Bu kişi mal bulur mu veya bulamaz mı?

<sup>2</sup> Bu kişi çok mal bulur ve dilediği gibi geçinir.

<sup>3</sup> Bu oğlan uzun ömürlü olur ve de sevinçli olur.

<sup>4</sup> Allah'ın izniyle bu düşmandan sana korku yoktur.

<sup>5</sup> Bu nesneyi sordun, pahalıdır bilesin.

<sup>6</sup> Bu kişiye öğüt ver çünkü öğüdünü dinler, şöyle bilesin

<sup>7</sup> Bu yıl sana çok iyidir ve uğurludur bilesin.

<sup>8</sup> Nereye varırsan üstünlük senindir.

<sup>9</sup> Bu savaştan sana kurtuluş ve de fayda vardır.

<sup>10</sup> Bu kişi bu işe yarar ve de temiz kişidir.

<sup>11</sup> Bu kişi ve bu makam ve eşya sana faydalıdır.

<sup>12</sup> Bu ev ve bu yer sana faydalıdır ve de sana yararlıdır.

<sup>13</sup> Bu kişi darlıktan ve zorluktan genişliğe ve hoşluğa ulaşır.

#### **5a**

<sup>1</sup> Bu benim akrabalarımın hali nasıldır, iyi midir?

<sup>2</sup> Şöyle bil ki senin akrabalarımın hali iyidir, endişe etme.

<sup>3</sup> Çok mal bulursun ve de iyilik ve saygı bulursun, bilesin.

<sup>4</sup> Bu oğlanın sevinçli uzun ömrü olur, bilesin.

- <sup>5</sup> Bu düşmandan sana korku yoktur, üzülmeysin.
- <sup>6</sup> Bu nesne ucuzdur, pahalı değildir, bilesin.
- <sup>7</sup> Bu kişi senin öğüdünü kabul etmez, inatçıdır.
- <sup>8</sup> Bu yıl yağmur çok değil az yağar, bilesin.
- <sup>9</sup> O yere açgözlülük edersen, üstünlük bulamazsın, bil.
- <sup>10</sup> Bu işi yap, çünkü zararı değil faydası vardır.
- <sup>11</sup> Bu kadın yalancı ve kötü kimsedir, bilesin.
- <sup>12</sup> Bu kişi, bu makam ve bu nesne sana uğurludur.
- <sup>13</sup> Bu evin sahipleri ulu kimselerdir, kötülük yapma.

## **5b**

- <sup>1</sup> Benim babamın ve annemin durumları nasıldır?
- <sup>2</sup> Senin babanın ve annenin durumları iyi ve sevinçlidir, bilesin.
- <sup>3</sup> Akrabalarının hali ne iyidir ne kötüdür, bilesin.
- <sup>4</sup> Mal bulursun fakat çok değildir, bilesin.
- <sup>5</sup> Bu oğlan uzun ömürlüdür, gönlünü ferah tut.
- <sup>6</sup> Bu düşman kötü ve güçlüdür, bilesin.
- <sup>7</sup> Bu nesne ucuzdur, hemen yok olur, bilesin.
- <sup>8</sup> Bu kişi öğüdünü dinler ve faydası da vardır.
- <sup>9</sup> Bu yıl yağmur zamanında yağar ve bereketlidir.
- <sup>10</sup> Umduğun yerden sana yardım ve fırsat gelir.
- <sup>11</sup> Bu savaştan sana zarar değil fayda vardır.
- <sup>12</sup> Bu kişi bu işe yarar ve de iyidir bilesin.
- <sup>13</sup> Bu kişi ve bu makam ve bu nesne sana uğurludur, bilesin.

## 6a

- <sup>1</sup> Bu kişinin oğlanları ola mı olmaya mı nasıldır?
- <sup>2</sup> Bu kişinin oğlanlarının hepsi talihlidir.
- <sup>3</sup> Babanın hali ortadır, annenin hali iyidir, bilesin.
- <sup>4</sup> Kendi akrabaların ile düşman olacaksın, bilesin.
- <sup>5</sup> Ne kadar çabalarsan çabala malın çok olmayacak, bilesin.
- <sup>6</sup> Bu senin oğlanların ömürlüdür, bilesin.
- <sup>7</sup> Bu düşmandan eğer sakınmazsan sana korku vardır.
- <sup>8</sup> Bu nesneden elini çekme sana ucuzluk vardır.
- <sup>9</sup> Bu kişi öğüt ve buyruk dinler, bilesin.
- <sup>10</sup> Bu yıl kış sert olur ve yağmur çok yağar, bilesin.
- <sup>11</sup> Bu işten sana kolaylık ve üstünlük gelir, bilesin.
- <sup>12</sup> Bu nesneden sakın ki zarara uğramayasın.
- <sup>13</sup> Bu kişi iş bilicidir ve de hızlıdır, bilesin.

## 6b

- <sup>1</sup> Bu kişi hastalıktan kurtulur mu kurtulmaz mı?
- <sup>2</sup> Bu kişi hastalıktan kurtulur ve kurtuluş bulur.
- <sup>3</sup> Oğulların çok olur, hepsi talihli ve mutlu olur.
- <sup>4</sup> Babanın hali annenin halinden daha iyidir.
- <sup>5</sup> Senin akrabalarının hali dilediğin gibi iyidir.
- <sup>6</sup> Mal ve nimet eline çok girer, bilesin.
- <sup>7</sup> Bu oğlanın yaşı uzundur, gönlünü hoş tut.

<sup>8</sup> Bu düşmandan sana korku vardır fakat zarar yoktur.

<sup>9</sup> Bu nesneyi sordun, sana ucuzdur.

<sup>10</sup> Bu kişi itaatkar değildir ve öğüt de tutmaz, bilesin.

<sup>11</sup> Bu yıl yağmur çok değil az olur, bilesin.

<sup>12</sup> Çok emek verme, ondan sana fayda yoktur, bilesin.

<sup>13</sup> Bu savaştan sana korku vardır fakat zarar yoktur.

### **7a**

<sup>1</sup> Bu kadını erkek alır mı almaz mı, nasıldır?

<sup>2</sup> Bu kadını erkek alır fakat kalıcı değildir, bilesin.

<sup>3</sup> Bu kişi hastalıktan kurtulur, bilesin.

<sup>4</sup> Bu kişinin oğlu olur fakat azdır, bilesin.

<sup>5</sup> Babanın ve annenin hali ne iyidir ne kötüdür, bilesin.

<sup>6</sup> Akrabalarının hali orta görünüyor, anlayasın.

<sup>7</sup> Zahmet etmek sana fayda getirmez, çok malın olmaz, bilesin.

<sup>8</sup> Bu oğlanın yaşı uzun olur, gönlünü hoş tut.

<sup>9</sup> Düşmanından sana korku var fakat zarar yoktur, bilesin.

<sup>10</sup> Bu nesne ki sordun, pahalıdır, bilesin.

<sup>11</sup> Bu kişi öğüdünü tutar fakat yarar görmez.

<sup>12</sup> Bu yıl gök gürültüsü ve yağmur çok olur, bilesin.

<sup>13</sup> Bunda elin üstün olur ve işlerin düzeler.

### **7b**

<sup>1</sup> Bu kişinin ölüm sebebi nedir?

<sup>2</sup> Bu kişinin ölümü balgamdan ve su sızmasından olacaktır.

<sup>3</sup> nNe kadar yardım edersen et bu kadını erkek almayacaktır.

<sup>4</sup> Bu kişi hastalıktan kurtulamayacaktır, bilesin.

<sup>5</sup> Bu kişinin Allah'ın takdiriyle oğlu olmayacaktır.

<sup>6</sup> Babanın ve annenin hali iyidir, gerçekten aklından geçir.

<sup>7</sup> Akrabalarının hali çok kötüdür, bilesin.

<sup>8</sup> Senin malın vardır, dilediğin gibi kullan.

<sup>9</sup> Bu oğlanın yaşı uzundur, gönlünü hoş tut.

<sup>10</sup> düşmanın ki vardır, kötüdür, gönlünü topla, sana zararı vardır.

<sup>11</sup> Bu nesne ucuzdur, sana faydası vardır.

<sup>12</sup> Bu kişi öğüdünü dinler fakat öğüdünle iş yapmaz, bilesin.

<sup>13</sup> Bu yıl yağmur çok olur ve ekinler iyi olur.

## **8a**

<sup>1</sup> Bu sefer olur mu veya olmaz mı?

<sup>2</sup> Bu sefer her haliyle şüpheli ve kaygılıdır, bilesin.

<sup>3</sup> Bu kişinin ölümü sudan görünmektedir, sakınsın.

<sup>4</sup> Bu kadını erkek alır ve uğurludur, bilesin.

<sup>5</sup> Bu hasta hastalıktan kurtulur, üzülme.

<sup>6</sup> Bu kişinin bir oğlu olur, bilesin.

<sup>7</sup> Babanın ve annenin hali gönlünün dilediği gibi iyidir.

<sup>8</sup> Akrabaların hali iyidir, kötü değildir.

<sup>9</sup> Bu malı sordun, hiç şüphe etme senindir.

<sup>11</sup> Düşmandan sana korku yoktur, emin olasın.

<sup>12</sup> İstediyin nesneyi bulursun fakat şüphe ile, bilesin.

<sup>13</sup> Bu kişiye öğüt ver, onu dinler, onunla iş de yapar.

## **8b**

<sup>1</sup> Bu işi sultandan bulayım mı bulmayayım mı, nasıldır?

<sup>2</sup> Bu işi istediğin gibi sultandan bulursun.

<sup>3</sup> Bu sefer faydasız olacaktır, bilesin.

<sup>4</sup> Bu kişinin ölümü isilik ve kuruluktan olacaktır, bilesin.

<sup>5</sup> Hağ Te<sup>c</sup>ālā hükmüne göre bu kadın ulu kişi olacaktır.

<sup>6</sup> Bu kişi hastalıktan iyi olacaktır, gönlünü hoş tut.

<sup>7</sup> Bu kişinin uğurlu ve saadetli oğlu olacaktır, bil.

<sup>8</sup> Babanın ve annenin hali çok iyi olacaktır, bil.

<sup>9</sup> Akrabalarının ve kardeşlerinin hali iyi değildir, bil.

<sup>10</sup> Çok mal bulacaksın, gönlünü hoş tut.

<sup>11</sup> Bu oğlan akıllı ve sakin olur, çok mutluluk bulur.

<sup>12</sup> Bu düşmandan sana korku ve zarar vardır, bil.

<sup>13</sup> Bu nesneyi ucuz alırsın, geri elinden çıkar.

## **9a**

<sup>1</sup> Benim düşmanlarım mı yoksa dostlarım mı çoktur?

<sup>2</sup> Senin dostların çok ve gönülleri birdir, bil.

<sup>3</sup> Bu sultandan bu işi ululuk ile bulursun, bilesin.

<sup>4</sup> Bu seferi eyle çünkü sana faydası ve hayrı vardır.

<sup>5</sup> Bu kişiye ölüm ot içmekten ve kadından olacaktır, bil.

<sup>6</sup> Bu kadını er alur ve istediği gibi olur, bilesin.

<sup>7</sup> Bu kişi hastalıktan kurtulur fakat geç kurtulur, bil.

<sup>8</sup> Kızların hali erkeklerden daha iyidir, bil.

<sup>9</sup> Anenin hali babanın halinden daha iyidir, bilesin.

<sup>10</sup> Akrabalarının hali kardeşlerinin halinden daha ümitlidir, bil.

<sup>11</sup> Eline çok mal geçecek, gönlünü hoş tut.

<sup>12</sup> Oğullarının hali isteğin gibi çok iyidir, bil.

<sup>13</sup> Bu dūřmandan emin ol, gönlüne kuřku getirme.

## 9b

<sup>1</sup> Dūřmanlarım vardır, zayıf mıdır yoksa güçlü müdür?

<sup>2</sup> Dūřmanların vardır ancak zayıflardır, kuřkulanma.

<sup>3</sup> Dūřmanların vardır fakat çok deęillerdir, bilesin.

<sup>4</sup> Bu sultandan işi bulursun ve sonuna ulaşırsın.

<sup>5</sup> Her halde bu sefer olur fakat hayırlı değildir, bil.

<sup>6</sup> Sana malum olsun, bu kişinin ölümlü güzel olur.

<sup>7</sup> Bu kadından isteğin vardır, öncelikle bilinmezdir.

<sup>8</sup> Bu kişinin hastalığı uzun olur ve işi ile birlikte olur.

<sup>9</sup> Oğlanın hali çok iyidir, hiç şüphe etme.

<sup>10</sup> Annenin hali babanın halinden daha iyidir, bil.

<sup>11</sup> Akrabalarının ve kardeşlerinin hali kötüdür, bil.

<sup>12</sup> Mal için Tanrı teālā vermedi, bil.

<sup>13</sup> Bu ocuk uzun yaşlı olur sana malum olsun.

## 10a

- <sup>1</sup> Bu kişi uzun yaşlı mı yoksa kısa yaşlı mı olur?
- <sup>2</sup> Bu kişi uzun yaşlıdır, bilesin.
- <sup>3</sup> Düşmanın zayıftır ve gücü de yoktur.
- <sup>4</sup> Senin dostların ululardır, kazanç say.
- <sup>5</sup> Padişahtan uluk istedin, huzurdadır, bil.
- <sup>6</sup> Bu seferden sana ve başkalarına fayda vardır.
- <sup>7</sup> Bu kişinin ölüm sebebi maldır, bilesin.
- <sup>8</sup> Bu kadını er alır, istediği gibi olur, bil.
- <sup>9</sup> Bu kişi hastalıktan kurtulmaz, ilaç da fayda etmez.
- <sup>10</sup> Oğulların çok uğurlu ve saadetli olur, bilesin.
- <sup>11</sup> Baban ve annenin hali istediğin gibi iyidir, bil.
- <sup>12</sup> Akrabalarının ve kardeşlerinin hali istediğin gibi iyidir.
- <sup>13</sup> Eline helal mal çok girecektir, bil.

## 10b

- <sup>1</sup> Bu kişi çabucak mal bulur mu bulmaz mı?
- <sup>2</sup> Bu kişi çabucak mal bulur ve de nimet sahibidir.
- <sup>3</sup> Bu kişi ki sordun, kısa yaşlıdır.
- <sup>4</sup> Düşmanların çoktur fakat zayıflardır, zafer bulmazlar.
- <sup>5</sup> Çok dostun vardır, hepsi ulu asıllıdır, bilesin.
- <sup>6</sup> Bu beylik ve sultanlık gönlünde vardır, bulursun.
- <sup>7</sup> Bu sefer hayırlar ile olur ve çok faydalar bulursun.
- <sup>8</sup> bu kişinün ölümüne sebep düşmânlar olırsardur bil
- <sup>9</sup> Bu kadına er bulunur fakat zamanla olur, bilesin.

- <sup>10</sup> Bu kişi hastalıktan kurtulur ve esenlik bulur.
- <sup>11</sup> Çok oğlun olur fakat hayırlısını Allah bilir.
- <sup>12</sup> Babanın hali annenin halinden daha iyidir, bil.
- <sup>13</sup> Akrabalarının ve kardeşlerinin hali kötüdür.

### 11a

- <sup>1</sup> Kız kardeşimden bana fayda olur mu olmaz mı?
- <sup>2</sup> kız kardeşinden ve erkek kardeşinden sana fayda vardır zarar yoktur.
- <sup>3</sup> Eline çok mal geçer ve hayırlıdır.
- <sup>4</sup> Bu kişi ne uzun ne de kısa yaşlıdır.
- <sup>5</sup> Senin düşmanların kalem sahiplerinden olacaktır, bil.
- <sup>6</sup> Düşmanların çok değil azdır.
- <sup>7</sup> Bu kişi istediği işi bulur, bil.
- <sup>8</sup> Uzun sefer edersin, faydalı ve çok hayırlıdır.
- <sup>9</sup> Bu kişinin ölümü bel hastalığından olur bil.
- <sup>10</sup> Bu kadın erkeği çok sever ve de çok erkekle evlenir.
- <sup>11</sup> Bu kişi hastalıktan kurtulur ve iyilik bulur.
- <sup>12</sup> Çok oğlun olacaktır, bilesin.
- <sup>13</sup> Babanın ve annenin hali çok iyidir, bilesin.

### 11b

- <sup>1</sup> babamdan ve annemden bana sevinç mi yoksa üzüntü mü gelir?
- <sup>2</sup> Babandan ve annenden sana fayda vardır, bil.
- <sup>3</sup> Kardeşlerinden sana çok fayda gelir, bil.
- <sup>4</sup> sana müjde olsun, neyi istersen bulursun.
- <sup>5</sup> Bu kişinin yaşı uzun olur, sana malum olsun.

<sup>6</sup>Çok düşmanların vardır ama sana dost gibi görünürler.

<sup>7</sup>Çok dostun vardır fakat sana faydaları yoktur.

<sup>8</sup>Bu kişi bu sultandan ululuk bulur fakat savaş ile bulur.

<sup>9</sup>Bu sefer bela ve faydasızdır, şöyle bil.

<sup>10</sup>Bu kişinin ölümü kadınların ot vermesiyle olur.

<sup>11</sup>Bu kadın ere çok kadınlık yapar.

<sup>12</sup>Bu hasta hastalıktan kurtulur ve iyi olur.

<sup>13</sup>Oğulların olur, hepsi hayırlı olur, bilesin.

## **12a**

<sup>1</sup>Benim oğullarımdan birisi ululuğa ulaşır mı ulaşmaz mı?

<sup>2</sup>oğulların hayırlı olur ve ululuğa ulaşır bil.

<sup>3</sup>Babandan ve annenden sana hiç fayda gelmez, bilesin.

<sup>4</sup>Erkek kardeşinden ve kız kardeşinden sana fayda vardır.

<sup>5</sup>Gençlikte çok mal bulursun, bilesin.

<sup>6</sup>Bu kişinin yaşı uzun olur, sana malum olsun.

<sup>7</sup>Çok düşmanın vardır fakat zayıflardır sana zarar veremezler.

<sup>8</sup>Çok dostun vardır fakat gerçek değildir bilesin.

<sup>9</sup>Bu ululuğu padişahattan bulamazsın, boş yere çabalama.

<sup>10</sup>Bu sefer gerek iyi gerekse kötü olur.

<sup>11</sup>Bu kişinin hemen ölmesi hayırlıdır, bil.

<sup>12</sup>Bu kadın çok erle evlenir, kalıcı değildir.

<sup>13</sup>Bu hasta sağ ve iyi olur.

## **12b**

<sup>1</sup>Bu kayıp sağ mıdır yoksa hasta mıdır?

<sup>2</sup>Bu kişi sağ esendir, hasta değildir bil.

<sup>3</sup>Senin oğulların hayırlı ve iyi işlilerdir.

<sup>4</sup>Babandan ve annenden sevinç ve fayda görürsün.

<sup>5</sup>Erkek ve kız kardeşinden çok fayda görürsün.

- <sup>6</sup>Orta yaşta çok mal sahibi olursun, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişinin dirliği iyi olur fakat yaşı kısa olur.
- <sup>8</sup>Bu düşmandan sakınmazsan sana zararı dokunur, bilesin.
- <sup>9</sup>Dostların çok olur fakat hepsi yaramaz ve faydasızdır.
- <sup>10</sup>Bu işi çok işerlesin ve dilediğini alırsın.
- <sup>11</sup>Kendi işini düzgün yap fakat bu sefer fayda bulamazsın.
- <sup>12</sup>Bu kişinin ölümü yaşlı kadın sebebiyle olur.
- <sup>13</sup>Bu kadın sevinçle ve istediği gibi er alır.

### 13a

- <sup>1</sup>Bu kadını er alır mı yoksa olmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu kadını er alır fakat bir zaman geçtikten sonra alır.
- <sup>3</sup>Bu kişi sağ esendir, hasta değildir.
- <sup>4</sup>Oğlun olur fakat işe yaramaz olur, bilesin
- <sup>5</sup>Annenden ve babandan sana çok fayda olur, bilesin.
- <sup>6</sup>Erkek ve kız kardeşinden çok fayda görürsün
- <sup>7</sup>Mal bulursun fakat ömrünün sonlarına doğru bulursun, bil.
- <sup>8</sup>Bu kişi uzun yaşlı olur, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu düşmandan endişe etme, çabucak yok olur.
- <sup>10</sup>Gönlü bir dostların vardır fakat kimsesizlerdir, bilesin.
- <sup>11</sup>bu ululuk ve padişahlığı istersin, bulursun.
- <sup>12</sup>Bu seferi yaparsın, kolaylık ve gönül hoşluğu vardır.
- <sup>13</sup>Bu kişinin ölümü soğuktan veya açlıktan olur, bilesin.

### 13b

- <sup>1</sup>Bu kişinin ölümü gurbetde mi yoksa kendi evinde mi olur?
- <sup>2</sup>Bu kişinin ölümü kendi evinde akrabaları arasında olur.
- <sup>3</sup>Bu akdının eri kendi akrabaları arasından olur, bil.
- <sup>4</sup>Bu kişi sağ esendir, hasta değildir, bil.
- <sup>5</sup>Oğulların olur, hepsi hayırlı ve güzel kaftanlı olur.

<sup>6</sup>Babandan ve annenden sana sevinç ve fayda çok olur.

<sup>7</sup>Erkek ve kız kardeşinden zarar gelir, kendini koru.

<sup>8</sup>Sana mal gençliğinden yaşlılığına kadar yeter, bil.

<sup>9</sup>Bu kişi kısa yaşlıdır, sana malum olsun.

<sup>10</sup>Düşmanların zayıftır, üzülme, rahat ol.

<sup>11</sup>Dostların azdır ve fakirdir bilesin.

<sup>12</sup>Bu ululuğu ve padişahlığı ki istersin, bulursun.

<sup>13</sup>Bu sefer olmaz durduk yere çabalama, rahat ol.

#### **14a**

<sup>1</sup>Bu seferi yaparsam faydalı mı olur zararlı mı olur?

<sup>2</sup>bu seferi yaparsın sana faydalıdır, bilesin.

<sup>3</sup>Bu kişinin ölümü kimsesizliktedir, bilesin.

<sup>4</sup>Bu kişi sağ ve esendir, sana malum olsun.

<sup>5</sup>Senin oğulların hayırla adlı sanlı olurlar.

<sup>6</sup>Babandan ve annenden sana çok fayda degecektir.

<sup>7</sup>Erkek ve kız kardeşinden sana çok fayda gelir.

<sup>8</sup>Orta yaşında sana çok mal gelir, bilesin.

<sup>9</sup>Bu kişinin yaşı kısadır, çok durmaz, bil.

<sup>10</sup>Bu kişinin düşmanları çoktur, onlardan sakınsın.

<sup>11</sup>Dostlarının hepsi ulular ve alimlerdir, bilesin.

<sup>12</sup>Bu kişi ululuk ve padişah ister, bulacaktır.

<sup>13</sup>Bu kadını er alır hem de iyi olur bilesin.

#### **14b**

<sup>1</sup>iBu sultana bu padişahlık çok kalır mı kalmaz mı nasıldır?

<sup>2</sup>Bu sultan padişahlıkta çok zaman kalır bilesin.

<sup>3</sup>Bu sefer olur, çok faydalı olmaz, bilesin.

<sup>4</sup>Bu kişinin ölümü kendi evinde olur, gurbette olmaz.

<sup>5</sup>Bu kadına er olur, zaten gönlünden geçer.

- <sup>6</sup>Bu kişi sağ esendir, hatırını hoş tut.
- <sup>7</sup>Senin oğullarının hepsi nimetle ululuk bulur.
- <sup>8</sup>Babandan ve annenden ululuk, hayır ve sevinç bulursun.
- <sup>9</sup>erkek kardeşinden ne fayda var kız kardeşinden ne ziyan var.
- <sup>10</sup>Müjdeler olsun sana! Gençliğinde çok mal bulursun.
- <sup>11</sup>Bu kişi uzun yaşlıdır, sana malum olsun.
- <sup>12</sup>Bu düşman kötü kişidir, ondan sakın.
- <sup>13</sup>Çok dostların vardır, hepsi ulu ve iyi kişilerdir.

### 15a

- <sup>1</sup>Bu kişiden umudum vardır, tamamına erer mi ermez mi?
- <sup>2</sup>Bu kişiden umudun vardır kolayca istediğin olur.
- <sup>3</sup>Bu sultan uzun süre padişahlık yapar, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu sefer sevinç ve fayda ile olacaktır, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu kişinin ölümü kendi evinde ve akrabaları arasında olur.
- <sup>6</sup>Bu kadın erli olur ve hayırlı olur, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu kişi kayıptır, sağ ve esendir, bilesin.
- <sup>8</sup>Senin oğulların hayırlıdırlar, faydalı mal bulurlar.
- <sup>9</sup>Atandan istediğin gibi mal bulursun, bil.
- <sup>10</sup>erkek ve kız kardeşinden sana sevinç var.
- <sup>11</sup>Gençlikte de yaşlılıkta da mal bulasın, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişinin yaşı uzun olur, bilesin.
- <sup>13</sup>Düşmanların yiğittir, çabucak sana dost olsunlar.

### 15b

- <sup>1</sup>Bu yıl dört ayaklı canavarların hali nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu yıl dört ayaklıların her hali güvenlik içindedir.
- <sup>3</sup>İçinde umut tutarsın, bulamazsın, boş yere çabalama.
- <sup>4</sup>Bu kişi bu padişahlıkta çok kalmaz, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu seferde çok oyalanmazsın ve de faydalı değildir.

- <sup>6</sup>Bu kişinin ölümü evinden uzak, gurbette olur.
- <sup>7</sup>Bu kadını er almaz, zahmet etme.
- <sup>8</sup>Bu kişinin hastalığı uzun sürer, bilesin.
- <sup>9</sup>Oğullarının hepsi yoksul ve hor olur.
- <sup>10</sup>Babandan ve anandan sana fayda ve sevinç vardır.
- <sup>11</sup>Erkek ve kız kardeşinden sana fayda yoktur.
- <sup>12</sup>Mal bulursun fakat sana fayda ve sevinç getirmez.
- <sup>13</sup>Bu kişinin ömrü kısadır, çok yaşamaz.

### 16a

- <sup>1</sup>Bu garip ölü müdür yoksa yaşıyor mudur?
- <sup>2</sup>Bu garip yaşıyordur, sağ esendir, bil.
- <sup>3</sup>Dört ayaklı hayvanlar artar ve iyi olur.
- <sup>4</sup>Ümidin vardır, hepsini gerçekleştirirsin, bil.
- <sup>5</sup>Padişahlık, sultanda uzun yıllar kala, bil.
- <sup>6</sup>Bu sefer çok faydalı ve sevinçle olur, bilesin
- <sup>7</sup>Bu kişinin ölümü kendi evinde olur, bil
- <sup>8</sup>Bu kadını er gönlünün dilediği gibi alır, bil
- <sup>9</sup>Bu kişi sağ ve esendir, bilesin.
- <sup>10</sup>Oğulların ulular ve de mal sahibi olurlar, bilesin.
- <sup>11</sup>Babandan ve annenden sevinç ve fayda bulasın.
- <sup>12</sup>Erkek ve kız kardeşlerinden fayda ve sevinç bulasın.
- <sup>13</sup>Gençlikte çok mal ve iyilik bulursun.

### 16b

- <sup>1</sup>Esnaflığım faydalı mı yoksa zararlı mı olur?
- <sup>2</sup>bu esnaflıkta faydan çoktur, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu garip zindandadır, sana malum olsun.
- <sup>4</sup>Bu yıl dört ayaklı hayvanlar çok faydalı olmaya, bil.
- <sup>5</sup>Ümidin vardır, zamanla bulursun.

- <sup>6</sup>Padişaha bu sultanlık çok olmayacaktır, bil.
- <sup>7</sup>Bu sefere gidersen, zararlı değil faydalıdır.
- <sup>8</sup>Bu kişinin ölümü kendi evinde akrabaları arasında olur.
- <sup>9</sup>Bu kadına er olmaz, olursa da zorla olur.
- <sup>10</sup>Bu kişi hastadır, hemen iyileşecektir, bil.
- <sup>11</sup>Bu oğlan ululuk bulur ve sultan olur, bil.
- <sup>12</sup>Babandan ve annenden sevinç bulasın, bil.
- <sup>13</sup>Erkek ve kız kardeşinden sana ne fayda ne de zarar vardır.

### 17a

- <sup>1</sup>Bu kişi bu edebi öğrenir mi öğrenmez mi?
- <sup>2</sup>Bu kişi edebi öğrenir ve adlı sanlı birisi olur.
- <sup>3</sup>Bu esnaflık faydasız ve zararsız olur, bil.
- <sup>4</sup>Bu garip istediğin gibi hayatta ve sağdır, bil.
- <sup>5</sup>Bu yıl dört aylıktan çok fayda vardır bil.
- <sup>6</sup>Bu kişiden ümidin vardır, hepsini bulursun bil.
- <sup>7</sup>Bu padişahın ömrü çok kalmamıştır, bil.
- <sup>8</sup>Bu sefer çok sevinçlerle ola, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişinin ölümü seferde, yol üzerinde ola, bil.
- <sup>10</sup>Bu kadına er hayırla ve sevinçle olur.
- <sup>11</sup>Bu kişi sağ ve esendir, sevinçle bilesin.
- <sup>12</sup>Oğlun olur fakat hem bilgisiz hem de dalgın olur.
- <sup>13</sup>Babandan ve annenden mal ve sevinç gelir, bilesin.

### 17b

- <sup>1</sup>Babamdan ve annemden elime mal gelir mi gelmez mi?
- <sup>2</sup>Babandan ve annenden çok mal ve nimet bulursun.
- <sup>3</sup>Bu kişi bilgisizdir ve bu edebi öğrenmez.
- <sup>4</sup>Bu esnaflık çok mal ve faydalı olur, bil.
- <sup>5</sup>Bu kişi sağ ve esendir sana da malum olsun.

- <sup>6</sup>Dört ayaklı hayvanların hali bu yıl iyidir, bilesin.
- <sup>7</sup>Gönlünde ümit vardır, zamanla bulursun.
- <sup>8</sup>Bu padişahlık bu sultanda çok kalır, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu seferde zarar vardır fayda yoktur, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kişinin ölümü kendi evinde kendi kavimleri arasında olur.
- <sup>11</sup>Bu kadını er alır fakat zorla alır, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kişi hasta değildir fakat hali kötüdür, bil.
- <sup>13</sup>Oğlunun hali iyi değildir, sana da malum olsun

### 18a

- <sup>1</sup>Bu oğlan benden midir yoksa başkasından mıdır?
- <sup>2</sup>Bu oğlan sendendir gönlüne korku getirme.
- <sup>3</sup>Babandan ve annenden nasip bulursun fakat tamamen değil.
- <sup>4</sup>Bu kişi bu edebi ve bu işi öğrenir fakat yapmaz.
- <sup>5</sup>Bu esnaflık olur fakat faydasız olur.
- <sup>6</sup>Bu kişi sağ ve esendir, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu yıl dört ayaklıların hali dilediğin gibi değildir.
- <sup>8</sup>Gönlünde ümit vardır, zorla bulursun.
- <sup>9</sup>Bu padişahlık bu sultanda kalıcıdır bilesin.
- <sup>10</sup>Bu sefer faydalıdır fakat korkusu vardır, bil.
- <sup>11</sup>Bu kişinin ölümü Allah'ın takdiriyle çabuk olur.
- <sup>12</sup>Bu kadına er olur fakat savaşla ve zorla olur, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu kişinin hastalığı sıcaklıktan ve kuraklıktan olur.

### 18b

- <sup>1</sup>Bu kişi sağ esen olur mu olmaz mı nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu kişi sağ olur fakat zaman zaman yıldan korakır.
- <sup>3</sup>Bu oğlan senindir hiç endişe etmeyesin.
- <sup>4</sup>Babandan ve annenden mal görürsün.
- <sup>5</sup>Bu kişi edebi ve bu işi öğrenir, bilesin.

<sup>6</sup>Bu esnaflık faydalı ve yararlı olur, bil.

<sup>7</sup>Bu kişiyi sordun, diridir, bilesin.

<sup>8</sup>Bu yıl dört ayaklıların hali iyidir, bilesin.

<sup>9</sup>iBu ümidin vardır, bulursun fakat hepsini değil.

<sup>10</sup>Bu padişahlık bu kişide sonsuza kadar kalmaz.

<sup>11</sup>Bu sefer ki sordun, çok faydalı olur, bilesin.

<sup>12</sup>Bu kişi kendi evinde akrabaları arasında ölür.

<sup>13</sup>Bu kadına er olur fakat fakir kişilerden olur.

### **19a**

<sup>1</sup>Bu kadın kusurlu mudur yoksa namuslu mudur?

<sup>2</sup>Bu kişinin karısı namuslu gibidir fakat gizli kusurları vardır

<sup>3</sup>Bu kişinin kusuru yıl yarısından sonra ortaya çıkar.

<sup>4</sup>Bu oğlandan karışık vardır, bilesin.

<sup>5</sup>Babandan ve annenden eline mal geçer, az değil belki çoktur.

<sup>6</sup>Bu kişi bu edebi öğrenir fakat kullanmaz, bilesin.

<sup>7</sup>Bu esnaflık olur fakat fayda ve yarar olmaz.

<sup>8</sup>Bu kişiyi sordun, sağ ve esendir, bilesin.

<sup>9</sup>Dört ayaklıların hali şimdi iyidir, sonrasında kötüdür.

<sup>10</sup>Şuna ümit edersin, ulaşırsın, bil.

<sup>11</sup>Bu padişahlığı sordun, geleceği uzun olmaz.

<sup>12</sup>Bu seferden fayda yoktur, iyi de değildir, bil.

<sup>13</sup>Bu kişinin ölümü gurbette olmaz, şüphesiz bilesin.

### **19b**

<sup>1</sup>Acaba benim malım benden sonra kime kalır?

<sup>2</sup>Senden sonra malın kaybolur ve bozulur.

<sup>3</sup>Bu kadın seni sevmez ve sana dürüst değildir.

<sup>4</sup>Bu kişi iyi bir yerde oturur, bilesin.

<sup>5</sup>Bu oğlan sendendir, gönlünden şüpheyi gider.

<sup>6</sup>Bu kişi babasının ve anasının malını bulur ve fakat eziyetle bulur.

<sup>7</sup>Bu kişi uzun yıllar edebi öğrenmez.

<sup>8</sup>Bu kişi esnaf olmaz, olursa da faydası olmaz.

<sup>9</sup>Bu kişi ki sordun, sağ değildir, yaşayanlar sağ olsun.

<sup>10</sup>dört ayaklıların hali bu sene kötü ve zararlıdır.

<sup>11</sup>O nesne için umutlusun, umudun olmaz, bilesin.

<sup>12</sup>Bu kişiye padişahlık birkaç günlük olur.

<sup>13</sup>Bu sefere gidersen zararlı olmazsın.

## 20a

<sup>1</sup>Bu kişi gurbete gitti, geri gelir mi gelmez mi?

<sup>2</sup>Bu kişi gurbetten gelir fakat elinde malı olmaz.

<sup>3</sup>Senden sonra malın oğullarına geçer, bilesin.

<sup>4</sup>Bu kadın gizli kusurludur, eşine de namusludur..

<sup>5</sup>Yaşılığında sağlıklı olursun ve geleceğin hayırlı olur.

<sup>6</sup>Bu oğlan senindir, hiç şüphe etmeyesin.

<sup>7</sup>Babanın ve annenin malı eline geçer ama incinirsin.

<sup>8</sup>Bu kişi bu ameli ve edebi öğrenir, bilesin.

<sup>9</sup>Bu esnaflık faydalı ve yararlıdır, bilesin.

<sup>10</sup>Bu kişi sağ ve esendir, üzülmeysesin.

<sup>11</sup>Bu yıl dört ayaklıların hali nasıl dilersen iyidir, bil.

<sup>12</sup>Bu kişiden umudun vardır, bulursun, bil.

<sup>13</sup>Bu padişaha bu sultanlık çok olmaz.

## 20b

<sup>1</sup>Bu sultan ansıl olur ve işi nereye gider?

<sup>2</sup>iBu sultanın akıbeti hayırlıdır ve işi kurtuluşa ulaşır.

<sup>3</sup>Bu giden kişi selamet ve hoşlukla geri gelir.

<sup>4</sup>Senden sonra malın oğullarına geçer.

<sup>5</sup>Bu kadın itaatkardır, ne söylersen yapar, bil.

<sup>6</sup>Bu kişi ömrünün sonuna kadar kusursuz ve sağlıklıdır, bil.

<sup>7</sup>Bu oğlan senden gönlüne hiç şüphe getirme.

<sup>8</sup>Babanın ve annenin malı tamamen sana geçer.

<sup>9</sup>Bu kişi bu edebi ve bu işi öğrenir ve çokça uygular.

<sup>10</sup>Bu esnaflık faydalı ve yararlı olur, bil.

<sup>11</sup>Bu kişi sordun, hayatta ve sağ esendir.

<sup>12</sup>Bu yıl dört ayaklıların hali çokça iyidir, bilesin.

<sup>13</sup>Hatırında umut vardır, hepsini bulursun.

## 21a

<sup>1</sup>Benim dirliğim zorlukla mı yoksa kolaylıkla mı geçer?

<sup>2</sup>Bu kişinin dirliği kolaylıkla geçer çünkü hayırlıdır.

<sup>3</sup>Bu sultanı sordun, işi dilediği gibi olur.

<sup>4</sup>Bu kayıp gönlünün dilediği gibi geri gelir.

<sup>5</sup>Senden sonra malın oğullarına geçer.

<sup>6</sup>Bu kadın iyidir, namusludur ve itaatkardır.

<sup>7</sup>Bu kişinin ömrü sağlıklı olur, bilesin.

<sup>8</sup>Bu oğlan senindir, hiç kötü düşünme.

<sup>9</sup>Babanın ve annenin malı tamamen sana geçer ve sende kalır.

<sup>10</sup>Söylediğin bu işi öğrenir ve edebi az tutma.

<sup>11</sup>Bu esnaflıktan sana fayda vardır, bilesin.

<sup>12</sup>Bu kişi ki sordun, hayattadır, gönlünü hoş tut.

<sup>13</sup>Bu yıl dört ayaklıların hali iyidir, rahat ol.

## 21b

<sup>1</sup>Bu kişi hapisten çabuk çıkar mı çıkmaz mı nasıldır?

<sup>2</sup>Bu kişi hapisten geç çıkar, bilesin.

<sup>3</sup>Bu kişinin dirliği zorlukla geçer, bilesin.

<sup>4</sup>Bu padişah ömrünü horlukla ve zorlukla geçirir, bilesin.

<sup>5</sup>Bu kaybı sordun, hiçbir zaman eve gelemez.

- <sup>6</sup>Senden sonra malın düşmanlarına kalır, bil.
- <sup>7</sup>Bu kadın kusurludur ve utanmazdır ve ayıplıdır, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu kişi zamanla kötürüm olur, bilesin.
- <sup>9</sup>bu oğlan senin değildir, başkasınındır.
- <sup>10</sup>Babanın ve annenin malından ümidini kes, çünkü bulamazsın.
- <sup>11</sup>Bu işi her kim öğrenirse ona faydası yoktur.
- <sup>12</sup>Bu esnafılığı yapmak zararlı olacaktır, bil.
- <sup>13</sup>Bu kişi ölüdür, yaşayanlar sağ olsunlar.

## **22a**

- <sup>1</sup>Bu kişi kendi şehrinde mi dirilir yoksa başka şehirde mi?
- <sup>2</sup>Bu kişi kendi akrabaları arasında dirilir, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu kişi hapiste çok kalacaktır, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu kişi hayırlıdır dirliği kolaylıkla geçer.
- <sup>5</sup>Bu padişahın akıbeti hayırla ve selametle olur.
- <sup>6</sup>Bu kayıp çabucak gelir, gönlünü hoş tutasın.
- <sup>7</sup>Sen öldükten sonra malın oğullarına geçer, bil.
- <sup>8</sup>Bu kadın çok iyidir ve namusludur, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişinin hiç kusuru yoktur, iyidir, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu oğlan sendendir ve iyidir, bilesin.
- <sup>11</sup>Babanın ve annenin ve akrabalarının malı sana geçer, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişi ilimi ve edebi öğrenmez ve işi başarmaz.
- <sup>13</sup>Bu esnafılığı yap ki sana faydası vardır, bilesin.

## **22b**

- <sup>1</sup>Bu malı koyduğum yerde bulur muyum yoksa bulamaz mıyım?
- <sup>2</sup>Bu malı nere koyarsan geri sana gelir, bil.
- <sup>3</sup>Bu kişi kendi evinde dirlik bulacaktır, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu kişi hapisten çabuk çıkar, çok durmaz, bil.
- <sup>5</sup>Bu sevinç ve kolaylıkla dirilirsin, bilesin.

- <sup>6</sup>Bu padişahın kalan ömrü hoşlukla geçer.
- <sup>7</sup>Bu kayıp geri gelir, bilesin.
- <sup>8</sup>Senden sonra malın padişaha geçer, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kadın ulu asıldandır ve namusludur, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kişinin kalan ömrü iyi olur ve kusurdan temiz olur.
- <sup>11</sup>Bu oğlan senindir, gönlünden şüpheyi çıkar.
- <sup>12</sup>Babanın ve annenin malı sana geçer, gönlünü hoş tut.
- <sup>13</sup>Bu kişi bu işi ve bu edebi öğrenir ve ünlü olur.

### 23a

- <sup>1</sup>Bu kişi zeki ve alim midir yoksa değil midir?
- <sup>2</sup>Bu kişi zeki ve alimdir, ahmak değildir.
- <sup>3</sup>Bu malı kimseye koyma, faydası zararı geri sana gelemez.
- <sup>4</sup>bu kişinin ömrü gurbette hoşlukla geçer, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu kişi hapisten çabuk çıkar, şüphe etmeyesin.
- <sup>6</sup>Bu kişinin ömrü ve dirliği hoşlukla geçecektir.
- <sup>7</sup>Gelecekte bu kişinin padişahlığına üzüntü ve keder gelecektir.
- <sup>8</sup>Müjde olsun sana! Bu kayıp tizcek sana geri gelir.
- <sup>9</sup>Senden sonra malın kendi kardeşlerine kalır.
- <sup>10</sup>Bu kadın namusludur ve adlıdır, iyi işlidir, bil.
- <sup>11</sup>Bu kişi hayatta oldukça sağlıklı ve selametli olur.
- <sup>12</sup>Bu oğlanlar senindir, hiç şüphe duyma, bilesin.
- <sup>13</sup>Babanın ve annenin malı çok olur fakat çok değil, bilesin.

### 23b

- <sup>1</sup>Bu inşaata başlıyorum, tamamına erer mi ermez mi nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu inşaat gönlünün istediği gibi tamama ulaşır.
- <sup>3</sup>Seninle bir kişi arasında isteklilik olur, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu malı her nereye koyarsan geri sana gelir.
- <sup>5</sup>Bu kişi kendi evinde ve şehrinde dirlik bulur.

- <sup>6</sup>Bu kişi hapiste uzun yıllar kalır, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu kişi nimet ve iyilik ile dirlik eder, bilesin.
- <sup>8</sup>Gelecekte bu kişiye padişahlık ve iş iyi olur, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişi sonunda gelmek istemektedir, bil.
- <sup>10</sup>Bu kadın ersizdir ve yaramaz huyludur, bilesin.
- <sup>11</sup>Kalan ömrün iyilik ve sevinç içinde geçer, bil.
- <sup>12</sup>Bu senin oğulların karışık değildir, bilesin.
- <sup>13</sup>Senden sonra malın akrabalarına kalır, bilesin.

## 24a

- <sup>1</sup>Bu kadın hamiledir, erkek mi yoksa kız mı doğurur?
- <sup>2</sup>Bu hamile kadın helal süt emmiş erkek doğurur.
- <sup>3</sup>Bu yapıyı tamamına erdirirsin fakat daha sonra ayıplarlar.
- <sup>4</sup>Bu kişinin ilmi yoktur, cahildir, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu malı yerde ve kimsede bırakma çünkü sana geri gelmez.
- <sup>6</sup>Bu kişi kendi şehrinde ve kendi akrabaları arasında dirilir.
- <sup>7</sup>Bu kişi hapisten çabucak kurtulur, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu kişi ömrünün evvelinde hayırlı olur sonrasında olmaz, bil.
- <sup>9</sup>Bu padişahın ömri korku ve savaşta olur, bilesin.
- <sup>10</sup>Müjde olsun! Bu kayıp çabucak geri gelir.
- <sup>11</sup>Senin malın senden sonra oğullarına kalır.
- <sup>12</sup>Bu kadın namusludur, seni sever, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu kişi ölünce zahmetsiz ve sağlıklı ölür, bil.

## 24b

- <sup>1</sup>Bu kişi hastadır, ilaç ile iyileşir mi iyileşmez mi?
- <sup>2</sup>Bu kişi hastalıktan ilaçlı ya da ilaçsız kurtulamaz.
- <sup>3</sup>Bu kadın hayırla erkek oğlan doğurur, bil.

- <sup>4</sup>Bir yapı yaparsın, senin elinde tamamlanır, bil.
- <sup>5</sup>Bu kişi alimdir ve de yazıcıdır ve bilgili kişidir, bilesin.
- <sup>6</sup>Her nerede olursan ol, aklın ile hoş olasin.
- <sup>7</sup>Bu kişi uzun süredir hapistedir ve uzun süre hapiste kalacaktır, bil.
- <sup>8</sup>Bu kişinin işi orta olur, çok olmaz, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişi sultanın işinden nesne almaya ama heves eder.
- <sup>10</sup>Bu kişi gurbette dirlik eder zamanı da hoş olur
- <sup>11</sup>Bu kişi kayıptır, geri evine gelmez, bilesin.
- <sup>12</sup>Senden sonra malın oğullarına kalır, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu kadın namusludur, adını hiç kötüleme.

## 25a

- <sup>1</sup>Ere başka kadın, kadına da başka er olur mu olmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu ere başka kadın, kadına da başka er olur.
- <sup>3</sup>Bu derman ve bu ilaç hastaya iyi gelir.
- <sup>4</sup>Bu kadın hayırla kız doğurur, bilesin.
- <sup>5</sup>Bir yapıya başlarsın, senin elinde tamamlanır.
- <sup>6</sup>Bu kişi beğenilmiş kişi olur, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu malını kimseye verme, geri sana vermezler.
- <sup>8</sup>Bu kişi ömrünü kendi evinde geçirir, başka yerde durmaz.
- <sup>9</sup>Bu kişi uzun zaman hapiste kalır, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kişi ömrünü zorlukla ve el darlığıyla geçirir, bil.
- <sup>11</sup>Bu sultanın işi sonradan zorlukla geçer, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kaybı sordun, geri gelmez, bilesin.
- <sup>13</sup>Senden sonra malın oğullarına geçer, bilesin.

## 25b

- <sup>1</sup>Bu ölünün mirasından elime mal geçer mi geçmez mi nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu ölünün malından eline miras geçmez, çabalama.
- <sup>3</sup>Bu kadına er yaramaz, şüphe etme.

- <sup>4</sup>Bu deva ve bu ilaç hastaya fayda vermez, bilesin.  
<sup>5</sup>Bu hamile kadın erkek doğurur ve ömrü kısa olur.  
<sup>6</sup>Bu yapının kısa zamanda bina olması mümkündür.  
<sup>7</sup>Bu kişinin bilgisi vardır fakat tamamı değil, bil.  
<sup>8</sup>Kimseye fayda ve zarar verme çünkü geri sana vermezler.  
<sup>9</sup>Bu kişi kendi evinde ve akrabaları yanında dirlik bulur.  
<sup>10</sup>bu kişi hapiste ölür sen de bilesin.  
<sup>11</sup>Bu kişi el darlığıyla yaşar, bilesin.  
<sup>12</sup>Bu sultanın işi sonradan zararlı olur, bilesin.  
<sup>13</sup>Bu kayıp hemencecik geri gelmez, bilesin.

## 26a

- <sup>1</sup>Bana bu şehir mi yoksa başka şehir mi yarar?  
<sup>2</sup>Bu şehir sana başka şehirlerden faydalıdır, bil.  
<sup>3</sup>Bu ölünün malını iste, fayda bulursun, bil.  
<sup>4</sup>Bu kişi çok kadına erlik eder fakat çabuk geçer.  
<sup>5</sup>Bu ilaç hastaya uygundur, hastalığı çabuk geçer, bil.  
<sup>6</sup>Bu hamile kadın şöyle ki kız doğurur, bilesin.  
<sup>7</sup>Bu yapı ki sordun gönlünün dilediği gibi bitirirsin.  
<sup>8</sup>Bu kişi alimdir ve akıllıdır ve de özdür, bilesin.  
<sup>9</sup>Malın nereye gerekse oraya koy çünkü sana geri verirler.  
<sup>10</sup>Bu kişi gurbette hoş hayat sürer, bilesin.  
<sup>11</sup>Bu kişi hapisten çıkar fakat insanların merhameti ile, bilesin.  
<sup>12</sup>Bu kişi hayırla iyi hayat sürer, bilesin.  
<sup>13</sup>Bu sultanın geleceği kardeşi iledir, bilesin.

## 26b

- <sup>1</sup>Bu işi isterim, elime geçer mi geçmez mi?  
<sup>2</sup>Bu işi yaparsın, iyi kolay olur, bil.  
<sup>3</sup>Bu şehir ve bu yer sana yarar ve uygundur, bil.

- <sup>4</sup>Bu ölüden temiz ve helal mal bulursun, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu kişi çok kadın alır, fakat hevesten dolayı alır.
- <sup>6</sup>Bu deva ve bu ilaç hastaya fayda etmez, bil.
- <sup>7</sup>Bu hamile kadın erkek doğurur, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu yapı başka kişinin elinde tamamlanır, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişi uğursuzdur ve kötüdür, edepsizdir.
- <sup>10</sup>Fayda ve yararı kimseye verme çünkü geri sana vermezler.
- <sup>11</sup>Hayatın gurbette geçer fakat istediğin gibi olur.
- <sup>12</sup>Bu kişi hapisten çabucak kurtulur.
- <sup>13</sup>Bu kişi bütün ömrünü hoşluk ve esenlikle geçirir.

## **27a**

- <sup>1</sup>Bu dostluk ve barışma olur mu olmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu dostluk ve eminlik sizde daim olacaktır, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu iş hayatta olduğun süre boyunca senindir ve faydalıdır.
- <sup>4</sup>Bu yer ve bu şehir senindir ve faydası da vardır.
- <sup>5</sup>Bu ölünün rızkını yersin çünkü senindir, bilesin.
- <sup>6</sup>bu kişi çok kadın alır fakat hayrı yoktur, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu ilacı içmek gayet uygundur, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu hamile kadın Allah'ın izniyle kız doğurur, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu yapı biter ve geleceği de hayırlıdır, bilesin
- <sup>10</sup>Bu kişinin bilgisi çok değerlidir, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu malını kime gerekiyorsa ver çünkü geri sana verirler.
- <sup>12</sup>Bu kişinin yaşamı ve dirliği kendi şehrinde olur, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu kişi hapisten hayırla kurtulur, bilesin.

## **27b**

- <sup>1</sup>Bu düşman üstünlük bulur mu bulmaz mı nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu nesneyi düşmana söylersen üstünlük bulursun.
- <sup>3</sup>Seninle dostluk ve eminlik olur, bil.

- <sup>4</sup>Bu işten fayda ve dirlik bulursun, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu şehirden ve bu makamdan dirlik bulamazsın, bil.
- <sup>6</sup>Bu ölüden mal bulamazsın, umudunu kes.
- <sup>7</sup>Bu erin eşlerinden hiç nasibi yoktur, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu deva ve ilaç hastaya zarar vermez, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu hamile kadın erkek doğurur, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu yapı tamamlanır ve de fayda bulursun, bil.
- <sup>11</sup>Bu kişi hilecidir, alim değildir, bilesin.
- <sup>12</sup>Fayda ve zararı kimseye verme çünkü geri sana gelemez.
- <sup>13</sup>Bu kişi gurbette düşman arasında kalır, bilesin

## **28a**

- <sup>1</sup>Bu kadın namuslu mudur yoksa haram yiyici midir?
- <sup>2</sup>Bu kadın namusludur ve helal yiyicidir, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu düşmanına üstünlük kurup yok edesin.
- <sup>4</sup>Bu kişiyle senin aranda birlik ve eminlik olacaktır.
- <sup>5</sup>Bu işten başka bir iş de almalısın, işsiz kalma.
- <sup>6</sup>Bu şehir sana başka şehirlerden daha iyidir, bil.
- <sup>7</sup>İnsanlardan çok mal bulursun, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu kişi alçak kadın alır, başka kadın almaz.
- <sup>9</sup>Bu deva ve ilaç bu hastaya faydalıdır, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu hamile kadın erkek sonra kız doğurur, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu yapı tamamlanır ve sana hayırlı olsun.
- <sup>12</sup>Bu kişi alim, edepli ve zekidir, bilesin.
- <sup>13</sup>Fayda ve zarar her nerdeyse koy, sana geri verirler.

## **28b**

- <sup>1</sup>Bu işi yaparım elime girer mi girmez mi?
- <sup>2</sup>Bu işi yaparsın, çok mal bulursun, bil.
- <sup>3</sup>Bu kişi kızdır, kusurlu değildir, namusludur.

- <sup>4</sup>Bu düşmana üstünlük bulursun, bil.
- <sup>5</sup>Seninle dostun arasında birlik ve eminlik olur.
- <sup>6</sup>Bu işten sonra bir iş de alırsın, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu şehir sana başka şehirlerden daha iyidir, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu ölüden çok mal bulursun, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişi bu eşten başka eş almaz, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu deva ve ilaç hastaya faydalıdır, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu hamile kadın Allah'ın takdiriyle erkek doğurur, bil.
- <sup>12</sup>Bu yapı gönlünün istediği gibi tamamlanır, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu kişinin bilgisi yoktur ve kibirlilerdendir.

## 29a

- <sup>1</sup>Bu kişi dürüst birisi midir yoksa iki yüzlü birisi midir?
- <sup>2</sup>Bu kişi gerçekten iki yüzlü kişilerdendir.
- <sup>3</sup>Bu işten çokça mal ve hürmet bulursun.
- <sup>4</sup>Bu kadın ki söyledin, helal süt emmiş değildir.
- <sup>5</sup>Düşmanın vardır ne sen ona ulaşırsın ne de o sana ulaşır.
- <sup>6</sup>Seninle dostun arasında birlik yoktur, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu işten sonra başka bir iş de alırsın.
- <sup>8</sup>Başka bir şehir sana bu şehirden daha faydalıdır.
- <sup>9</sup>Bu ölüden ve malından sana miras gelmez, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kadına er olur fakat eşliği zamanında olur.
- <sup>11</sup>Bu deva ve ilaç hastaya faydalıdır, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu hamile kadın kız doğurur, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu yapı ve bina dilediğin gibi tamamlanır.

## 29b

- <sup>1</sup>Bu ırmaktan ve su yolundan su akar mı akmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu ırmağı ve su yolunu söylersin, su akar.
- <sup>3</sup>Bu kişi iki yüzlüdür ve emanete ihanet eder.

- <sup>4</sup>Bu işten ve yönden mal bulursun, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu kadın temiz, helal süt emmiş ve hırssızdır.
- <sup>6</sup>Bu düşmanı sordun, aranızda dostluk olur.
- <sup>7</sup>Bu dostluk aranızda gerçek ve birdir.
- <sup>8</sup>Bu işten sonra bir iş daha bulursun, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu şehir sana başka şehirlerden daha iyidir, bil.
- <sup>10</sup>Bu ölüden zamanla miras bulursun.
- <sup>11</sup>Bu kişi çok kadına eşlik yapar, açıkça uğurlar.
- <sup>12</sup>Bu doktorun ilacı bu hastaya faydalı değildir, bil.
- <sup>13</sup>Bu kadın erkek çocuk doğurur ve hayırla kurtulur.

### 30a

- <sup>1</sup>Acaba kardeşimin oğlunu görür müyüm görmez miyim?
- <sup>2</sup>Kardeşinin oğlunu sağlık ve selametle görürsün.
- <sup>3</sup>Bu ırmaktan ve su yolundan sana çok fayda olur.
- <sup>4</sup>Bu kişiye emanet verilemez, iyi işleri yoktur, bil.
- <sup>5</sup>Bu işten sana fayda vardır, çok mal bulursun.
- <sup>6</sup>Bu kadın babasından ve annesinden helal süt emmiştir, bil.
- <sup>7</sup>Düşmanına üstünlük kurarsın ve onu perişan edersin.
- <sup>8</sup>Bu sizin aranızdaki dostluk çabuk geçer, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu işten sonra daha iyi bir iş bulursun.
- <sup>10</sup>Çok kişiden mala ulaşırsın fakat az gibi gelir.
- <sup>11</sup>Bu kişi yalnız biridir, kadınla yaşamaz.
- <sup>12</sup>Bu ilaç ve deva bu kişiye faydalı değildir.

### 30b

- <sup>1</sup>bu hasta doktor elinde iyileşir mi iyileşmez mi?
- <sup>2</sup>Bu hasta doktorun elinde iyileşir fakat geç iyileşir.
- <sup>3</sup>Bu kişi kardeşinin oğlunun yüzünü görür, bilesin.

- <sup>4</sup>Bu ırmak ve su yolundan zarar görürsün, bilesin
- <sup>5</sup>Bu kişi emanete yaramazdır, sağlam birisidir.
- <sup>6</sup>Bu yönden ve bu işten sana mal gelmeye, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu kadın babadan ve anneden temiz ve helal süt emmiştir.
- <sup>8</sup>Ne kadar çabalarsan çabala bu düşmana ulaşamazsın
- <sup>9</sup>Bu dostluk sizde uzun süre kalmaz, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu şehre niyet edersin fakat sana faydalı değildir.
- <sup>11</sup>Bu işten sana fayda yoktur, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu ölüden miras bulursun fakat azıcık bulursun.
- <sup>13</sup> Bu kişinin ne eşi olur ne de kendisine eş alır.

### 31a

- <sup>1</sup>Acaba bana özgür eş olur mu olmaz mı?
- <sup>2</sup>Sana özgür kadın olur fakat terk edersin, bil.
- <sup>3</sup>Bu hastaya bu hanımdan sadakat olmaz, bilesin.
- <sup>4</sup>Kardeşinin oğlunu sevinçle göresin, bil.
- <sup>5</sup>Bu su yolundan ve bu ırmaktan su akar, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu kişi iyi değildir ve emanete de sahip çıkmaz.
- <sup>7</sup>Bu işten çok mal bulursun, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu kadın kötü huyludur fakat helal süt emmiştir.
- <sup>9</sup>Düşmanını mertlikle yenersin, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu dostluk aranızda ömrünün sonuna kadar olur, bilesin.
- <sup>11</sup>Bundan başka bir eş daha alırsın fakat daha sonra.
- <sup>12</sup>O şehre niyet ettin, buradan daha kötüdür.
- <sup>13</sup>Bu ölüden tamamen miras bulursun, bilesin.

### 31b

- <sup>1</sup>Ben mi yoksa o kişi mi daha önce ölür?
- <sup>2</sup>Sen o kişiden daha önce ölürsün, bilesin.
- <sup>3</sup>Sana özgür, temiz asıldan eş olur ve de gençtir.

- <sup>4</sup>Bu doktorun otu hastaya faydalıdır, bilesin.
- <sup>5</sup>Kardeşinin oğlunu Allah'ın takdiriyle göremezsin, bil
- <sup>6</sup>Bu ırmaktan ve bu su yolundan su akıtırsın, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişi doğru sözlüdür ve de emin kişidir.
- <sup>8</sup>Zahmetsizce çok mal ve hazine bulursun, bil.
- <sup>9</sup>Bu kadın kötü huyludur ve haram yiyicidir, bil.
- <sup>10</sup>Düşmanını yenersin ve onları perişan edersin.
- <sup>11</sup>Aranızda dostluk olur fakat uzun sürmez, bil.
- <sup>12</sup>Bu işten sonra çabucak bir iş daha bulursun.
- <sup>13</sup>Sana bu şehirden başka daha iyi bir şehir yoktur.

### **32a**

- <sup>1</sup>Bu kişi inançlı biri midir yoksa münafık mıdır?
- <sup>2</sup>bu kişi inançlı, dindar ve dinin kurallarına sıkı sıkı bağlıdır.
- <sup>3</sup>Bu kişi senden önce ölür, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu kişiyi sordun, güzel yüzlü eş olur.
- <sup>5</sup>Bu ilaç hastaya faydalıdır, bilesin.
- <sup>6</sup>Kardeşinin oğlunu istediğin gibi görürsün, bil.
- <sup>7</sup>Bu ırmaktan ve su yolundan su akar, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu kişi namuslu, emanete sahip çıkan, dindar birisidir.
- <sup>9</sup>Bu iş ve yöntemle eline mal geçer, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kadın helal süt emmiş ve kusursuzdur.
- <sup>11</sup>Bu kadın düşmanlarının arasındadır, sakın ki zarar görmeyesin.
- <sup>12</sup>Aranızdaki dostluk ölene kadar olur, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu işi yaparsın fakat bundan daha iyi iş bulursun.

### **32b**

- <sup>1</sup>Bu işten ve meslekten elime mal girer mi girmez mi?
- <sup>2</sup>Bu meslekten ve işten eline çok mal girer, bil.
- <sup>3</sup>Bu kişi aşağılık ve kötü huyludur, bilesin.

- <sup>4</sup>Öyle görünür ki bu kişiden daha önce ölürsün.
- <sup>5</sup>Bu kişi soylu eş alır, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu ilaç bu hastaya faydalıdır, bilesin.
- <sup>7</sup>Kardeşinin oğlunu istediğin gibi görürsün, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu su yolundan ve ırmaktan su akıtırsın, bil.
- <sup>9</sup>Bu kişiye emanet verilemez ve isyankar birisidir.
- <sup>10</sup>Bu kişiyi sordun, çok mal bulursun.
- <sup>11</sup>Bu kadın haram yiyicidir, kendini de saklamaz, bilesin.
- <sup>12</sup>Sana müjde olsun! Düşmanına karşı zafer kazanırsın.
- <sup>13</sup>Aranızda dostluk olur fakat çok olmaz.

### **33a**

- <sup>1</sup>Bu kişi bana dost mudur düşman mıdır?
- <sup>2</sup>Bu kişi sana karşı dürüştür ve seni kıskançlık yapmadan sever.
- <sup>3</sup>Bu işten ve meslekten sana çok mal olacaktır.
- <sup>4</sup>Bu kişi Müslümandır ve dindardır, bilesin.
- <sup>5</sup>bu kişi senden önce ölür bilesin
- <sup>6</sup>Bu kişiye namuslu eş olur ve ulu asıldandır.
- <sup>7</sup>Bu hasta bu doktorun elinde iyi olur.
- <sup>8</sup>Kardeşinin oğlunu görürsün, gönlünü hoş tut.
- <sup>9</sup>Bu ırmaktan ve su yolundan su akıtırsın.
- <sup>10</sup>Bu kişi dürüst ve doğru kişidir.
- <sup>11</sup>Bu yönden ve işten çok mal bulursun, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişi helal süt emmiş, dürüst ve kusursuzdur.
- <sup>13</sup>Düşmanımı yenersin ve perişan edersin.

### **33b**

- <sup>1</sup>Bu düşmandan bana korku var mıdır yok mudur?
- <sup>2</sup>Bu düşmandan sana korku yoktur, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu kişi senin dostun değil, düşmanıdır.

- <sup>4</sup>Bu yönden ve bu işten çok mal bulursun.
- <sup>5</sup>Bu kişi dinsiz ve aşağılıktır, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu kişiden önce ölürsün, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişinin eşi Türk asıllıdır.
- <sup>8</sup>Bu hasta bu doktorun elinde iyileşmez, bil.
- <sup>9</sup>Kardeşinin Oğlunu görürsün ve mutlu olursun.
- <sup>10</sup>Bu ırmaktan ve su yolundan su akmaz, bil.
- <sup>11</sup>Bu kişi aşağılıktır ve emanet verilmez, bil.
- <sup>12</sup>Bu yönden ve işten mal bulamazsın, bil.
- <sup>13</sup>Bu işi iyi değil kötü asıldandır.

### **34a**

- <sup>1</sup>Bu şehir ve makam bana yarar mı yaramaz mı?
- <sup>2</sup>Bu şehir ve makam sana yarar ve iyi olur.
- <sup>3</sup>Bu düşmandan sana hiç korku yoktur, bil.
- <sup>4</sup>Bu kişi seni sevenlerdendir ve seni iyi dinler.
- <sup>5</sup>Bu yönden ve işten çok mal bulursun, bil.
- <sup>6</sup>Bu kişi inancı, dindar birisidir ve emanete sahip çıkar.
- <sup>7</sup>Sen bu kişiden önce ölürsün, bil.
- <sup>8</sup>Senin eşin kendi akrabalarının arasından olur, bil.
- <sup>9</sup>bu hasta bu doktorun elinde iyileşmez, bilesin.
- <sup>10</sup>Kardeşinin oğlunu görürsün ve ona mutlu olursun,
- <sup>11</sup>Bu su solundan ve ırmaktan su akar, bil.
- <sup>12</sup>bu kişi dürüştür ve emanete sahip çıkar.
- <sup>13</sup>Bu işten ve yönden mal bulursun, bilesin.

### **34b**

- <sup>1</sup>Malım çalındı, geri bulunur mu bulunmaz mı, nasıldır?
- <sup>2</sup>Malın çalındı, geri bulursun, rahat ol.
- <sup>3</sup>Bu şehir ve makamın sana faydası çoktur.

<sup>4</sup>Bu düşmandan sana korku vardır ve zararı dokunur, bil.

<sup>5</sup>Bu kişi sana ne dost ne de düşmandır.

<sup>6</sup>Bu sultandan ve bu işten sana çok mal geçer.

<sup>7</sup>Bu kişi seninle bazen iyi bazen de kötüdür.

<sup>8</sup>Bu kişinin ölümü senden öncedir, bilesin.

<sup>9</sup>Bu kişiye eş yabancı ulu asıllılardandır.

<sup>10</sup>Bu hasta bu doktorun elinde iyileşir.

<sup>11</sup>Kardeşinin oğlunu görürsün ve mutlu olursun.

<sup>12</sup>Bu su yoluna ve ırmağa su akar fakat masraflı olur.

<sup>13</sup>Bu kişi dindar ve dürüst birisidir.

### 35a

<sup>1</sup>Bu kişi dürüst müdür yoksa yalancı mıdır?

<sup>2</sup>Bu kişi dürüştür, yalancı değildir.

<sup>3</sup>O eşyan çalındı, hayırlarla bulursun.

<sup>4</sup>bu şehir sana bazen iyi bazen kötüdür.

<sup>5</sup>Bu düşman sana hile yapar fakat zararı yoktur, bilesin.

<sup>6</sup>Bu kişinin dostluğu düşmanlığından fazladır.

<sup>7</sup>Bu sultandan ve işten çok mal bulursun, bilesin.

<sup>8</sup>Bu kişi sakın birisidir fakat hile yapar.

<sup>9</sup>Senin ölümün ondan daha önce olur.

<sup>10</sup>Bu kişiye yabancı, yoksul ve özgür bir eş olur.

<sup>11</sup>Bu hasta bu doktorun elinde az ilaçla iyi olur.

<sup>12</sup>Kardeşinin oğlunu sevinçle görürsün, bil.

<sup>13</sup>Bu ırmağa ve su yoluna su akar fakat zahmetli olur, bil.

### 35b

<sup>1</sup>bu yerden ve bu kavimlerden bana fayda var mıdır?

<sup>2</sup>Bu işten ve kavimden sana fayda vardır, bilesin.

<sup>3</sup>Bu kişinin sözleri gerçek gibidir fakat çok yalan söyler.

- <sup>4</sup>Bu kişinin neyi çalındıysa geri bulur, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu şehir sana başka şehirlerden daha faydalıdır.
- <sup>6</sup>Bu düşmandan korkma sana zararı dokunmaz.
- <sup>7</sup>Bu kişi seni çok sever fakat göstermez, bil.
- <sup>8</sup>Bu sultandan ve bu işten eline çok mal geçer.
- <sup>9</sup>Bu kişi Allah'tan sakınır ve dürüştür.
- <sup>10</sup>Bu kişi senden önce ölür.
- <sup>11</sup>Sana namuslu ve akıllı eş olur.
- <sup>12</sup>Bu hasta bu doktorun elinde iyileşir.
- <sup>13</sup>Kardeşinin oğlunu görürsün, gönlünü hoş tut.

### **36a**

- <sup>1</sup>Bu oğlan alim midir yoksa cahil midir, nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu oğlan alim, edepli ve bahadır olur, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu yerden ve kavimden çok mal bulursun, bil.
- <sup>4</sup>Bu kişi yalancı, utanmaz ve iki yüzlüdür, bil.
- <sup>5</sup>Bu çalınan malı bulursun fakat zor bulursun, bil.
- <sup>6</sup>bu şehir ve makam sana faydalıdır, bilesin.
- <sup>7</sup>bu düşman senin kötülüğün için uğraşır fakat başaramaz.
- <sup>8</sup>Bu kişi seni bilirse dostundur, bilmezse düşmanın olur.
- <sup>9</sup>bu işten çok mal bulursun fakat boş yere israf edersin.
- <sup>10</sup>Bu kişi çok zorbadır fakat iyi birisi gibi görünür, bil.
- <sup>11</sup>Sen bu kişiden önce öleceksin, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kişiye kendi akrabalarından namuslu eş olur.
- <sup>13</sup>Bu hastaya bu doktorun ilacı fayda etmez, bil.

### **36b**

- <sup>1</sup>Esir kaçtı, geri gelir mi gelmez mi?
- <sup>2</sup>Bu kaçan cariyeyi ve çalınan malı bulursun.
- <sup>3</sup>Oğlun ev kurar ve edepsiz olur, bilesin.

- <sup>4</sup>Bu yerden sana fayda değil zarar olur.
- <sup>5</sup>Bu kişi yalancıdır fakat dürüst gibi davranır.
- <sup>6</sup>Bu kaybolan nesneyi bulursun, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu şehir ve makam sana yararlı değildir, bil.
- <sup>8</sup>Bu düşmandan sana hiç korku olmaz, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişi sana ne dost ne de düşmandır.
- <sup>10</sup>Bu sultandan ve bu işten sana fayda vardır.
- <sup>11</sup>Bu kişi merttir ve işini iyi yapar.
- <sup>12</sup>Bu kişinin ölümü senden sonradır, bil.
- <sup>13</sup>Kadın eline girer kusurlu, kötü sözlü ve dinsizdir.

### **37a**

- <sup>1</sup>Bu kadın güzel midir, zengin midir veya yoksul mudur?
- <sup>2</sup>Bu kadın güzeldir fakat fakir ve kusurludur.
- <sup>3</sup>Bu kaçan esiri çabucak bulursun.
- <sup>4</sup>Bu oğlan ilim okur fakat son derece hileci olur.
- <sup>5</sup>Bu makamdan, yerden ve akrabadan sana çok fayda gelir.
- <sup>6</sup>Bu kişi yalancı ve hilecidir, bilesin.
- <sup>7</sup>Malın gitti, zahmet çekerek bulursun.
- <sup>8</sup>Bu şehir ve bu makam sana çok yararlıdır, bil.
- <sup>9</sup>Bu düşmandan sakın çünkü sana zararı dokunur.
- <sup>10</sup>Bu kişi sana çok düşmandır ve kin tutmuştur.
- <sup>11</sup>Bu işten ve sultandan az mal bulursun.
- <sup>12</sup>Bu kişi kötü niyetli kötü birisidir.
- <sup>13</sup>Bu kişinin ölümü senden önce olur, bil.

### **37b**

- <sup>1</sup>Bu kişi zenginlikle mi yoksa fakirlikle mi ölür?
- <sup>2</sup>Bu kişi zengin yaşar fakat fakir ölür, bil.
- <sup>3</sup>Bu kadın güzel tenli ve uzun boyludur fakat güçsüzdür.

- <sup>4</sup>Bu kaçan cariye hiçbir türlü bulunmaz.
- <sup>5</sup>Bu oğlan edepsiz ve hileci olur.
- <sup>6</sup>Bu yerden ve makamdan güzel faydalar bulursun.
- <sup>7</sup>Bu kişi yalancı, kötü ve hilecidir.
- <sup>8</sup>Bu kaybolmuş nesneyi geri bulamazsın.
- <sup>9</sup>Bu şehir sana yaramaz ve ölümüne de korku vardır.
- <sup>10</sup>Bu düşmandan sakınmaz sana zararı dokunur.
- <sup>11</sup>Bu kişi sana düşmandır fakat sana dostluk gösterir.
- <sup>12</sup>Bu işten ve amelden sana fayda ve zarar vardır.
- <sup>13</sup>Bu kişi aşağılık, dinsiz ve kötü niyetlidir.

### **38a**

- <sup>1</sup>Bu kişi gönüllü mümin midir yoksa münafık mıdır?
- <sup>2</sup>Bu kişi temiz gönülle mümindir fakat münafıkla oturur.
- <sup>3</sup>Bu kişinin ölümü zenginlikle ve hayırla olur, bil.
- <sup>4</sup>Bu kadın güzel değildir fakat namusludur, bil.
- <sup>5</sup>Bu kaçan cariyeyi hemen bulamazsın, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu oğlan ilmi ve edebi öğrenir ve ünlü olur.
- <sup>7</sup>Bu yerde ve kavimde çok yarar vardır.
- <sup>8</sup>Bu kişi dürüştür ve emanete sahip çıkar.
- <sup>9</sup>Bu çalınan malı bulursun gönlünü hoş tut.
- <sup>10</sup>Bu şehir ve bu yer sana hayırlıdır, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu düşmandan endişelenme sana zararı yoktur.
- <sup>12</sup>Bu kişi sana içtenlikle dosttur, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu işten ve sultandan çok mal bulursun.

### **38b**

- <sup>1</sup>Mal ki aldım, bana faydalı mıdır değil midir?
- <sup>2</sup>Bu maldan eline mal geçer fakat yarısı kalır.
- <sup>3</sup>Bu kişi dinsiz, hilecidir ve emanete sahip çıkmaz.

<sup>4</sup>Bu kişinin ölümü zenginlikle ve hayırla olur, bil.

<sup>5</sup>Bu kadın çirkindir fakat hoş sohbettir, bil.

<sup>6</sup>Bu kaçan esiri bulursun, gönlünü hoş tut.

<sup>7</sup>Bu oğlanın geleceğinde ilim ve edep yoktur, bil.

<sup>8</sup>Bu yerden ve makamdan sana fayda yoktur, bil.

<sup>9</sup>Bu kişi yalancı, utanmaz ve azgındır, bilesin.

<sup>10</sup>Bu çalınmış malını geri bulursun, bilesin.

<sup>11</sup>Bu şehir sana yararlıdır fakat seni zorlarlar, bilesin.

<sup>12</sup>Bu kişi seni samimi bir gönülle sever, bilesin.

<sup>13</sup>Bu düşmandan korkma sana zararı yoktur.

### **39a**

<sup>1</sup>Bu kadın bana itaatkar mıdır ve malıma iyi davranır mı?

<sup>2</sup>bu kadın şefkatlidir ve malına iyi davranır.

<sup>3</sup>Bu işten ve sultandan mal bulursun ve sana kalır, bilesin.

<sup>4</sup>Bu kişiyi dedin, hain değildir, dürüştür.

<sup>5</sup>Bu kişinin ölümü zenginlikle ve hayırla olur.

<sup>6</sup>Bu kadın güzeldir ve edeplidir ve de seni sever.

<sup>7</sup>Bu kaçan esiri geri bulursun, gönlünü hoş tut.

<sup>8</sup>bu oğlan ilmi ve edebi öğrenir ve onunla ululuğa erişir.

<sup>9</sup>Bu yerden ve makamdan sonra çok fayda vardır, bil.

<sup>10</sup>bu kişi dürüştür, hain değildir, doğru kişidir.

<sup>11</sup>Bu kaybolmuş nesneyi geri bulursun.

<sup>12</sup>Bu şehir sana yararlıdır, bilesin.

<sup>13</sup>Bu düşmandan emin ol ki sana zararı yoktur.

### **39b**

<sup>1</sup>Bana bu düşmandan korku olur mu olmaz mı?

<sup>2</sup>Bu düşmandan sakınırsan kurtulursun.

<sup>3</sup>Bu kadın sana itaatkar ve şefkatli değildir.

- <sup>4</sup>Bu işten ve sultandan mal buldun, sana kalmaz.
- <sup>5</sup>Bu kişinin inancı doğru değildir, zararlıdır.
- <sup>6</sup>Bu kişiler zorluğa ve yoksulluğa düşerler ve öyle ölürlər.
- <sup>7</sup>Bu kadın hoş yüzlüdür fakat kusuru çoktur.
- <sup>8</sup>Bu kaçağı ve kaybolmuş nesneyi geri bulursun.
- <sup>9</sup>Bu oğlan ilmi ve edebi öğrenmez, boşuna uğraşma.
- <sup>10</sup>Bu yerden ve bu kavimden sana hiç fayda olmaz.
- <sup>11</sup>Bu kişi yalancıdır fakat bilgisi çoktur, bilesin
- <sup>12</sup>Bu kaybolmuşu ve çalınmışu geri bulursun.
- <sup>13</sup>Bu şehir sana yaramaz ve zarar da görmezsin.

#### **40a**

- <sup>1</sup>Bu hal ve iş bende kalır mı kalmaz mı, nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu hal ve iş senden çabucak geçer, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu düşmandan selametle hemen kurtulursun, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu eş sana itaatkar ve şefkatlidir, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu işten ve sultandan bulduğun mal sana kalmaz.
- <sup>6</sup>Bu kişi dindar değildir ve sözü yoktur, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişinin ölümü zenginlikle ve malla olur, bil.
- <sup>8</sup>Bu kadın güzeldir ve namusludur, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kaçağı gönül hoşluğuyla bulursun, bil.
- <sup>10</sup>Bu oğlan anlayışlı, edepli ve alim olur, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu yerden ve kavimden sana çok fayda olur, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişi doğru ve dürüsttür, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu kaybolmuşu ve çalınmışu geri bulursun, bil.

#### **40b**

- <sup>1</sup>Acaba hangi işten ve ne sebeple elime mal geçer?
- <sup>2</sup>Ululardan ve beylerden mal bulacaksın, bil.
- <sup>3</sup>Bu iş ve devir sende uzun yıllar kalır, bil.

<sup>4</sup>Bu düşmandan gönül rahatlığıyla geri kurtulursun.

<sup>5</sup>Bu eş senin sözünü dinler, gönlünü hoş tut.

<sup>6</sup>Bu işten ve sultandan bulduğun mal sana kalmaz.

<sup>7</sup>Bu güçtür, sana geri dönmez.

<sup>8</sup>Bu kişinin ölümü hayırla ve zenginlikle olur.

<sup>9</sup>Bu kadın güzel yüzlüdür fakat aslı ulu değildir.

<sup>10</sup>Bu esir senden gitti, onu geri bulursun.

<sup>11</sup>Bu oğlan ilim ve edep öğrenir, mala meyletmez.

<sup>12</sup>Bu yerden ve kavimden sana çok fayda vardır.

<sup>13</sup>Bu kişi yaradılıştan ve gönülden doğrudur.

#### **41a**

<sup>1</sup>Bu düş ki gördüm, gerçek midir yoksa asılsız mıdır?

<sup>2</sup>Bu düşü gördün ki birazı gerçek birazı asılsızdır.

<sup>3</sup>Bu kişi mal ve nimet edepten gelir, bilesin.

<sup>4</sup>Bu mal ve zaman hemen ve başka türlü de olur.

<sup>5</sup>Bu düşmandan selametle kurtulursun, üzülme.

<sup>6</sup>Bu kişi hilekardır ve yalan öğütler verir.

<sup>7</sup>Malını bu sultandan ve işten buldun, birazı elinde kalır birazı gider.

<sup>8</sup>Bu kişi mümin değildir, iki yüzlü iş yapar, bilesin.

<sup>9</sup>Bu kişi yoksullukla ve çaresizlikle ölür, bilesin.

<sup>10</sup>Bu kadın iyi, kötü huyludur, itaatkar ve namusludur.

<sup>11</sup>Bu kaçağı geri bulamazsın boşa çabalama.

<sup>12</sup>Bu oğlan ilim ve edep öğrenir ve onunla amel eder.

<sup>13</sup>Bu yerden ve makamdan ne fayda ne zarar vardır.

#### **41b**

<sup>1</sup>Bu yerden ve köyden mal bulur muyum bulmaz mıyım?

<sup>2</sup>Bu yerden ve köyden çok mal bulursun, bil.

<sup>3</sup>Bu düşü ki gördün, neyi gördüysen gerçektir, bil.

<sup>4</sup>Yerden, gökten ve kavimden mal bulursun, bilesin.

<sup>5</sup>Bu devrin hali değişir, böyle kalmaz.

<sup>6</sup>Bu düşmandan kurtulursun ve selamet bulursun.

<sup>7</sup>Bu kişi sana şefkatlidir, sen de emin ol.

<sup>8</sup>Bu işten ve sultandan bulduğun mal sana kalmaz.

<sup>9</sup>Bu kişinin dini bütündür fakat geri döner.

<sup>10</sup>Bu kişinin ölümü zenginlikle ve hayırla olur, bil.

<sup>11</sup>Bu kadın güzel yüzlü ve utangaçtır.

<sup>12</sup>Bu kaçağı hemen bulursun, gönlünü hoş tut.

<sup>13</sup>Bu oğlan ilim edep öğrenir ve onunla iyi olur.

#### **42a**

<sup>1</sup>Bu oğlan hayırlı mıdır hayırsız mıdır?

<sup>2</sup>Bu oğlan hayırlıdır ve çok nimeti olur, bil.

<sup>3</sup>Bu yerden ve köyden hiç fayda görmezsin.

<sup>4</sup>Bu düşü gördün, yarısı gerçek yarısı asılsızdır.

<sup>5</sup>Oğlun tarafından mal bulursun, sana müjde olsun.

<sup>6</sup>Bu devrin ve zamanın hali zor olur.

<sup>7</sup>Eğer bu düşmandan sakınırsan selamet bulursun.

<sup>8</sup>Bu kişi şefkatli öğüt verir fakat kötü sanır.

<sup>9</sup>Bu malı bu işten kazandın fakat sende çok durmaz.

<sup>10</sup>Bu kişi doğru ve dinli değildir, hilekardır.

<sup>11</sup>Bu kişinin ölümü zenginlikle ve hayırla olur, bil.

<sup>12</sup>Bu kadın güzel yüzlüdür fakat sevgisi azdır.

<sup>13</sup>Bu kaçan köle geri bulursun, rahat ol.

#### **42b**

<sup>1</sup>Bu kul doğru mudur veya yaramaz mıdır, kaçak mıdır, nedir?

<sup>2</sup>Bu kul nabuslu ve çabuktur fakat faydasızdır, bil.

- <sup>3</sup>Bu oğlan zengin değil fakirdir, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu yerden ve köyden sana hiç fayda yoktur, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu dş ki gördün, hiçbir zaman olmaz, bil.
- <sup>6</sup>Kullardan mal bulursun, kötü zanlardan kurtulursun.
- <sup>7</sup>Bu hal ve zaman çabuk geçer, böyle kalmaz, bil.
- <sup>8</sup>Bu düşmandan sakın ki sana zararı dokunmasın.
- <sup>9</sup>Bu kişi sana oğt verir fakat çaresizdir.
- <sup>10</sup>Bu mal ki bu işten buldun sende kalmaz, bil.
- <sup>11</sup>Bu er bu işte sabit fikirlidir, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kişinin ölümü fakirlikle ve çaresizlikle olur.
- <sup>13</sup>Bu kadın güzeldir fakat kusurludur, bil.

#### **43a**

- <sup>1</sup>Bu oğlu ve eş bana hayırlı mıdır?
- <sup>2</sup>Bu oğul ve eş sana hayırlı değildir.
- <sup>3</sup>Bu kul senin düşmanındır, sakın.
- <sup>4</sup>Bu oğlan ne zengin ne yoksul olur, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu yerden ve köyden ne istersen bulursun, bil.
- <sup>6</sup>Bu dş ki gördün, birazı olur birazı olmaz.
- <sup>7</sup>Zamanla savaş tarafından mal bulursun, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu devrin ve makamın çabuk geçer, bil.
- <sup>9</sup>Bu düşmandan sakın ki sana zararı değmesin.
- <sup>10</sup>Bu kişi sana şefkatsizdir ve itaatkar değildir.
- <sup>11</sup>Mal ki bu işten bulursun, sende uzun zaman kalmaz.
- <sup>12</sup>Bu kişiye emanet verilmez ve dini de yoktur.
- <sup>13</sup>Bu kişinin ölümü yoksullukla ve çaresizlikle olur, bil.

#### **43b**

- <sup>1</sup>Bu korku ki korkarım, emin olayım mı olmayayım mı?
- <sup>2</sup>O nesneden ki korkarsın, emin olasın.
- <sup>3</sup>Bu oğlan ve eş sana hayırlı değildir, bil.

- <sup>4</sup>Bu kul senin düşmanındır ve kaçaktır.
- <sup>5</sup>Bu oğlanı koru ki fakir olmasın.
- <sup>6</sup>Bu nesneyi yerden ve köyden ararsın, bulursun, bil.
- <sup>7</sup>Bu düş ki gördün, hiçbir zaman gerçekleşmez.
- <sup>8</sup>Ölü tarafından eline mal geçer, sevinesin, bil.
- <sup>9</sup>Bu devrin hali çok kalmaz, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu düşmandan selametle kurtulursun.
- <sup>11</sup>Bu kişi sözünü dinlemez ve şefkatsizdir.
- <sup>12</sup>Mal ki bu işten bulursun sana kalmaz.
- <sup>13</sup>Bu kişi kötüdür ve zanlıdır, bilesin.

#### **44a**

- <sup>1</sup>Bu haberi duydum, gerçek midir değil midir?
- <sup>2</sup>Bu haber gerçektir, iyidir ve de hayırlıdır.
- <sup>3</sup>Bu korkudan endişelenme, gönlünü hoş tut.
- <sup>4</sup>Bu eş ve oğlan sana hayırlıdır, sevinesin.
- <sup>5</sup>Bu kul şefkatlidir ve seni sever, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu oğlan zengin olur ve güzel yaşar, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu köy ve bu makam senin eline geçer, bil.
- <sup>8</sup>Bu düş ki gördün, gerçektir ve gerçekleşecektir.
- <sup>9</sup>Sana insandan ve sultandan mal gelecektir, bil.
- <sup>10</sup>Bu hal birkaç gün kalır hemen gitmez.
- <sup>11</sup>Bu düşmandan selametle kurtulursun, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişi seni sever ve sana itaat eder.
- <sup>13</sup>Bu malı bu işten ve sultandan buldun, sana kalmaz.

#### **44b**

- <sup>1</sup>Bu kahya bana iyi mi yoksa kötü mü davranır?
- <sup>2</sup>Bu kethüda sana bazen iyi bazen kötü davranır.
- <sup>3</sup>Bu haber ki duydun, gerçektir fakat kötü korkuludur.

- <sup>4</sup>Bu işten korkarsın, ondan emin olursun.
- <sup>5</sup>Bu oğlan ve eş sana faydalı ve hayırlıdır, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu kul namuslu değildir, kaçak ve aşağılıktır.
- <sup>7</sup>Bu oğlan hayırlıdır ve de iyilik bulursun.
- <sup>8</sup>Bu yerden ve köyden tamamen fayda bulursun, bil.
- <sup>9</sup>Bu düşü ki gördün, birazı gerçek birazı asılsızdır.
- <sup>10</sup>Malı sultanın malından bulursun, helaldir, bil.
- <sup>11</sup>Bu devrin hali az kalır çabuk biter.
- <sup>12</sup>Bu düşmandan çabuk kurtul, yaramazdır, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu kişi sana şefkatsizdir ve itaatkar değildir.

#### **45a**

- <sup>1</sup>Bu kişi bu işte bilgili midir bilgisiz midir?
- <sup>2</sup>bu kişi bu işte hem bilgili hem de bilgisizdir.
- <sup>3</sup>Bu kişi gönülden iyi düşüncelidir, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu haber ki duydun, gerçektir, geri iyiye döner.
- <sup>5</sup>O nesneden korkarsın, korkma, gönlünü hoş tut.
- <sup>6</sup>Bu oğlan ve eş sana hayırlıdır, sevinesin.
- <sup>7</sup>Bu kul namuslu, şefkatli ve hayırlıdır.
- <sup>8</sup>Bu oğlan hayırlıdır, çok mal bulursun, bil.
- <sup>9</sup>Bu köyden ve yerden çok mal bulursun, bil.
- <sup>10</sup>Bu düş ki gördün, çok iyidir, istediğin gibidir, bil.
- <sup>11</sup>Sen malı hayırlılardan ve iyilerden bulursun.
- <sup>12</sup>Bu devir ve zaman böyle uzun zaman kalır, bil.
- <sup>13</sup>Allah'ın izniyle bu düşmandan hemen kurtulursun.

#### **45b**

- <sup>1</sup>Bu kul özgürlük bulur mu bulmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu kul özgürlük bulur, şüphelenmeyesin.
- <sup>3</sup>Bu kişi zeki ve alimdir, kötü biri değildir.

- <sup>4</sup>Bu kişi seni işinde ara sıra iyi sanır.
- <sup>5</sup>Bu haberi duydun, gerçek değildir, inanma.
- <sup>6</sup>Bu korku gönlünde vardır, gider, sonra hoş olursun.
- <sup>7</sup>Bu oğlan ve kadın akıllı değildir fakat söz dinler.
- <sup>8</sup>Bu kul aşağılıktır, işe yaramazdır, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu oğlan senin dilediğin gibi olur, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu yeri ve köyü tamamen sen bulursun, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu dş ki gördün, gerçek değildir, hiçbir zaman olmaz.
- <sup>12</sup>Sana mal uluların kulluğundan gelir, bil.
- <sup>13</sup>Bu devrin hali böyle çok kalmaz, çabuk geçer.

#### **46a**

- <sup>1</sup>Bu oğlanın hali iyi mi olur kötü m olur?
- <sup>2</sup>Bu oğlanın hali iyilikle biter, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu kulzgr olur, şüphe etmeyesin.
- <sup>4</sup>Bu işler bilgi işidir ve de adı geçirilmiştir, bil.
- <sup>5</sup>Bu kahya daima sana iyi davranır, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu haberi ki duydun, gerçektir ve iyidir, bil.
- <sup>7</sup>Gönlünde bu korku vardır, korkma.
- <sup>8</sup>Bu oğlan ve eş sana hayırlıdır.
- <sup>9</sup>Bu kul sana mübarektir ve itaatkardır.
- <sup>10</sup>Bu oğlan hayırlıdır ve çok da malı olur.
- <sup>11</sup>Bu kyden ve yerden istediğini tamamen bulursun.
- <sup>12</sup>Bu dş ki gördün gerçektir, zamanla kötü olur.
- <sup>13</sup>Sana mal sudan, gökten ve yerden gelir, bilesin.

#### **46b**

- <sup>1</sup>Mal ve gizli hazine bulur muyum bulmaz mıyım?
- <sup>2</sup>Mal ve gizli hazine iste ki çabucak bulursun.
- <sup>3</sup>Bu oğlanın hali iyilikle ve hoşlukla olur.

- <sup>4</sup>Bu kul zamanla özgür olur, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu kişi çabuktur, zekidir ve alimdir.
- <sup>6</sup>Bu kethüda senin işinde bazen iyi bazen kötü davranır.
- <sup>7</sup>Bu haber ki duydun, gerçektir ve de yararlıdır.
- <sup>8</sup>Bu korku ki sende var, korkma, sonu hayırlı olur.
- <sup>9</sup>Bu oğlan ve eş sana hayırlıdır, sözünü dinlerler.
- <sup>10</sup>Bu kul sana hayırlı ve iş bitiricidir.
- <sup>11</sup>Bu oğlan hayırlıdır ve çok mal bulacaktır, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu köyden ki dersin, çok mal bulursun, bil.
- <sup>13</sup>Bu düş ki gördün, aslı vardır ve gerçektir.

#### **47a**

- <sup>1</sup>Acaba düşümde ne gördüm ve neyi unuttum?
- <sup>2</sup>Düşünde Rumlar, sefer ve köşkler gördün, bil.
- <sup>3</sup>Zahmetsizce mal ve gizli hazine bulursun, bil.
- <sup>4</sup>bu oğlanın hali hoşlukla ve sevinçle geçer.
- <sup>5</sup>Bu kul özgür olur fakat birkaç günlüğüne, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu kişi alimdir, dürüştür fakat ulu değildir.
- <sup>7</sup>Bu kahya senin işinde bazen iyi bazen kötü davranır, bil
- <sup>8</sup>Bu haber ki duydun ne iyi ne kötüdür, karışıktır.
- <sup>9</sup>Bu korkudan korkma sonunda hayır vardır, bil.
- <sup>10</sup>Bu oğlan ve eş sana hayırlıdır ve söz dinleyicidir.
- <sup>11</sup>Bu kul sana hayırlı ve iş bitiricidir, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu oğlan hayırlıdır ve kulluktan mal bulacaktır.
- <sup>13</sup>Bu köyü ve bu yeri sevinçle bulursun, bil.

#### **47b**

- <sup>1</sup>Bana bu yıl köyden fayda var mıdır yok mudur?
- <sup>2</sup>Bu yıl sana köyden çok faydalar olur, bil.
- <sup>3</sup>Düşünde insanlar ve Pazar yeri gördün, bil.

- <sup>4</sup>Zahmetsizce mal ve gizli hazine bulursun.
- <sup>5</sup>Bu oğlanın hali iyilikle değişir, bil.
- <sup>6</sup>Bu kul özgürlük bulur fakat başka yerde olur, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişi söz söyleyici, alim ve hilekardır.
- <sup>8</sup>bu kişi seni sevenlerdendir ve sana iyi davranır.
- <sup>9</sup>Bu haber ki duydun, iyidir fakat sonra kötü olur.
- <sup>10</sup>Bu korku ki sende vardır, kaygılanma, sonu hayırlı olur.
- <sup>11</sup>Bu oğlan ve eş sana hayırlı ve şefkatlidir.
- <sup>12</sup>Bu kul ki vardır sana hayırlıdır ve itaatkardır.
- <sup>13</sup>Bu oğlan hayırlıdır, çok nimet sahibi olur.

#### 48a

- <sup>1</sup>Oğlumun oğlunun hali iyi mi olur kötü mü olur?
- <sup>2</sup>Oğlunun oğlu çok hayırlıdır ve nimet sahibi olur, bil.
- <sup>3</sup>Bu sene sana gökten, sudan ve yerden fayda olur, bil.
- <sup>4</sup>Düşünde hırsızlar, hapis ve kuşlar gördün.
- <sup>5</sup>Mal ve gizli hazine bulamazsın, boşuna uğraşma.
- <sup>6</sup>Bu oğlanın hali kötülükle ve zulümle geçer, bil.
- <sup>7</sup>Bu kul özgür olur ve hali de iyi olur.
- <sup>8</sup>Bu kişi kötü işli, hırsız ve aşağılıktır, bil.
- <sup>9</sup>Bu kahya seni sevmez ve iyi de davranmaz, bil.
- <sup>10</sup>Bu haber ki duydun, gerçektir fakat savaşı vardır.
- <sup>11</sup>Bu korku ki söylersin, İnşallah Allah hayırlı kılar.
- <sup>12</sup>Bu eş ve oğlan sana ve malına şefkatli davranır.
- <sup>13</sup>Bu kul aşağılıktır, kimsenin sözünü dinlemez.

#### 48b

- <sup>1</sup>Bu kişi ulu kişi midir veya hor kişi midir?
- <sup>2</sup>Bu kişi ulu kişidir ve hürmetli buyruk sahibidir.
- <sup>3</sup>Oğlunun oğlu istediğin gibi olmaz.

- <sup>4</sup>Bu yıl gök çok şefkatlidir, bilesin.
- <sup>5</sup>Düşte atlar, katırlar ve başka mallar gördün.
- <sup>6</sup>Mal ve gizlenmiş hazine bulursun, bil.
- <sup>7</sup>Bu oğlanın hali döner ve zamanla kötü kişiler kalır.
- <sup>8</sup>Bu kul özgürlük bulur fakat zamanla bulur, bil.
- <sup>9</sup>bu kişi alimdir ve de her işe yarar, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kahya senin ne dostun ne de düşmanındır.
- <sup>11</sup>Bu haber ki duydun, yalandır, aslı da yoktur.
- <sup>12</sup>Bu korkuyu gönlünden çıkar ve rahat ol.
- <sup>13</sup>Bu oğlan ve eş sana hayırlıdır fakat inatçıdır.

#### **49a**

- <sup>1</sup>Bu eş benimle çok kalır mı kalmaz mı, nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu eş seninle çok zaman kalır, senden gitmez.
- <sup>3</sup>Bu kişi soylu değildir, fakirdir ve söz dinlemeyendir, bil.
- <sup>4</sup>Oğlunun oğlu iyidir, hoştur, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu yıl sudan, gökten ve yerden çok faydalar vardır, bil.
- <sup>6</sup>Düşünde su, balık, ova ve ağaçlar gördün.
- <sup>7</sup>Mal ve gizlenmiş hazine iste çünkü bulursun.
- <sup>8</sup>bu oğlanın hali bir zaman iyi bir zaman kötü olur.
- <sup>9</sup>Bu kul uzakta özgür olur, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu işi bu kişiye verme çünkü işe yaramazdır.
- <sup>11</sup>Bu kahya seni sevmez hatta düşmanındır, bil.
- <sup>12</sup>Bu haber ki duydun, onda hayır yoktur, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu korku ki hatırında vardır, aslının olmamasını umarsın.

#### **49b**

- <sup>1</sup>Bu satılık nesne satılır mı satılmaz mı, nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu satılık satılır, faydalı da olur, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu eş senden ayrılır, geleceği yoktur, bilesin.

- <sup>4</sup>Bu kişinin aslı yoktur, hor kişidir, bil.
- <sup>5</sup>Oğlunun oğlu istediğin gibi olmayacaktır, bil.
- <sup>6</sup>Bu yıl gökten ve yerden sana hiç fayda yoktur, bil.
- <sup>7</sup>Düşündü ulular, vasıflılar ve aşağılık, korku gördün.
- <sup>8</sup>Mal ve gizli hazine bulamazsın, boşuna çabalama.
- <sup>9</sup>Bu oğlanın hali sonrasında iyi olacaktır, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kul özgürlük bulamaz, kullukta kalacaktır, bil.
- <sup>11</sup>Bu kişi yüzsüzdür, bu işe koyma, yaramaz, bil.
- <sup>12</sup>Bu kahya senin ayıbını hiç duymaz, bil.
- <sup>13</sup>bu haber ki duydun, kötüdür, hayrı yoktur.

### 50a

- <sup>1</sup>Bu giden elçi yaptığı meseleyi tamamlar mı tamamlamaz mı?
- <sup>2</sup>Bu elçi istediğini bulup geri gelir, bil.
- <sup>3</sup>Bu nesne zamanla satılır, fayda dahi sağlamaz, bil.
- <sup>4</sup>Bu eş seninle çok kalmaz, hemen geri döner.
- <sup>5</sup>Bu kişi asilzadedir fakat kolaylıkla kötü olur.
- <sup>6</sup>Oğlunun oğlunu uzun ömürlü ve çok malla göresin, bil.
- <sup>7</sup>Bu yıl sana gökten çok faydalar gelir.
- <sup>8</sup>düşünde insanlar, melekler ve mektup gördün, bil.
- <sup>9</sup>Gizlenmiş hazine bulursun fakat kullukla, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu oğlanın hali çok hoşlukla olur, bil.
- <sup>11</sup>Bu kul özgürlük bulmaz, ne yaparsa kötüdür, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişi çabuktur, iş bilir ve de sakindir.
- <sup>13</sup>Bu kahya senin hakkında bazen iyi bazen kötü sanır.

### 50b

- <sup>1</sup>Bu kahyadan bana fayda var mıdır yok mudur?
- <sup>2</sup>Bu kahyadan sana fayda yoktur, zarar vardır.
- <sup>3</sup>Bu elçi gittiği işi tamamlayıp gelir, bil.

- <sup>4</sup>Bu nesne geç satır fakat faydası vardır, bil.
- <sup>5</sup>Bu eş seninle çok zaman kalır, bil.
- <sup>6</sup>Bu kişi asildir, temizdir ve dürüsttür, bil.
- <sup>7</sup>Oğlunun oğlu hayırlıdır ve de haya sahibidir, bil.
- <sup>8</sup>Bu yıl gökten, yerden ve sudan çok faydalar vardır, bil.
- <sup>9</sup>Düşünde dostlar, kadınlar, meclis ve mutluluk gördün.
- <sup>10</sup>Mal ve gizli hazine bulamazsın, boş yere emek harcama.
- <sup>11</sup>Bu oğlanın halleri iyiliğe döner, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kul hayırla iş bulur fakat özgürlük kazanamaz.
- <sup>13</sup>Bu er hayırlıdır ve iş bulur, bilesin.

### 51a

- <sup>1</sup>Bu harabe benim elimde imar bulur mu bulmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu viran ki söylersin, senin elinde imar bulur, bil.
- <sup>3</sup>Bu kahyadan çok faydalar görürsün, bil.
- <sup>4</sup>Bu elçi ki gittiği işi tamamlayıp geri gelir, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu nesneyi ki satmak istersin, zamanla satılır, bil.
- <sup>6</sup>Bu eş seninle çok zaman kalır, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu kişi ulu asıldandır ve mümindir, bilesin.
- <sup>8</sup>Oğlunun oğlu namusludur ve hayırlıdır, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu yerden, gökten ve sudan çok fayda görürsün.
- <sup>10</sup>Düşünde dervişler ve hacılar gördün, bil.
- <sup>11</sup>Gizlenmiş hazine ve mal bulamazsın, boşuna uğraşma.
- <sup>12</sup>Ümit var ki oğlunun hali hoşlukla olur, bil.
- <sup>13</sup>Bu kul özgürlük bulur ve hayırlıdır, bil.

### 51b

- <sup>1</sup>Bu kişi bu dedikleri suçu işledi mi işlemedi mi?
- <sup>2</sup>Bu kişi bu suçu işlemedi, iftira atarlar, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu harabe senin elinde imar bulur, bil.

- <sup>4</sup>Bu kahyadan düşmanlık görürsün, bilesin.  
<sup>5</sup>Bu elçi ki gittiği işi tamamlayıp geri gelir.  
<sup>6</sup>Bu satılık satılır, zarar edersin, faydası yoktur, bil.  
<sup>7</sup>Bu eş sana kalmaz, hemen gider, bilesin.  
<sup>8</sup>Bu kişi horlukta kalmaz, kendi ulu kişidir, bil.  
<sup>9</sup>Oğlunun oğlu hor olur ve faydasızdır, bilesin.  
<sup>10</sup>Bu yerden, gökten ve sudan sana faydalar olur, bil.  
<sup>11</sup>Düşünde deri, yara ve dört ayaklıları gördün, bil.  
<sup>12</sup>Mal ve gizlenmiş hazine bulamazsın, boş yere uğraşma.  
<sup>13</sup>Bu oğlanın hali hor, yaramaz ve sakatlar ile olur.

## **52a**

- <sup>1</sup>Benim yaşamım rahat mı geçer yoksa zahmetle mi geçer?  
<sup>2</sup>Senin yaşamın iyilikle ve rahatla geçer, bilesin.  
<sup>3</sup>Bu kişi suçsuzdur, yalan söylerler, bilesin.  
<sup>4</sup>Bu harabe senin elinde imar olur, bilesin.  
<sup>5</sup>Bu kahyadan sana iyilik ve fayda olur, bil.  
<sup>6</sup>Bu kişi ki elçiliğe gitti, istediğine ulaşıp, gelir.  
<sup>7</sup>Bu satılık mal satılır ve fayda da sağlar, bil.  
<sup>8</sup>Bu eş seninle uzun yıllar kalır, bilesin.  
<sup>9</sup>Bu kişi asilzadedir ve kendisi de iyi kişidir.  
<sup>10</sup>Oğlunun oğlu iyi bir yaşam sürer ve haya sahibi olur.  
<sup>11</sup>Sudan, yerden ve gökten çok faydalar gelir, bil.  
<sup>12</sup>Düşünde ırmak, deniz ve şarap gördün, bil.  
<sup>13</sup>Zahmetsizce mal ve gizli hazine bulursun.

## **52b**

- <sup>1</sup>Bu mal benim elimde kalır mı kalmaz mı?  
<sup>2</sup>Bu mal sana kalır ve azalmaz, bilesin.  
<sup>3</sup>Senin yaşamın kolaylıkla olur, bilesin.

- <sup>4</sup>Bu kişi dedikleri nesnede suçsuzdur, bilesin.  
<sup>5</sup>Bu harabe başka kişilerin elinde imar olur, bil.  
<sup>6</sup>Bu kahyadan sana fayda ve sevinç olur, bilesin.  
<sup>7</sup>Bu elçi işi tamamlar fakat zahmetli olur, bil.  
<sup>8</sup>Şu satacağın satılır fakat zamanla, bilesin.  
<sup>9</sup>Bu eş seninle kalmaz, senden önce ölür.  
<sup>10</sup>Bu kişi ulu kişidir, bey soyundandır, bilesin.  
<sup>11</sup>Oğlunun oğlu ahlaklı ve hayırlıdır, bilesin.  
<sup>12</sup>Bu yıl sana gökten ve yerden çok fayda olur, bil.  
<sup>13</sup>Düşünde melek, dört ayaklı ve güzel evlilik gördün.

### 53a

- <sup>1</sup>Bu kayıp seferden gelir mi gelmez mi?  
<sup>2</sup>Bu kayıp seferden selametle gelir, bilesin.  
<sup>3</sup>Bu mal sana kalır ve senden artar, bilesin.  
<sup>4</sup>Yaşamın hoşlukla geçer, zahmet çekmezsin, bil.  
<sup>5</sup>Bu kişi günahsızdır, iftira atarlar, bilesin.  
<sup>6</sup>Bu harabe senin elinde imar bulur, bilesin.  
<sup>7</sup>Bu kahyadan mal, iyilik ve hayır görürsün.  
<sup>8</sup>Bu elçi gittiği işi tamamlayıp geri döner, bil.  
<sup>9</sup>Bu nesneyi ki satmak istersin, ucuz olur, bil.  
<sup>10</sup>Bu eş seninle kalmaz, senden kaçır, bil.  
<sup>11</sup>Bu kişi ulu asıldandır, kolaylıkla hor olur, bil.  
<sup>12</sup>Oğlunun oğlu iyilik ve sevinçle yaşar, bil.  
<sup>13</sup>Bu yıl yerden, gökten ve sudan fayda olmaz, bil.

### 53b

- <sup>1</sup>Bu kişi benim sırrımı saklar mı saklamaz mı?  
<sup>2</sup>Bu kişiye sırrını verme fakat sırrını da açıklamaz, bil.  
<sup>3</sup>Bu kayıp selamet olur fakat yolda korku vardır.

<sup>4</sup>Bu mal senden uzun yıllar kala ve uzun yıllar hayat sürersin.

<sup>5</sup>Kolaylıkla hayat sürersin, zahmet çekemezsin.

<sup>6</sup>bu kişi günahsızdır, dedikleri bunda yoktur, bil.

<sup>7</sup>Bu harabe zamanla imar olur, bilesin.

<sup>8</sup>Bu kahyadan fayda ve iyilik görürsün, bil.

<sup>9</sup>Bu elçi bu işi tamamlar fakat zahmet çeker, bil.

<sup>10</sup>Bu satılığın istediğin gibi satılır, bil.

<sup>11</sup>Bu eş seninle uzun yıllar kalır, bilesin.

<sup>12</sup>Bu kişi hor ve yoksuldur, bilesin.

<sup>13</sup>Oğlunun oğlu hayırlı ve ahlaklıdır, bilesin.

#### **54a**

<sup>1</sup>Bu kadın hamile midir değil midir?

<sup>2</sup>Bu kadını ki sorarsın, hamiledir, bilesin.

<sup>3</sup>bu kişiye sırrını söyleme, yaramazdır, bilesin.

<sup>4</sup>Bu kayıp selametle geri gelir fakat yolda korku vardır.

<sup>5</sup>Bu maldan sana zarar degecektir, bilesin.

<sup>6</sup>Bu kişinin yaşama bazen kolaylıkla bazen zorlukla geçer.

<sup>7</sup>Bu kişi suçlu değildir, iftira atarlar, bil.

<sup>8</sup>Bu kahyadan sana bir zarar olur, bilesin.

<sup>9</sup>Bu elçi iş bitirir fakat zorlukla ve oyalanarak, bil

<sup>10</sup>Bu satılık satılır fakat faydası yoktur, bil.

<sup>11</sup>Bu eş senle uzun yıllar kalır ve ondan oğlun olur, bil.

<sup>12</sup>Bu harabe senin elinde imar bulur, bilesin.

<sup>13</sup>Bu kişi asilzade değildir, hor ve yaramazdır.

#### **54b**

<sup>1</sup>Bu kişi gerçekten mi yemin eder yoksa yalan yere mi yemin eder?

<sup>2</sup>Bu kişi yalan yere yemin eder zaten yalancıdır, bil.

<sup>3</sup>Bu kadın hamiledir, yalan söylemez, bilesin.

- <sup>4</sup>Bu kişiye sır verme, yaramazdır, bil.
- <sup>5</sup>Bu kayıp selametle gelir fakat geç gelir.
- <sup>6</sup>Benim malım sana kalmaz, senin elinden gider.
- <sup>7</sup>Bu kişi yaşamını güçlükle ve zorlukla geçirir, bil.
- <sup>8</sup>Bu suçu ki bu kişi için söylerler, birazı gerçektir, bil.
- <sup>9</sup>Bu harabe senin elinde imar bulur, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kahyadan çok mal bulursun, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu elçi ki gitti işin yarısını bitirir, bil.
- <sup>12</sup>Bu satılığın satılır fakat faydası olmaz, bil.
- <sup>13</sup>Bu eş seninle her nesne ile düzen kurmaz.

### **55a**

- <sup>1</sup>Bu kadın benim isteğimi uygunca yapar mı yapmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu kadın senin isteğini yerine getirir, bilesin.
- <sup>3</sup>bu kişi yalan yere yemin eder, gerçeği yoktur.
- <sup>4</sup>Bu kadın hamile değildir, yalan söyler, bil.
- <sup>5</sup>Bu kişi senin sırrını açığa çıkarır, bil.
- <sup>6</sup>Bu kayıp selametle geri gelir, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu mal senden hiç gitmez, sende kalır, bil.
- <sup>8</sup>Bu yaşam zamanla kötü geçer bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişi bu suçu işlemiştir, gerçeği söylerler, bil.
- <sup>10</sup>Bu harap imar olmaz, böyle kalır, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu kahyadan sana fayda yoktur, zarar vardır, bil.
- <sup>12</sup>Bu elçinin isteklerinin birazı uygun olur bazısı olmaz, bil.
- <sup>13</sup>Bu satılık satılır, geç satılır fakat faydalı olur, bil.

### **55b**

- <sup>1</sup>Bu kaçağı geri yakalarlar mı yakalayamazlar mı?
- <sup>2</sup>Bu kaçağı geri yakalayıp getirirler, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu kadını bilirisin, isteğini de uygular, bil.

<sup>4</sup>Bu kişi yalan yere yemin eder, işkenceye layıktır, bil.

<sup>5</sup>Bu kadın hamile değildir ve de hamile kalmaz, bil.

<sup>6</sup>bu kişi iki yüzlü alçaktır ve sır da saklamaz, bil.

<sup>7</sup>Bu kayıp geri eve gelmeyi düşünmez, bilesin.

<sup>8</sup>Bu kişi çaresizlik ve zorlukla yaşar, bilesin.

<sup>9</sup>Bu mal sana kalmaz, elinden gider, bil.

<sup>10</sup>Bu kişi bu suçu işlemiştir ki söylerler, bilesin.

<sup>11</sup>Bu harabe hiçbir zaman imar olmaz, bilesin.

<sup>12</sup>Bu kahyadan ki söylersin, sana zararı olur, bil.

<sup>13</sup>Bu elçi istediğin gibi geri gelir, bilesin.

## **56a**

<sup>1</sup>Bu kişi ve bu nesneyi yerinde bulur muyum bulmaz mıyım?

<sup>2</sup>bu kişi ve nesne yerinde değildir, sonra bulursun.

<sup>3</sup>Bu kaçağı yakalayamazlar, gitti, bilesin.

<sup>4</sup>bu kadınla evlenirsin ve isteğini de uygular.

<sup>5</sup>Bu kişi yalan yere yemin eder, gerçek değildir, bil.

<sup>6</sup>Bu kadın Allah'ın emriyle hamildir, bil.

<sup>7</sup>Bu kişi sır söylemez, saklayan birisidir, bil.

<sup>8</sup>Bu kayıp selametle geri gelir, bilesin.

<sup>9</sup>Bu mal uzun zaman sende kalır, bilesin.

<sup>10</sup>Bu kişi hoşlukla ve rahatlıkla yaşam sürer, bil.

<sup>11</sup>Bu kişi suçsuzdur, bunun için dedikleri yalandır, bil.

<sup>12</sup>Bu harabe senin elinde imar bulur, bil.

<sup>13</sup>Bı kahya sana iyi davranır ve sana bahşiş olarak mal verir.

## **56b**

<sup>1</sup>Bu kişi ulu ve ünlü olur mu olmaz mı?

<sup>2</sup>Bu kişi ulu, ünlü ve hürmetli kişi olur, bil.

<sup>3</sup>Bu kişi ve bu nesne yerindedir, bilesin.

- <sup>4</sup>Bu kaçağı tutarlar ve geri getirirler, bil.
- <sup>5</sup>Bu kadınla evlenirsin ve uzun yıllar onunla yaşarsın.
- <sup>6</sup>Bu kişi yalancıdır ve yalan yere yemin eder, bil.
- <sup>7</sup>Bu kadın hamile değildir, umulur ki olur, bil.
- <sup>8</sup>Bu kişi sırrını açıklar, sakın sırrını söyleme.
- <sup>9</sup>Bu kişi seferden selametle döner, bil.
- <sup>10</sup>Bu mal kötü işten dolayı senden gider, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu kişi malsız ve üzüntüsüdür, hoş yaşar, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kişi bu günahı yapmaya devam eder, söyler, bil.
- <sup>13</sup>Bu harabe senin elinde imar olmaz, bilesin.

### **57a**

- <sup>1</sup>Bu yapı uzun yıllar kalır mı yoksa hemen harap olur mu?
- <sup>2</sup>Bu yapı uzun yıllar kalmaz hemen harap olur, bil.
- <sup>3</sup>Bu kişi adlı, sanlı ve hürmetli kişi olur, bil.
- <sup>4</sup>bu kişi ve nesne yerinde değildir fakat yakındadır, bil.
- <sup>5</sup>Bu kaçağı geri bulamazsın, kalır, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu kadınla evlenirsin ve isteğine uyar, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişi gerçek yere yemin eder, yaramaz fikir sanmaz.
- <sup>8</sup>Bu kadın hamiledir, yalan söylemez, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişi senin sırrını saklar, söylemek iyidir, bil.
- <sup>10</sup>Bu kayıp yoldadır, selametle gelir, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu malın sana kalır, gönlünü hoş tut.
- <sup>12</sup>Bu kişi kolaylık ve hoşlukla yaşamını sürer, bil.
- <sup>13</sup>Bu kişi suçsuzdur, dedikleri nesne bundan değildir, bil.

### **57b**

- <sup>1</sup>Bana bu yakadan ev bulunur mu bulunmaz mı?
- <sup>2</sup>Sana o söylediğin yakadan ev bulunur, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu bina çok kalmaz hemen harap olur, bil

- <sup>4</sup>Bu kişi hürmet ve mertebe bulmaz, hor kalır, bil.
- <sup>5</sup>Bu kişi ve bu nesne yerinde değildir, isterse bulursun.
- <sup>6</sup>Bu kaçağı bulurlar, geri getirirler, başka türlü düşünme.
- <sup>7</sup>Bu kadınla ne kadar uğraşırsan uğraş evlenmezsin, bil.
- <sup>8</sup>Bu kişi yalan yere yemin etmeyi meslek edinip durur, bil.
- <sup>9</sup>Bu kadın hamile olsa da çok durmaz.
- <sup>10</sup>Bu kişi sırrı saklamaz, kime gerekse söyler, bil.
- <sup>11</sup>Bu kayıp seferde çok zahmet çeker, bil.
- <sup>12</sup>Bu mal senden gider, sana kalmaz, bil.
- <sup>13</sup>Bu kişi zorlukta çok kalmaz, hemen mutlu olur, bil.

### **58a**

- <sup>1</sup>Benim yaşamım nereye erişince hoş olur?
- <sup>2</sup>Gençlikte baban ve annenle hoş yaşam geçirirsin, bil.
- <sup>3</sup>Bu yakadan ki sordun, ev bulursun, bil.
- <sup>4</sup>Bu bina birkaç gün böyle kala, bil.
- <sup>5</sup>Bu kişi gönlünün istediği gibi ululuğa ulaşır, bil.
- <sup>6</sup>Bu kişi ve bu nesne yerinde bulunur, bilesin.
- <sup>7</sup>bu kaçağı yakalarlar, geri getirirler, şüphesiz bilesin.
- <sup>8</sup>Bu eş gönlünün istediği gibi erlik edecektir, bil.
- <sup>9</sup>Bu kişi bilmeden yalan yere yemin eder, bilesin.
- <sup>10</sup>bu kadın hamile değildir, umulur ki hamile olsun.
- <sup>11</sup>Bu kişi senin sırrını saklamaz, bil.
- <sup>12</sup>Bu kayıp zarar eder ve sağlıkla geri sana gelir, bil.
- <sup>13</sup>bu mal senden gider, sana kalmaz, bil.

### **58b**

- <sup>1</sup>Bu hırsız benden rızık çalar mı çalmaz mı?
- <sup>2</sup>Senin malını güçlükle almazlar ve hırsız da almaz, bil.
- <sup>3</sup>Yaşlılıkta sen gönül rahatlığıyla yaşarsın, bil.

- <sup>4</sup>Bu istediğın taraftan ev bulursun, bil.
- <sup>5</sup>Bu bina üst tarafa gelince durur, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu kişi gönlünün dilediği gibi ululuğa ulaşır, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişi ve nesne yerinde değildir, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu kaçak geri sana kendisi gelecektir, bil.
- <sup>9</sup>Bu kadını ki düşünürsün, evlenemezsin, bil.
- <sup>10</sup>Bu kişi gerçek yere yemin eder, yalan yere yemin etmez, bil.
- <sup>11</sup>Bu kadın hamile değildir fakat hamile olacaktır, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişi sır saklar sana malum olsun, bil.
- <sup>13</sup>Bu kayıp seferden müjdeyle geri sana gelir, bilesin.

### **59a**

- <sup>1</sup>bu kişi cadılık bilir mi bilmez mi?
- <sup>2</sup>bu kişi ki sordun, cadı ve büyücüdür, bilesin.
- <sup>3</sup>Malına bu hırsız ve zalimden korku var fakat zarar yoktur.
- <sup>4</sup>Yaşlılıkta yaşamını hoş geçirirsin, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu yerden ki sordun, çok ev ve ululuk bulursun, bil.
- <sup>6</sup>Bu binayı ki sordun, hemen harap olur, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişi çok orta olur fakat dirlik bulur, bil.
- <sup>8</sup>Bu kişi ve bu nesne yerinde değildir, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kaçadı geri getirirler, bilesin
- <sup>10</sup>Bu kadınla evlenirsin ve istediğini de verir, bil.
- <sup>11</sup>Bu kişi yalan yere yemin eder, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kadın hamiledir, doğurur fakat çok yaşamaz, bil.
- <sup>13</sup>Bu kişi sırrını saklamaz, ondan uzak dur, bil.

### **59b**

- <sup>1</sup>Bu yerde mal var mıdır yok mudur?
- <sup>2</sup>bu yerde mal vardır fakat gizlidir, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu kişi cadıdır fakat kimsenin bilmesini istemez, bil.

- <sup>4</sup>Senin malına hırsızdan ve zalimden korku vardır, bil.
- <sup>5</sup>Gençlikte hayırla yaşayasan, yaşlılıkta değil.
- <sup>6</sup>Bu taraftan ki sordun, çok ev bulursun, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu bina Zühre(boğa) burcunun günü gidinceye kadar duracaktır.
- <sup>8</sup>Bu kişi mal, nimet ve ululuk bulur, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu kişi ve bu nesne yerindedir, bilesin.
- <sup>10</sup>bu kaçağı yakalarlar geri getirirler, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu kadınla evlenirsin ve istediğini de verir, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişi yalan yere yemin etmez, gerçek yere yemin eder.
- <sup>13</sup>Bu kadın gerçekten hamiledir, bilesin.

### 60a

- <sup>1</sup>Bu kadın hamile midir değil midir, nasıldır?
- <sup>2</sup>Bu kadın ki sordun tez zamanda hamile olur, bil.
- <sup>3</sup>Bu yerde hazine ve mal yoktur, şüphe etme.
- <sup>4</sup>Bu kişi cadılık bilmez fakat öğreniyordur, bil.
- <sup>5</sup>Hırsız ve zalim senin malına el uzatır, alır.
- <sup>6</sup>Ömrünün sonunda hoş hayat sürersin, bil.
- <sup>7</sup>Bu yerden ki sordun hiç ev bulamazsın, bil.
- <sup>8</sup>Merih (koç) kendi burcunda durdukça bu bina kalır.
- <sup>9</sup>Bu kişi zalim, kötü ve hor kişidir, bil.
- <sup>10</sup>Bu kişi ve nesne yerinde değildir fakat gelir.
- <sup>11</sup>Bu kaçağı yakalayamazlar, kendi de gelmez.
- <sup>12</sup>Bu kadını bulursun istediğin de uygun olur, bil.
- <sup>13</sup>Bu kişi bilmeden yemin eder, bil.

### 60b

- <sup>1</sup>Bu kişi yaptığımız sözde durur mu durmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu kişi sözünde durur ve gücü yeter, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu kadın Allah'ın emriyle hamile kalmaz, bil.

- <sup>4</sup>Bu yerde mal ve hazine yoktur, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu kişiyi ki sordun, cadı değildir, bilesin.
- <sup>6</sup>Hırsızdan ve zalimden malına zarar gelir, koruyasın.
- <sup>7</sup>Ömrünün sonlarının yarısını hoşlukla geçirirsin.
- <sup>8</sup>İstediğin yakadan ev bulursun, malum olsun.
- <sup>9</sup>Bu bina çok durmaz, tez yıkılır, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kişi isteğini ulaşamaz ve ululuk da bulamaz, bil.
- <sup>11</sup>Bu kişi ve bu nesne yerinde değildir, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kaçağı kimse yakalamadıysa geri gelir.
- <sup>13</sup>Bu kadından murat ve zafer bulursun, bil.

### **61a**

- <sup>1</sup>Bu ortaklıktan fayda mı yoksa zarar mı olur?
- <sup>2</sup>Bu ortaklıktan ne fayda olur ne de kendi zararlı olur, bil
- <sup>3</sup>Bu kişi hemen sözünde durur zira vefalıdır, bil.
- <sup>4</sup>Bu kadının hamile kalması için çok zaman gerekmektedir.
- <sup>5</sup>Bu yerde mal ve gizli hazine yoktur, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu kişi cadı değildir fakat cadı sanırlar.
- <sup>7</sup>Senin malın hırsızdan ve zalimden korunmaktadır, bilesin.
- <sup>8</sup>Sen ömrünün yarısında hoş yaşam süresin.
- <sup>9</sup>Bu taraftan ki endişelendin, hiç ev bulamazsın.
- <sup>10</sup>Bu yapı Zühal(koç) burcu ikizlere yaklaşınca kadar duracaktır.
- <sup>11</sup>Bu kişi ululuktan kaldı ve ululuğa ulaşamaz.
- <sup>12</sup>Bu kişi ve nesne de yerinde durur, bilesin.
- <sup>13</sup>bu kaçağı yakalarlar ve hapse atarlar, bil.

### **61b**

- <sup>1</sup>Acaba bu kaçak hangi tarafa gitmiştir?
- <sup>2</sup>Bu kişi batıya doğru kaçmıştır, bil.
- <sup>3</sup>Bu kişi ortaklığa endişe eder, hiçbir zaman olmaz.

- <sup>4</sup>Bu kişi sözünde durmaz zira sözleşmemiştir, bil.
- <sup>5</sup>Bu kadın hiçbir zaman hamile olmayacaktır, bil.
- <sup>6</sup>Bu yerde mal ve hazine bulamazsın, çabalama, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişi cadı değildir fakat bundan korkarlar, bil.
- <sup>8</sup>Senin malına hırsızdan ve zalimden zarar gelmez.
- <sup>9</sup>İşin zor olur fakat ömrünün hepsi değil, bil.
- <sup>10</sup>Bu tarafa gidersin, hiç ev bulamazsın, bil.
- <sup>11</sup>Bu bina ki söylersin, hemen yıkılır, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişi ki söylersin tez zamanda helak olur, bil.
- <sup>13</sup>Bu kişi ve neşen kendi yerinde durur, bil.

## 62a

- <sup>1</sup>Bu haber sevinçle mi yoksa üzüntüyle mi olacak?
- <sup>2</sup>Bu haber hoşlukla, sevinçle ve faydayla olacak.
- <sup>3</sup>Ululara ulaşırısın ve de hayır gelir, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu elçi oyalanmaz, hemen gelir, bilesin.
- <sup>5</sup> Bu kıblenin sağ tarafına doğru giderse, bil.
- <sup>6</sup>Bu ortaklık iyi ve faydalıdır, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişi kendi vefasından geri dönmez, bil.
- <sup>8</sup>Bu kadın ahlaklıdır, hemen hamile kalır, bil.
- <sup>9</sup>Bu yerde gizlenmiş mal ve hazine vardır, bil.
- <sup>10</sup>Bu kişi cadılığı bilmez ve ona heves de etmez, bilesin.
- <sup>11</sup>Senin malına hırsızdan, haramiden ve zalimden zarar gelir.
- <sup>12</sup>Gençlikten sonra sende bir hal daha ortaya çıkar, bil.
- <sup>13</sup>Bu taraftan ev bulursun, sana malum olsun.

## 62b

- <sup>1</sup>Bu iki attan hangisi daha hızlı koşar?
- <sup>2</sup>Bu iki attan boz at geçer, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu haber iki türlü gelir hem hayır hem de şer, bil.

<sup>4</sup>Bu kahyaya ulaşırsın fakat iyi de olmaz, bilesin.

<sup>5</sup>Bu elçi oyalanır, sana malum olsun.

<sup>6</sup>Bu kaçak doğuya doğru kaçmıştır, bilesin.

<sup>7</sup>Bu ortaklıktan nesne olmaz, olursa da pişmanlık olur.

<sup>8</sup>bu kişi vefalı davranmaz ve sözünde durmaz, bil

<sup>9</sup>bu kadın hemen hamile kalır, bilesin.

<sup>10</sup>bu yerde hiç gizli hazine bırakmadılar, bilesin.

<sup>11</sup>Bu kişi çok ustadır ve cadılığı dahi bilir, bilesin.

<sup>12</sup>Senin malının hırsızlar ve zalimler hepsini alır, bil.

<sup>13</sup>Yaşlılıkta ve gençlikte hoş yaşam sürmezsin, bil.

### **63a**

<sup>1</sup>Bu nesne ki satın alırsın ucuz mudur pahalı mıdır?

<sup>2</sup>Be nesneyi ki satın alırsın, ucuzdur ve faydalıdır, bil.

<sup>3</sup>Bu attan hırçın huylu at daha hızlı koşar, bilesin.

<sup>4</sup>Bu haber ve mektubu söylersin, sana haber gelir, bil.

<sup>5</sup>Bu kahyaya ulaşmak senin için iyidir, bil.

<sup>6</sup>Bu elçi ki sordun hemen sana geri gelir, bil.

<sup>7</sup>Bu kaçak doğu tarafına gitti, bil.

<sup>8</sup>bu ortaklık sana faydalıdır, bilesin.

<sup>9</sup>Bu kişi vefalıdır ve sözünü de tutar, bilesin.

<sup>10</sup>Bu kadın Allah'ın emriyle hemen hamile kalır, bil.

<sup>11</sup>Bu yerde mal ve gizli hazine vardır, bil.

<sup>12</sup>Bu kişi hiçbir zaman cadılık bilmez, bilesin.

<sup>13</sup>Hırsızın, haraminin ve zalimin eli senin malı ulaşmaz, bil.

### **63b**

<sup>1</sup>Bu malım haramdan mı helalden mi olur?

<sup>2</sup>Senin malın padişahlar malından toplanmıştır.

<sup>3</sup>Her ne satın almak istersen al, çünkü sana ucuzdur.

- <sup>4</sup>Bu iki attan kara olanı daha hızlı koşar, bilesin.
- <sup>5</sup>Bu haber sevinçle, iyilikle ve faydayla olur, bil.
- <sup>6</sup>Ululara ulaşmak sana iyi ve faydalı olur, bil.
- <sup>7</sup>Bu elçi ne erken ne de geç gelir, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu kaçak doğu tarafına gitti, bil.
- <sup>9</sup>bu ortaklık çok faydalı olur, bil.
- <sup>10</sup>Bu kişi sözünden ve vefasından geri dönmez, bil.
- <sup>11</sup>Bu kadın ki söylersin, Allah'ın izniyle hamile kalır.
- <sup>12</sup>Bu yerde mal ve gizli hazine vardır, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu kişi cadılık bilmez, sana da malum olsun.

#### **64a**

- <sup>1</sup>Bu kişi sefere niyetlendi, ulaşır mı ulaşmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu misafir ki söylersin, yoldan geri döner, bil.
- <sup>3</sup>Bulduğun mal hem iyiden hem de kötüdür, bil.
- <sup>4</sup>Bu nesne ki satın alırsın, faydası azdır, bil.
- <sup>5</sup>Bu iki attan karası daha hızlı koşar, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu haber iyi hem de kötü gelir, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu kahya ile senin aranda hiç uyuşma yoktur, bil.
- <sup>8</sup>Bu elçi istediğin gibi hemen geri gelir, bil.
- <sup>9</sup>Bu kaçak kıbleden tarafa gitmiştir, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu ortaklık olur fakat faydası az olur, bilesin.
- <sup>11</sup>Bu kişi sözünde durur, geri dönmez, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kadın hamile değildir, hamile de olmaz, bil.
- <sup>13</sup>bu yerde hiç gizli hazine ve mal yoktur, bil.

#### **64b**

- <sup>1</sup>Bu sır açığa çıkar mı çıkmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu sır açığa çıkmaz, gizli kalır, bil.
- <sup>3</sup>Bu kişi zamanla misafir olur fakat malla gelir.

- <sup>4</sup>Malın iyi yerdedir, kötü yerde değildir.
- <sup>5</sup>Bu nesneyi ki alırsın, pahalıdır, bil.
- <sup>6</sup>Bu iki attan alaca at daha hızlı koşar, bil.
- <sup>7</sup>Bu haber sevinç ile gelir, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu kahyaya ulaşmak istersin, bulursun, bil.
- <sup>9</sup>Bu elçi hemen geri gelir, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kaçak kıblenin sol tarafına gitti, bil.
- <sup>11</sup>Bu ortaklık olur hatta faydalı olur, bil.
- <sup>12</sup>Bu kişi sözünden dönmez ve vefalı kişidir, bil.
- <sup>13</sup>Bu kadın hamiledir fakat hemen değildir, bil.

### 65a

- <sup>1</sup>Bu işi yapıyorum, karşılığı var mıdır yok mudur?
- <sup>2</sup>Bu yaptığın işte çok fazla karşılık vardır, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu sır açığa çıkar, sana da malum olsun.
- <sup>4</sup>Bu sefer olur, hemen eve gelesin, bil.
- <sup>5</sup>Senin malın güçten ve padişah malından olur, bil.
- <sup>6</sup>Bu nesneyi ki satın alırsın, ucuzdur, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu iki attan huysuz at daha hızlı koşar, bil.
- <sup>8</sup>bu haber ve mektup hemen sevinçle gelir, bil.
- <sup>9</sup>Bu kahyadan sana zarar vardır, bil.
- <sup>10</sup>Bu elçi gittiği yerde işi bitirip gelir fakat oyalanır.
- <sup>11</sup>bu kaçak kıblenin solundan gitti, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu ortaklık her haliyle olacaktır, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu kişi sözünde duracaktır zira vefalıdır, bilesin.

### 65b

- <sup>1</sup>Mal elime kolaylıkla mı gelir yoksa zorlukla mı gelir?
- <sup>2</sup>Mal eline zahmetle ve güçlkle gelecektir, bil.
- <sup>3</sup>Bu işi yaparsın, dünyalık karşılığı vardır, bil.

- <sup>4</sup>Bu sır açığa çıkar ve zararlı olur, bil.
- <sup>5</sup>Bu sefere selametle gidip sağ dönersin.
- <sup>6</sup>Senin malın kolaylıkla helalden olur, bil.
- <sup>7</sup>Bu nesneyi satın alırsın, ucuz olur, bilesin.
- <sup>8</sup>bu iki attan boz at daha hızlı koşar, bil.
- <sup>9</sup>Bu haber ki sordun, sana geçerek gelirler, bil.
- <sup>10</sup>Bu kahyaya ulaşmak senin için iyi olur, bil.
- <sup>11</sup>bu elçi işi tamamlayıp geç gelir, bil.
- <sup>12</sup>Bu kaçak hala şehirdedir, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu ortaklık faydalı olmaz, bilesin.

## 66a

- <sup>1</sup>Bu kişi cadılıktan kurtulur mu kurtulmaz mı?
- <sup>2</sup>Bu kişi cadılıktan kurtulur, bilesin.
- <sup>3</sup>Senin eline mal zahmetle ve güçlükle girer, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu işten ki yaparsın, eline karşılığı geçer.
- <sup>5</sup>bu sır açıklanır ve herkes bilir, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu sefer olur, selametle geri gelirsin.
- <sup>7</sup>Helal yoldan eline mal geçer, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu nesne ki sordun, bulursun, pahalıdır, bil.
- <sup>9</sup>Bu iki attan doru at daha hızlıdır, bil.
- <sup>10</sup>bu haber ki dersin, hayırlı yoldadır, bil.
- <sup>11</sup>bu kahyaya ulaşmak sana faydalı değildir, bil.
- <sup>12</sup>Bu elçi ki sordun, hemen geri gelir, bil.
- <sup>13</sup>Bu kaçak durduğu yerden gitmektedir, bil.

## 66b

- <sup>1</sup>Bu evin sakinleri hayırlı mıdır değil midir?
- <sup>2</sup>Bu evin sakinleri hayırlı değildir, bil.
- <sup>3</sup>Bu kişi cadılıktan zamanla kurtulur, bil.

- <sup>4</sup>Malı kolaylıkla ve sevinçle bulursun, bil.
- <sup>5</sup>Bu işi ki yaparsın, ahirette karşılığını bulursun, bil.
- <sup>6</sup>Bu sır gelecekte açığa çıkacaktır, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu sefer hoşlukla olur ve hoşlukla geri gelirsın, bil.
- <sup>8</sup>Senin malın zulüm yolundan gelir, bil.
- <sup>9</sup>Bu nesneyi ki alırsın, ucuzdur, bil.
- <sup>10</sup>Bu iki attan karaca at daha hızlı koşar, bil.
- <sup>11</sup>Bu haber ve mektup hayırla yoldadır, bilesin.
- <sup>12</sup>Bu kethüdaya ulaşmak sana faydalıdır, bil.
- <sup>13</sup>Bu elçi gittiği işi tamamlayıp gelir, bil.

### **67a**

- <sup>1</sup>Bu kişi, nesne ve yer mübarek midir değil midir?
- <sup>2</sup>Bu kişi, nesne ve yer sana mübarektir, bil.
- <sup>3</sup>Bu evin sakinlerinin hepsi hayırsızdır, bil.
- <sup>4</sup>Bu kişi cadılıktan ve düşmanlıktan kurtulur, bil.
- <sup>5</sup>Senin malın zahmetle ve güçle olur, bil.
- <sup>6</sup>Bu işten sana iyilik ve karşılık olur, bil.
- <sup>7</sup>Bu sır şimdi gizlenir gelecekte açığa çıkar, bil.
- <sup>8</sup>Bu sefer her haliyle olur ve geri hemen gelir, bil.
- <sup>9</sup>Senin malın helalden ve çiftçilikten olur, bil.
- <sup>10</sup>Bu nesne ki satın alırsın, çok pahalı olur, bil.
- <sup>11</sup>Bu iki attan kır at daha hızlı koşar, bil.
- <sup>12</sup>Bu haber ki dersin, geri hayır ile gelir, bil.
- <sup>13</sup>Bu kahyaya ulaşmak çok iyi olur, bil.

### **67b**

- <sup>1</sup>Bu er yiğit midir değil midir?
- <sup>2</sup>Bu er korkaktır ve bilgisi zayıftır, bil.
- <sup>3</sup>Bu kişi, nesne ve yer sana mübarektir, bil.

- <sup>4</sup>Bu evin sakinleri hayırsız ve hordur, bil.
- <sup>5</sup>Bu kişi cadılıktan ve bu nesneden kurtulmaz, bil.
- <sup>6</sup>Sana mal zorlukla ve zahmetle gelir, bil.
- <sup>7</sup>Bu iş sana rast gelmez ve hayırlı olmaz, bil.
- <sup>8</sup>Bu sır gizlenir ve sonsuza kadar kalır, bil.
- <sup>9</sup>Bu sefere gidersin, ulaşamazsın, bilesin.
- <sup>10</sup>Senin malın helal yoldan ve hayırlı yerden gelir, bil.
- <sup>11</sup>O nesneyi ki satın alırsın, çok ucuz olur, bil.
- <sup>12</sup>Bu iki attan alını beyaz lekeli olan at daha hızlıdır, bil.
- <sup>13</sup>Bu haber ve mektup, tez yerden gelir, bil.

### 68a

- <sup>1</sup>Bu savaştan bana fayda mı yoksa zarar mı vardır?
- <sup>2</sup>Bu iş konusunda sana zarar vardır.
- <sup>3</sup>bu kişi savaşta korkaktır ve yaramazdır.
- <sup>4</sup>Bu kişi, nesne ve makam sana mübarektir.
- <sup>5</sup>Bu evin sakinleri hor ve hayırsızdırlar, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu kişi bu cadılıktan kurtulur, bilesin.
- <sup>7</sup>Mala sen zahmet ve zorlukla ulaşırsın, bil.
- <sup>8</sup>Bu işi yaparsan karşılığı vardır, bilesin.
- <sup>9</sup>Bu sır saklanmaz fakat zararsız olur, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu sefer ki söylersin, ulaşılmaz, bilesin.
- <sup>11</sup>Senin malın helal yoldan ve hayırlı sanattan olur.
- <sup>12</sup>Bu nesne ki satın alırsın, sonradan pahalı olur, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu iki attan doru at daha hızlıdır, bilesin.

### 68b

- <sup>1</sup>Bu şehir ve kaleyi ele geçirirler mi geçiremezler mi?
- <sup>2</sup>Bu şehir ve bu kale düşmana yaramaz, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu savaş meselesinde sana zarar vardır, bilesin.

- <sup>4</sup>Bu kişi yiğittir, zayıf değildir, bil.
- <sup>5</sup>Bu kişi, bu nesne ve makam sana hayırlıdır.
- <sup>6</sup>Bu evin sakinleri hayırsızdırlar, bilesin.
- <sup>7</sup>Bu kişi cadılıktan kurtulmadan ölüş gider, bil.
- <sup>8</sup>Malı güçle, zahmetle ve çok çalışarak bulursun, bil.
- <sup>9</sup>Bu işleri yaparsın ki iki cihanda da karşılığını bulursun.
- <sup>10</sup>Bu sırrın evveli gizli kalır sonradan açığa çıkar, bil.
- <sup>11</sup>Bu seferi ki söylersin, ulaşamadan geri gelirsin.
- <sup>12</sup>Senin malın haram ve zulüm ile olur, bilesin.
- <sup>13</sup>Bu nesneyi ki satın alırsın, çok ucuz olur, bilesin.

### **69a**

- <sup>1</sup>Bu yıl yağmurun hali nasıl olur?
- <sup>2</sup>bu yıl yağmur çok yağar fakat su çok olmaz, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu şehri ve hisarı çok ele geçiriverirler, bilesin.
- <sup>4</sup>Bu savaştan ve mücadeleden çok fayda bulursun, bil.
- <sup>5</sup>Bu er iş bitiricidir fakat savaşmayı bilmez, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu kişi, nesne ve makam sana hayırlı, bil.
- <sup>7</sup>Bu evin sakinleri hayırlıdırlar, bilesin.
- <sup>8</sup>Bu kişi cadılıktan hiçbir zaman kurtulamaz, bil.
- <sup>9</sup>Kolaylıkla ve esenlikle mal bulursun, bilesin.
- <sup>10</sup>bu işten ahiret mükafatı bulamazsın, bil.
- <sup>11</sup>Bu sır açıklanmaz, böyle kalır, bil.
- <sup>12</sup>Bu sefer olur ve selamete geri gelirsin, bil.
- <sup>13</sup>Senin malın helal yoldan olur, bilesin.

### **69b**

- <sup>1</sup>Benim bu nasihatimi sultan kabul eder mi etmez mi?
- <sup>2</sup>Bu öğüdü ki sultan kabul eder, bilesin.
- <sup>3</sup>Bu yılların öncesinden sonrasına kadar yağmur yağar.

- <sup>4</sup>Bu şehir ve kale kolaylıkla ele geçer, bil.
- <sup>5</sup>bu savaştan ve meseleden zarar olur, fayda olmaz, bil.
- <sup>6</sup>Bu kişi çok iş yapmış, yiğit kişidir, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişi, nesne ve makam sana mübarektir, bil.
- <sup>8</sup>Bu evin sakinlerinin yüzü hayra yüz tutar, bil.
- <sup>9</sup>Bu kişi cadılıktan hiç kurtulamaz, bilesin.
- <sup>10</sup>Malı bazen kolaylıkla bazen de zorlukla bulursun, bil.
- <sup>11</sup>Bu işi yaparsın, fayda bulmazsın, uğraşma.
- <sup>12</sup>bu işin öncesi gizlenir, sonrası selamet olur, bil.
- <sup>13</sup>Bu seferi yaparsın ve selametle geri gelirsin.

### 70a

- <sup>1</sup>Bu nesne ucuz mu olur pahalı mı olur?
- <sup>2</sup>Bu nesne ki söylersin pahalı olur, bilesin.
- <sup>3</sup>bu sultan bu nasihati hiç dinlemez, bil.
- <sup>4</sup>Bu yıl yağmur başından sonuna kadar çok yağar, bil.
- <sup>5</sup>Bu şehir ve kale tutuludur, bilesin.
- <sup>6</sup>Bu savaş meselesinden emin ol, bil.
- <sup>7</sup>Bu kişi iş görmemiştir fakat tezdır.
- <sup>8</sup>Bu kişi, nesne ve makam sana mübarektir.
- <sup>9</sup>Bu evin sakinleri uzun ömürlü olur, bilesin.
- <sup>10</sup>Bu kişi cadılıktan kurtulur, bilesin.
- <sup>11</sup>Malı bazen kolaylıkla bazen de zahmetle bulursun, bil.
- <sup>12</sup>Bu işi ki yaparsın, ahirette karşılığını bulursun.
- <sup>13</sup>Bu sır böyle gizli kalır, açığa çıkmaz, bil.

### 70b

- <sup>1</sup>Bu hırsızlar bana zarar verir mi vermez mi?
- <sup>2</sup>Bu hırsızları söylersin, sana zarar vermezler, bil.
- <sup>3</sup>Bu nesne zamanla pahalı olur, bilesin.

<sup>4</sup>Bu sultan bu öğüdü hiçbir şekilde tutmaz.

<sup>5</sup>Bu yılın ortasında yağmur az olur, sonrasında çok yağar.

<sup>6</sup>Bu şehir ve kaleyi ele geçiremezler, bil.

<sup>7</sup>Bu savaştan ve işlerden zarar görürsün, bil.

<sup>8</sup>bu kişi zayıf ve hastadır, bilesin.

<sup>9</sup>Bu kişi, nesne ve makam sana mübarektir.

<sup>10</sup>Bu sakinler ki bu evde otururlar tamamı hayırsızdır.

<sup>11</sup>Bu kişiye cadılık kar kalmaz, bilesin.

<sup>12</sup>Malı sen zorlu ve zahmetle bulursun, bil.

<sup>13</sup>Bu işte hiç mükafat ve sevap bulmazsın, bil.

## 71a

<sup>1</sup>şey el görüp hayra ulaştırır sıkıntı keder yeridir sevinçli olur ve isteğine ulaşır

topluluklar

engis

hubara

—

—

—

—

—

.

—

—

—

—

.

—

<sup>2</sup>sıkıntı keder yeridir

kanuna ulaşır

hasretine ve dileğine ulaşır

erkek deve

ak

zühal yıldızının etkisi

—

—

—

.

—

—

—

.

.

—

—

.

<sup>3</sup>dileğine ulaşır yardım

sevinçli olup sevgilisine ulaşır

kötü olu zarara uğrar

dışında

ilim içinde

ilim dışında

.

—

.

.

.

—

— — .  
— . —

<sup>4</sup>sevinçli olup dileğine ulaşır düşmana zincir yeridir gücüne de sıkıntı keder yeridir  
ferah kalkan harici sonuna kadar sürme

. . .  
. . . —  
— . .  
. — .

<sup>5</sup> sevinçli olup dileğine ulaşır yola girer dileğine ulaşır düşman ortaya çıkıp üzülür  
yaşlılıkta yol

— . .  
. . . —  
. . . —  
. . . .

<sup>6</sup> rahatlığa ulaşma ve hayırlı habere kavuşma

—  
. .  
—

bitti  
yıl  
yollar

## DİZİN

A

**ağa** [bk. ol] ona.  
a. = 29a/5, 34a/10

**°aceb** [A.] acaba

a. = 5b/1, 19b/1, 30a/1, 31a/1, 40b/1,  
47a/1, 61b/1, 69a/1

**aç-** feth etmek

a. -alar = 68b/1  
a. -mayalar = 68b/1

**açıl-** fetholunmak.

a. -a = 69b/4

**açlık** açlık.

a. +dan = 13a/13

**açuvir-** çabucak teslim etmek.

a. -eler = 69a/3

**ad 1.** isim.

a.+ 1 = 41b/13, 51a/7

**2.** şan, şöhret.

a.+ 1 = 41b/13

**âdem** [A.] insan

a. = 26a/7  
a. + den = 44a/9  
a. + ler = 2b/2

**âdemî** [A.] insanla ilgili.

a.+ ler = 2a/7, 47b/3, 50a/8  
a. + lerden = 28a/7

**adlu** meşhur, ünlü.

a. = 14a/5, 17a/2, 57a/3  
a. + dur = 23a/10

**âfet** [A.] felaket

ā. = 71a/3

**ağaç** ağaç

a.+ lar = 49a/6

**âhir** [A.] son; sondaki.

a. = 20a/5, 20b/6, 22a/1, 23b/11, 24a/3,  
25a/11, 31a/10, 45b/10, 56a/9, 67a/7,  
68a/12  
a. + i = 19a/9, 68b/10, 69b/12

a. + inde = 13a/7, 13b/8, 49b/9, 60a/6,  
70b/5

a. + ine = 69b/3, 70a/4

a. + ceğ = 32a/12

ā. + inüj = 60b/7.

2. sonraki

ā. = 22a/1

**âhiret** [A.] ahiret

ā. = 66b/5, 69a/10, 70a/12.

**âhir-i °ömr** [A.] ömrün sonu.

ā. + e = 31a/10.

ā. + ine = 20b/6.

ā. + üj = 23b/11

ā. + üjnde = 20a/5

**aç-** su akmak.

a. -a = 29b/1, 29b/2, 31a/5, 32a/7,  
34a/11, 34b/12, 35a/13

a. -maya = 29b/1, 33b/10

**akıt-** akıtmak.

a. -ursın = 31b/6, 33a/9

a. -asın = 32b/8

**°akıbet** [A.]sonunda, gelecekte

a. = 19b/4, 23a/7, 23b/8, 23b/9, 25b/12,  
26a/3, 46b/8, 47a/9, 47b/10, 66b/6

a. + ül-lil müttekin = 1b/2

a. + i = 20b/2, 27a/9

**âkil** [A.] akıllı kimse.

°ā. = 8b/11

**°akreb** [A.] akrep burcu.

°a. = 6a/s, 12a/s, 18a/s, 24a/s, 30a/s,  
36a/s, 42a/s, 48a/s, 54a/s, 60a/s, 65a/s.

**alaca** açıklı koyulu çok sayıda desenleri,  
renkleri birbirine karışmış.

a. = 64b/6

**al-** almak.

a. -ur = 9a/6, 14a/13, 17b/11-11, 28a/8,  
32b/5

- a. -a= 7a/1, 7a/2, 8a/4, 10a/8, 12b/13,  
13a/1, 13a/2-2, 16a/8, 27a/6  
a. -maz= 15b/7, 28a/8, 28b/9  
a. -mazlar= 70b/6  
a. -mazsın= 58b/9  
a. -mayısardur = 7b/3,  
a. -ya= 7a/1, 13a/1

**al-** evlenmek.

- a. -ursın= 8b/13, 28b/6, 29a/7, 63a/1,  
63a/2, 64a/4 64b/5, 65a/6, 65b/7, 66b,  
6779a, 67b/10, 68a/12, 68b/13  
a. -alalar= 60a/5, 62b/12  
a. -asın= 28a/5  
a. -ya= 24b/9, 50a/3, 58b/2  
a. -yalar= 58b/2

**‘ālem** [A.] yeryüzünde ve gökyüzünde var olan yaratılmışların hepsi; evren.

- a. + üñ= 3a/7, 3b/2

**‘ālim** [A.] bilgili; ilim sahibi.

- a. = 23a/1, 23a/2, 27b/11, 27b/11,  
36a/1,36a/2, 40a/10, 45a/1, 45b/3, 47b/7  
a. + dür= 24b/5 26a/8, 45a/2, 46b/5,  
47a/6, 47b/7,48b/9  
a. + lerdür= 14a/11  
a. + lerin= 2a/3  
a. + leri= 1b/7, 2a/4  
a. + lere= 2a/1  
a. + lerden= 2a/6

**Allāh** [A.] Allah.

- a. = 48a/11  
a. + buyruğıla= 60b/3  
a. + emri= 56a/6, 63a/10  
a. + fazlı= 4b/4  
a. + te‘alā= 27a/8, 28b/11  
a. + takdiri= 31b/5

**‘amel** [A.] iş, çalışma.

- a. = 7b/12, 8a/13, 26b/1, 26b/2, 27a/3,  
28a/5, 28b/6, 29a/7, 29b/8, 30a/9,  
31b/12/, 32a/13, 41a/12  
a.+ in= 3b/12-12

- a. + i= 2b/9, 8b/1, 8b/2, 9a/3, 20a/8,  
21a/10  
a. + e = 3b/10  
a. + den = 27b/4, 28a/5, 28b/5, 28b/6,  
29a/7, 29b/8, 30a/9, 30b/11, 31b/12,  
37b/12, 39a/3, 39b/4, 41b/8, 42a/9,  
42b/10, 43a/11, 43b/12

**ammā** [A.] ama

- a. = 4a/3, 5b/4, 6b/8, 6b/13, 7a/2, 7a/9,  
7a/11, 7b/12, 8a/12, 9a/7, 10b/11,  
11b/6, 11b/7, 18a/10, 18b/2, 19a/2,  
19a/7, 20a/2, 20a/7, 24a/3, 26b/5, 31b/3,  
33a/6, 35a/13, 35b/3, 35b/7, 36a/9,  
42b/13, 50a/5, 54a/4, 54b/5, 54b/12,  
55a/13, 59a/7, 59a/12, 64b/3, 64b/13

**ana** anne.

- a. + m= 5b/1  
a. + mdan= 11b/1, 17b/1  
a. + ñ= 5b/2, 6a/3, 6b/4, 7a/5, 7b/6,  
8a/7, 8b/8, 9a/9, 9b/10, 10a/11, 10b/12,  
11a/13, 20a/7, 20b/8, 21a/9, 21b/10,  
22a/11, 22b/12, 23a/13, 58a/12  
a. + ñdan= 11b/2, 12a/3, 12b/4, 13b/a  
14a/6, 16a/11, 16b/12, 17a/13, 17b/2  
a. + sı= 19b/6  
a. + dan= 13a/5, 14b/8, 15b/10, 18a/3,  
18b/4, 19a/5, 30a/6, 30b/7

**ancağ** sadece

- a. = 24b/9

**and** yemin

- a. = 54b/1, 54b/2, 55a/3, 55b/4, 56a/5,  
56b/6, 57a/7, 57b/8, 58a/9, 58b/10,  
59a/11, 59b/12, 60a/13.

**añıl-** hatırlanmak, adı geçmek.

- a. -mışdur = 46a/4.

**añla-** anlamak.

- a. -yasın = 7a/6  
a. -mazsın = 15b/5

**ara** başkalarıyla olan ilişki.

- a. + ñda= 28a/4

a. + ıuzda= 29b/6, 29b/7 31a/10,  
31b/11, 32a/12, 32b/13  
a. + ıuzdağı= 30a/8  
a. + sında= 13b/2, 15a/5, 17b/10, 22a/2,  
24a/6, 28b/5, 29a/6  
a. + sından= 27b/13

**Arab** [A.] Arabistan halkından veya  
bunların soyundan olan kimse.  
a. = 3b/6

**arı** temiz, saf.  
a. = 38a/2, 38b/12  
a. +dur = 50b/6

**arlu** [A.] namuslu.  
a. + dur= 41b/11

**arsuz** utanması olmayan.  
a. +dur = 23b/10

**art-** fazlalaşmak, artmak.  
a. -a = 53a/3  
a. -ar = 16a/3

**artuğ** çok;başka  
a. = 3b/4, 3b/5, 13b/8, 28b/9, 31a/11  
a. + dur= 35a/6

**aru** temiz, saf, pak.  
a.= 22b/10, 26b/4, 26b/10, 30b/7, 31b/3,  
38a/12  
a. +cadur= 29b/5

**arzū** [F.] istek.  
a. +sındadur = 23b/9

**āsānlık** kolaylık.  
a. 26b/13, 65b/1, 69a/9

**aş(ı)l** [A.] onuru, şerefi, yüceliği olan.  
a. + dandur = 51a/7

**aşillu** soylu.  
a. + lu = 10b/5

**aşilsuz** soysuz.

a. + suzdur = 49a/3, 49b/4

**aşilzade** [F.] soylu.

a. = 54a/3  
a. +dür = 50a/5, 52a/9

**aşl** [A.] kök; temel.

a. + ı = 4a/11, 48b/11, 49a/13  
a. + ıdur = 4a/11  
a. + udur = 53a/11  
a. + ıdandur = 22b/9  
a. + dan = 31b/3, 32b/5, 33a/6, 33b/7,  
33b/13, 34b/9, 40b/9  
a. + ındandur = 52b/10

**aşşı** yarar; fayda.

a. = 4b/9, 5a/10, 5b/8, 5b/11, 7a/7,  
7b/11, 9a/4, 10a/9, 11a/1, 12b/11, 13a/6,  
14b/9, 15b/5, 16a/12, 16b/1, 17b/13,  
18b/6, 18b/1, 19a/7, 19a/12, 20a/9,  
20b/10, 23a/3, 25b/8, 26b/10, 27b/12,  
28a/13, 29b/12, 30b/11, 36a/13, 37a/5,  
37b/12, 41a/13, 49b/2, 50a/3, 52a/7,  
61a/2, 64a/10, 64a/11, 68a/1, 69b/5  
a. + dur = 16b/7

**aşşıla** faydalı

a. = 65b/13

**aşşılu** faydalı

a. = 55a/13  
a. dur = 26a/2, 63a/2, 63a/8

**aşşısız** yararsız.

a. = 8b/3

**aşşısuz** yararsız.

a. = 17a/3

**āşikāre** [F.] belli ederek; açık olarak.

a. = 53b/2, 55a/5, 56b/8, 64b/1, 64a/2,  
65a/3, 65b/4, 66a/5, 66b/6, 67a/7,  
70a/13

**at** at

a. = 62b/2, 63a/3, 64b/6, 65a/7, 66a/9,  
66b/10, 67a/11, 67b/12, 68a/13

a. + dan = 62b/1, 62b/2, 63a/3, 63b/4,  
64a/5, 64b/6, 65a/7, 65b/8, 66a/9,  
66b/10, 67a/11, 67b/12, 68a/13  
a. + lar = 48b/5

**ata** baba.

a. + m = 5b/1  
a. + mdan = 11b/1, 17b/1  
a. + η = 5b/2, 6a/3, 6b/4, 7a/5, 7b/6,  
8a/7, 8b/8, 9a/9, 9b/10, 10a/11, 10b/12,  
20a/7, 20b/8, 21a/9, 21b/10, 22a/11,  
22b/12, 23a/13, 58a/2  
a. + ηdan = 11b/2, 12a/3, 12b/4, 13b/6,  
14a/6, 15a/9, 16a/11, 16b/12, 17a/13,  
17b/2  
a. + s<sub>1</sub> = 1b/5, 19b/6  
a. + dan = 13a/5, 14b/8, 15b/10, 18a/3,  
18b/4, 19a/5, 30a/6, 30b/7

**avvān** [F.] zorba; kötü.

a. + dur = 36a/10

**ate** [A.] yaşlılık

a. = 71a/5

**avrat** [A.] erkeğin eşi, zevce.

a. = 11a/10, 11b/11, 12a/12, 12b/12,  
12b/13, 15a/6, 19a/1, 19b/3, 20a/4,  
20b/3, 21a/6, 21b/7, 22a/8, 22b/9,  
23a/10, 23b/10, 24a/1, 24a/2, 24a/12,  
24b/3, 24b/13, 25a/1, 25a/2, 25a/4,  
25b/5, 26a/6, 26b/5, 26b/7, 27a/6,  
27a/8, 27b/9, 28a/1, 28a/2, 28a/8,  
28a/10, 28b/9, 28b/10, 29a/4, 29a/12,  
29b/5, 29b/13, 30a/6, 30a/11, 30b/7,  
30b/13, 31a/1, 31a/2, 31a/8, 31a/11,  
31b/3, 32a/4, 32a/10, 32a/11, 32b/5,  
33a/6, 33b/7, 34a/8, 34b/9, 35a/10,  
35b/11, 36a/12, 36b/13, 37a/1, 37a/2,  
37b/3, 38a/4, 38b/5, 39a/1, 39a/2, 39a/6,  
39b/3, 40a/4, 40a/8, 40b/5, 40b/9,  
41a/10, 41b/11, 42a/12, 42b/13, 43a/2,  
43a/2, 43b/3, 44a/4, 44b/5, 45a/6,  
45b/7, 46a/8, 46b/9, 47a/10, 47b/11,  
48a/12, 48b/13, 49a/1, 49a/2, 49b/3,  
50a/4, 50b/5, 51a/6, 51b/7, 52a/8,  
52b/9, 53a/10, 53b/11, 54a/1, 54a/2,

54a/11, 54b/3, 54b/13, 55a/1, 55a/2,  
55a/4, 55b/5, 56a/4, 56a/6, 56b/5,  
56b/7, 57a/6, 57a/8, 57b/7, 57b/9, 58a/8,  
58a/10, 58b/9, 58b/11, 59a/10, 59a/12,  
59b/13, 60a/1, 60a/2, 60b/3, 60b/4,  
61a/4, 61b/5, 62a/8, 62b/9, 63a/10,  
63a/11, 63b/11, 64a/12, 64b/13

a. + dur = 5a/11

a. + uη = 13b/3

a. + ı = 7a/1, 7a/2, 7b/3, 8a/4, 8b/5,  
9a/6, 10a/8, 13a/1, 13a/2, 14a/13, 15b/7,  
16a/8, 19a/2, 30b/13, 55b/3, 60a/12

a. + a = 10b/9, 14b/5, 16b/9, 17a/10,  
18a/12, 18b/13, 25a/1, 25a/2, 25b/3,  
26a/4, 29a/10, 29b/11, 59b/11

a. + dan = 9a/5, 9b/7, 28b/9, 60b/13

a. + larıdan = 27b/7

a. + lar = 11b/10, 50b/9

**avratlık** zevcelik; eş olma.

a. = 11b/11

**ayaıklı** ayak

a. = 15b/1, 16a/3, 16b/4, 17b/6, 52b/13

a. + dan = 17a/5

a. + ları = 18a/7, 18b/8, 21a/13

a. + lar = 19b/10, 20a/11, 20b/12,  
21a/13, 51b/11

a. + lara = 15b/2

**ayb** [A.] utanılacak şey; ayıp.

a. + uη = 49b/12

a. + ı = 19a/3, 22a/9, 39b/7

a. + dan = 22b/10

a. + ları = 19a/2

**aybla-** [A.] ayıplamak.

a. -yalar = 24a/3

**ayblu** utanılacak iş yapan.

a. + = 19a/1, 28b/3

a. + dur = 20a/4, 21b/7, 42b/13

**aybsuz** utanılacak bir şeyi olmayan.

a. + suz = 33a/12

a. + suzdur = 20b/6, 32a/10

**ayru** [bk. ayruk]

a. = 28a/5

**ayruk** başka; diğer.

a. = 18a/1, 21b/9, 25a/1-1, 25a/2-2,  
25a/8, 26a/1, 26b/8, 28a/6, 28b/7, 29a/7,  
29a/8, 29b/9, 35b/5, 47b/6, 52b/5

**az** az.

a. = 5a/8, 6b/11, 7a/4, 11a/6, 19a/5,  
20b/9, 30a/10, 35a/11, 64a/10  
a. + dur = 13b/11

**āzād** [F.] 1. ayıpsız.

a. = 35a/10

2. hür, özgür.

a. = 47a/5, 48a/7, 49a/9.

**āzāde** [F.] hür, serbest.

a. = 31a/1, 31a/2, 31b/3

**āzādlik** serbest kalmak.

a. = 45b/1, 45b/2, 46a/3, 46b/4, 47b/6,  
48b/8, 49b/10, 50a/11, 50b/12, 51a/13

**azcuk** çok az.

a. = 30b/12, 37a/11

**azgun** azgın, sapık.

a. +dur = 38b/9

## -B-

**bāb** [A.] kitapların bölümlerinden her biri.

b. = 2b/6

**ba<sup>c</sup>dü** [A.] neden sonra.

b. = 1b/4

**bā<sup>c</sup>zı** [A.] arada sırada; bazen.

b. = 41a/7-7

**bahādur** [F.] yiğit.

b. = 36a/2, 67b/1, 69b/6

b. + dur = 68b/4

**baḥşiş** [F.] bir hizmete karşılık asıl ücretinden başka memnuniyeti ifade etmek için verilen ek para.

b. = 56a/13

**bāḳī** [A.] sürekli kalıcı, sonsuz.

b. = 18b/10, 22b/6, 22b/10, 42a/9,  
43a/11

**balğam** [A.] balgam.

b. + dan = 7b/2

**balık** balık

b. = 49a/6

**baḡa** birinci teklik kişi zamiri (ben)'in yaklaşma hali.

b. = 1b/9, 11a/1, 11b/1, 33a/1, 33b/1,  
38b/1, 47b/1, 50b/1, 57b/1, 68a/1, 70b/1

**barışıklık** barışık olma durumu, sulh.

b. = 27a/1

**başa ilet-** sona erdirmek, tamamlamak.

b. -mez = 18a/4

**başar-** başarmak.

b. -ımaz = 36a/7

b. -maz = 22a/12

**başla-** bir iş için harekete geçmek ve ilk bir kısmını yapmak.

b. -duḡ = 25a/5

b. -rın = 23b/1

**bāḫıl** [A.] gerçeğe ilgisi olmayan, doğru olmayan.

b. = 41a/1, 44a/1

**bay** zengin

b. = 37b/2, 43a/4

b. +lardan = 40b/2

b. ol- = 24b/8, 44a/6

**baylık** zenginlik.

b. + ıla = 37b/1, 38a/3, 38b/4, 39a/5,  
40a/7, 40b/8, 41b/10, 42a/11

**ba'zı** [A.] bazen.

b. = 41a/7-7

**bezirgânlık** bezirgânın yaptığı iş ve meslek.

b. = 17a/3, 17b/4, 18a/5, 19a/7, 19b/8,  
20a/9, 20b/10, 21b/12

b. +umdan = 16b/1

b. + da = 16b/2

b. + dan = 21a/11

b. + ı = 22a/13

**becîd** [F] ciddî, önemli.

b. = 44a/8

**beğâyet** [A.] son derece.

b. = 37a/4

**begenil-** başkalarının hoşuna gitmek, takdir edilmek

b. -miş = 25a/6

**beg** bey, soylu kişi.

b. + ler = 52b/10

**beglik** bey olmaya layık.

b. = 4a/7

**beķā** [A.] sürdürme, devam.

b. + sı = 19a/11

b. + sın = 49b/3

**belā** [A.] içinden çıkılması, kurtulunması çok zor durum.

b + yile = 11b/9

**belki** [A.] bir ihtimale göre.

b. = 19a/5

**belür-** belli olmak, ortaya çıkmak.

b. = 62a/12

**ben** teklik birinci kişi zamiri.

b. = 2a/5, 31b/1

b. + üm = 5a/1, 5b/1, 9a/1, 12a/1, 19b/1,  
21a/1, 51a/1, 52b/1, 53b/1, 54b/6,  
55a/1, 58a/1, 69b/1

b. + ümle = 49a/1

b. + de = 40a/1

b. + den = 18a/1, 19b/1, 58b/1

**benlik** bir kimseyi kendisi yapan şey, kendilik.

b. = 10b/6

**beñze-** 1. Anlaşılmak

b. -r = 32b/4

2. görünmek

b. -r = 26a/6

**berk** kuvvetli.

b. +dür = 41b/9

**bereketlü** [A.] verimli, bolluklu.

b. = 4a/6, 5b/9

**beşâret** [A.] iyi haber, müjde.

b. = 42a/5

**beyâz** [A.] ak, falın iyiye çıkacağına işaret.

b. = 71a/2

**bî-din** [F.] dinsiz.

b. +dür = 36b/13

**bî-günah** [F.] günahsız, suçsuz.

b. + dur = 53a/5, 53b/6

**bî-ħased** [F.] kıskançlık yapmayan.

b. = 29b/5

**bil** bel.

b. 11a/9

**bil-** bir şeyi öğrenmiş, kavramış olmak.

b. = 5b/2, 5b/3, 5b/4, 5b/7, 5b/8, 5b/11,  
5b/12, 5b/13, 6a/4, 6a/5, 6a/8, 6a/9,  
6a/11, 6a/12, 6b/2, 6b/9, 6b/10, 7a/7,  
8a/2, 8a/11, 8a/12, 8b/7, 8b/9, 8b/12,  
9a/5, 9a/12, 9a/13, 9b/2, 9b/9, 9b/11,  
9b/12, 10a/4, 10a/11, 10b/2, 10b/3,  
10b/4, 10b/5, 10b/7, 10b/8, 10b/9,  
10b/10, 10b/12, 10b/13, 11a/3, 11a/4,  
11a/5, 11a/6, 11a/10, 11a/11, 11a/13,

11b/2, 11b/9, 11b/11, 11b/12, 11b/13,  
12a/2, 12a/3, 12a/4, 12a/5, 12a/8,  
12a/10, 12a/13, 12b/6, 12b/13, 13a/2,  
13a/3, 13a/7, 13a/11, 13a/13, 13b/4,  
14a/8, 14a/9, 14a/12, 14b/2, 14b/8,  
14b/13, 15a/6, 15b/4, 15b/9, 15b/12,  
15b/13, 16a/7, 16a/8, 16a/10, 16a/13,  
16b/5, 16b/6, 16b/7, 16b/10, 16b/11,  
16b/12, 17a/2, 17a/3, 17a/5, 17a/7,  
17a/8, 17a/9, 17a/13, 17b/2, 17b/9,  
18b/3, 18b/5, 18b/10, 18b/11, 18b/12,  
19a/6, 19a/7, 19a/8, 19a/9, 19a/10,  
19a/11, 19a/12, 19b/2, 19b/3, 19b/7,  
19b/11, 19b/12, 19b/13, 20a/8, 20a/9,  
20a/11, 20a/12, 20b/4, 20b/5, 20b/8,  
20b/10, 20b/12, 21a/3, 21a/4, 21a/5,  
21a/7, 21a/11, 21b/4, 21b/5, 21b/6,  
21b/13, 22a/2, 22a/8, 22a/9, 22a/11,  
22a/13, 22b/3, 22b/4, 22b/5, 22b/6,  
22b/9, 22b/13, 23a/2, 23a/3, 23a/4,  
23a/6, 23a/9, 23a/10, 23a/12, 23a/13,  
23b/2, 23b/3, 23b/4, 23b/7, 23b/8,  
23b/9, 23b/10, 23b/12, 23b/13, 24a/8,  
24a/9, 24b/3, 24b/5, 24b/7, 24b/8,  
24b/11, 24b/12, 24b/13, 25a/2, 25a/3,  
25a/4, 25a/9, 25a/10, 25a/11, 25a/12,  
25a/13, 25b/4, 25b/7, 25b/8, 26a/2,  
26a/3, 26a/4, 26a/5, 26a/6, 26a/7,  
26a/11, 26a/13, 26b/2, 26b/4, 26b/5,  
26b/6, 26b/7, 26b/8, 26b/11, 27a/2,  
27a/3, 27a/5, 27a/6, 27a/7, 27a/8, 27a/9,  
27b/4, 27b/5, 27b/6, 27b/7, 27b/8,  
27b/9, 27b/10, 27b/12, 28a/2, 28a/6,  
28a/8, 28a/9, 28a/10, 28a/11, 28b/2,  
28b/3, 28b/4, 28b/6, 28b/7, 28b/8,  
28b/12, 28b/13, 29a/3, 29a/6, 29a/8,  
29a/9, 29b/2, 29b/4, 29b/8, 29b/12,  
30a/4, 30a/6, 30a/11, 30b/3, 30b/6,  
30b/7, 30b/13, 31a/2, 31a/3, 31a/4,  
31a/10, 31b/4, 31b/6, 31b/8, 31b/10,  
31b/11, 32a/5, 32a/6, 32a/7, 32a/9,  
32a/10, 32a/12, 32b/3, 32b/5, 32b/6,  
32b/7, 32b/8, 32b/9, 32b/10, 32b/11,  
32b/13, 33a/4, 33a/7, 33a/9, 33b/4,  
33b/6, 33b/7, 33b/8, 33b/10, 33b/11,  
33b/12, 34a/2, 34a/3, 34a/7, 34a/8,  
34a/9, 34s/11, 34s/13, 34b/4, 34b/5,

34b/7, 34b/8, 34b/10, 35a/2, 35a/5,  
35a/7, 35a/10, 35a/12, 35a/13, 35b/3,  
35b/4, 35b/9, 35b/12, 36a/2, 36a/3,  
36a/4, 36a/5, 36a/10, 36a/11, 36a/12,  
36a/13, 36b/4, 36b/9, 36b/11, 36b/12,  
37a/3, 37a/4, 37a/8, 37a/9, 37a/10,  
37a/12, 37b/2, 37b/4, 37b/6, 37b/7,  
37b/8, 37b/10, 38a/4, 38a/6, 38a/7,  
38a/8, 38a/10, 38a/11, 38a/12, 38b/5,  
38b/7, 38b/8, 38b/9, 38b/10, 38b/12,  
38a/9, 39a/11, 39a/13, 39b/7, 39b/11,  
39b/12, 40a/2, 40a/3, 40a/4, 40a/6,  
40a/7, 40a/8, 40a/9, 40a/10, 40a/11,  
40a/12, 40a/13, 40b/3, 40b/4, 40b/7,  
40b/8, 40b/10, 40b/12, 41a/4, 41a/9,  
41a/10, 41a/11, 41a/12, 41b/2, 41b/3,  
41b/5, 41b/6, 41b/8, 41b/9i 41b/10,  
41b/11, 41b/12, 42a/2, 42a/8, 42a/11,  
42b/2, 42b/3, 42b/4, 42b/5, 42b/9,  
43s/2, 43a/9, 43a/11, 43a/12, 43a/13,  
43b/3, 43b/4, 43b/6, 43b/7, 43b/8,  
43b/10, 43b/11, 44a/3, 44a/6, 44a/8,  
44a/9, 44a/10, 44a/11, 44b/3, 44b/4,  
44b/6, 44b/7, 44b/9, 44b/10, 45a/3,  
45a/8, 45a/9, 45a/10, 45a/11, 45a/12,  
45b/1, 45b/2, 46a/2, 46a/4, 46a/6,  
46a/10, 46b/2, 46b/3, 46b/4, 46b/5,  
46b/7, 46b/12, 47a/2, 47a/3, 47a/4,  
47a/5, 47a/9, 47a/12, 47a/13, 47b/2,  
47b/3, 47b/5, 47b/6, 47b/8, 47b/13,  
48a/3, 48a/3, 48s/6, 48a/7, 48a/8, 48b/6,  
48b/8, 48b/9, 48b/12, 49a/3, 49a/4,  
49a/5, 49a/, 49a/10, 49a/11, 49a/12,  
49b/5, 49b/6, 49b/11, 49b/12, 49b/13,  
50a/2, 50a/3, 50a/6, 50a/8, 50a/9,  
50a/10, 50a/11, 50b/2, 50b/3, 50b/4,  
50b/6, 50b/7, 50b/10, 50b/12, 51a/2,  
51a/3, 51a/5, 51a/10, 51a/12, 51b/3,  
51b/4, 51b/6, 51b/7, 51b/8, 51b/9,  
51b/10, 52a/4, 52a/5, 52a/7, 52a/8,  
52a/10, 52a/11, 52a/12, 52a/13, 52b/5,  
52b/8, 52b/9, 52b/10, 52b/12, 53a/2,  
53a/4, 53a/7, 53a/8, 53a/9, 53a/11,  
53a/12, 53a/13, 53b/2, 53b/3, 53b/6,  
54a/6, 54a/7, 54a/9, 54a/10, 54a/11,  
54a/13, 54b/2, 54b/4, 54b/5, 54b/6,  
54b/8, 5b/11, 54b/12, 54b/13, 55a/5,

55a/11, 55b/3, 55b/4, 55b/5, 55b/6, 55b/10, 56a/5, 56a/10, 56a/11, 56a/12, 56b/2, 56b/7, 56b/9, 56b/10, 56b/11, 56b/13, 57a/2, 57a/4, 57a/6, 57a/7, 57a/9, 57a/11, 57a/12, 57a/13, 57b/4, 57b/7, 57b/8, 57b/10, 57b/13, 58a/2, 58a/5, 58a/7, 58a/8, 58a/10, 58a/11, 58a/12, 58b/2, 58b/3, 58b/6, 58b/8, 58b/9, 58b/10, 58b/11, 58b/12, 58b/13, 59a/5, 59a/10, 59a/12, 59a/13, 59b/4, 59b/6, 59b/11, 60a/12, 60a/13, 60a/4, 60a/6, 60a/7, 60a/8, 60a/9, 60a/12, 60b/7, 60b/9, 60b/10, 60b/12, 61a/2, 61a/3, 61a/9, 61a/10, 61b/6, 61b/7, 61b/9, 61b/11, 61b/12, 61b/13, 62a/3, 62a/5, 62a/7, 62a/8, 62a/12, 62a/13, 62b/3, 62b/4, 62b/5, 62b/6, 62b/11, 62b/12, 62b/13, 63a/2, 63a/3, 63a/6, 63a/7, 63a/9, 63a/10, 63a/11, 63b/4, 63b/5, 63b/6, 63b/8, 63b/10, 64a/2, 64a/3, 64a/4, 64a/7, 64a/11, 64a/13, 64b/2, 64b/4, 64b/8, 64b/10, 64b/11, 64b/12, 64b/13, 65a/2, 65a/5, 65a/7, 65a/8, 65b/2, 65b/3, 65b/4, 65b/6, 65b/8, 65b/9, 65b/10, 65b/11, 66a/4, 66a/8, 66a/9, 66a/10, 66a/12, 66a/13, 66b/3, 66b/4, 66b/6, 66b/7, 66b/9, 66b/12, 66b/13, 67a/2, 67a/3, 67a/4, 67a/5, 67a/7, 67a/8, 67a/9, 67a/10, 67a/11, 67a/12, 67a/13, 67b/3, 67b/4, 67b/5, 67b/7, 67b/10, 67b/11, 67b/12, 68a/2, 68a/7, 68a/13, 68b/2, 68b/3, 68b/4, 68b/6, 68b/7, 68b/8, 68b/10, 69a/4, 69a/8, 69a/9, 69a/12, 69b/4, 69b/5, 69b/6, 69b/7, 70a/3, 70a/4, 70a/6, 70a/9, 70a/11, 70a/13, 70b/2, 70b/7, 70b/12, 70b/13

b. –e = 10b/11, 18b/5, 53b/12, 59a/9, 59a/11, 59b/3, 61b/2, 66a/5

b. –esin = 4a/4, 4a/11, 4b/5, 4b/6, 5a/2, 5a/3, 5a/4, 5a/6, 5a/11, 5a/13, 6a/3, 6a/6, 6a/10, 6a/13, 6b/4, 6b/6, 6b/11, 6b/12, 7a/2, 7a/3, 7a/4, 7a/5, 7a/10, 7a/12, 7b/4, 7b/7, 8a/4, 8b/3, 9a/2, 9a/3, 9a/6, 9b/3, 9b/10, 9b/10, 10a/12, 10a/8, 11a/9, 12a/12, 12b/12, 13a/4, 13a/10, 13b/8, 14a/2, 14a/2, 14a/3, 14a/11,

15a/3, 15a/9, 15b/10, 16a/5, 16a/6, 16b/2, 17a/4, 17a/11, 17b/3, 17b/4, 17b/8, 17b/11, 17b/12, 18a/6, 18a/10, 19a/13, 19b/4, 20a/2, 20a/3, 20a/13, 20b/11, 21b/3, 21b/7, 22a/3, 22b/8, 24a/4, 24a/7, 24a/12, 25b/11, 25b/13, 26a/8, 26a/10, 26a/12, 27a/13, 27b/3, 27b/11, 28a/12, 29a/12, 30b/11, 31a/5, 31b/2, 33b/2, 33b/5, 34b/13, 35a/9, 35b/2, 35b/2, 35b/6, 37a/6, 37a/6, 38b/13, 39a/12, 41a/3, 41a/6, 41a/13, 43a/7, 43a/8, 43b/2, 43b/9, 43b/13, 44a/7, 44a/12, 45a/2, 45a/7, 45b/9, 45b/10, 46b/10, 46b/11, 47a/11, 48a/9, 49a/9, 49b/2, 49b/4, 49b/10, 50b/13, 51a/13, 51b/2, 52a/3, 52b/3, 52b/4, 52b/6, 52b/7, 53a/3, 53a/5, 53a/6, 53a/10, 53b/7, 53b/8, 53b/9, 53b/11, 53b/13, 54a/2, 54a/5, 54a/12, 54b/9, 54b/10, 55a/2, 55a/3, 55a/6, 55a/7, 55a/9, 55a/10, 55a/12, 55b/2, 55b/7, 55b/8, 55b/9, 55b/10, 56a/3, 56a/7, 56a/8, 56a/9, 56b/4, 57a/3, 57a/5, 57a/8, 57a/10, 57b/2, 57b/3, 57b/6, 57b/11, 57b/12, 58a/9, 58a/13, 58b/4, 58b/7, 59a/2, 59a/4, 59a/6, 59a/7, 59a/8, 59b/2, 59b/8, 59b/9, 59b/10, 59b/13, 60a/13, 60b/2, 60b/3, 60b/5, 60b/11, 60b/13, 61a/5, 61a/7, 61a/12, 61a/13, 61b/4, 61b/10, 62a/4, 62a/9, 62a/10, 62b/8, 62b/10, 63a/4, 63a/5, 63a/8, 63a/12, 63b/7, 63b/9, 63b/12, 64a/5, 64a/9, 64a/10, 64b/5, 64b/7, 65a/4, 65a/6, 65a/9, 65a/11, 65a/12, 65a/13, 65b/7, 65b/12, 66a/5, 66a/7, 66b/2, 66b/8, 66b/11, 67s/6, 67b/2, 67b/6, 67b/8, 67b/9, 68a/5, 68a/8, 68a/9, 68a/10, 68a/12, 68b/12, 68b/13, 69a/2, 59a/3, 69a/5, 69a/7, 69a/10, 69a/11, 69a/13, 69b/2, 69b/9, 70a/2, 70a/5, 70a/10, 70b/3, 70b/6

b. –gil = 1b/4, 5a/9, 15b/8, 16a/9, 17b/6, 25a/6, 35b/5, 43b/12, 61b/2

b. –me = 57b/6

b. –medin = 58a/9, 60a/13

b. –megi = 2a/11,

b. –mekde = 2a/8,

b. -mez = 59a/1, 60a/4, 62a/10, 63a/12, 63b/13

b. -mezse = 36a/8

b. -miş ol = 11b/3, 12b/2, 12b/8, 13b/3, 14b/3, 15a/4, 15a/11, 16a/2, 16a/4, 18a/9, 18b/6, 19b/10, 22a/10, 22b/12, 22b/7, 23a/5, 23b/6, 23b/11, 24a/13, 27a/10, 27b/13, 28b/9, 29b/9, 30a/8, 30b/9, 31a/7, 32a/3, 33a/5, 33b/13, 35b/11, 36b/3, 36b/6, 36b/8, 37a/13, 37b/5, 28b/12, 39a/5, 40b/2, 41b/4, 42b/7, 42b/11, 42b/13, 43a/4, 44b/8, 44b/12, 45b/8, 46a/3, 49b/9, 50b/5, 50b/8, 50b/11, 51a/4, 51a/6, 51a/7, 51a/8, 52b/11, 53b/12, 54a/3, 54a/8, 54b/3, 54b/7, 55b/12, 56a/6, 56b/6, 58a/3, 61b/5, 62a/6, 64a/6, 70b/8

b. -miş olası = 4b/7, 5a/8, 8a/6, 8a/8, 8b/8, 9a/9, 9b/5, 10a/7, 10a/13, 11a/7, 12a/11, 13a/5, 13a/8, 13b/11, 14a/3, 15a/7, 15a/12, 18b/7, 19a/4, 21b/8, 21b/12, 25b/12, 28a/7, 31a/13, 36a/6, 38a/5, 44a/5, 46a/5, 48b/4, 52b/2, 53b/10, 55a/8, 55b/13, 56b/3, 56b/12, 58a/4, 58a/6, 58b/5, 59a/9, 59a/11, 60b/4, 62b/2, 62b/9, 64b/9, 65b/13, 66a/2, 68a/6

b. -miş ola ölçül = 21b/2,

b. -miş ölçül = 11a/12, 18b/4, 18b/8, 25b/3, 25b/10, 41a/8, 55a/4

b. -ür = 50a/12, 59a/1

b. -ürdür = 62b/11

b. -ürse = 36a/8

b. -ürsin = 55b/3

b. -ürsün = 4a/13,

b. -meyiserdür = 69a/5

**bilür kişi** anlayan, sayan, yapan kişi.

b. = 39b/11

**bildür-** herhangi bir şeyi haber vermek.

b. -mekde = 2a/8

**bile** birlikte, beraber.

b. = 36b/2, 69a/3

**bilgili** bilgi sahibi olan, aydın.

b. = 24b/5

**bilici** bilme özelliği taşıyan, bilen.

b. + dür = 6a/13, 46a/4

**bilü** bilgi, ilim.

b. + si = 25b/7, 27a/10, 28b/13, 67b/2

**bilüsüz** bilgisiz.

b. + = 17a/12

b. + dür = 17b/3

**binā** [A.] oturmak veya başka amaçlarla kurulmuş yapı.

b. = 29a/13

**bī-nefi<sup>c</sup>** [F.] yararsız, faydasız.

b. = 11b/9

**bir bir.**

b. = 1b/6, 1b/9, 2a/4, 2a/13, 2b/10, 3b/4, 8a/6, 9a/2, 13a/2, 13a/10, 19b/4, 23b/3, 24a/2, 28a/5, 28a/8, 28b/6, 29a/7, 29b/8, 31a/11, 31b/12, 38a/1, 41a/4, 43a/6-6, 49a/8-8, 54a/8, 55a/2, 57b/6, 62a/12

b. yüzlü = dürüst

b. = 29a/1

**biraz** çok değil, bir parçacık.

b. = 55a/12

b. + ı = 41a/2-2, 44b/9-9, 54b/8, 55a/1

**birle** ile, birlikte, beraber.

b. = 4b/4, 5a/4, 6a/4, 8a/12, 9a/3, 10b/3, 15a/6, 16a/6, 17a/8, 17a/10, 17b/4, 18a/12, 18b/11, 20a/9, 20b/10, 21a/2, 21a/7, 21b/3, 22a/4, 23a/4, 23a/6, 23b/7, 23b/11, 24b/6, 25a/4, 25a/11, 26a/11, 26a/13, 30a/2, 30a/11, 31a/4, 31a/9, 31b/5, 34b/12, 35a/3, 37b/2, 38a/2, 38a/12, 38b/4, 40a/7, 41a/8, 43b/10, 44a/11, 46b/4, 50a/9, 51b/13, 52a/2, 52b/3, 53a/12, 53b/5, 54a/9, 55a/6, 55a/8, 55b/8, 56a/8, 57a/10, 57a/12, 58a/12, 58b/13, 62a/2, 62a/3, 63b/9, 64b/7, 64b/11, 65a/8, 65b/2, 65b/6, 66a/3, 67a/5, 67b/6, 68a/7, 69b/4, 69b/10, 69b/12, 70a/11, 70b/2

**birlik** birlik, beraberlik.

b. = 28a/4, 28b/5, 29a/6

**birkaç** birkaç

b. = 19b/12, 44a/10, 47a/5, 58a/4.

**birr** yardımsever, dürüst

b. = 9a/2, 13a/10, 38a/1

**biti** yazılmış şey, mektup.

b. = 67b/13

**bitür-** tamamlamak, sonuçlandırmak.

b. -ür = 54a/9, 54b/11, 66b/13

b. -üp = 65a/10

**boy** boy.

b. = 37b/3, 43a/4

**boylu** boylu.

b. + dur = 37b/3

**boz** açık toprak rengi.

b. = 62b/2

b. + ı = 65b/8

**bu** yer olarak yakında bulunan bir varlığı işaret eder.

b. = 2b/3, 2b/7, 2b/8, 2b/9, 2b/10, 3a/3, 3a/4, 3a/8, 3a/12, 3b/2, 3b/5, 3b/10, 3b/11, 3b/13, 4a/2, 4a/3, 4a/4, 4a/5-5, 4a/6, 4a/7, 4a/8, 4a/9-9, 4a/10-10, 4a/11, 4a/12, 4b/3, 4b/4, 4b/5, 4b/6, 4b/7, 4b/9, 4b/10, 4b/11-11, 4b/12, 4b/13, 5a/4, 5a/5, 5a/6, 5a/8, 5a/10, 5a/11, 5a/12-12, 5a/13, 5b/5, 5b/6, 5b/7, 5b/8, 5b/9, 5b/11, 5b/12-12, 5b/13-13, 6a/6, 6a/7, 6a/8, 6a/9, 6a/10, 6a/11, 6a/12, 6a/13, 6b/7, 6b/7, 6b/11, 7a/3, 7a/8, 7a/10, 7a/12, 7b/2, 7b/3, 7b/4, 7b/9, 7b/11, 7b/12, 7b/13, 8a/5, 8a/6, 8a/9, 8a/13, 8b/5, 8b/6-6, 8b/7, 8b/11, 8b/12, 8b/13, 9a/3-3, 9a/4, 9a/5, 9a/6, 9a/7-7, 9a/13, 9b/4-4, 9b/5, 9b/6, 9b/7, 9b/8, 10a/6, 10a/7, 10a/8, 10a/9-9, 10b/6, 10b/7, 10b/8, 10b/9, 10b/10-10, 11a/4, 11a/7, 11a/9, 11a/10, 11a/11-11, 11b/5, 11b/8-8, 11b/9, 11b/10, 11b/12, 12a/6, 12a/8, 12a/10, 12a/11, 12a/12, 12a/13, 12b/12, 12b/7, 12b/8, 12b/11, 12b/12, 12b/13, 13a/2, 13a/3, 13a/13, 13b/3, 13b/4, 13b/9, 13b/13, 14a/12, 14b/1, 15a/1, 15a/2, 15a/3, 15b/1, 15b/2, 15b/4, 16a/1, 16a/2, 16b/6, 17a/1-1, 17a/2, 17b/3-3, 17b/6, 17b/8,

18a/4-4, 18a/9, 18b/5-5, 18b/10, 19a/6, 19b/10, 20a/8, 20a/11, 20a/13-13, 20b/5, 20b/9, 22b/1, 22b/13-13, 23b/8, 24b/2, 25a/2, 25a/3-3, 25b/4, 26a/5, 26b/3, 26b/6, 26b/12, 27a/2-2, 27b/5, 27b/8, 28a/9, 28b/9, 28b/10, 29a/11, 29b/1, 29b/2, 29b/12, 30a/12-12, 30b/1, 30b/2, 31a/3-3, 31b/4, 32a/5, 32a/9, 32b/1, 32b/2, 32b/6, 32b/8, 33a/3, 33a/9, 33b/4, 33b/10, 33b/12, 34a/9, 34a/11, 34b/10, 35a/7, 35a/11, 35a/13, 35b/1, 35b/2, 35b/8, 35b/12, 36a/13, 37a/5, 37a/11, 37b/6, 37b/12, 38a/13, 39a/3, 39a/9, 39b/1, 39b/4, 39b/10, 40a/5, 40a/11, 40b/6, 40b/12, 41a/7-7, 41a/13, 41b/2, 41b/8, 42a/3, 42a/9, 42b/4, 43a/5, 43a/11, 43b/12, 45a/1, 45a/2, 45a/6, 45a/12, 45b/10, 46a/11, 47a/13, 47b/1, 47b/2, 48a/3, 449a/5, 49a/8, 449a/10, 49b/6, 49b/11, 50b/8, 51b/1, 51b/2, 52b/12, 53a/13, 53b/9, 54b/8, 55a/9, 55b/10, 56a/2, 56b/3, 56b/12, 57a/4, 57b/1, 57b/5, 58a/3, 58a/6, 59a/8, 59b/9, 60a/8, 60a/10, 60b/11, 61a/12, 61b/13, 66b/3, 67a/1-1, 67a/2-2, 67a/4, 67b/3-3, 67b/5-5, 68a/4-4, 68a/6, 68b/1, 68b/2, 68b/5-5, 69a/1, 69a/2, 69a/6-6, 69b/2, 69b/4, 69b/7-7, 69b/9, 70a/3, 70a/4, 70a/8-8, 70a/10, 70b/4, 70b/5, 70b/7, 70b/9-9, 70b/10, 70b/11

b. + nı = 3a/6

b. + ıa = 56a/11

b. + nda = 7a/13, 22b/7, 53b/6, 57a/13

b. + ndan = 3a/8, 7b/11, 31a/11, 31a/12, 32a/13, 61b/7

b. + nlaruñ = 2a/5

**bul-** arama sonucunda aranan şeyi elde etmek.

b. -ur = 6b/2, 11a/7, 11b/8 (2 kez), 26a/5, 26b/12, 45b/2, 46a/3, 46b/4, 47b/6, 48b/8 (2 kez), 50b/12, 50b/13, 51a/13

b. -ursın = 5a/3, 5b/4, 8a/12, 8b/10, 9a/3, 10b/6, 11b/4, 12b/10, 13a/11, 13b/12, 16a/4, 16b/5, 17a/6, 17b/2, 17b/7, 18a/8, 18b/9, 20a/12, 20b/13, 23a/13, 23b/4, 26a/3, 26b/4, 27b/2, 27b/4, 27b/10, 28a/7, 28b/2, 28b/4, 28b/8, 29a/3, 29b/4, 29b/8, 29b/10, 30a/5, 30a/7, 30a/9, 30b/12 (2 kez), 31a/7, 31a/11, 31a/13, 31b/8, 31b/10,

31b/12, 32a/13, 32b/10, 32b/12, 33a/11, 33a/13, 33b/4, 34a/5, 34a/13, 34b/2, 35a/3, 35a/7, 35b/8, 36a/3, 36a/5 (2 kez), 36b/2, 36b/6, 37a/3, 37a/7, 37a/11, 37b/6, 38a/9, 38a/9, 38a/13, 38b/6, 38b/10, 39a/3, 39a/7, 39a/11, 39b/8, 39b/12, 40a/9, 40/13, 40b/10, 41b/2, 41b/12, 42a/13, 42b/6, 43a/5, 43a/7, 43a/11, 43b/6, 43b/12, 44b/8, 44b/10, 45a/9, 45a/11, 45b/10, 46a/11, 46b/2, 47a/3, 47a/13, 47b/4, 48b/6, 49a/7, 50a/9, 51a/9, 52a/13, 53a/7, 53b/8, 54b/10, 56a/2, 57b/5, 58a/3, 59a/5, 59b/6, 60a/12, 60b/8, 60b/13, 64b/8, 66a/8, 66b/4, 66b/5, 69a/9, 69b/10, 70a/11, 70a/12, 70b/12 b. –duş = 39b/4, 40a/7, 42b/10, 44a/13  
b. –duşu = 40a/5, 41b/8, 64a/3  
b. –a= 2b/9, 4a/7, 4b/1, 4b/2, 10b/1, 10b/2, 10b/10, 11a/11, 16b/11, 19b/6 (2 kez), 27a/13, 27b/1, 45b/1, 59a/7, 59b/8  
b. –am= 8b/1, 22b/1, 41b/1, 46b/1, 56a/1  
b. –asın= 4a/8, 5a/3, 11a/8, 12a/5, 13a/7 (2 kez), 14b/10, 15a/9, 15a/11, 15b/12, 16a/11, 16a/12, 16a/13, 16b/12, 18a/3, 28a/4, 31a/9, 36a/9, 41b/4, 42a/5, 44b/7, 45a/8, 68b/8, 68b/9, 69a/4  
b. –ısdur = 14a/12, 46b/11, 47a/12  
b. –ırsarın = 40b/2  
b. –up = 28a/3, 50a/2  
b. –urlar = 15a/8, 57b/6  
b. –alar = 14b/7  
b. –mazsın = 12a/9, 15b/3, 15b/5, 21b/10, 27b/6, 38a/5, 41a/11, 48a/5, 49b/8, 50b/10, 51a/11, 51b/12, 57a/5, 59b/7, 61a/9, 61b/6, 61b/10, 62a/13, 69a/10  
b. –amazsın = 37b/4, 37b/8  
b. –mazlar = 10b/4  
b. –maya= 4b/1, 10b/1, 27b/1, 45b/1, 50b/2, 57b/4, 60b/10  
b. –mayam = 8b/1, 22b/1, 41b/1, 46b/1, 56a/1  
b. –mayasın = 5a/9, 27b/5, 33b/12,

42a/3

**bulın-** arama sonucu veya rastlantı olarak elde edilmek.

b. –ur = 34b/1, 35b/4, 57b/2, 58a/6

b. –a = 57b/1

b. –maya = 57b/1

b. –maz = 34b/1

**burc** [A.] güneşin ayrıldığı on iki ay.

b. + ıda = 60a/8

b. + indan = 59b/7

**buyruk** emir.

b. = 6a/9, 45b/7, 48b/2

b. + ğıla = 60b/3

b. + ğun = 40b/5, 43b/11, 46b/9

**bühtan** [A.] iftira.

b.= 51b/2, 53a/5, 54a/7

**bünyād** [F.] bina, yapı.

b. = 24a/3

-C-

**cāhil** [A.] belli bir konuda yeterli bilgisi olmayan, bilgisiz.

c. = 36a/1, 45a/1

c. + dür = 24a/4, 45a/2

**cānavar** [F.] canlı hayvan.

c. + lar = 15b/1, 16a/3, 16b/4, 17b/6

**cāriye** [A.] para karşılığı alınan kadın, halayık.

c. + i = 36b/2

**cāzū** [F.] sihirbaz, büyücü.

c. = 60b/5, 61a/6 (2 kez), 61b/7

c. + dur = 59a/2, 59b/3

**cāzūlık** büyücülük.

c. = 59a/1, 60a/4, 62a/10, 63a/12, 63b/13, 70b/11

c. + lığı = 62b/11

c. + lıkdan = 66a/1, 66a/12, 66b/3,  
67a/4, 67b/5, 68a/6, 68b/7, 69a/8,  
69b/9, 70a/10

**cāriye** [A.] cariyeye.

c. +i = 36b/2, 37b/4, 38a/5.

**cedy** [A.] oğlak burcu.

c. = 7a/s, 13a/s, 19a/s, 25a/s, 31a/s, 37a/s,  
43a/8, 49a/s, 55a/s, 61a/s.

**cehd it-** çalışmak.

c. –ersen = 30b/8

**cem<sup>c</sup> ol-** bir araya gelmek, toplanmak.

c. –mış = 63b/2

c. –dılar = 2a/4

c. –a = 46a/13

**cem<sup>c</sup> eyle-** bir araya getirmek, toplamak.

c. –düm = 2b/2

**cemā<sup>c</sup>at** [A.] insan topluluğu.

c. = 71a/1

**cemel** [A.] erkek deve.

c. = 71a/2

**ceng** [F.] savaş, kavga.

c. + den = 4a/8

**cevzā** [A.] ikizler burcu.

c. + ya = 61a/10

**cıgan** yoksul, fakir.

c. + dur = 13b/12, 53b/12

**cihān** [A.] dünya.

c. = 68b/9

**cihet** [A.] yön, taraf.

c. +inden = 68a/12

**cümle** [A.] hep, bütün.

c. = 14a/11, 22b/12

c. + si = 6a/2, 10b/5, 15b/9

c. + sin = 20b/13

**-Ç-**

**çābük** [F.] hızlı hareket eden, çabuk.

ç. + dur = 6a/13

**çağ** zaman.

ç. + a = 32a/12

**çalık** serseri.

ç. = 42b/2

**çaltı** fırsat

ç. + dur = 46b/10, 69a/5, 70a/7

**çapgun** açık göz.

ç. + dur = 50a/12

**çāre it-** yardım etmek.

ç. –emezlerdi = 2b/3

**çāresüz** çaresiz

ç. = 41a/9

ç. +dür = 42b/9

**çāresüzlik** elden bir şey gelmeme.

ç. +ile = 55b/8

**çek-** çekmek.

ç. –me = 6a/8, 13b/13, 15b/7, 25b/2,  
39b/9, 47b/10

ç. –meyesin = 8a/5, 20a/10

**çık-** cebinden para vermek, ödemek.

ç. –a = 21b/1

ç. –ar = 8b/13, 21b/2, 22b/4, 22b/11,  
23a/5, 26a/11, 48b/12

ç. –maya = 21b/1

**çıkar-** hazırlamak.

ç. –dum = 2b/4

**Çīn ili** Çin ülkesi.

ç. = 2a/2

**çirkīn** [F.] güzelliğe ters gelen, güzel olmayan.

ç. = 38b/5

**çok** çok, fazla.

ç. = 4a/6, 4b/2, 5a/3, 5a/8, 5b/4, 6a/5, 6a/10, 6b/3, 6b/4, 6b/11, 7a/7, 7a/12, 7b/13, 8b/10, 8b/11, 9a/11, 9b/3, 10a/10, 10a/13, 10b/5, 10b/7, 10b/11, 11a/3, 11a/6, 11a/8, 11a/10, 11b/3, 11b/6, 11b/7, 11b/11, 12a/5, 12a/7, 12a/8, 12a/12, 12b/5, 12b/6, 12b/9, 13a/5, 13a/6, 13b/6, 14a/6, 14a/7, 14a/8, 14a/9, 14b/1, 14b/2, 14b/3, 14b/10, 14b/13, 15a/3, 15b/4, 15b/13, 16a/5, 16a/6, 16a/13, 16b/2, 16b/4, 16b/6, 17a/5, 17a/7, 17a/8, 17b/2, 17b/4, 17b/8, 18b/11, 19a/11, 20a/13, 22a/3, 22b/4, 23a/13, 23b/6, 24b/7-7, 25a/9, 26a/4, 26b/5, 27a/6, 27a/10, 28a/7, 28b/2, 28b/8, 29a/3, 29b/11, 30a/3, 30a/5, 30a/10, 31a/7, 31b/8, 31b/11, 32b/2, 32b/10, 32b/13, 33a/3, 33a/11, 33b/4, 34a/5, 34b/6, 35a/7, 35b/8, 36a/3, 36a/9, 37a/5, 38a/7, 38a/13, 39a/9, 39b/11, 40a/11, 40b/3, 40b/12, 41b/2, 42a/2, 45a/8, 45a/9, 46a/10, 46b/12, 47b/2, 48a/2, 49a/1, 49a/2, 49a/5, 50a/4, 50a/6, 50a/7-7, 50a/12, 50b/5, 51a/3, 51a/6, 51a/9, 52a/8, 52a/11, 52b/12, 53b/4-4, 53b/711, 54a/11, 50b/10, 56b/5, 57a/1, 57a/2, 57b/3, 57b/11, 57b/13, 59a/5, 59a/7, 59b/6, 60b/9, 61a/4, 63b/9, 68b/8, 69a/2, 69a/4, 69b/3, 69b/6, 70a/4, 70b/5

**-D-**

**dağğāl** [F.] hilekar, sahtekar.

d. = 37a/4, 37b/5

d. + dur = 37a/6

**dahı** dahi.

d. = 2a/5, 2a/11, 3a/11, 3a/3, 3a/9, 3b/1, 3b/12, 4b/3, 4b/8, 4b/9, 4b/10, 4b/11-11, 4b/12-12, 5a/3, 5b/8, 5b/12, 6a/9, 6a/11, 6a/13, 6b/10, 7a/13, 7b/13, 8a/13, 9b/8, 10a/3, 10a/6, 10a/9, 10b/2, 11a/10, 13b/11, 14a/4, 14a/13, 15a/11, 15b/5,

16a/2, 16a/3, 16a/10, 16a/13, 16b/3, 17b/5, 17b/13, 19a/12, 19b/8, 20b/6, 21a/6, 21a/9, 22a/12, 22b/10, 23b/10, 24b/5, 25b/10, 26a/8, 26b/3, 27a/4, 27a/9, 27a/12, 27b/10, 28a/5, 28b/6, 29a/7, 29b/8, 30a/9, 31a/6, 31a/11, 31b/7, 32a/12, 32a/13, 32b/3, 32b/9, 33a/4, 33b/4, 34a/12, 36b/2, 36b/11, 37b/9, 38a/8, 39a/2, 39a/6, 39b/13, 41a/4, 41b/7, 43a/12, 43b/4, 44a/2, 44a/6, 44b/7, 44b/13, 46a/4, 46a/10, 46b/7, 46b/11, 48a/2, 48a/7, 48a/9, 48b/9, 48b/11, 49b/2, 50a/3, 50a/12, 50b/6, 50b/7, 51a/13, 51b/6, 52a/7, 52a/9, 52a/10, 55b/3, 55b/5, 55b/6, 56a/4, 57b/9, 58b/2, 59a/10, 59b/11, 60a/11, 60a/12, 60b/10, 61a/10, 62a/3, 62a/10, 62a/12, 62b/4, 62b/7, 62b/11, 63b/11, 64a/12, 65a/3, 65b/12, 66b/11, 67b/2, 67b/77, 69a/3

**dāhıl** içinde.

d. = 71a/3, 71a/5

**dārū** [F.] ilaç.

d. = 26b/6, 27a/7, 27b/8, 28a/9, 29a/11, 29b/12.

**da<sup>c</sup>vā** [A.] mesele.

d. = 29b/7

**dāyim** [A.] devamlı.

d. = 3b/9, 3b/10, 27a/2, 46a/5

**deg- 1.** kalmak.

d. -e = 20a/13, 20b/4, 21a/5, 22a/7, 22a/11, 22b/8, 24a/11, 24b/12, 25a/13.

d. -er = 20b/8

d. -iserdür = 22b/12

d. -meye = 63a/13

**2.** ulaşmak.

d. -e = 11b/3, 13b/7, 19a/15, 37b/12, 50a/7

d. -er = 34b/6

d. -iserdür = 14a/6, 22b/8, 54a/5

d. -mez = 29a/9, 35b/6

d. -meye = 6a/12, 12a/3, 43a/9, 61b/8

**değil** ek fiilin olumsuzudur.

d. = 5a/6, 5a/10, 5b/4, 6b/8, 6b/13, 7a/9, 18a/3, 18b/9, 19a/5, 23a/1, 23a/13, 24a/8, 28b/3, 32b/11, 39a/1, 45b/7, 54a/1, 56a/2, 59a/3, 60a/10, 61b/9, 64b/13, 67a/1, 67b/1

d. + dür = 6b/10, 8a/8, 8b/9, 9b/3, 12b/2, 13a/3, 13b/4, 16b/7, 17b/12, 18a/7, 19b/3, 19b/9, 21b/9, 23a/2, 23b/12, 25b/7, 27a/10, 27b/11, 29a/4, 30a/4, 31a/6, 32b/9, 33b/3, 33b/13, 35a/2, 36b/7, 38a/4, 39a/4, 39a/10, 39b/3, 39b/5, 40a/6, 40a/8, 40b/9, 41a/8, 42a/10, 42b/3, 43a/2, 43a/10, 43b/3, 44b/6, 44b/13, 47a/6, 54a/7, 54a/13, 55a/4, 55b/5, 56a/5, 56b/7, 57a/4, 57b/5, 58a/10, 58b/7, 58b/11, 59a/8, 59b/5, 60b/5, 60b/11, 61a/6, 61b/7, 63a/9, 64a/12, 66a/11, 68b/4, 70a/7

d. +lerdür = 12a/8

**degin** kadar.

d. = 3a/11, 20b/6, 31a/10, 56a/9, 69b/3, 70a/4.

**değiş-** değişmek.

d. -ür = 47b/5

**degür-** değıdirmek; dokundurmak.

d. -meye = 42b/8

**delâlet** [A.] belirti, delil.

d. = 42a/11

**delv** [A.] kova burcu.

d. = 7b/s, 13b/s, 19b/s, 25b/s, 31b/s, 37b/s, 43b/s, 55b/s, 61b/s, 62a/s, 66b/s

**deñiz** deniz.

d. = 52a/12

**deri** deri.

d. = 51b/11

**dermân** [F.] Bir hastalığı iyileştiren ilaç.

d. = 25a/3

**dervîş** [F.] bir tarikata girmiş ve onun kurallarına sıkı sıkıya bağlı kişi.

d. = 43b/5

d. +ler = 51a/10

**dervîşlik** [F.] fakirlik.

d. = 37b/2

**destig̃îr** [F.] arka olmak, yardımcı.

d. = 43b/5

**devâ** [A.] çare.

d. = 25b/4, 28b/10

**devlet** [A.] talih, mutluluk.

d. + i = 27a/6,

d. + ile = 14a/5, 39a/5, 40b/8, 41b/10, 39b/5, 70a/9

**devletlü** talihli.

d. = 4a/2, 6a/2, 6b/3, 8b/7, 10a/10, 11a/3, 11b/13, 12a/2, 13b/5, 24a/8,

42a/1, 42b/3, 50b/7, 52a/11, 66b/1

d. +dür = 12v/3, 21a/2, 22a/4, 26a/12, 42a/2, 44b/7, 45a/8, 46a/10, 46b/11, 47a/12, 47b/13, 48a/2, 50b/12, 50b/13, 51a/8, 51a/13, 53b/13

d. +sin = 10b/11

d. +lerdür = 15a/8, 69a/7

d. +lerden = 45a/11

**devletlülük** mutluluk.

d. = 38b/4

d. +e = 69b/8

d. +ile = 38a/3

**devletsüz** fakir, mutsuz.

d. = 42a/1

d. + dür = 66b/2

d. +lerdür = 67a/3, 67b/4, 68a/5, 70b/10

d. + ler = 68b/6

**devr it-** ir mal üzerindeki hakkı veya mülkiyeti başkasına vermek.

d. -medi = 9b/12

**di-** demek; söylemek.

d. -dügün = 21a/10, 57b/2  
d. -dün = 29a/4, 39a/4  
d. -r = 7b/10  
d. -sen = 20b/5  
d. -rsin = 29a/2, 46b/12, 48a/11, 51a/2,  
54a/2, 55b/12, 61b/11, 61b/12, 63a/4,  
63a/11, 64a/2, 66a/10, 67a/12, 68a/10,  
68b/11, 70a/2, 70b/2,  
d. -didükleri = 51b/1, 52b/4, 53b/6,  
56a/11, 57a/13  
d. -rler = 54b/8, 55a/9, 55b/10, 56b/12,  
56b/13  
d. -yüp = 2b/3  
d. -yivire = 57b/10

**dil** konuşmak.

d. + iyle = 35b/3  
d. + inden = 3b/6  
d. + ine = 3b/6

**dile-** istemek; arzu etmek.

d. + üçce = 18a/7, 45b/9  
d. + ince = 4b/2, 6b/5, 21a/3, 58a/5,  
58a/8  
d. + ine = 4a/7  
d. -dügi = 8a/7, 48b/3, 58b/6  
d. -riñ = 26b/1  
d. -r = 34a/4  
d. -rsin = 12b/10, 63b/3, 64b/8  
d. -dim = 1b/5  
d. -se = 2b/10  
d. -dügince = 16a/8  
d. -rsen = 20a/11  
d. -me = 54a/3, 56b/8  
d. -meye = 2b/7, 3a/5  
d. -meyem = 1b/11

**dilek** isteme, arzu etme.

d. = 12b/10, 50a/2  
d. + ün = 59b/11, 60a/12  
d. + üñi = 55b/3

**dillü** çok konuşan.

d. +dür = 38b/5

**dīn** [A.] Allah'a inanma ve bağlanma.

d. +i = 39b/5, 41b/9, 43a/12

**dīndār** [F.] dindar.

d. = 32a/2, 40a/6

d. +dur = 32a/8

**dīnlü** inançlı.

d. = 42a/10  
d. + dür = 32b/3

**dīnsüz** inançsız.

d. +süz = 33b/5, 37b/13

**dir-** toplamak.

d. = 7b/10

**dir<sup>e</sup>a-i hāric** [A.] kalkan harici.

d. 71a/4

**diri** yaşayan, canlı olan.

d. = 15b/13, 16a/1, 19a/8, 19b/9, 27a/3  
d. + dür = 16a/2, 17a/4, 18b/7, 20b/11,  
21a/12

**diril-** geçinmek, yaşamak.

d. -ürsin = 22b/5  
d. -e = 22a/1, 22a/2, 26a/10, 26a/12,  
37b/2, 52a/10  
d. -esin = 59b/5,  
d. -meyesin = 62b/13  
d. -mez = 30a/11

**dirlik** varlık; geçim; geçinme.

d. = 4b/2, 8b/11, 22b/3, 23b/5, 23b/7,  
24a/6, 24b/10, 25b/9, 25b/11, 26a/10,  
26a/12, 27b/4, 27b/5, 44a/6, 52a/10,  
53a/12, 53b/4, 53b/5, 55a/8, 55b/8,  
56a/10, 56b/11, 57a/12, 58a/2, 58b/3,  
59a/7, 60a/6, 61a/8, 62b/13  
d. + im = 21a/1  
d. + üm = 52a/1, 58a/1  
d. + ün = 26b/11, 52a/2, 52b/3  
d. + i = 12b/7, 21/2, 21b/3, 22a/4, 23a/6,  
27a/12, 54a/6

**dost** [F.] sevilen, güvenilen kimse.

d. = 15a/13, 33a/1, 36b/9  
d. + dur = 34b/5, 38a/12  
d. + uñ = 28b/5, 29a/6, 33b/3  
d. + uñdur = 36a/8, 48b/10  
d. + lar = 50b/9  
d. + larum = 9a/1  
d. + laruñ = 9a/2, 10b/5, 11b/7, 12a/8,  
12b/9, 13a/10, 13b/11, 14a/11, 14b/13

**dostlık** karşılıklı olsa da olmasa da bir kişinin birine karşı duyduğu yakınlık; bağlılık.

d. = 11b/6, 27a/1, 27a/2, 27b/3, 29b/6, 29b/7, 30a/8, 30b/9, 31a/10, 31b/11, 32a/12, 32b/13, 37b/11  
d. + 1 = 35a/6

**dön-** 1. değişmek.

d. -e = 41b/5, 41b/9, 45a/4, 48b/7, 50b/11

2. vazgeçmek.

d. -meye = 63b/10  
d. -mez = 62a/7, 64a/11, 64b/12

3. korkmak.

d. -mez = 40b/7

4. gitmek.

d. -e = 50a/4, 64a/2  
d. -er = 69b/73

**dört** dört.

d. = 2b/6, 15b/1, 15b/2, 16a/3, 16b/4, 17a/5, 17b/6, 18a/7, 18b/8, 19a/9, 19b/10, 20a/11, 20b/12, 21a/13, 51b/11, 52b/13

**dün** [A.] alçak; kötü.

d. + a = 41b/5

**dur-** varlığını sürdürmek; yaşamak; devam etmek.

d. -ur = 56b/12, 57b/8, 60b/2, 61a/3, 61a/12, 61b/13, 64a/11  
d. -a = 24b/7, 58b/5, 59b/7, 60b/1, 61a/10, 65a/13  
d. -dukça = 60a/8  
d. -urlar = 70b/10  
d. -maya = 25a/8, 57b/9, 59a/12, 60b/1, 60b/9, 62b/8  
d. -maz = 22b/9, 61b/4

**dut-** yapmak; amel etmek.

d. = 6b/7, 7a/8, 8b/6, 10a/4, 21a/12, 22b/12, 33a/8, 38a/9, 38b/6, 39a/7, 44a/3, 45a/5, 57a/11  
d. -ar = 8a/13, 20b/5, 40b/5, 45b/7, 66b/9, 63a/9, 69b/8  
d. -arsın = 15b/3, 19a/10, 19b/11, 32a/13

d. -dum = 2b/1

d. -ğil = 9a/11

d. -sun = 3b/10

d. -a = 20b/2, 49b/2

d. -asın = 8b/10, 14b/6, 22a/6

d. -alar = 3a/11, 55b/1, 55b/2

d. -mağda = 3a/7

d. -an = 3a/10

d. -mağ = 2b/10

d. -madısa = 60b/12

d. -ma = 23a/12

d. -arlar = 56b/4, 58a/7, 59a/10, 61a/13

d. -maya = 4a/5, 21a/10, 22a/8, 70a/3, 70b/11

d. -maz = 6b/10, 43b/11, 48a/13

d. -mayalar = 55b/1

d. -mazlar = 56a/3, 60a/11

**dutcu** bir işi yapan kimse.

d. + dur = 6a/9-9, 37a/10

d. + larından = 3a/8

**dutulu** kapalı; müphem.

d. + dur = 70a/5

**dükeli** bütün; hepsi.

d. = 61b/9, 70b/10

d. + sin = 62b/12

**dünyalık** dünya ile ilgili.

d. = 65b/3

**dürüş-** çalışmak

d. -ür = 36a/7

d. -ürseş = 6a/5

d. -ürsin = 68a/7

**dürlü** türlü; çeşitli.

d. = 29a/1, 41a/4, 57b/6, 62b/3

**dürüst** sözünde ve davranışlarında doğruluktan ayrılmayan; onurlu; namuslu.

d. = 3a/6, 34a/12, 34b/13, 59b/13

**dürüş-** (bk. dürüş-) çalışmak.

d. -mekile = 68b/8

**düş** rüya.

d. = 41a/1, 41a/2, 41b/3, 42a/4, 42b/5,  
43a/6, 43b/7, 44a/8, 44b/9, 45a/10,  
45b/11, 46a/12, 46b/13  
d. + ümde = 47a/1  
d. + ünđe = 47a/2, 47b/3, 48a/4, 49a/6,  
49b/7, 50a/8, 50b/9, 51a/10, 51b/11,  
52a/12, 52b/13  
d. + de = 48b/5

**düş-** uygun gelmek; yakışmak.

d. -e = 31a/9  
d. -meye = 3b/1

**düşmān** [F.] çeşitli sebeplerle birinin  
kötülüğünü isteyen veya ona zarar  
vermeye çalışan kimse; yağı.

d. = 4a/3, 5b/6, 14b/12, 27b/1, 27b/13,  
29a/5, 29b/6, 30b/8, 31a/9, 31b/10,  
32b/12, 33a/1, 35a/5, 36a/7  
d. + ı = 14a/10  
d. + uñ = 7b/10, 10a/3, 28a/3, 30a/7,  
33a/13  
d. + uñdur = 33b/3, 36a/8, 43a/3,  
d48b/10, 49a/11  
d. + uña = 27b/2  
d. + uñdan = 7a/9  
d. + dur = 34b/5, 36b/9, 37a/10, 37b/11,  
43b/4  
d. + a = 28b/4, 48b/2  
d. + dan = 4b/4, 5a/5, 6a/7, 6b/8, 8b/12,  
9a/13, 12b/8, 13a/9, 32a/11-11, 33b/1,  
33b/2, 34a/3, 34b/4, 35b/6, 36b/8,  
37a/9, 37b/10, 38a/11, 38b/13, 39a/13,  
39b/1, 39b/2, 40a/3, 40b/4, 41a/5,  
41b/6, 42a/7, 42b/8, 43a/9, 43b/10,  
44a/11, 44b/12, 45a/13  
d. + lar = 10b/8  
d. + ların = 3b/10  
d. + larum = 9a/1, 9b/1  
d. + laruñ = 9b/2, 9b/3, 10b/4, 11a/5,  
11a/6, 11b/6, 12a/7, 13b/10, 15a/13  
d. + laruña = 27b/2

**düşmānlık** yağılık; hasımlık.

d. = 51b/4  
d. + uñ = 6a/4  
d. + ından = 35a/6

**düşvārlık** zorluk.

d. = 31a/9

**düzen** Geçim; uyuşma; düzenlik.  
d. +lık = 54b/13

**düzül-** sıraya sokulmak; dizilmek.  
d. -mişdür = 3a/5

**-E-**

**e<sup>ç</sup>azzü** [A.] en aziz.  
e. = 3b/8

**ebed** [A.] sonu olmayan zaman; sonsuz.  
e. = 67b/8

**ecell** [A.] en ulu.  
e. = 3b/7, 3b/8

**edeb** [A.] kabalıktan kaçınma; terbiyeli  
davranış.  
e. = 19b/7, 38b/7, 39a/8, 39b/9, 40b/11,  
41a/12, 41b/13  
e. + i = 17a/1, 17a/2, 17b/3, 18a/4,  
18b/5, 19a/6, 20a/8, 20b/9, 21a/10,  
22a/12, 22b/13  
e. + den = 41a/3

**edebli** edepli.  
e. = 36a/2, 40a/10  
e. +dür = 28a/12, 39a/76

**edepsüz** edepsiz  
e. = 36b/3, 37b/5  
e. +dür = 26b/9

**efzal** [A.] en faziletli.  
e. = 3b/8

**eflāk** [A.] felekler, gökler.  
e. +uñ = 2a/10

**eger** [F.] eğer.  
e. = 6a/7, 12a/10-10, 16b/9, 39b/2,  
42a/7

**eğlen-** vakit geçirmek; oyalanmak.  
e. -ür = 62b/5  
e. -e = 65a/10  
e. -mek = 45a/9  
e. -meye = 62a/4

**egri** aldatıcı; samimiyetsiz.  
e. = 42b/1

**ehl-i ma'rifet** [A.] yetenekli kimse.  
e. +lerin = 2a/3

**ekin** buğday.  
e. = 7b/13

**eksil-** azalmak.  
e. -meye = 52b/2

**el** Sahiplilik; sahip olma.  
e. = 4b/8, 25a/10, 25b/11, 28b/4, 60a/5  
e. + üme = 17b/1, 25b/1, 26b/1, 28b/1,  
32b/1, 36b/1, 40b/1, 65b/1  
e. + imde = 51a/1  
e. + ümde = 52b/1  
e. + üñ = 6a/8, 7a/13, 29a/5, 30b/8,  
59b/11  
e. + üñe = 6b/6, 9a/11, 10a/13, 11a/3,  
20a/7, 32a/7, 32a/9, 32b/2, 36b/13,  
43b/8, 44a/7, 56a/4, 56b/5, 57a/6,  
57b/7, 59a/10, 65b/2, 66a/3, 66a/7  
e. + iñe = 63b/3  
e. + üñde = 24b/4, 25a/5, 51a/2, 51b/3,  
52a/4, 53a/6, 54a/2, 54a/4, 54b/9,  
56a/12, 56b/13  
e. + inde = 26b/7, 30b/1, 30b/2, 33a/7,  
33b/8, 34b/10, 35a/11, 35b/12, 52b/5  
e. + üñden = 9a/3, 54b/6, 55b/9  
e. + inden = 34a/9  
e. + e = 38b/1, 38b/2  
e. + i = 29a/5, 63a/13

**elbette** [A.] mutlaka.  
e. = 12b/11

**emānet** [A.] emanet.  
e. = 34a/6  
e. + e = 30a/4, 30b/5, 31a/6, 32b/9,  
34a/12, 38a/8, 38b/3, 43a/12

**emek** bir işin yapılması için harcanan beden veya zihin gücü.  
e. = 6b/12, 12a/9, 13b/13, 15b/3, 25b/2,  
41a/11, 48a/5, 49b/8, 50b/10, 51a/11,  
51b/12, 61b/6, 69b/11

**em̄n** [A.] kendisine güvenilebilir; emniyet edilebilecek olan.  
e. = 8a/11, 9a/13, 31b/7, 39a/13, 41b/7,  
73b/1, 43b/2, 44b/4, 70a/6

**em̄nlik** emin olma hâli.  
e. = 27a/2, 27b/3, 28a/4,

**emr** [A.] Allahın isteği, takdiri.  
e. + i = 27a/7, 28b/11, 56a/6, 63a/10

**endīşe** [F.] üzüntü; kaygı.  
e. = 3a/11, 5a/2, 13a/9, 18b/3, 38a/11  
e. + sinden = 3a/6

**engīs** [F.] reml şekli.  
e. 71a/1

**en̄r** [F.] çirkin huylu, fena yaratılışlı.  
e. = 63a/3, 65a/7

**er** 1. koca  
e. = 7a/1, 7a/2, 7b/3, 8a/4, 9a/6, 10a/8,  
10b/9, 12b/13, 13a/1, 13a/2, 14a/13,  
14b/5, 15b/7, 16a/8, 16b/9, 17a/10,  
17b/11, 18a/12, 18b/13, 25a/1, 25a/2,  
25b/7, 29a/10  
e. +i = 11a/10, 13b/3  
e. +e = 25a/7, 25a/2  
e. +lere = 11b/11

2. erkek.  
e. = 4a/9, 9a/8, 11a/2, 11a/10, 12a/4,  
12a/12, 12b/5, 13a/5, 13b/7, 14a/7,  
14b/9, 15a/10, 15b/11, 16a/12, 16b/13,  
24a/2, 24b/3, 25b/5, 26b/7, 26b/9,  
27b/9, 27b/11, 28b/9, 28b/11, 29b/13,  
30a/4, 32b/3, 42b/11, 50b/13, 67b/1,  
67b/2, 69a/5, 70a/7  
e. +dür = 5a/11, 24b/5, 30a/11  
e. +üñ = 27b/7  
e. +mi = 24a/1

**erlik** kocalık.  
e. = 24a/4, 29b/11, 58a/8

**erlü** evli kadın  
e. = 15a/6

**esed** [A.] aslan burcu.

e. = 4b/s, 10b/s, 16b/s, 22b/s, 34b/s,  
40b/s, 46b/s, 52b/s, 58b/s, 63b/s, 69b/s

**esen** sağlıklı.

e. = 13b/1

e. + dür = 12b/2, 13a/2, 13b/4, 14a/4,  
14b/6, 15a/7, 16a/2, 16a/7, 17a/11,  
17b/5, 18a/6, 19a/8, 20a/10, 20b/11

**esenlik** sağlık ve mutluluk içinde bulunma  
durumu.

e. = 22a/5, 26b/13, 28b/5, 65b/1

**esîr** [A.] kul, köle.

e. = 36b/1, 40b/10

**eşraf** [A.] çevre.

e. +uñ = 1b/7, 2a/2

**ev** ev.

e. = 4b/12, 57b/1, 57b/2, 58a/3, 59a/5

e. +de = 70b/10

e. +e = 21b/5, 55b/7, 65a/4

e. +inde = 13b/1, 13b/2, 14b/4, 15a/5,  
16a/7, 16b/8, 17b/10, 18b/12, 23b/5,  
25a/8, 25b/9

e. +inden = 15b/6

e. +ine = 24b/11

e. +üñ = 5a/13, 66b/1, 66b/2, 67a/3,  
67b/4, 68a/5, 68b/6, 69a/7, 69b/8, 70a/9

*e. bul-*: ev bulmak.

e. = 58a/7, 58b/4, 59b/6, 60a/7, 60b/8,  
61a/9, 61b/10, 62a/13

*e. kur-*: evlenmek.

e. = 36b/3

**evet** fakat.

e. = 66a/8

**evhad** [A.] tek.

e. 3b/7, 3b/8

**evvel** [A.] önce; geçmiş.

e. = 24a/8, 31b/1-1, 31b/2, 33b/6, 33b/7,  
35b/10

e. + i = 68b/10, 69b/12

e. + inden = 13b/8, 69b/3, 70a/4

**evvel-i cömr** [A.] hayatın başı.

e. +inde = 24a/8

**evvelâ** [A.] ilk önce; öncelikle.

e. = 9b/7

**eyt-** demek; söylemek.

e. -ür = 1b/5

e. -ürsin = 27b/2

e. -ti = 1b/9

**eyle-** etmek; yapmak.

e. = 9a/4, 22a/13, 25b/9

e. -r = 53b/9

e. -diler = 2a/1

e. -düm = 2b/2

e. -dün = 61a/9

e. -ye = 3a/4, 4b/2, 11b/11, 15a/3,  
23b/7, 24b/10, 25b/11, 26a/4, 29b/11,  
31b/4, 32a/5, 44a/6, 51a/7, 53a/12,  
55a/5, 55b/3, 55b/8, 56a/4, 56b/11,  
57a/6

e. -yüp = 51a/4, 51b/5, 53a/8

e. -meye = 27b/8, 36a/13, 54b/13, 62b/8

e. -mez = 35b/7

**eylik** iyilik.

e. = 5a/3, 12a/13, 12b/5, 16a/13, 23b/7,  
46a/5, 53a/7, 53a/12, 53b/8, 63b/6

**eyü** iyi.

e. = 4a/6, 5a/1, 5b/3, 6b/5, 7b/13, 8b/9,  
9a/12, 12b/13, 12b/7, 14a/13, 16a/13,  
17b/13, 19a/12, 22b/10, 23a/10, 23b/8,  
26a/12, 26a/12, 26b/2, 30a/4, 31a/6,  
33b/13, 34b/7, 36a/10, 36b/11, 41a/10,  
41b/13, 42a/12, 44b/1, 44b/2, 45a/3,  
45b/4, 46a/1, 46b/6, 47a/6, 47a/7, 47a/8,  
47b/8, 48a/7, 48a/7, 49a/8, 49b/9,  
50a/13, 52a/9, 52a/10, 58b/3, 62b/4,  
64b/4, 65b/10, 67a/13

e. + dür = 4b/7, 5a/2, 6a/3, 7a/5, 7b/6,  
8a/7, 8a/8, 8b/8, 9b/9, 10b/11, 10b/12,  
17b/6, 18b/8, 19a/9, 20a/11, 20b/12,  
21a/6, 21a/13, 22a/8, 22a/9, 22a/10,  
34a/2, 44a/12, 45a/10, 46a/6, 47b/9,  
49a/4, 62a/6, 63a/5

e. + den = 64b/3,

e. + lerdür = 14b/13

e. + lerden = 45a/11

**eyülük** iyi olma durumu.

e. + ile = 47b/5, 52a/2

**eyvān** [F.] köşk; kasır.

e. = 47a/2

**-F-**

**faḳīḥ** [A.] çabuk kavrayan; zeki.

f. = 40a/10

**fāl** [A.] fal.

f. = 2b/10, 3a/8, 3a/10, 3a/11, 3b/4

**fāriḡ** [A.] rahat; sıkıntıdan uzak.

f. = 5b/5, 13b/10, 13b/13, 21a/13, 34b/2,  
42a/13, 48b/12

**fāsīd** [A.] bozuk; yanlış.

f. = 19b/2

**fāyide** [A.] bir işe yarama; yarar.

f. = 11a/2, 11b/2, 12a/3, 12a/4, 13a/5,  
13b/6, 14a/1, 14a/2, 14a/6, 14a/7,  
15b/10, 15b/11, 15b/12, 16a/6, 17a/5,  
25b/4, 27b/4, 28a/9, 28b/10, 30a/3,  
30a/5, 30a/12, 30b/10, 31b/4, 35b/1,  
35b/2, 36b/4, 36b/10, 37b/6, 38b/1,  
38b/8, 39a/9, 39b/10, 40a/11, 42b/4,  
44b/8, 47b/1, 48a/3, 49b/6, 50b/1,  
50b/2, 50b/8, 51b/6, 53a/13, 55a/11,  
61a/1, 62a/2, 63b/5, 63b/6, 63b/9,  
69b/11  
f. +si = 22a/13, 27a/4, 34b/3, 50b/4,  
54a/10  
f. +ler = 49a/5  
f. +leri = 11b/7

**fāyidelü** faydalı.

f. = 44b/5, 66a/11  
f. +dür = 18a/10, 66b/12

**fāyidesüz** faydasız.

f. = 18a/5  
f. +dür = 42b/2

**fāzıl** [A.] değerli, erdemli ve bilgin kimse.

f. + ları = 3b/3

**fazl** [A.] yardım.

f. +ı = 3b/3

**fen** [A.] hüner; bilim; marifet.

f. + ne = 3b/11  
f. + de = 3a/7

**ferāḥ** [A.] gönül alçaklığı.

f. = 71a/4

**feriştah** [F.] melek.

f. + lar = 50a/8

**fermān** [F.] buyruk.

f. = 47a/10

**fermānber** [F.] buyruk alan.

f. + dür = 47a/10

**fesād** [A.] kötü.

f. = 56b/10, 64b/4

**fevḳ** [A.] üst; yukarı.

f. + a = 58b/5

**feyz** [A.] bolluk, ilim.

f. = 71a/3

**fikirlü** düşünceli.

f. + lüdür = 42b/11, 45a/3

**fikr** [A.] düşünce.

f. = 2a/1, 21a/8, 58b/9  
f. + ile = 46a/2

**furşat** [A.] uygun vakit.

f. = 5b/10

**-G-**

**ḡāfil** [A.] tembel.

ḡ. = 17a/12

**ḡāh** [F.] kâh; bazen.

g. = 18b/2, 34b/7-7, 35a/4-4, 44b/2-2,  
45b/4-4, 46b/6-6, 47a/7-7, 50a/13-13,  
54a/6-6, 69b/10-10

**ḡāib** [A.] nerede olduğu bilinmeyen; kayıp.

ḡ. = 12b/1, 21a/4, 21b/5, 22a/6, 22b/7,  
23a/8, 24a/10, 25a/12, 25b/13, 53a/1,

53a/2, 54a/4, 54b/5, 55a/6, 55b/7, 56a/8,  
56b/9, 57a/10, 57b/11, 58a/12

**ġalebe** [A.] Üstün gelme; yenme; üstünlük.  
ġ. = 69a/4

**ġam** [A.] tasa; üzüntü.  
ġ. = 13b/10, 20a/10, 23a/7, 41a/5, 62a/1

**ġanġmet** [A.] beklenmeyen bir kazanç.  
ġ. = 10a/4

**ġarġb** [A.] gurbet elde bulunan; yabancı.  
ġ. = 16a/1, 16a/2, 16b/3, 17a/4, 35a/10  
ġ. + lerden = 34b/9  
ġ. + lerdür = 13a/10

**ġarġblık** yabancılık ve kimsesizlik.  
ġ. + e = 20a/1  
ġ. + de = 13b/1, 15b/6, 19a/13, 23a/4,  
24b/10, 26a/10, 26b/11, 27b/13  
ġ. + dedür = 14a/3  
ġ. + den = 20a/2

**ġäyet** [A.] son derece; çok.  
ġ. = 27a/7, 29a/2, 67a/10, 67b/11,  
68b/13

**ġayrı** başka  
ġ. = 10a/6

**ġecirek** daha geç.  
g. 17b/11, 65b/11

**ġeç** [bk. ġiç] geç.  
g. = 21b/2, 63b/7

**ġel-** bulunulan yere başka bir yerden ulaşmak; varmak.  
g. -ür = 20a/2, 20b/3, 22b/2, 23a/8,  
54b/5-5, 64b/9, 66a/12, 66b/13  
g. -e = 14a/7, 20a/1, 21a/4, 21a/9, 22a/6,  
22b/7, 24a/10, 50a/2, 50b/3, 51a/4,  
51b/5, 52a/6, 53a/1, 53a/2, 53a/8, 54a/4,  
55a/6, 55b/3, 56a/8, 56b/9, 57a/10,  
58a/12, 58b/13, 60a/10, 60b/12, 62a/3,  
62a/4, 63b/3, 63a/4, 63a/6, 63b/7, 64a/7,  
64a/8, 64b/3, 64b/7, 65a/8, 65a/10,  
65b/1-1, 65b/4, 65b/11, 67a/8, 67b/13

g. -esin = 65a/4, 65b/5, 66a/6, 68b/1,  
69a/12, 69b/13

g. -eler = 65b/9

g. -ince = 58b/5

g. -ine = 66b/7

g. -iserdür = 58b/8

g. -ürse = 3a/2

g. -meye = 20a/1, 20b/9, 21b/5, 24b/11,  
25a/12, 53a/1, 55b/7, 67b/7

g. -mez = 23b/79, 25b/13, 60a/11

**ġenc** [F.] hazine.

g. 31b/8

**ġelin-** dönülmek.

g. -e = 66b/7

**ġeñezlik** kolay.

g. = 6a/11, 13a/12, 21a/2, 22b/5, 52a/1,  
52a/2, 52b/3, 53b/5, 57a/12, 56b/6,  
66b/4, 69b/4

g. + ile = 21a/1, 69a/9, 69b/10, 70a/11

**ġerçek** gerçek.

g. = 29b/7, 31b/7, 35a/1, 35b/3, 39a/10,  
54b/1, 55a/5, 57a/7, 58b/10, 59b/10

g. + dür = 45a/4, 46b/13, 55b/8

**ġerçeklik** gerçek olan, var olan şeylerin tümü.

g. = 36b/5

**ġerek** ihtiyaç.

g. = 1b/9, 3a/10, 3a/13, 3b/2, 3b/3

g. + dür = 61a/4

g. + e = 26a/9

g. + se = 27a/11, 57b/10

**ġetür-** getirmek.

g. -ürler = 56b/4, 57b/6, 58a/7, 59a/9,  
59b/10

g. -di = 3b/13

g. -düm = 38b/1

g. -e = 38b/2

g. -sin = 38b/2

g. -eler = 55b/2

g. -me = 9a/13, 18a/2, 20b/7

**ġevher** [F.] mücevher.

g. = 52b/13

**gibi** gibi.

g. = 2a/8, 8a/7, 30a/10, 48b/3, 58b/6, 63b/7

g. + dür = 19a/2, 35b/3

**giç** geç.

g. = 28a/10, 50b/4, 54b/5, 55a/13

**giçirek** daha geç.

g. = 9a/7, 30b/2, 31a/11

**git-** bir yerden başka bir yere doğru hareket etmek.

g. -er = 45b/6, 54b/6

g. -ersin = 67b/9

g. -e = 41a/7, 51b/7, 55b/9, 56b/10, 57b/12, 58a/13

g. -ince = 59b/7

g. -üpdür = 66a/13

g. -en = 20b/3, 50a/11

g. -ersen = 19b/13

**gider-** uzaklaştırmak; def etmek.

g. -esin = 19b/5

**gine** bir daha; yeniden.

g. = 4a/12

**gir-** içeri geçmek.

g. -ür = 25b/1, 32b/1, 36b/1, 66a/3

g. -er = 28b/1

g. -e = 6b/6, 11a/3, 17b/1, 20a/7, 26b/1, 32a/9, 32b/2, 36b/13, 40b/1, 43a/8, 44a/7, 56a/4, 56b/5, 57a/6, 59a/10, 66a/7

g. -ile = 39b/6

g. -iser = 9a/11, 10a/13

g. -iserdür = 65b/2

g. -meye = 17b/1, 26b/1

g. -mez = 25b/1, 28b/1, 32b/1, 36b/1, 57b/7

**girü** gidip gelme olayında ilk başlanan nokta.

g. = 3a/3, 8b/13, 20a/1, 20b/3, 21a/4, 22b/1, 22b/2, 22b/7, 23a/8, 23b/4, 24a/5, 24a/10, 24b/11, 25a/7, 25a/12, 25b/8, 25b/13, 26a/9, 26b/10, 27a/11,

27b/12, 28a/13, 34b/1, 34b/2, 35a/3, 35b/4, 36b/1, 36b/2, 37a/3, 37a/7, 37b/8, 38s/9, 38b/6, 38b/10, 39a/7, 39a/11, 39b/8, 39b/12, 40a/9, 40a/13, 40b/4, 40b/7, 40b/10, 41a/11, 41b/9, 42a/13, 42b/10, 45a/4, 50a/2, 53a/8, 54a/4, 53a/6, 55b/1, 55b/2, 55b/7, 55b/13, 56a/8, 56b/4, 56b/9, 57a/5, 58a/7, 58a/12, 58b/8, 59a/9, 59b/10, 62a/7, 63a/6, 63b/10, 64a/2, 64a/8, 64a/11, 64b/9, 66a/6, 66a/12, 67a/8, 67a/12, 68b/11, 69a/12, 69b/13

**gizlen-** saklanmak.

g. -e = 67a/7, 67b/8, 68b/10, 69b/12

g. -miş = 47b/4, 48b/6, 49a/7, 50a/9, 51a/11, 51b/12, 62a/9

**gizlü** gizli

g. = 1b/10, 19a/2, 20a/4, 46b/1, 47a/3, 48a/5, 49b/8, 50b/10, 52a/13, 61a/5, 62b/10, 63a/11, 63b/12, 64a/13, 64b/2, 70a/13

**göden** bilgisiz.

g. = 23a/72

**gök** gökyüzü.

g. = 7a/12

g. + den = 41b/4, 53a/13

**gökcek** güzel.

g. = 31b/3, 37a/1, 38a/4, 39b/7, 40a/8, 40b/9, 41b/11

g. + dür = 37a/2, 39a/6, 41b/13

**gönül** yürekte var olduğu kabul edilen sevgi, düşünme, anma, istek ve hatır gibi duygu kaynağı.

g. = 13a/12, 16a/8, 26a/7, 38b/12, 40a/9, 40b/4, 40b/5, 58b/3, 67b/13

g. + le = 46a/7

g. + üñ = 5b/5, 6b/5, 8a/7, 9a/11, 21a/4, 23b/2, 28b/12, 35b/13, 38a/9, 38b/6, 39a/7, 41b/12, 44a/3, 48b/3, 57a/11, 58a/8, 58b/6, 64a/8

g. + üñi = 7a/8, 7b/9, 7b/10, 8b/6, 8b/10, 21a/12, 22a/6, 22b/12, 33a/8, 45a/5

g. +üñe = 9a/13, 18a/2, 20b/7  
g. + ünde = 4a/13, 18a/8, 45b/6  
g. + üñden = 14b/5, 19b/5, 22b/11  
g. + i = 4a/7, 58a/5  
g. + de = 10b/6  
g. + den = 14b/5, 19b/5, 22b/11  
g. + lere = 17b/7

**göñüllü** bir şeyi çok aşırı isteyen; istekli.  
g. = 6b/7, 13a/10, 38a/1, 38a/2 38a/12  
g. + dür = 9a/7, 42a/12

**gör-** görmek

g. -ür = 30b/3  
g. -miş = 69b/6, 70a/7  
g. -düm = 41a/1  
g. -dünj = 41a/2, 41b/3, 42a/4, 42b/5,  
43a/6, 43b/7, 44a/8, 44b/9, 45a/10,  
45b/11, 46a/12, 46b/13, 47a/2, 47b/3,  
48a/4, 48b/5, 49a/6, 49b/7, 50a/8,  
50b/9, 51a/10, 51b/11, 52a/12, 52b/13  
g. -e = 30a/1  
g. -esi = 30b/3  
g. -esin = 13a/6, 18b/4, 30a/2, 31a/4,  
32a/6, 32b/7, 33a/8, 33b/9, 34a/10,  
34b/11, 35a/12, 35b/13, 45a/6, 50a/4,  
51a/3, 51b/4, 70b/7  
g. -mek = 7a/7  
g. -dünjse = 41b/3  
g. -meye = 30a/1  
g. -meyesin = 32a/11, 39b/13, 53a/4,  
54b/5  
g. -mezsın = 8b/2, 9b/4, 12b/4, 12b/5,  
30b/4

**göre** göre.

g. = 3a/3

**görin-** görünmek.

g. -ür = 7a/6, 8a/3, 9a/10, 9a/12, 36a/10,  
36b/11

**görklü** gösterişli; yakışıklı.

g. = 4b/10, 32a/4  
g. + dür = 5b/12

**göster-** davranmak.

g. -ür = 36b/5, 37b/11  
g. -ürler = 11b/6

**göy** gök.

g. +den= 46a/13, 47b/1, 47b/2, 48a/3,  
48b/4, 49a/5, 49b/6, 50a/7, 51b/8,  
51a/9, 51b/10, 52a/11, 52b/12

**ğuşşa** [A.] sıkıntı, üzüntü.

ğ. = 5a/5, 8a/5, 8a/9, 8a/12, 9a/13, 9b/2,  
9b/9, 11b/1, 23a/7

**ğuşşasuz** sıkıntısız.

ğ. + dur = 56b/11

**ğurbet** [A.] gurbet.

g. + de = 14b/4

**güç 1.** zulüm, haksızlık.

g. = 4a/3, 26b/9, 48a/8  
g. +den = 65a/5

**2.** zor.

g. 38b/11  
g. +ile = 58b/2

**gümân** [F.] şüphe.

g. = 18a/2, 20a/6, 20b/7  
g. + ı = 19b/5, 22b/11

**gümânsuz** şüphesiz.

g. + suz = 8a/2

**gün** gündüz.

g. = 3a/10, 44a/10, 47a/5, 58a/4, 59b/7,  
62b/6, 63a/7, 63b/8

**günlük** her gün.

g. + lik = 19b/12

**günâh** [F.] dini suç.

g. = 54b/8  
g. +ı = 56b/12

**gürle-** kalın ve gür bir ses çıkarmak.

g. - mek = 7a/12

**güzİde** [F.] seçilmiş; beğenilmiş; seçkin.

g. = 3a/13

**-H-**

**haber** [A.] haber.

h. = 44a/1, 44a/2, 44b/3, 45a/4, 45b/5,  
46a/6, 46b/7, 47a/8, 48a/10, 48b/11,

49a/12, 49b/13, 63a/4, 64b/7, 65a/8, 65b/9

**h̄acet** [A.] ihtiyaç.

h̄. = 2a/9

h̄. + in = 3a/2

h̄. + üñ = 57a/6

h̄. + üñi = 56a/4

h̄. + i = 55a/12

**h̄acetsüz** ihtiyaçsız.

h̄. + süz = 2b/3

**h̄acı** [A.] hac ibadetini yerine getirmiş Müslüman.

h̄. + lar = 51a/10

**h̄ain** [A.] kendisine güvenildiği hâlde başkasına veya ideallerine ihanet eden.

h̄. = 39a/4, 39a/10

**h̄ağ** [A.] gerçek ve doğru olan şey.

h̄. = 41a/1, 42a/4, 44a/1

**h̄ağikī** [A.] gerçek.

h̄. = 12a/8

**h̄akīm** [A.] hekim, doktor.

h̄. = 30b/1, 30b/2, 33a/7, 33b/8, 34a/9,

34b/10, 35a/11, 35b/12

h̄. + üñ = 31b/4, 36a/13

h̄. + den = 31a/3

2. bilgin.

h̄. + ler = 2b/4

**h̄ağkında** [A.] ilgili olarak; konusunda.

h̄. = 50a/13

**h̄āl** [A.] bir nesnenin nitelikleri ile içinde bulunduğu koşulların tümü; vaziyet.

h̄. = 15b/2, 40a/1, 40a/2, 41a/4, 42b/7, 44a/10, 62a/12

h̄. + ile = 8a/2, 9b/5, 65a/12, 67a/8

h̄. + inden = 6b/4, 9a/8, 9a/9, 9a/10, 9b/10, 10b/12

h̄. + i = 5a/1, 5a/2, 5b/3, 6a/3-3, 6b/4,

6b/5, 7a/5, 7a/6, 7b/6, 7b/7, 8a/7, 8b/8,

8b/9, 9a/8, 9a/9, 9a/10, 9a/12, 9b/9,

9b/10, 9b/11, 10a/11, 10a/12, 10b/12,

10b/13, 11a/13, 15b/1, 17b/2, 17b/13,

18a/7, 18b/8, 19a/9, 19b/10, 20a/11, 20b/12, 41b/5, 42a/6, 43b/9, 44b/11, 45b/13, 46a/1, 46a/2, 46b/3, 47a/4, 47b/5, 48a/1, 48a/6, 48a/7, 48b/7, 49a/8, 49b/5, 49b/9, 50a/10, 51a/12, 51b/13, 69a/1

h̄. + de = 50a/5-5, 53a/11

h̄. + leri = 5b/1, 50b/11

**h̄alās** [A.] kurtuluş.

h̄. = 6b/2, 26b/12, 27a/13

**h̄alvet** [A.] hamamın sıcak bölümü.

h̄. = 52b/13

**h̄amel** [A.] koç burcu.

h̄. = 8b/s, 14b/s, 20b/s, 26b/s, 32b/s, 38b/s, 44/s, 50b/s, 56b/s, 67b/s

**h̄āmile** [A.] gebe, yüklü.

h̄. = 24a/2, 26a/6, 27a/8, 27b/9, 28a/10, 28b/1, 29a/12

h̄. + dür = 24a/1

**h̄anım** [A.] kadın.

h̄. = 30b/1, 30b/2, 33a/7, 34a/9, 34b/10, 35a/11, 35b/12

**h̄āne** [A.] ev.

h̄. = 71a/1

h̄. + sidir = 71a/1, 71a/2, 71a/4-4

**h̄arāb** [A.] yıkık.

h̄. = 57a/1, 57a/2, 57b/3, 59a/6

**h̄arām** [A.] dince yasak edilmiş şey.

h̄. = 68b/12

h̄. + dan mı = 63b/1

**h̄arāmi** [A.] hırsız.

h̄. + nūñ = 63a/13

h̄. + den = 62a/11

**h̄arāmzāde** [F.] haram yiyici.

h̄. = 28a/1, 31b/9

**h̄arc** [A.] gider; sarf.

h̄. = 34b/12, 36a/9

**h̄āric** [A.] hariç, dışında.

h. 71a/3-3, 71a/4

**h̄arīṣ** [A.] istek; heves; merak.  
h. = 3b/11

**h̄arīṣlik** bir şeyi çok istemek.  
h. = 23b/3  
h. +den = 26b/5

**h̄asedsüz** [A.] kıskançlık.  
h. = 33a/2

**h̄āşıl** [A.] ortaya çıkan.  
h. = 45b/12

**h̄asret** [A.] kavuşma isteği duyulan şey.  
h. +ine = 71a/2

**h̄aşşa** [A.] özel.  
h. = 3b/11

**h̄asta** [F.] sağlığı bozuk olan.  
h. = 8a/5, 11b/12, 12a/13, 12b/1, 12b/2,  
13a/3, 13b/4, 17b/12, 30b/2, 33a/7,  
33b/8, 34a/9, 34b/10, 34a/11  
h. + dur = 16b/10  
h. + ya = 27b/8, 29b/12, 31b/74, 32a/5,  
32b/6, 36a/13

**h̄astalık** hastalık.  
h. = 9b/8, 15b/8, 18a/13  
h. + dan = 9a/7, 10a/9, 10b/10, 11a/11,  
11b/12

**h̄aṭā** [A.] istemeden ve bilmeden yapılan  
yanlışlık.  
h. = 3b/1

**h̄āṭır** [A.] akılda tutma yetisi; bellek.  
h. + uṅda = 30b/13, 49a/13  
h. + uṅdan = 7b/6

**h̄atm** [A.] sona erdirme; bitirme.  
h. = 46a/2

**h̄āyin** [A.] ihanet eden.  
h. = 39a/4, 39a/10  
h. +dür = 29b/3

**h̄ayli** [A.] çok sayıda; oldukça çok.

h. = 65a/2

**h̄ayr** [A.] iyi ve yararlı iş.  
h. = 2b/8, 10b/7, 11a/8, 20a/5, 20b/2,  
27a/9, 27a/13, 35a/3, 46b/8, 47b/10,  
48a/9, 48a/11, 49a/12, 53a/7, 62a/3,  
66a/10, 66b/10, 67b/7, 68a/11, 71a/1,  
71a/6  
h. +ı = 47a/9, 49b/13  
h. +ıla = 66b/11

**h̄ayrlu** hayırlı, faydalı.  
h. = 67b/10  
h. +dur = 44a/2

**h̄ayrsuz** hayırsız, faydasız.  
h. = 9b/5

**h̄ayvat** [A.] yaşam.  
h. + da = 23a/11

**h̄āzır** [A.] bir yerde bulunan; huzurda olan.  
h. = 2a/3  
h. + uṅdadur = 10a/5  
h. + lar = 19b/9, 21b/13

**h̄azīne** [A.] hazine.  
h. = 46b/1, 46b/2, 47a/2, 47a/3, 47b/4,  
48a/5, 48b/6, 49a/7, 49b/8, 50a/9,  
50b/10, 51a/11, 51b/12, 52a/13, 60a/13,  
60b/4, 61a/5, 61b/6, 62a/9, 62b/10,  
63a/11, 63b/12, 64a/13

**helāk** [A.] yok olma; tükenme.  
h. = 13a/9, 61b/11, 61b/12

**helāl** [A.] helal.  
h. = 10a/13, 36b/4, 66a/7, 67b/10,  
68a/11, 69a/13

**helālzāde** [F.] dürüst kişi.  
h. = 24a/2, 29a/4, 32a/10  
h. + dür = 28a/2, 29b/5, 30a/6, 30b/7,  
31a/8, 33a/12

**hem** [F.] zaten, bir de.  
h. = 8a/4, 11a/8, 14a/3, 17a/12, 28b/13,  
44a/4, 49b/4, 62b/3, 64a/3-3, 64a/6,  
65b/5, 70a/11-11

**hemān** [F.] o anda; hemen.

h. = 59b/7, 61a/3

**her** [F.] tüm; bütün.

h. = 1b/9, 2a/2, 2a/6, 2a/13, 2b/6, 8a/2,  
9b/5, 11b/4, 15b/2, 23b/4, 24b/6,  
28a/13, 48b/9, 54b/13, 63b/3, 65a/12,  
66a/5, 67a/8

**henüz** [F.] hala, bu ana kadar.

h. = 65b/12

**hergiz** [F.] asla, hiçbir vakit.

h. = 21b/5, 42b/5, 43b/7, 45b/11,  
55b/11, 61b/3, 61b/5, 63a/12, 69a/8

**heves** [A.] bir şeye karşı duyulan istek.

h. = 2b/1, 24b/9, 62a/10

**hışım** [A.] akraba.

h. + uş = 22a/11

h. + ları = 25b/9

h. + larından = 34a/8

**hīç** [F.] hiç.

h. = 1b/10, 4a/3, 8a/9, 18b/3, 19a/12,  
20a/2, 20a/6, 20b/7, 21a/8, 22a/9,  
23a/12, 24b/13, 27b/7, 31b/13, 34a/3,  
36b/8, 39b/9, 39b/10, 42a/3, 42b/4,  
45b/5, 48a/5, 49b/6, 49b/8, 49b/12,  
51a/11, 51b/12, 55a/7, 60a/7, 61a/9,  
61b/10, 62b/10, 64a/7, 64a/13, 69b/9,  
70a/3, 70b/4

**hilāfet** [A.] birinin yerine geçme.

h. + lü = 13b/5

**hil<sup>c</sup>atlü** [A.] padişah ve vezir tarafından  
değenilen kişi.

h. = 13b/5

**hīle** [A.] aldatmaca.

h. = 27b/11, 35a/5, 35a/8, 42a/10, 47b/7

**himmet** [A.] çalışma, emek.

h. = 7b/3

**hindī** Hindistanlı.

h. + ler = 2a/5

**hīrfet** [A.] meslek.

h. + den = 34a/5

**hīsāb** [A.] hesap.

h. = 3a/3

h. + m = 2a/11

**hīşār** [A.] küçük kale.

h. = 68b/12

**hōd** [F.] de, da, dahi.

h. = 61a/2

**hor** [F.] değersiz.

h. = 3b/2, 15b/9, 18b/13, 48b/1, 48b/7,  
50a/5, 51b/9, 51b/13, 53a/11, 53b/12,  
57b/4, 68a/5

h. + dur = 49b/4, 54a/13, 60a/9

h. + lardur = 67b/4

**horhık** zillet, alçaklık.

h. + ıla = 21b/4

h. + da = 51b/8

**hoş** [F.] hoş.

h. = 6b/7, 7a/8, 7b/9, 8a/5, 8b/6, 8b/10,  
9a/11, 11b/12, 13b/5, 14b/6, 16b/10,  
21a/12, 22a/6, 22b/6, 24b/6, 24b/10,  
26a/10, 30b/1, 30b/2, 32a/7, 32a/8,  
33b/8, 34a/9, 34b/10, 35a/11, 35b/12,  
35b/13, 37b/6, 38a/9, 38b/6, 39a/7,  
40b/5, 41b/12, 44a/13, 44a/6, 45a/5,  
45b/6, 50b/6, 56b/11, 57a/11, 58a/1,  
58a/2, 59a/4, 60a/6, 61a/8, 62b/13,  
64a/6-6

h. + dur = 11a/13, 35a/5, 49a/4

**hoşhık** hoş olma durumu; iyilik.

h. = 23a/4, 23a/6, 26b/13, 57a/12

h. + ıla = 4a/12, 4b/13, 13a/12, 20b/3,  
22b/6, 40a/9, 40b/4, 44b/3, 47a/4,  
50a/10, 51a/12, 53a/4, 56a/10, 58b/3,  
60b/7, 62a/2, 66b/7-7, 67b/13

**hulu** [F.] mizaç.

h. + dur = 23b/10, 31a/8, 31b/9, 41a/10

**hūt** [A.] balık burcu.

h. = 8a/s, 13b/s, 14a/s, 20a/s, 26a/s,  
32a/s, 38a/s, 50a/s, 56a/s, 67a/s

**hüküm** [A.] emir.

h. + inde = 8b/5

**hürmet** [A.] saygı.

h. = 29a/3, 57b/4

**hürmetlü** saygı gösteren; saygı duyan.

h = 57a/3

### -I-

**ırak** uzaklaşmış, uzaktaki.

ı. = 15b/6, 49a/9, 59a/13

**ırmak** ırmak, nehir.

ı. = 30b/4, 52a/12

ı. + ğa = 32a/7, 34b/12, 35a/13

ı. + dan = 29b/1, 29b/2, 30a/3, 31a/5,  
31b/6, 32b/8, 33a/9, 33b/10, 34a/11

**ıssı** sıcak, sıcaklık.

ı. +dan = 18b/13

### -İ-

**i-** cevheri fiil.

i. -di = 1b/8, 2a/6

i. -se = 15b/2

**ibtidâ**<sup>c</sup> [A.] başlama.

i. = 3b/13

**ictima**<sup>c</sup> [A.] kavuşma.

i. = 71a/6

**iç-** bir sıvıyı ağız yolu ile yutmak; emerek  
içine çekmek.

i. -mekden = 9a/5

i. -meklik = 27a/7

**iç-** yemin etmek.

i. - er = 54b/1, 54b/2, 55a/3, 55b/4,  
56a/5, 56b/6, 57a/7, 58a/9, 58b/10,  
59a/11, 59b/12, 60a/13

i. -meyî = 57b/8

i. -mez = 58b/10, 59b/12

**içmeklik** içmek

i. = 27a/7

**içün** için

i. = 3a/4, 3b/9, 9b/12, 36a/7

**it-** yapmak; etmek; eylemek; kılmak.

i. -er = 5b/8, 7a/11, 7b/12, 8a/13, 32b/6,  
35a/5, 52b/7, 56b/8, 69b/2

i. -erin = 14a/1

i. -ersin = 5a/9, 7a/10, 13a/12, 14a/2,  
16b/7, 30a/7, 30b/10, 31a/2, 31b/10,  
33a/13, 58b/9, 61b/3

i. -e = 2b/12, 3b/4-4, 24a/6, 26a/13,  
28b/10, 41a/12, 50a/1, 51b/6, 58a/12,  
64a/4, 69b/1

i. -ile = 20b/9

i. -esin = 11a/8, 28a/3, 36a/9, 69b/13

i. -üp = 50b/3, 56b/12, 65b/12

i. -ünüp = 57b/8

i. -üben = 2a/12

i. -iserdür = 22b/3, 58a/8

i. -erse = 50a/11

i. -ersen = 7b/3, 30b/8

i. -erler = 50a/11

i. -eler = 70b/1

i. -meye = 69b/1

i. -mezler = 12a/7

i. -emezlerdi = 2b/3

**ihtiyâ** [A.] tedbir, sakınma.

i. = 3b/1

**iki** iki

i. = 62b/1, 62b/2, 62b/3, 63b/4, 64a/5,  
64b/6, 65a/7, 65b/8, 66a/9, 66b/10,  
67a/11, 67b/12, 68a/13, 68b/9

**ikişer** ikili ikili.

i. = 2b/12

**iki yüzlü** riyakar.

i. + dür = 29b/3, 36a/4

**il** yurt; ülke.

i. = 66b/11

i. + ine = 2a/1, 2a/2-2

**‘ilac** [A.] em; deva.

‘i. = 10a/9, 24b/1, 25a/3, 25b/4, 26a/5, 26b/6, 27b/8, 28a/9, 28b/10, 29a/11, 30a/12, 32a/5, 32b/6, 35a/11, 36a/13

‘i. +1a = 24b/2

‘i. + 1 = 29b/12

**‘ilacsuz** ilaç kullanmamak.

‘i. = 24b/2

**ilçi** elçi.

i. = 5a/1, 50a/2, 50b/3, 51a/4, 51b/5, 52b/7, 53a/8, 53b/9, 54a/10, 54b/11, 5b/13, 62a/4, 62b/5, 63a/6, 63b/7, 64a/8, 64b/9, 65a/10, 65b/11, 66a/12, 66b/13

i. + nūḡ = 55a/12

i. + ler = 2a/1

**ilçilik** elçi olma durumu; sefirlik.

e. = 52a/6

**ile** ile.

i. = 2a/11, 3b/1, 7b/5, 10b/7, 11b/8, 11b/9, 14b/7, 15a/4, 15a/4, 15a/8, 16b/5, 16b/9, 17b/7, 18a/8, 18a/11, 19b/6, 22b/5, 24b/1, 26b/13, 27a/8, 27a/13, 28b/11, 35a/11, 38b/12, 52a/1, 53a/2, 54b/13, 56a/6, 62a/1, 62a/3, 63a/10, 64a/7, 65b/1-1, 66a/11, 66b/3, 66b/4, 69a/9, 69b/13

**ilet-** ulaştırmak, bitirmek.

i. -mez = 18a/4

**illā** [A.] aksi hâlde; yoksa.

i. = 1b/11, 7a/4, 9b/2, 9b/3, 9b/5, 10b/4, 13a/7, 13a/10, 15b/12, 17a/12, 17b/11, 17b/12, 18a/3, 18a/4, 18a/5, 18a/12, 18b/9, 18b/13, 19a/6, 19b/6, 23a/13, 24b/10, 25b/7, 26a/4, 26a/11, 26b/11, 27a/6, 29a/10, 30a/10, 30b/2, 30b/12, 31a/2, 31a/8, 31a/9, 31a/11, 31b/11, 32b/13, 34b/12, 35a/5, 35a/8, 36a/5, 36a/10, 36b/5, 37a/2, 37a/4, 37a/7, 37b/2, 37b/3, 37b/11, 38a/2, 38a/4, 38b/2, 38b/5, 38b/11, 39b/7, 39b/11, 40a/8, 40b/9, 41b/9, 42a/8, 42a/12, 42b/2, 42b/9, 44b/3, 44b/10, 45b/7,

47a/5, 47a/6, 47b/6, 47b/9, 48a/10, 48b/8, 48b/13, 50a/9, 50b/4, 50b/12, 51b/9, 52b/7, 52b/8, 53b/3, 53b/9, 54a/9, 55a/9, 55a/10, 57a/4, 58a/12, 58b/11, 59b/2, 59b/3, 60a/4, 60a/10, 61a/6, 61b/7, 61b/9, 62b/4, 64a/10, 64b/11, 65a/10, 68a/9, 69a/2, 69a/5, 70a/7

**‘illet** [A.] hastalık; sakatlık.

‘i. + inden = 11a/9

**‘illetsüz** sağlıklı.

‘i. +dür = 45b/3

**‘ilm** [A.] bilim.

‘i. = 2a/7, 2a/10, 2a/11, 37a/4, 38b/4, 38b/7, 39a/8, 39b/9, 40b/11, 41a/12, 41b/13

‘i. + i = 22a/1, 24a/4, 38a/6

‘i. + inde = 2a/13

**‘ilm-i nücüm** [A.] astroloji.

‘i. +1 = 2a/10

**‘imâret** [A.] yapı, bina.

‘i. = 23b/1, 23b/2, 24b/4, 25a/5, 25b/6-6, 26a/7, 26b/8, 27a/9, 27b/10, 28a/11, 28b/12, 29a/13, 51a/1, 51a/2, 51b/3, 52a/4, 52b/5, 53a/6, 53b/7, 54a/12, 54b/9, 55a/10, 55b/1, 56a/12, 56b/13, 57a/1, 57a/2, 57b/3, 58a/4, 58b/5, 59a/6, 59b/7, 60a/8, 60b/9, 61a/10, 61b/11

**inan-** inanmak.

i. -ma = 45b/5

**‘inat** [A.] bir konuda diretme; ısrar etme.

‘i. + suzdur = 45b/3

**incin-** üzölmek

i. -esin = 20a/7

**iḡen** çok

i. = 11a/13, 28b/8

**iṣṣā‘allah** [A.] Allah nasip ederse.

i. = 45a/13, 48a/11, 63b/11

**ir** erken.

i. = 28a/10

**iriş-** belli bir yer, düzey veya amaca ulaşmak; elde etmek

i. – ür = 3a/1, 12a/2, 58a/5

i. – ürsin = 19a/10

i. – e = 4a/7, 4a/12, 17a/13, 20b/1, 23a/7, 39a/8, 58b/6, 64b/7

i. – ince = 58a/1, 61a/10

i.- meye = 67b/79, 68a/10

**irişil-** ulaşılmak.

i. -meye = 67b/9, 68a/10

**is** sahip; malik.

i. = 1b/7, 10b/2, 12b/6, 16a/10, 47b/13, 48a/2

i. + dür = 3b/13, 27b/11, 35a/8, 42a/10, 47b/7, 48b/2

i. + den = 18a/13

i. + leri = 5a/13

i. + lerinden = 11a/5

**iste-** arkasına düşmek; aramak; arzu etmek.

i. = 26a/3, 44b/2, 49a/7, 57b/5

i. –r = 14a/12

i. –rsin = 12a/9, 13a/11, 13b/12, 51a/5, 53a/9

i. –dü = 11a/7

i. –düş = 10a/5

i. –düşün = 8a/12, 58b/4, 60b/4

i. –rsen = 11b/4, 43a/5

i. –mez = 59b/3

**isti<sup>c</sup>māl** [A.] kullanma; kullanış.

i. = 19a/6

**iş** çalışma.

i. = 23b/8, 28b/1, 28b/2, 40a/1, 40a/2, 40b/3, 50a/12, 50b/12, 50b/13, 54a/9, 56b/10, 65a/1, 65a/10, 65b/3, 67b/7, 68a/2, 68b/9, 69b/6, 69b/11

i. + ile = 32a/10

i. + lige = 5a/10

i. + lüdür = 4a/3, 23a/10, 26b/9, 34a/12, 39b/3, 45b/8, 48a/8

i. + üm = 1b/10

i. + üñ = 12b/11, 54b/11, 61b/9

i. + üñde = 46b/6

i. + iñde = 45b/4

i. + inden = 24b/9

i. + üñden = 47a/7

i. + i = 5a/10, 5b/12, 9b/4, 9b/8, 11a/7, 12b/10-10, 17a/1, 17b/3, 18a/4, 18b/5, 20b/1, 20b/2, 21b/9, 21a/3, 22a/5, 22a/12, 22b/13, 24a/9, 24b/8, 25a/11, 25b/12, 36b/11, 49a/4, 49a/10, 50b/3, 52b/7, 53a/8, 53b/9, 63b/11, 66b/5, 66b/13, 68a/8, 70a/7

i. + e = 4b/10, 13a/4, 48b/9, 49b/1, 51a/4, 51b/5

i. + de = 4a/9, 42b/11, 45a/1, 45a/2, 65a/2, 70b/13

i. + den = 6a/11, 29a/3, 29b/4, 30a/5, 30b/6, 31a/7, 32b/1, 32b/2, 33a/3, 33a/11, 33b/4, 33b/12, 34a/13, 34b/6, 35a/7, 35b/8, 36a/9, 36b/10, 37a/11, 37b/12, 38a/13, 40a/5, 40b/1, 40b/6, 41a/7, 44a/13, 44b/4, 66a/4, 67a/6, 69a/10

i. + lüledür = 12b/3

i. + ler = 30a/4, 46a/4, 47a/5

i. + lerden = 70b/7

i. + lerdür = 41a/8

i. + süz = 28a/5

i. + bilicüdür = 6a/13

**işle-** bir iş yapmak.

i. -rin = 65a/1

i. -rsin = 12b/10-10, 24b/2, 65b/3, 66a/4, 66b/5, 68b/9, 69b/11, 70a/12

i. -mişdür = 55a/9, 55b/10

i. -düşün = 65a/2

i. -medi = 51b/1, 51b/2

**işbu** işte bu; özellikle bu.

i. = 4a/1, 4b/1, 4b/2, 4b/10, 5a/1, 5a/7, 5a/12, 6a/1, 6a/2, 6b/1, 6b/2, 6b/8, 6b/9, 6b/10, 6b/13, 7a/1, 7a/2, 7a/3, 7a/4, 7a/11, 7b/1, 7b/4, 7b/5, 8a/1, 8a/2, 8a/3, 8a/4, 8b/1, 8b/3, 8b/4, 9b/3, 10a/1, 10a/12, 1b/2, 10b/3, 11a/7, 11b/11, 12b/1, 13a/1, 13a/8, 13a/9, 13a/11, 13a/12, 13b/1, 13b/2, 13b/12, 14a/7, 14a/2, 14a/3, 14a/4, 14a/9, 14a/10, 14a/13, 14b/1, 14b/2, 14b/3, 14b/4, 14b/5, 14b/6, 14b/12, 15a/4, 15a/5, 15a/6, 15a/7, 15a/12, 15b/3, 15b/4, 15b/5, 15b/6, 15b/7, 15b/8, 15b/13, 16a/4, 16a/5, 16a/6, 16a/7, 16a/8, 16a/9, 16b/1, 16b/2, 16b/3, 16b/4, 16b/7,

16b/8, 16b/9, 16b/10, 16b/11, 17a/1, 17a/2, 17a/3, 17a/4, 17a/5, 17a/6, 17a/7, 17a/8, 17a/9, 17a/10, 17a/11, 17b/3, 17b/4, 17b/5, 17b/8, 17b/9, 17b/10, 17b/11, 17b/12, 18a71, 18a/2, 18a/4, 18a/5, 18a/6, 18a/7, 18a/9, 18a/10, 18a/11, 18a/12, 18a/13, 18b/1, 18b/2, 18b/3, 18b/5, 18b/6, 18b/7, 18b/8, 18b/9, 18b/10, 18b/11, 18b/12, 18b713, 19a/1, 19a/2, 19a/3, 19a/4, 19a/6, 19a/7, 19a/8, 19a/11, 19a/12, 19a/13, 19b/3, 19b/4, 19b/5, 19b/6, 19b/7, 19b/8, 19b/9, 19b/12, 19b/13, 20a/1, 20a/2, 20a/4, 20a/6, 20a/8, 20a/9, 20a/10, 20a/12, 20a/13, 20b/1, 20b/2, 20b/3, 20b/6, 20b/7, 20b/9, 20b/10, 20b/11, 20b/12, 21a/2, 21a/3, 21a/4, 21a/6, 21a/7, 21a/8, 21a/10, 21a/11, 21a/12, 21a/13, 21b/11, 21b/2, 21b73, 21b/4, 21b/5, 21b/7, 21b/8, 21b/9, 21b/11, 21b/12, 21b/13, 22a/1, 22a/2, 22a/3, 22a/4, 22a/5, 22a/6, 22a/8, 22a/9, 22a/10, 22a/12, 22a/13, 22b/2, 22b/3, 22b/4, 22b/5, 22b/6, 22b/7, 22b/9, 22b/10, 22b/11, 22b/13, 23a/1, 23a/2, 23a/3, 23a/4, 23a/5, 23a/6, 23a/7, 23a/8, 23a/10, 23a/11, 23a/12, 23b/1, 23b/2, 23b/4, 23b/5, 23b/6, 23b/7, 23b/9, 23b/10, 23b/12, 24a/1, 24a/2, 24a/3, 24a/4, 24a/5, 24a/6, 24a/7, 24a/8, 24a/9, 24a/10, 24a/12, 24a/13, 24b/1, 24b/2, 24b/3, 24b/4, 24b/5, 24b/7, 24b/8, 24b/9, 24b/10, 24b/11, 24b/13, 25a/2, 25a/3, 25a/4, 25a/5, 25a/6, 25a/7, 25a/8, 25a/9, 25a/10, 25a/11, 25a/12, 25b/1, 25b/2, 25b/3, 25b/4, 25b/5, 25b/6, 25b/7, 25b/9, 25b/10, 25b/11, 25b712, 25b713, 26a/1, 26a/2, 26a/3, 26a/4, 26a/5, 26a/6, 26a/7, 26a/8, 26a/10, 26a/11, 26a/12, 26a/13, 26b/1, 26b/2, 26b/3, 26b/4, 26b/5, 26b/6, 26b/7, 26b/8, 26b/9, 26b/12, 26b/13, 27a/1, 27a/3, 27a/4-4, 27a/5, 27a/6, 27a/7, 27a/8, 27a/9, 27a/10, 27a/11, 27a/12, 27a/13, 27b/1, 27b/2, 27b/4, 27b/5, 27b/6, 27b/7, 27b/8, 27b/10, 27b/11, 27b/13, 28a71, 28a/2, 28a/3, 28a/4, 28a/5, 28a/6, 28a/8, 28a/9, 28a/10, 28a/11, 28a/12, 28b/1, 28b/2, 28b/3, 28b/4, 28b/6, 28b/7, 28b/8, 28b/9,

28b/10, 28b/11, 28b/12, 28b/13, 29a/1, 29a/2, 29a/3, 29a/4, 29a/5, 29a/7, 29a/8, 29a/9, 29a/10, 29a/11, 29a/12, 29a/13-13, 29b/1, 29b/2, 29b/3, 29b/4-4, 29b/5, 29b/6, 29b/7, 29b/8, 29b/9, 29b/10, 29b/11, 29b/12, 29b/13, 30a/3, 30a/4, 30a/5, 30a/6, 30a/8, 30a/9, 30a/11, 30a/12, 30b/1, 30b/2, 30b/3, 30b/4-4, 30b/5, 30b/6-6, 30b/7, 30b/8, 30b/9, 30b/10, 30b/11, 30b/12, 30b/13, 31a5-5, 31a/6, 31a/7, 31a/8, 31a/13, 31b/4, 31b/6, 31b/7, 31b/9, 31b/12, 31b/13, 32a/1, 32a/2, 32a/3, 32a/4, 32a/5, 32a/7-7, 32a/8, 32a/9, 32a/10, 32a/11, 32a/13, 32b/1, 32b/2, 32b/3, 32b/4, 32b/5, 32b/6, 32b/8, 32b/9, 32b/10, 32b/11, 33a/1, 33a/2, 33a/3, 33a/4, 33a/5, 33a/6, 33a/7, 33a/9, 33a/10, 33a/11-11, 33a/12, 33b/1, 33b/2, 33b/3, 33b/4, 33b/5, 33b/6, 33b/7, 33b/8, 33b/10, 33b/11, 33b/12, 33b/13, 34a/1-1, 34a/2-2, 34a/3, 34a/4, 34a/5, 34a/6, 34a/7, 34a/9, 34a/11, 34a/12, 34a/13-13, 34b/3-3, 34b/4, 34b/5, 34b/6-6, 34b/7, 34b/8, 34b/9, 34b/10, 34b/12, 34b/13, 35a/1, 35a/2, 35a/4, 35a/6, 35a/7, 35a/8, 35a/9, 35a/10, 35a/11, 35a/13, 35b/1, 35b/2, 35b/3, 35b/4, 35b/5, 35b/6, 35b/7, 35b/8, 35b/9, 35b/10, 35b/12, 36a/2, 36a/3-3, 36a/4, 36a/5, 36a/6-6, 36a/7, 36a/8, 36a/9, 36a/10, 36a/11, 36a/12, 36a/13, 36b/2, 36b/4, 36b/5, 36b/6, 36b/7-7, 36b/8, 36b/9, 36b/10-10, 36b/11, 36b/12, 37a/1, 37a/2, 37a/3, 37a/4, 37a/5-5, 37a/6, 37a/7, 37a/8-8, 37a/9, 37a/10, 37a/11, 37a/12, 37a/13, 37b/1, 37b/2, 37b/3, 37b/4, 37b/5, 37b/6, 37b/7, 37b/8, 37b/9, 37b/10, 37b/11, 37b/12, 37b/13, 38a/1, 38a/2, 38a/3, 38a/4, 38a/5, 38a/6, 38a/7-7, 38a/8, 38a/9, 38a/10-10, 38a/11, 38a/12, 38a/13, 38b/1, 38b/2, 38b/3, 38b/4, 38b/5, 38b/6, 38b/7, 38b/8, 38b/9, 38b/10, 38b/11, 38b/12, 38b/13, 39a/1, 39a/2, 39a73, 39a/4, 39a/5, 39a/6, 39a/7, 39a/8, 39a/9, 39a/10, 39a/11, 39a/12, 39a/13, 39b/2, 39b/3, 39b/4, 39b/5, 39b/6, 39b/7, 39b/8, 39b/9, 39b/10, 39b/11, 39b/12, 39b/13, 40a/1-1, 40a/2-2, 40a/3, 40a/4, 40a/5, 40a/6,

40a/7, 40a/8, 40a/9, 40a/10, 40a/11, 40a/12, 40a/13, 40b/3-3, 40b/4, 40b/5, 40b/6, 40b/7, 40b/8, 40b/9, 40b/10, 40b/11, 40b/12, 40b/13, 41a/1, 41a/2, 41a/3, 41a/4-4, 41a/5, 41a/6, 41a/8, 41a/9, 41a/10, 41a/11, 41a/12, 41a/13, 41b/1, 41b/2, 41b/3, 41b/5, 41b/6, 41b/7, 41b/8, 41b/9, 41b/10, 41b/10, 41b/11, 41b/12, 41b/12, 41b/13, 42a/1, 42a/2, 42a/3, 42a/4, 42a/6, 42a/7, 42a/8, 42a/9, 42a/10, 42a/11, 42a/12, 42a/13, 42b/1, 42b/2, 42b/3, 42b/4, 42b/5, 42b/7-7, 42b/8, 42b/9, 42b/10, 42b/11-11, 42b/12, 42b/13, 43a/1, 43a/2, 43a/3, 43a/4, 43a/5, 43a/6, 43a/8, 43a/9, 43a/10, 43a/12, 43a/13, 43b/1, 43b/3, 43b/4, 43b/5, 43b/6, 43b/7, 43b/9, 43b/10, 43b/11, 43b/13, 44a/1, 44a/2, 44a/3, 44a/4, 44a/5, 44a/6, 44a/7-7, 44a/8, 44a/10, 44a/11, 44a/12, 44a/13, 44b/1, 44b/2, 44b/3, 44b/4, 44b/5, 44b/6, 44b/7, 44b/8, 44b/9, 44b/11, 44b/12, 44b/13, 45a/1, 45a/2, 45a/3, 45a/4, 45a/6, 45a/7, 45a/8, 45a/9, 45a/10, 45a/12, 45a/13, 45b/1, 45b/2, 45b/3, 45b/4, 45b/5, 45b/6, 45b/7, 45b/8, 45b/9, 45b/10, 45b/11, 45b/13, 46a/1, 46a/2, 46a/3, 46a/4, 46a/5, 46a/6, 46a/7, 46a/8, 46a/9, 46a/10, 46a/11, 46a/12, 46b/3, 46b/4, 46b/5, 46b/6, 46b/7, 46b/8, 46b/9, 46b/10, 46b/11, 46b/12, 46b/13, 47a/4, 47a/5, 47a/6, 47a/7, 47a/8, 47a/9, 47a/10, 47a/11, 47a/12, 47a/13, 47b/5, 47b/6, 47b/7, 47b/8, 47b/8, 47b/9, 47b/10, 47b/11, 47b/12, 47b/13, 48a/6, 48a/7, 48a/8, 48a/9, 48a/10, 48a/11, 48a/12, 48a/13, 48b/1, 48b/2, 48b/4, 48b/7, 48b/8, 48b/9, 48b/10, 48b/11, 48b/12, 48b/13, 49a/1, 49a/2, 49a/3, 49a/9, 49a/10, 49a/11, 49a/12, 49a/13, 49b/1, 49b/2, 49b/3, 49b/4, 49b/9, 49b/10, 49b/11, 49b/12, 49b/13, 50a/1, 50a/2, 50a/3, 50a/4, 50a/5, 50a/7, 50a/10, 50a/11, 50a/12, 50a/13, 50b/1, 50b/2, 50b/3, 50b/4, 50b/5, 50b/6, 50b/11, 50b/12, 50b/13, 51a/1, 51a/2, 51a/3, 51a/4, 51a/5, 51a/6, 51a/7, 51a/9, 51a/13, 51b/1, 51b, 2, 51b/3, 51b/4, 51b/5, 51b/6, 51b/7, 51b/8, 51b/10, 51b/13,

52a/3, 52a/4, 52a/5, 52a/6, 52a/7, 52a/8, 52a/9, 52b/1, 52b/2, 52b/4, 52b/5, 52b/6, 52b/7, 52b/9, 52b/10, 53a/1, 53a/2, 53a/3, 53a/5, 53a/6, 53a/7, 53a/8, 53a/9, 53a/10, 53a/11, 53b/1, 53b/2, 53b/3, 53b/4, 53b/6, 53b/7, 53b/8, 53b/9, 53b/10, 53b/11, 53b/12, 54a/1, 54a/2, 54a/3, 54a/4, 54a/5, 54a/6, 54a/7, 54a/8, 54a/9, 54a/10, 54a/11, 54a/12, 54a/13, 54b/1, 54b/2, 54b/3, 54b/4, 54b/5, 54b/7, 54b/8, 54b/9, 54b/10, 54b/11, 54b/12, 54b/13, 55a/1, 55a/2, 55a/3, 55a/4, 55a/5, 55a/6, 55a/7, 55a/8, 55a/9, 55a/10, 55a/11, 55a/12, 55a/13, 55b/1, 55b/2, 55b/3, 55b/4, 55b/5, 55b/6, 55b/7, 55b/8, 55b/9, 55b/10, 55b/11, 55b/12, 55b/13, 56a/1, 56a/2, 56a/3, 56a/4, 56a/5, 56a/6, 56a/7, 56a/8, 56a/9, 56a/10, 56a/11, 56a/12, 56a/13, 56b/1, 56b/2, 56b/3, 56b/4, 56b/5, 56b/6, 56b/7, 56b/8, 56b/9, 56b/10, 56b/11, 56b/12, 56b/13, 57a/1, 57a/2, 57a/3, 57a/4, 57a/5, 57a/6, 57a/7, 57a/8, 57a/9, 57a/11, 57a/11, 57a/12, 57a/13, 57b/3, 57b/4, 57b/5, 57b/6, 57b/7, 57b/8, 57b/9, 57b/10, 57b/11, 57b/12, 57b/13, 58a/4, 58a/5, 58a/6, 58a/7, 58a/8, 58a/9, 58a/10, 58a/11, 58a/12, 58a/13, 58b/1, 58b/4, 58b/5, 58b/6, 58b/7-7, 58b/8, 58b/9, 58b/10, 58b/11, 58b/12, 58b/13, 59a/1, 59a/2, 59a/5, 59a/6, 59a/7, 59a/8, 59a/9, 59a/10, 59a/11, 59a/12, 59a/13, 59b/1, 59b/2, 59b/3, 59b/6, 59b/7, 59b/8, 59b/9, 59b/10, 59b/11, 59b/12, 59b/13, 60a/1, 60a/2, 60a/3, 60a/4, 60a/7, 60a/9, 60a/10, 60a/11, 60a/11, 60a/12, 60a/13, 60b/1, 60b/2, 60b/3, 60b/4, 60b/5, 60b/9, 60b/10, 60b/11, 60b/12, 60b/13, 61a/1, 61a/2, 61a/3, 61a/4, 61a/5, 61a/6, 61a/9, 61a/10, 61a/11, 61a/12, 61a/13, 61b/1, 61b/2, 61b/3, 61b/4, 61b/5, 61b/6, 61b/7, 61b/10, 61b/11, 61b/12, 61b/13, 62a/1, 62a/2, 62a/4, 62a/5, 62a/6, 62a/7, 62a/8, 62a/9, 62a/10, 62a/13, 62b/1, 62b/2, 62b/3, 62b/4, 62b/5, 62b/6, 62b/7, 62b/8, 62b/9, 62b/10, 62b/11, 63a/1, 63a/2, 63a/3, 63a/4, 63a/5, 63a/6, 63a/7, 63a/8, 63a/9, 63a/10, 63a/11, 63a/12, 63b/1, 63b/4,

63b/5, 63b/7, 63b/8, 63b/9, 63b/10, 63b/11, 63b/12, 63b/13, 64a/1, 64a/2, 64a/4, 64a/5, 64a/6, 64a/7, 64a/8, 64a/9, 64a/10, 64a/11, 64a/12, 64a/13, 64b/1, 64b/2, 64b/3, 64b/5, 64b/6, 64b/7, 64b/8, 64b/9, 64b/10, 64b/11, 64b/12, 64b/13, 65a/1, 65a/2, 65a/3, 65a/4, 65a/6, 65a/7, 65a/8, 65a/9, 65a/10, 65a/11, 65a/12, 65a/13, 65b/3, 65b/4, 65b/5, 65b/7, 65b/8, 65b/9, 65b/10, 65b/11, 65b/12, 65b/13, 66a/1, 66a/2, 66a/4, 66a/5, 66a/8, 66a/9, 66a/10, 66a/11, 66a/12, 66a/13, 66b/1, 66b/2, 66b/3, 66b/5, 66b/6, 66b/7, 66b/9, 66b/10, 66b/11, 66b/12, 66b/13, 67a/1, 67a/2, 67a/3, 67a/4, 67a/6, 67a/7, 67a/7, 67a/7, 67a/10, 67a/11, 67a/12, 67a/13, 67b/1, 67b/2, 67b/3, 67b/4, 67b/5, 67b/7, 67b/8, 67b/9, 67b/12, 67b/13, 68a/1, 68a/2, 68a/3, 68a/4, 68a/5, 68a/6, 68a/8, 68a/9, 68a/10, 68a/12, 68a/13, 68b/1, 68b/2, 68b/3, 68b/4, 68b/5, 68b/6, 68b/7, 68b/9, 68b/10, 68b/11, 68b/13, 69a/3, 69a/4, 69a/5, 69a/6, 69a/7, 69a/8, 69a/10, 69a/11, 69a/12, 69b/1, 69b/2, 69b/3, 69b/4, 69b/5, 69b/5, 69b/6, 69b/7, 69b/8, 69b/9, 69b/11, 69b/12, 69b/13, 70a/1, 70a/2, 70a/3, 70a/5-5, 70a/6, 70a/7, 70a/8, 70a/9, 70a/10, 70a/12, 70a/13, 70b/1, 70b/2, 70b/3, 70b/4, 70b/6-6, 70b/7, 70b/8, 70b/9, 70b/10, 70b/11, 70b/13

**işit-** duymak.

- i. -ür = 4b/6
- i. -dün = 44b/3, 45a/4, 45b/5, 46a/6, 46b/7, 47a/8, 47b/9, 48a/10, 48b/11, 49a/12, 49b/13
- i. -em = 44a/1
- i. -meye = 70b/4
- i. -mez = 49b/12

**işkence** [F.] eziyet, azap.

- i. = 55b/4

**it-** yapmak.

- i. -mişler = 3a/12, 3b/3
- i. -di = 2b/1, 64a/1
- i. -dün = 31a/12, 42a/9
- i. -düm = 2a/6, 2b/5

i. -dügümüz = 60b/1

i. -dümidi = 2a/13

i. -mek = 69a/5

i. -mişdür = 2b/8

i. -mişler = 3a/12

i. -me = 5a/2, 13a/9, 18b/3, 25b/3, 38a/11, 40b/10, 46b/3, 60a/3

i. -medi = 9b/12

i. -meye = 3b/4, 3b/5, 12a/12, 15b/12, 19a/6, 50a/1, 53b/2

i. -meyesin = 20a/6, 21a/8, 23a/5, 45b/2

i. -mez = 5a/7, 38b/13, 55b/7, 62a/10

i. -mezler = 70b/1

i. -memişdür = 3a/9

**iyeye** sahip.

- i. + dür = 5a/7

**izzet** [A.] değer; saygı.

ç. = 14b/8, 15a/8

ç. + ile = 5b/12

ç. + i = 5a/3

**-K-**

**kabül** [A.] razı olma.

- ķ. = 7a/11, 7b/12

**kaç-** kaçmak.

ķ. -an= 37a/3, 38b/6, 39a/7, 58b/8, 60a/11, 60b/12, 61b/1, 62a/5, 62b/6, 63a/7, 65b/12, 66a/13

ķ. -anı = 55b/1, 55b/2, 56a/3, 56b/4, 57a/5, 57b/6, 58a/7, 59a/9, 59b/10, 61a/13

ķ. -dı = 36b/1

ķ. -mişdur = 61b/2, 62b/6

**kaçkun** kaçak; firari.

ķ. = 36b/2, 37b/4, 38a/5, 41a/11, 42a/13, 42b/1, 63b/8, 64a/9, 64b/10, 65a/11

ķ. + dur = 43b/4, 44b/6

ķ. + ı = 40a/9, 41b/12

**kadar** [A.] kadar.

ķ. = 2b/13, 3a/1, 6a/5, 7b/3, 30b/8, 57b/7

**ķadır** [A.] bir Şeyi yapmaya g¼c¼ yeten;  
muktedir.

ķ. + d¼r = 60b/2

**ķāzī** [A.] kadı.

ķ. +ları = 1b/7

**ķāğıd** [A.] kağıt

ķ. = 2b/10

**ķahr id-** yok etme; ezme; perişan etme.

ķ. -ersin = 30a/7, 31b/10, 33a/13

**ķal-** kalmak.

ķ. -ur = 14b/2, 44b/11, 57a/5, 69b/11

ķ. -dı = 61a/11

ķ. -a = 14b/1, 16a/5, 19b/1, 21a/9,  
21b/6, 23a/9, 23b/6, 23b/13, 25a/9,  
27b/13, 38b/1, 38b/2, 39a/3, 40a/1,  
40b/3, 44a/10, 48b/7, 49a/1, 50b/5,  
51a/6, 52a/8, 52b/1, 52b/11, 53a/3,  
53b/4, 53b/11, 54a/11, 55a/1, 55a/7,  
55a/10, 55b/11, 56a/9, 57a/1, 57b/4,  
58a/4, 64b/2, 67b/8, 70a/13

ķ. alar = 68b/6

ķ. -anın = 3a/3

ķ. -ursa = 2b/12

ķ. -mıŐıdı = 2b/13

ķ. -acakdur = 17b/8

ķ. -ıŐardur = 22a/3, 49b/10

ķ. -mamıŐdur = 17a/7

ķ. -masuņlar = 2b/3

ķ. -maya = 14b/1, 30b/9, 38b/1, 39b/4,  
40a/1, 40a/5, 40b/6, 41b/5, 41b/8,  
42a/9, 42b/10, 43a/11, 43b/9, 43b/12,  
44a/13, 45b/13, 49a/1, 51b/7, 51b/8,  
52b/11, 55a/1, 55b/9, 57a/2, 57b/3,  
57b/12, 57b/13, 58a/ 13, 70b/11

ķ. -maz = 18b/10, 42b/7, 52b/9, 53a/10,  
54b/6

**ķalem** [A.] imparatorluk d¼neminde  
b¼rokratik iŐlemlerin y¼r¼t¼ld¼ę¼ daire.

ķ. = 11a/5

**ķamer** [A.] ay.

ķ. = 4a/s, 10a/s, 16a/s, 22a/s, 34a/s, 40a/s,  
46a/s, 52a/s, 58a/s, 69a/s

**ķamu** b¼t¼n; her.

ķ. + sı 11b/13, 12b/9, 13b/5, 14b/7

**ķanda** nerede, nereye ?

ķ. = 4b/8, 22b/2, 23b/4, 24b/6, 26a/9

**ķankı** hangi.

ķ. = 3a/2, 61b/1

ķ. + sı = 62b/1

**ķār** kazanç, fayda.

ķ. = 70b/11

**ķārīz** [F.] su yolu.

ķ. + e = 32a/7, 34b/12, 35a/13

ķ. + den = 29b/1, 29b/2, 30a/3, 30b/4,  
31a/5, 31b/6, 32b/8, 33a/9, 33b/10,  
34a/11

**ķara** siyah.

ķ. + sı = 63b/4, 64a/5

**ķaraca** rengi biraz kara olan; esmer.

ķ. = 66b/10

**ķarār** [A.]

ķ. = 12a/12

**ķarı** eş; zevce.

ķ. = 12b/12

ķ. + lığı = 29a/10

**ķarılıķ** yaşlılık.

ķ. +ı = 29a/10

**ķarındaŐ** kardeŐ

ķ. + um = 30a/1

ķ. + umdan = 11a/11

ķ. + uņ = 30a/2, 31a/4, 31b/5, 32a/6,  
32b/7, 33a/8, 33b/9, 34a/10, 34b/11,  
35a/12, 35b/13

ķ. + uņdan = 11a/2-2, 11b/3, 12a/4-4,  
12b/5-5, 13a/6-6, 13b/7-7, 14a/7-7,  
14b/9-9, 15a/10-10, 15b/11-11, 16a/12-  
12, 16b/13-13

ķ. + ı = 26a/13, 30b/3

ķ. + laruņ = 8b/9, 10b/13

ķ. + laruņa = 23a/9

**ķarıŐık** kargaŐa ve alkantı iinde bulunan.

ķ. = 19a/4, 23b/12

ķ. + dur = 47a/8

**ķat** yan, huzur.

ķ. + ında = 2a/7, 16b/8, 18b/12, 25b/9

**ķatı 1.** ok, pek ok.

ķ. = 7b/7, 8b/8, 9a/12, 9b/9, 11a/10,  
17b/6, 22a/8, 35b/3, 35b/7, 36a/10,  
37a/8, 37a/10, 45a/10, 48a/4, 67a/13

**2.** kt.

ķ. 6a/10, 42b/11, 62b/11.

**ķatılıķ** zorluk, sıkıntılı.

ķ. = 21b/3, 25a/11, 55b/8, 65b/2, 66a/3,  
67a/5, 68a/7, 69b/10

ķ. + ıla = 21a/1, 21b/4, 25a/10, 36a/5,  
39b/6, 54a/6, 54a/9, 54b/7, 55a/8,  
67b/6, 68b/8, 70b/12

ķ. + ından = 4b/13

ķ. + da = 57b/13

**ķatır** katır.

ķ. + lar = 48b/5

**ķavī** [A.] dayanıklı; gl; zorlu.

ķ. = 9b/1

**ķavl** [A.] szleşme; anlaşma.

ķ. + inde = 60b/2, 61a/3, 61b/4, 62b/8,  
63b/10, 64a/10, 65a/13

ķ. + inden = 63a/9, 64b/12

ķ. + i = 40a/6

ķ. + de = 60b/1

**ķavm** [A.] kavim.

ķ. + den = 35b/1, 35b/2, 36a/3, 37a/5,  
38a/7, 39b/10, 40a/11, 40b/12, 41b/4

ķ. + ler = 70b/10

ķ. + lerm = 5a/1

ķ. + ler = 5a/2, 6a/4, 6b/5, 7b/7, 8a/8,  
8b/9, 9a/10, 9b/11, 10a/12, 10b/13

ķ. + lern = 5b/3, 7a/6

ķ. + lerin = 70a/9

ķ. + lerne = 23b/13

ķ. + lerī = 13b/2, 15a/5, 16b/8, 17b/10,  
18b/12, 22a/2, 24a/6, 66b/1, 66b/2,  
67a/3, 67b/4, 68a/5, 68b/6, 69a/7, 69b/8

ķ. + lerinden = 13b/3, 36a/12

**ķavs** [A.] yay burcu.

ķ. = 6b/s, 12b/s, 18b/s, 24b/s, 30b/s,  
36b/s, 42b/s, 48b/s, 54b/s, 60b/s, 68b/s

**ķavlleş** - sz birliği etmek; szleşmek.

ķ. –ememişdr = 61b/4

**ķayd yi-** endişe etmek.

ķ. –me = 44a/3

**ķayęu** acı, keder.

ķ. = 47b/10

**ķaziyye** [A.] iş, mesele.

ķ. + sinden = 68a/2, 68b/3, 70a/6

ķ. + den = 69b/5

**ķehel** [A.] tembel.

k. + dr = 37b/3

**kend dnşllk** zamiri.

k. = 2a/13, 3a/6, 6a/4, 12b/11, 13b/2,  
13b/3, 15a/5, 16a/7, 16b/8, 17b/10,  
18b/12, 22a/1, 22a/2, 22b/3, 23a/9,  
23b/5, 24a/6, 25a/8, 25b/9, 27a/12,  
33a/13, 34a/8, 36a/12, 40b/7, 51b/8,  
52a/9, 60a/8, 60a/11, 60b/12, 61b/13,  
62a/7

k. +si = 58b/8

k. +yi = 32b/11

**ķes-** mit kesmek.

k. = 21b/10, 27b/6

**ķesb it-** alışıp kazanma; alışarak elde etme.

k. –ile = 20b/9

**ķethd** [F.] khya.

k. = 44b/1, 44b/2, 46a/5, 46b/6, 47a/7,  
48a/9, 48b/10, 49a/11, 49b/12, 50a/13,  
56a/13, 64a/7, 66a/11

k. + ya = 62b/4, 63a/5, 64b/8, 65b/10,  
66b/10, 66b/12, 67a/13

k. + dan = 50b/1, 50b/2, 51a/3, 51b/4,  
52b/6, 53a/7, 53b/8, 54a/8, 54b/10,  
55a/11, 55b/12, 65a/9

**ķevden** [F.] ahmak; dşncesiz.

k. 23a/2

**key** pek, çok

k. = 4a/3, 14a/10, 14b/12, 39a/12, 43a/3,  
66b/2, 67a/13, 68b/4

**kezzāb** [A.] çok yalancı.

k. = 35a/2

**kible** [A.] güney.

k. + nūj = 62a/5, 64b/10, 65a/11  
k. + den = 64a/9

**kırk** kırk.

k. = 2b/5, 2b/6

**kılıç** kılıç.

k. = 3b/13

**kısa** süresi az olan.

k. = 4a/1, 10a/1, 10b/3, 11a/4, 12b/7,  
13b/9, 15b/13, 25b/5

**kısmet** [A.] şans, kader.

k. = 2b/5

**kış** kış.

k. = 6a=10

**kıyās** [A.] karşılaştırma.

k. = 2a/12, 3a/4, 5a/13

**kız** kız.

k. = 11a/1, 11a/2, 12a/4, 12b/5, 13a/6,  
13b/7, 14a/7, 14b/9, 15a/10, 15b/11,  
16a/12, 16b/13, 25a/4, 26a/6, 28a/10,  
29a/12,

**kız** pahalı; ağır pahalı.

k. = 4b/5, 5a/6, 7a/10, 63a/1  
k. + dur = 64b/5, 66a/8, 67a/10, 68a/12,  
70a/1, 70a/2, 70b/3

**ki** ki

k. = 1b/5, 1b/9, 1b/10, 2a/1, 2a/7, 2a/9,  
2a/13, 2b/8, 2b/9, 2b/13, 3a/12, 3b/2,  
3b/12, 4a/2, 4a/3, 4a/4, 4a/5, 4a/7, 4a/8,  
4a/9, 4a/10, 4a/12, 4a/13-13, 4b/5, 4b/6,  
5a/9, 6a/12, 6b/7, 6b/9, 7a/4, 7a/10,  
7b/8, 7b/10, 7b/12, 8a/9, 8b/8, 9b/1,

9b/7, 10b/3, 10b/6, 12a/9, 13b/10,  
13a/11, 13a/12, 13b/2, 14a/1, 14a/2,  
14a/10, 14a/12, 14b/3, 14b/12, 15a/1,  
15a/2, 15a/7, 15b/3, 16a/4, 16b/5,  
16b/7, 16b/10, 17a/6, 17b/7, 18a/8,  
18b/7, 18b/9, 18b/11, 19a/8, 19a/11,  
19b/9, 19b/11, 20a/12, 20b/11, 21a/3,  
21a/12, 21b/5, 21b/10, 22a/13, 23b/1,  
24a/1, 24b/1, 24b/4, 24b/6, 24b/11,  
25a/5, 25b/6, 25b/8, 26a/6, 26a/7, 26a/9,  
26b/1, 26b/2, 26b/10, 27a/5, 27a/11,  
27b/2, 27b/12, 28b/1, 28b/2, 29a/4,  
29a/5, 29b/2, 29b/6, 30b/10, 31a/12,  
32a/4, 32a/11, 32a/13, 32b/4, 32b/10,  
32b/12, 34b/1, 34b/2, 35a/3, 37a/7,  
37a/9, 38b/1, 38b/10, 38b/13, 39a/4,  
39a/12, 39a/13, 40b/10, 41a/7, 42a/9,  
42b/8, 42b/10, 43a/10, 43b/5, 43a/6,  
43a/12, 44a/13, 44b/4, 46a/7, 46b/2,  
46b/12, 47a/8, 47b/9, 47b/10, 47b/12,  
48a/10, 48a/11, 48b/11, 49a/7, 49a/10,  
49a/12, 49a/13, 51a/2, 51a/5, 51a/12,  
54a/2, 54a/3, 54b/2, 54b/4, 55b/10,  
55b/12, 56b/7, 57b/10, 58a/3, 58a/10,  
59a/2, 59a/5, 59a/6, 59b/3, 59b/6, 60a/2,  
60a/7, 60b/5, 61a/4, 61a/9, 61b/4,  
61b/10, 61b/11, 61b/12, 63a/1, 63a/2,  
63a/4, 63a/6, 64a/1, 64a/2, 65a/1, 65b/9,  
66a/4, 66a/8, 66a/10, 66b/2, 66b/3,  
67a/12, 67a/13, 68a/10, 68a/12, 68b/4,  
68b/9, 68b/11, 69b/2, 69b/11, 70a/2,  
70b/10

**kim** ki, kim

k. = 1b/4, 1b/9, 2b/9, 3a/1, 3a/5, 3a/8,  
3a/10, 3a/13, 3b/2, 3b/3, 8b/5, 9a/4,  
14b/10, 14b/11, 19a/10, 24a/5, 41a/11,  
41b/3, 42a/4, 42b/5, 43a/6, 43a/9,  
43b/1, 43b/2, 43a/7, 44a/1, 44a/8,  
44b/3, 44b/9, 45a/4, 45a/5, 45a/10,  
45b/5, 45b/6, 45b/11, 46a/6, 46a/12,  
46b/7, 46b/8, 46b/13, 49a/7, 49b/13,  
50a/11, 51a/4, 51b/5, 52a/6, 53a/9,  
54b/8, 54b/11, 58b/9, 63b/3, 63b/11,  
64a/4, 64b/5, 64b/8, 65a/6, 65b/3,  
66a/12, 66b/5, 67a/10, 67b/11, 68b/13,  
70a/12

**kimse** kimse

k. = 3a/9, 12a/1, 60b/12

k. + nūḡ = 48a/13  
k. + ye = 1b/10, 2b/7, 3a/5, 3a/7, 25a/7,  
25b/8, 26b/10, 27b/12  
k. + de = 23a/3, 24a/5  
k. + den = 18a/1  
k. + ler = 3a/10

**k̄īn** [F.] gizli düşmanlık.

k. = 37a/10  
k. + e = 4b/13

**kirām** [A.] soydan gelenler.

k. = 3b/8

**kişi** kimse, insan.

k. = 2a/13, 2b/6, 2b/9, 4a/10, 4b/1, 4b/2,  
4b/10, 4b/11, 4b/13, 5a/7, 5a/11, 5a/12,  
5b/8, 5b/12, 5b/13, 6a/9, 6a/13, 6b/1,  
6b/2, 6b/10, 7a/3, 7a/11, 7b/4, 8b/6,  
9a/7, 10a/1, 10a/2, 10a/9, 10b/1, 10b/2,  
10b/3, 10b/10, 11a/4, 11a/11, 11b/8,  
12a/11, 12b/2, 13a/7, 13a/8, 13b/4,  
13b/9, 14a/4, 14a/12, 14b/6, 14b/11,  
15a/7, 15b/13, 16a/9, 16b/10, 17a/1,  
17a/2, 17a/11, 17b/3, 17b/5, 17b/12,  
18a/4, 18a/6, 18b/1, 18b/2, 18b/5,  
18b/7, 18b/12, 19a/6, 19a/8, 19b/4,  
19b/6, 19b/7, 19b/8, 19b/9, 20a/1,  
20a/2, 20a/8, 20a/10, 20b/3, 20b/6,  
20b/9, 20b/11, 21a/12, 21b/1, 21b/2,  
21b/3, 21b/8, 21b/11, 21b/11, 21b/13,  
22a/1, 22a/7, 22a/3, 22a/4, 22a/12,  
22b/3, 22b/4, 22b/13, 23a/1, 23a/2,  
23a/5, 23a/11, 23b/3, 23b/5, 23b/6,  
23b/7, 23b/9, 24a/6, 24a/7, 24a/8,  
24a/13, 24b/1, 24b/2, 24b/5, 24b/7,  
24b/9, 24b/10, 24b/11, 25a/6-6, 25a/8,  
25a/9, 25a/10, 25b/9, 25b/10, 25b/11,  
26a/4, 26a/8, 26a/10, 26a/11, 26a/12,  
26b/5, 26b/8, 26b/12, 26b/13, 27a/6,  
27a/13, 27b/13, 28a/8, 28a/12, 28b/3,  
29a/1, 29a/7, 29b/3, 29b/11, 30a/11,  
30b/3, 30b/5, 31a/6-6, 31b/1, 31b/7,  
32a/1, 32a/2, 32a/3, 32a/4, 32a/8, 32a/5,  
32a/9, 32a/10, 33a/1, 33a/2, 33a/4,  
33a/5, 33a/10, 33b/2, 33b/3, 33b/5,  
33b/11, 33b/13, 34a/4, 34a/6, 34a/12,  
34b/5, 34b/7, 34b/13, 35a/1, 35a/2,  
35a/8, 35b/3, 35b/7, 35b/9, 36a/4,  
36a/8, 36a/10-10, 36b/5, 36b/9, 36b/11,

37a/6, 37a/10, 37a/12, 37b/1, 37b/2,  
37b/7, 37b/11, 37b/13, 38a/1, 38a/2,  
38a/8, 38a/12, 38b/3, 38b/9, 38b/12,  
39a/10, 39b/11, 40a/6, 40a/12, 40b/13,  
41a/6, 41a/8, 41a/9, 41b/7, 42a/8,  
42a/10, 42b/9, 43a/10, 43a/12, 43b/11,  
43b/13, 44a/12, 44b/13, 45a/1, 45a/2,  
45a/3, 45b/3, 45b/4, 46b/5, 47a/6,  
47b/7, 47b/8, 48a/8, 48b/1-1-1, 48b/2,  
48b/9, 49a/3, 49b/4, 49b/11, 50a/5,  
50a/12, 50b/6, 51a/7, 51b/1, 51b/2,  
51b/8, 52a/3, 52a/6, 52a/9, 52b/4,  
52b/10, 53a/5, 53a/11, 53b/1, 53b/6,  
53b/12, 54a/7, 54a/13, 54b/1, 54b/2,  
54b/7, 55a/3, 55a/5, 55a/9, 55b/4,  
55b/6, 55b/8, 55b/10, 56a/1, 56a/2,  
56a/5, 56a/7, 56a/10, 56a/11, 56b/1,  
56b/2-2, 56b/3, 56b/6, 56b/8, 56b/11,  
56b/12, 57a/3-3, 57a/4, 57a/7, 58a/11,  
58b/6, 58b/7, 58b/10, 58b/12, 59a/1,  
59a/2, 59a/7, 59a/8, 59a/11, 59a/13,  
59b/3, 59b/8, 59b/9, 60a/4, 60a/9,  
60a/10, 60a/13, 60b/1, 60b/2, 60b/5,  
60b/10, 60b/11, 61a/3, 61a/7, 61a/11,  
61a/12, 61b/1, 61b/2, 61b/3, 61b/4,  
61b/7, 61b/12, 61b/13, 62a/7, 62a/9,  
62a/10, 62b/8, 63a/9, 63a/12, 63b/10,  
63b/13, 64a/1, 64a/11, 64b/3, 64b/12,  
65a/13, 66a/1, 66a/7, 66a/7, 66b/3,  
67a/1, 67a/2, 67a/4, 67b/3, 67b/5, 68a/3,  
68a/4, 68a/6, 68b/4, 68b/5, 68b/7,  
69a/6, 69a/8, 69b/6, 69b/7, 69b/9,  
70a/7, 70a/8, 70a/10, 70b/8, 70b/9

k. + le = 28a/4,

k. + nin = 11a/9

k. + nūḡ = 6a/1, 6a/2, 7a/4, 7b/1, 7b/2,  
8a/3, 8b/4, 9b/6, 9b/8, 10a/7, 10b/8,  
11b/5, 11b/10, 12b/7, 12b/12, 13a/13,  
13b/2, 14a/3, 14a/9, 14a/10, 14b/4,  
15a/5, 15a/12, 15b/6, 15b/8, 16a/7,  
16b/8, 17a/9, 17b/10, 18a/11, 18a/13,  
19a/2, 19a/3, 19a/13, 21a/2, 21a/7,  
22a/9, 22b/10, 23a/7, 23a/6, 23a/7,  
24a/4, 24b/8, 25b/7, 27a/10, 27a/12,  
28b/13, 30b/13, 34b/8, 35a/6, 36b/12,  
37a/13, 38a/7, 39a/7, 39b/5, 40a/7,  
40b/8, 41b/9, 41b/10, 42a/11, 42b/12,  
43a/13, 54a/6

k. + nūḡdür = 21b/9

k. + dür = 4b/10, 5b/6, 14b/12, 23a/12, 30b/5, 31b/7, 31b/9, 33a/10, 34b/13, 35a/8, 37a/12, 39b/11, 45b/7, 48b/2, 50b/13, 51b/8, 52a/9, 52b/10, 53b/12, 56a/7, 64b/12, 69b/6,

k. + yi = 11a/7

k. + ye = 4b/6, 7b/5, 8a/6, 8a/13, 8b/7, 9a/5, 15b/4, 18b/10, 19b/12, 23b/8, 30a/12, 33a/6, 33b/7, 34b/9, 35a/10, 36a/12, 41a/7, 49a/10, 53b/2, 54a/3, 54b/4, 54b/8, 70b/11

k. + den = 4a/7, 15a/1, 15a/2, 17a/6, 20a/12, 30a/10, 31b/2, 32b/4, 33b/6, 34a/7, 33b/4, 36a/11

k. + ler = 39b/6, 48b/7, 52b/5

k. + lere = 10a/6

k. + lerden = 18b/13

#### **kitâb** [A.] kitap

k. = 1b/9, 3a/4, 3a/9, 3a/12, 3b/5

k. + ımı = 2a/5

k. + uş = 2b/9

k. + dur = 3a/13

k. + ı = 3b/2

k. + a = 2b/7

k. + da = 1b/11, 2b/8

k. + dan = 2b/10

#### **ko-** bırakmak; terk etmek.

ķ. = 2a/9, 28a/13

ķ. -yarlar = 61a/13

ķ. -duğum = 22b/1

ķ. -ya = 2b/12

ķ. -yırak = 3a/12

ķ. -rsan = 22b/2

ķ. -ma = 23a/3, 24a/5

ķ. -madılar = 62b/10

#### **koçalık** yaşlılık.

ķ. = 59a/4

ķ. +da = 58b/3, 59b/5, 62b/13

ķ. +dan = 15a/11

#### **koşay** elverişli; uygun.

ķ. = 26b/2

#### **konul-** konmak.

ķ. -muş = 36b/6, 37b/8, 39a/11

#### **koş-** dehşete kapılmak.

ķ. -arış = 18a/10

ķ. -arsın = 43b/2, 44b/4, 47a/9, 49a/13

ķ. -arlar = 61b/7

ķ. -ma = 4a/3, 35b/6, 38b/13, 45a/5, 46a/7, 46b/8, 47a/9

#### **koşak** çok çabuk korkan; ödlek.

ķ. + 67b/2, 68a/3

#### **koşu** tedirginlik duygusu.

ķ. = 4b/4, 5a/5, 6a/7, 6b/8, 6b/13, 7a/9, 8a/11, 8b/12, 16b/9, 18b/2, 24a/9, 33b/1, 33b/2, 34a/3, 34b/4, 36b/8, 39b/1, 43b/1, 45b/6, 46b/8, 47b/10, 48a/11, 49b/7, 53b/3, 54a/4, 59a/3, 59b/4

ķ. + şı = 18a/10

ķ. + dur = 37b/9

ķ. + yı = 48b/12

ķ. + dan = 44a/3, 46a/7, 47a/9, 49a/13

#### **koşulu** üzücü.

ķ. +dur = 44b/3

#### **koş-** iz bırakmak.

ķ. -ya = 2b/12

ķ. -yarlar = 61a/13

#### **koşırak** fazlaca, koyuca.

ķ. = 3a/12

#### **kötülik** kötü olma durumu; şer.

ķ. = 50a/9

#### **kötürüm ol-** kötürüm olmak.

ķ. - a = 21b/8

#### **küy** köy

ķ. = 44a/7, 48b/4

ķ. + i = 45b/10, 47a/13

ķ. + den = 41b/1, 41b/2, 42a/3, 42b/4, 43a/5, 43b/6, 44b/8, 45a/9, 46a/11

#### **kul** uşak, köle.

ķ. = 42b/1, 42b/2, 43a/3, 43b/4, 44a/5, 44b/6, 45a/7, 45b/1, 45b/2, 45b/8, 46a/9, 46b/4, 46b/10, 47a/5, 47a/11, 47b/6, 47b/12, 48a/7, 48a/13, 48b/8, 49a/9, 49b/10, 50a/11, 50b/10, 51a/13

ķ. + uğı = 42a/13  
ķ. + lardan = 42b/6

**ķullık** hizmetçilik, kölelik.

ķ. + undan = 45b/12  
ķ. + da = 49b/10  
ķ. + dan = 47a/12

**ķur-** yapmak.

ķ. - a = 36b/3

**ķurılıķ** kuruluk.

ķ + dan = 18a/13

**ķurtul-** etkisinden sıyrılmak.

ķ. = 44b/12  
ķ. -ur = 6b/2, 9a/7-7, 66a/1, 66a/2,  
68a/6, 70a/10  
ķ. -ursın = 39b/2, 41b/6, 42a/7, 42b/6,  
43b/10, 44a/11, 45a/13  
ķ. -dı = 56a/3  
ķ. -asın = 40a/3, 40b/4, 41a/5  
ķ. -a= 6b/1, 7a/3, 10b/10, 11b/12,  
24a/7, 29b/13, 66b/3, 67a/4  
ķ. -mayısardur = 74b/4  
ķ. -maya = 6b/1, 67b/5, 68b/7, 69a/8,  
69b/9  
ķ. -maz = 10a/9, 24b/2, 66a/1

**ķuvvet** [A.] güç kuvvet.

ķ. + i = 10a/3

**-L-**

**lāyık** [A.] yakışır, hak.

l. + dur = 55b/4

**li-ķāric** [A.] dışında.

l. = 71a/3

**-M-**

**mağrib** [A.] Mısır dışındaki Kuzey Afrika ülkeleri.

m. + den = 61b/2

**maķām** [A.] memurluk yeri; mevki.

m. = 4a/10, 4b/11, 5a/12, 5b/13  
m. + dan = 27b/5

**maķşūd** [A.] niyet edilen; istenilen.

m. + uç = 9b/7

**māl** [A.] mülk.

m. = 4b/1, 4b/2, 5a/3, 5b/4, 6b/6, 7a/7,  
8b/10, 9a/11, 9b/12, 10a/13, 10b/1,  
10b/2, 11a/3, 12a/5, 12b/6, 13a/7,  
13b/8, 14a/8, 14b/10, 15a/8, 15a/9,  
15a/11, 15b/12, 16a/13, 17a/13, 17b/1,  
17b/2, 17b/4, 18b/4, 26b/4, 27b/6,  
28a/7, 28b/1, 28b/2, 28b/2, 28b/8,  
29a/13, 29b/4, 30a/5, 30b/4, 31a/7,  
31b/8, 32a/9, 32b/1, 32b/2, 32b/10,  
33a/3, 33a/11, 33b/4, 33b/12, 34a/5,  
34a/13, 34b/6, 35a/7, 35b/8, 36a/3,  
36a/9, 38a/13, 38b/1, 40a/5, 40b/1,  
40b/2, 40b/6, 41a/3, 41b/1, 41b/8,  
42a/5, 42b/10, 43a/7, 43b/8, 43b/12,  
44a/9, 44a/13, 45a/8, 45a/9, 45b/12,  
46a/13, 46b/1, 46b/2, 46b/11, 47a/3,  
47a/12, 47b/4, 48a/5, 48b/6, 49a/7,  
49b/8, 50a/9, 50b/10, 51a/11, 51b/12,  
52a/13, 52b/1, 52b/2, 53a/3, 53a/7,  
53b/4, 54b/6, 54b/10, 55a/7, 55b/9,  
56a/9, 56a/13, 56b/10, 57b/12, 58a/13,  
59b/1, 59b/2, 59b/8, 60a/13, 60b/4,  
61a/5, 61b/6, 63a/11, 62a/9, 63b/12,  
64a/3, 64a/13, 65b/1, 65b/2, 66a/3,  
66a/7, 67b/6, 69a/9, 69a/13  
m. + ıla = 50a/6, 64b/3  
m. + um = 19b/1, 34b/1, 63b/1  
m. + uma = 39a/1  
m. + ın = 19b/6, 23a/13  
m. + ını = 26a/3  
m. + ığı = 25a/7, 26a/9  
m. + uç = 19b/2, 20a/3, 20b/4, 21a/5,  
21b/6, 22a/7, 22b/8, 23a/9, 23b/13,  
24a/11, 24b/12, 25a/13, 34b/2, 37a/7,  
57a/11, 58b/2, 61a/7, 63b/2, 64b/4,  
65a/5, 65b/6, 66b/8, 67a/5, 67a/9,  
67b/10, 68a/11, 68b/12  
m. uğı = 27a/11, 39a/3, 39b/4, 40a/7,  
62b/12  
m. + uğa = 39a/2, 43a/11, 48a/11,  
48a/12, 59a/3, 59b/4, 60a/5, 60b/6,  
61b/8, 62a/11, 63a/13  
m. + ından = 21b/10, 25b/1, 25b/2,  
29a/9, 44b/10, 63b/2, 65a/5  
m. + ı = 2a/7, 20b/8, 21a/9, 22a/1,  
22b/1, 22b/2, 22b/12, 23a/3, 23b/4,

- 24a/1, 28a/9, 38b/2, 44b/10, 45a/11,  
46a/10, 66b/4, 68b/8, 69b/10, 70a/11,  
70b/12  
m. + a = 30a/10, 40b/11, 68a/7  
m. + dan = 38b/2, 54a/5
- mālsuz** fakir yoksul.  
m. = 56b/1
- ma<sup>l</sup>um** [A.] bilinen; belli.  
m. = 9b/6, 62b/5, 65a/3
- maşlahat** [A.] iş; mesele.  
m. + ı = 50a/1
- ma<sup>c</sup>şük** [A.] sevgili.  
m. + a = 71a/3
- maṭlab** [A.] meram, maksat.  
m. 3a/k
- matlūb** [A.] meram, maksat.  
m. + dur = 2a/7
- mechūl** [A.] bilinmeyen.  
m. = 9b/7
- meclis** [A.] toplanılacak yer.  
m. = 3b/7, 47b/3, 50b/9  
m. + inde = 1b/6
- mecmu<sup>c</sup>** [A.] hep, bütün.  
m. = 6b/3, 26b/13  
m. + i = 67a/3  
m. + in = 16a/4, 17a/6
- mekr** [A.] hile; düzen.  
m. = 35a/8
- melek** [A.] melek  
m. = 52b/13
- menfa<sup>c</sup>at** [A.] fayda; yarar.  
m. = 12b/4, 15a/4, 17b/4, 17b/9, 19a/7,  
20a/9, 20b/10, 20b/10, 21a/11, 21b/11,  
32a/5, 32b/6, 42a/3, 51a/9, 51b/10,  
52a/5, 52b/6, 52b/12, 53b/8, 69a/4  
m. + lü = 14b/3, 16b/4, 53b/8, 69a/4  
m. + lüdür = 62a/6  
m. + ler = 51a/3
- m. + süzdür = 51b/9
- merdāne** [F.] yiğit birine yakışacak  
biçimde; mertçe.  
m. + dür = 36b/1
- merğüb** [A.] herkesçe istenilen ve sevilen.  
m. = 2a/7
- merriḥ** [A.] Mars.  
m. = 60a/8
- mertebe** [A.] derece; aşama.  
m. = 57b/4
- mestüre** [A.] namuslu.  
m. = 19a/1, 19a/2, 33a/6, 35b/11,  
36a/12, 44b/6  
m. + dür = 20a/4, 20a/6, 22a/8, 22b/9,  
23a/10, 24a/12, 24b/13, 28a/3, 28b/3,  
32a/8, 38a/4, 40a/8, 41a/10, 42b/2,  
51a/8, 62a/8
- meşhur** [A.] ünlü.  
m. = 38a/6
- metā<sup>c</sup>** [A.] sermaye; varlık.  
m. + uḡ = 52a/7
- meyl it-** istemek; rağbet etmek; eğilim  
göstermek.  
m. – meye = 40b/11
- mirās** [A.] veraset yoluyla geçen veya  
edinilen şey.  
m. = 25b/1, 25b/2
- miyān** [F.] orta; ara.  
m. + dur = 6a/3  
m. + e = 59a/7
- mizāc** [A.] huy, tabiat.  
m. + da = 2a/9
- mīzān** [A.] terazi burcu.  
m. = 5b/s, 11b/s, 17b/s, 23b/s, 29b/s,  
35b/s, 41b/s, 47b/s, 53b/s, 59b/s, 64b/s,  
70b/s
- mı** soru edatı

m. = 4a/1-1, 4b/1-1, 6a/1-1, 6b/1-1, 7a/1-1, 8a/1-1, 8b/1-1, 9a/1-1, 10a/1-1, 10b/1-1, 11a/1-1, 11b/1, 13a/1-1, 14a/1-1, 14b/1-1, 15a/1-1, 16b/1-1, 18b/1-1, 21a/1-1, 21b/1-1, 22b/1-1, 23b/1-1, 24a/1-1, 24b/1-1, 25a/1-1, 26a/1-1, 26b/1-1, 27a/1-1, 27b/1-1, 28b/1-1, 29b/1-1, 30a/1-1, 30b/1-1, 31a/1-1, 31b/1-1, 32b/1-1, 33b/1-1, 34a/1-1, 34b/1-1, 35b/1-1, 36a/1-1, 36b/1-1, 37b/1-1, 38b/1-1, 39b/1-1, 40a/1-1, 43a/1-1, 43b/1-1, 44b/1-1, 45b/1-1, 46a/1-1, 46b/1-1, 47b/1-1, 48a/1-1, 49a/1-1, 49b/1-1, 50a/1-1, 50b/1-1, 51a/1-1, 51b/1-1, 52a/1-1, 52b/1-1, 53a/1-1, 53b/1-1, 54b/1-1, 55a/1-1, 55b/1-1, 56a/1-1, 57a/1-1, 57b/1-1, 58b/1-1, 59a/1-1, 60a/1-1, 60b/1-1, 61a/1-1, 62a/1-1, 64a/1-1, 64b/1-1, 65a/1-1, 65b/1-1, 66a/1-1, 68a/1-1, 68b/1-1, 69b/1-1, 70a/1-1, 70b/1-1  
m. + dur = 12b/1-1, 19a/1-1, 28a/1-1, 29a/1-1, 32a/1-1, 33a/1-1, 35a/1-1, 37a/1-1, 38a/1-1, 39a/1-1, 41a/1-1, 41b/1-1, 42a/1-1, 42b/1-1, 44a/1-1, 45a/1-1, 48b/1-1, 54a/1-1, 59b/1-1, 63a/1-1, 63b/1-1, 66b/1-1, 67a/1-1, 67b/1-1

**mu<sup>ç</sup>abbir** [A.] rüya tabir eden.  
m. +lerden = 2b/4

**muḥāṭara** [A.] tehlike  
m.=9b/8

**muḥkem** [A.] sağlam.  
m. = 30b/5

**muḥtāc ol-** bir şeye gereksinim duymak.  
m. –maya = 3a/7

**murād** [A.] istek; dilek.  
m. = 3b/5, 60b/13  
m. + ıla = 12b/13  
m. + um = 55a/1  
m. + uḡ = 55a/2, 59a/10  
m. + uḡdur = 10a/11  
m. + uḡa = 12a/5, 60b/10  
m. + uḡca = 7b/8, 8b/2, 9a/6, 9a/12, 10a/8, 10a/12, 15a/2, 17a/4, 21a/4,

23b/2, 26a/7, 28b/12, 29a/13, 32a/6, 32b/7, 46a/11, 49b/5, 52a/6, 53b/10, 55b/10, 55b/13, 64a/8  
m. + uḡcadur = 45a/10  
m. + ı = 3b/5

**murḍār** [F.] kirli, iğrenç.  
m. + dur = 21b/7, 33b/5, 33b/11, 37b/11, 44b/6, 45b/8, 48a/8, 48a/13, 55b/6

**murḍārlik** pislik.  
m. = 49b/7

**muştuluḡ** müjdelik.  
m. = 4a/13, 11b/4, 14b/10, 23a/8, 24a/10, 32b/12, 58b/13

**muṭī<sup>ç</sup>** [A.] itaat eden; boyun eğen.  
m. = 6b/10, 39a/1, 44b/13  
m. + adur = 20b/5

**muvāfiḡ** [A.] uygun.  
m. = 23b/5, 34a/1, 36b/7  
m. + dur = 4a/9, 26a/5, 26b/3, 27a/7, 35b/5, 37a/8, 38b/11, 39a/12

**mübārek** [A.] uğurlu; kutlu.  
m. = 8a/4, 43a/1, 43a/2, 43b/3, 46b/10, 67b/1  
m. + dür = 4a/10, 4b/7, 4b/11, 4b/12, 5a/12, 5b/13, 14a/2, 29a/11, 38a/10, 44a/4, 44b/5, 45a/6, 45a/7, 46a/8, 46a/9, 46b/9, 47a/10, 47a/11, 47b/11, 47b/12, 48b/13, 67a/2, 67a/3, 68a/4, 68b/4, 69a/6, 69b/7, 70a/8, 70b/9

**mübāreklik** bereketlilik.  
m. = 15a/6, 17a/10

**müflīd** [A.] faydalı  
m. +dür= 27a/3

**mü'mīn** [A.] inanan; güvenen.  
m. = 29a/1, 32a/1, 38a/1, 41a/8

**mümkin** [A.] mümkün, olabilir.  
m. +dür = 25b/6

**münāfīk** [A.] ikiyüzlülük eden; ara bozan kimse.

m. = 29a/1, 32a/1, 38a/1, 38a/2

m. + lardandır = 29a/2

**müneccim** [A.] astroloji ile uğraşan kişi.

m. +ler = 2b/4

**müsāfir** [A.] misafir; konuk.

m. = 64a/2, 64b/3

**müslimān** [A.] müslüman

m. + dur = 33a/4

**müstağni** [A.] gönlü tok.

m. = 3a/8

**müşkil** [A.] güç; zor; çetin.

m. = 42a/6, 61b/9

**müşterī** [A.] jüpiter.

m. = 6b/s, 8a/s, 12b/s, 14a/s, 18b/s, 20a/s, 24b/s, 30a/s, 32b/s, 36a/s, 38b/s, 42a/s, 44b/s, 48a/s, 50b/s, 54a/s, 55b/s, 56a/s, 60b/s, 65b/s, 67a/s

**müyesser** [A.] kolay olan; kolaylıkla oluşan.

m. = 15a/2

**müzd** [F.] mükâfat; ödül.

m. = 66a/4, 68a/8, 70b/3

**-N-**

**nā-hoş** [F.] hoş olmayan, beğenilmeyen.

n. = 64a/6

**namdār** [F.] ünlü; namlı.

n. = 22b/13, 56b/1, 56b/2

**nāme** [F.] mektup.

n. = 50a/8, 65a/8, 66b/11

**naşīb** [A.] bir kimsenin payına düşen; pay.

n. = 1b/6, 18a/3

**naşīhat** [A.] öğüt.

n. + um = 69b/1

n. + uḡ = 70a/3

n. + i = 70b/4

**naẓar kıl-** bakmak.

n. -a = 2b/7

**ne** hangi şey.

n. = 1b/9, 2b/12, 2b/13, 5b/3-3, 6a/5, 7a/5-5, 7b/1, 7b/3, 11a/4-4, 14b/9-9, 15b/2, 16b/13-13, 29a/5-5, 30b/8, 30b/13-13, 31b/7-7, 34b/5-5, 36b/9-9, 40b/1-1, 41a/13-13, 43a/4-4, 43a/5, 47a/1-1, 48b/10-10, 51a/11, 57b/7, 61a/2-2, 63b/3, 63b/7-7, 64a/6

n. + yim = 41b/3

n. + gi = 35b/4

n. + yi = 11b/4

n. + ye = 20b/1, 58a/1

**nekim** hangi.

n. = 20b/5, 21b/11

**nefy-i āhīr** [A.] sonuna kadar sürme.

n. = 71a/4

**nekes** [F.] cimri.

n. + dūr = 32b/3

**nesne** cansız varlık; şey.

n. = 4a/4, 4a/11, 4b/5, 4b/11, 5a/6, 5a/12, 5b/7, 5b/13, 6b/9, 7a/10, 7b/11, 19a/5, 19b/11, 24a/9, 27b/2, 37a/1, 43b/6, 49b/1, 50a/3, 50b/4, 53a/9, 54b/13, 56a/2, 56b/3, 57a/4, 57a/13, 57b/5, 58a/6, 58b/7, 59a/8, 59b/9, 60a/10, 60b/11, 61a/12, 61b/13, 62b/7, 63a/1, 63a/2, 63b/4, 64b/5, 65a/6, 66a/8, 66b/9, 67a/1, 67a/2, 67a/10, 67b/3, 67b/11, 68a/4, 68a/12, 68b/5, 68b/13, 69a/6, 69b/7, 70a/1, 70a/2, 70a/8, 70b/3, 70b/9

n. + ḡ = 35a/3

n. + 'i = 8a/12, 8b/13, 36b/6, 37b/8, 39a/11, 39b/8, 51a/5, 56a/1, 65b/7

n. + de = 52b/4

n. + den = 6a/8, 6a/12, 43b/2, 45a/7, 67b/5

n. + süz = 20a/2

**nice** nasıl

n. = 2a/6, 5a/1, 15b/1, 19b/7, 20a/1, 20b/1, 45a/12, 69a/1

n. + dūr = 5b/1, 6a/1, 7a/1, 8a/1, 13a/1,  
14b/1, 16a/1, 18b/1, 21b/1, 32b/1,  
25a/1, 26b/1, 27a/1, 27b/1, 28a/1, 29a/1,  
30a/1, 32a/1, 33a/1, 33b/1, 34b/1, 36a/1,  
40a/1, 42a/1, 42b/1, 45b/1, 48a/1, 49a/1,  
49b/1, 53b/1, 55a/1, 56a/1, 58b/1,  
59a/1, 60a/1, 66a/1, 68b/1  
n. + si = 43a/6-6

**niçe** uzun.

n. = 19b/7, 45a/12,

**nīgū** [F.] hoş; güzel.

n. + den = 9b/6

**niʿmet** [A.] lütuf, ihsan.

n. = 6b/6, 10b/2, 48a/2

**niʿmetlü** ihsan sahibi.

n. = 42a/2

**nite** nasıl

n. = 5b/1

**nitekim** nasıl ki; gerçekten.

n. = 7b/6, 10a/11, 14b/5

**niyyet** [A.] niyet, tasarı.

n. = 30b/10

**niyyetlü** niyeti olan.

n. + dūr = 37a/12, 37b/13, 60a/9

**noқта** [A.] nokta.

n. = 2b/11

**nuşrat** [A.] üstünlük, başarıma.

n. = 5b/10

**nuşrat-ı zūhal** [A.] zūhal yıldızının etkisi.

n. = 71a/2

**nücūm** [A.] yıldızlar.

n. = 3b/12

n. + ı = 2a/10

**-O-**

**o** [bk. ol] 3. teklik.

o. = 57b/2

**oğlan** erkek çocuk.

o. = 4a/1, 4a/2, 4b/3, 5a/4, 5b/5, 7b/5,  
8a/6, 8b/11, 9b/9, 9b/13, 16b/11, 18a/1,  
18a/2, 18b/3, 19b/5, 20a/6, 20b/7,  
21a/8, 21b/9, 22a/10, 23b/11, 24a/12,  
24b/3, 25a/4, 25b/5, 26b/7, 27b/9,  
29b/13, 36a/1, 36a/2, 37a/4, 37b/5,  
38a/6, 39a/8, 39b/9, 40a/10, 40b/11,  
41a/12, 41b/13, 42a/1, 42a/2, 42a/5,  
42b/3, 43a/1, 43a/2, 43a/4, 43b/3, 44a/4,  
44a/6, 44b/5, 44b/7, 45a/6, 45a/8,  
45b/7, 45b/9, 46a/8, 46a/10, 46b/9,  
46b/11, 47a/4, 47a/10, 47a/12, 47b/11,  
47b/13, 48a/12, 48b/13

o. + lı = 48a/2, 48b/3, 50b/7, 51a/8,  
51b/9, 52a/10, 52b/11, 53a/12, 53b/13

o. + lınuş = 49a/1, 49b/5, 50a/6

o. + um = 48a/1

o. + uş = 48a/2, 48b/3, 49a/4, 49b/5,  
50a/6, 50b/7, 51a/8, 51b/9, 52a/10,  
52b/11, 53a/13, 54a/11

o. + lanuş = 6b/7, 7a/8, 7b/9, 13a/4,  
17a/12, 17b/13, 30b/3, 36b/3, 38b/7,  
46a/1, 46a/2, 46b/3, 47b/5, 48a/1, 48a/6,  
48b/7, 49a/8, 49b/9, 50a/10, 50b/11,  
51a/12, 51b/13

o. + ı = 7a/4, 30a/1, 30a/2, 31a/4, 31b/5,  
32a/6, 32b/7, 33a/8, 33b/9, 34a/10,  
34b/11, 35a/12, 35b/13

o. + a = 43b/5

o. + dan = 19a/4

o. + lar = 9a/8, 23a/12

o. + larumdan = 12a/1

o. + ları = 6a/1, 6a/2

o. + laruş = 6a/6, 7a/8, 7b/9, 13a/4,  
17a/12, 17b/13, 30b/3, 36b/3, 38b/7,  
46a/1, 46a/2, 46b/3, 47b/5, 48a/1, 48a/6,  
48b/7, 49a/8, 49b/9, 50a/10, 50b/11,  
51a/12, 51b/13

o. + laruşa = 20a/3, 20b/4, 21a/5,  
24a/10, 24b/12, 25a/13

**oğşa-** okşamak.

o. -ya = 56a/13

**oķı-** okumak

o. -ya = 37a/4

o. -yıp = 2a/5

**ol** [bk. ol] o.

o. = 1b/1, 2b/9, 2b/13-13, 3a/5, 3a/11, 5a/9, 19b/11-11, 24b/6, 31a/12, 31b/1, 31b/2, 35a/3, 43b/2, 44b/5, 67b/11

**ol-** olmak.

o. –ırsın = 24b/6, 41b/6

o. –ur = 3a/12, 4b/5, 5b/7, 6b/7, 7a/8, 8a/5, 8a/6, 8b/6, 8b/11, 9a/6, 9b/5-5, 11b/5, 12a/2, 12a/6, 12a/13, 13a/9, 14a/13, 14b/3, 15a/2, 15a/12, 15b/8, 16a/3, 17a/2, 17a/12-12, 18a/5-5, 18b/6, 18b/13-13, 19a/3, 19b/7, 19b/8, 22a/13, 23b/2, 24b/1, 26b/5, 27a/9-9, 27a/10, 28b/12, 29a/13, 30b/2, 30b/13-13, 35b/12, 36a/1-1, 40a/10, 40a/11, 45b/1, 47a/5, 47b/2, 48a/7-7, 48b/9, 49a/2, 49a/9, 53a/11, 64b/13, 67a/10, 68a/12, 68b/13, 70a/2

o. –mış = 63b/2

o. –duj = 43b/2

o. –dılar = 2a/4

o. –ısar = 8b/5

o. –am = 1b/7, 43b/1

o. –a = 1b/11, 3a/7, 3b/5, 4a/1-1, 4a/2, 4a/4, 4b/3-3, 5a/1-1, 5a/4, 5b/1, 5b/9, 5b/10, 6a/1, 6a/2, 6a/4, 6a/10, 6a/11, 6b/3-3, 6b/4, 6b/5, 6b/11, 7a/4-4, 7a/13, 8a/1, 8a/2, 8a/4, 8a/9, 9a/5, 9a/8, 9a/9, 9b/7, 9b/8-8, 9b/13, 10a/1-1, 10a/8, 10a/10, 10b/2, 10b/3, 10b/7-7, 10b/9-9, 10b/11, 10b/12, 11a/1, 11a/4, 11a/6, 11a/9, 11b/9, 11b/10, 11b/12, 11b/13, 12a/13-13, 12b/7-7, 12b/9, 12b/12, 13a/4, 13a/5, 13a/8, 13a/12, 13b/1-1, 13b/2, 13b/3, 13b/5-5, 13b/6, 13b/8, 14a/1-1, 14a/4, 14a/8, 14b/4, 14b/5, 14b/8, 14b/10, 15a/1, 15a/5, 15a/6, 16a/6, 16a/7, 16b/1-1, 16b/8, 16b/9, 16b/10, 16b/11, 17a/3, 17a/8, 17a/9, 17a/10-10, 17b/4, 17b/10, 17b/13, 18a/11, 18a/12-12, 18a/13, 18b/1, 18b/2-2, 18b/11, 19a/7, 19b/2, 19b/8-8, 19b/12, 20a/5, 20a/9, 20b/1, 20b/2, 20b/10, 21a/3, 21a/7, 21b/2, 21b/8, 22a/5, 22a/10-10, 23a/11, 23b/1, 23b/3, 23b/5, 23b/8, 24a/3, 24a/8, 24a/9, 24b/4, 24b/7, 24b/8, 24b/9, 24b/10, 25a/1, 25a/2, 25a/5, 25a/6, 25b/5, 25b/6, 25b/12, 26a/7, 26b/2, 26b/8, 26b/11,

27a/1, 27a/12, 27b/3, 28a/11-11, 28b/5, 29a/8, 29a/10-10, 29b/6, 29b/7, 30a/3, 30a/10, 30b/1, 30b/5, 31a/1, 31a/2, 31a/10, 31b/3-3, 31b/11, 32a/4, 32a/12-12, 32b/3, 33a/6, 33a/7, 33b/1, 33b/7, 34a/1, 34a/7, 34a/8, 34a/9, 34b/8, 34b/9, 34b/10, 35a/9, 35a/10, 35a/11, 35a/13, 35b/1, 35b/2, 35b/10, 35b/11, 35b/13, 36a/2-2, 36a/6, 36a/12, 36b/3, 36b/4, 36b/12, 36b/13, 37a/4, 37a/5, 37b/2, 37b/5-5, 38a/3, 38a/6, 38a/7, 39a/5, 39b/1, 40a/7, 40a/8, 40b/12, 41a/3, 41a/4, 41b/10, 41b/12, 41b/13, 42a/2, 42a/6, 42a/11, 43a/1, 43a/4, 43a/6, 43a/13, 44a/6, 45b/9, 45b/12, 46a/1-1, 46a/2, 46a/10, 46a/12, 46a/13, 46b/3, 46b/8, 47a/1, 47b/1, 47b/6, 47b/9, 47b/10, 47b/13, 48a/1, 48a/2, 48a/3, 49a/8-8, 50a/5, 50a/10, 50b/1, 50b/7-7, 50b/8, 51a/1, 51a/2, 51a/12, 51b/3, 51b/9, 51b/10, 51b/13, 52a/4, 52a/5, 52a/10, 52a/11, 52b/3, 52b/5, 52b/6, 52b/11, 52b/12, 53a/6, 53a/9, 53b/3, 53b/7, 54a/6, 54a/8, 54a/11, 54a/12, 54b/9, 55a/11, 55a/12, 56a/12, 56b/1, 56b/2, 56b/7, 57a/1, 57a/2, 57a/3, 57b/3, 57b/13, 58a/1, 58a/10, 58b/11, 59a/6, 59a/7, 59a/12, 59b/4, 60a/1, 60a/2, 60a/12, 60b/9, 61a/1-1, 61a/2-2, 61a/4, 61b/9, 61b/11, 61b/12, 62a/1-1, 62a/3, 62a/8, 62a/11, 62b/7, 62b/9, 63a/3, 63a/10, 63b/1, 63b/2, 63b/4, 63b/5, 63b/6, 63b/9, 63b/11, 64a/3, 64a/5, 64a/10-10, 64b/1, 64b/3, 64b/4, 64b/6, 64b/11-11, 65a/1, 65a/3-3, 65a/4, 65a/5, 65a/7, 65b/4, 65b/6, 65b/7, 65b/8, 65b/10, 66a/4, 66a/5, 66a/6, 66a/9, 66b/7, 66b/8, 66b/9, 66b/10, 67a/5, 67a/6, 67a/7, 67a/8, 67a/9, 67a/11, 67a/12, 67a/13, 67b/6, 67b/10, 67b/11, 67b/12, 68a/1-1, 68a/2, 68a/9, 68a/11, 68a/13, 68b/1, 68b/7, 68b/10, 68b/12, 69a/1, 69a/2, 69a/12, 69a/13, 69b/5, 69b/12, 70a/1-1, 70a/6, 70a/9, 70b/3, 70b/5-5

o. –alar = 10a/10, 11a/5, 11b/13, 12b/9, 14a/5, 15a/13, 15b/9, 16a/10

o. –sun = 4a/13, 9b/6, 9b/13, 11b/4, 11b/5, 12a/6, 13b/9, 14b/10, 16b/3, 14b/10, 16b/3, 17b/5, 19b/9, 23a/8,

24a/10, 32b/12, 42a/5, 58b/12, 60b/8,  
62a/13, 62b/5, 63b/13

o. -sunlar = 21b/13

o. -abilürsin = 58b/4

o. -duğça = 23a/1

o. - duğunca = 27a/3

o. -muşı = 40a/13

o. - sardur = 7b/1, 7b/2, 8b/3, 8b/4,  
8b/7, 10b/8, 11a/12, 13a/13, 15a/4,  
21b/12, 27a/2, 33a/3, 33b/6, 36a/11,  
44a/8, 44a/9, 49b/9, 65a/12, 66b/6

o. -mak = 63b/3

o. -ursa = 16b/9, 28a/13, 57b/9, 62b/7

o. -mayam = 43b/1

o. -mayasın = 28a/5

o. -maya = 6a/1, 6a/5, 6b/11, 7a/2, 7a/7,  
7a/10, 8a/1, 11a/1, 13a/4, 14b/4, 15a/1,  
16b/4, 16b/9, 18b/1, 19a/7, 19a/11,  
19a/12, 19a/13, 20a/13, 23b/1, 24b/8,  
25a/1, 27a/2, 30b/1, 30b/6, 31a/1, 31a/3,  
31b/11, 32b/13, 33b/1, 33b/8, 34a/1,  
35b/1, 36b/4, 36b/8, 39b/1, 39b/10,  
42b/4, 43a/1, 43a/6, 43b/5, 43b/7,  
45b/11, 47b/1, 48a/1, 48b/3, 49b/6,  
50a/4, 50b/1, 51a/4, 51b/6, 53a/13,  
54b/12, 55a/10, 55a/12, 55b/5, 55b/11,  
56b/1, 56b/13, 60a/1, 60b/3, 61b/3,  
61b/5, 62b/4, 62b/7, 64a/12, 64b/1,  
64b/2, 64b/4, 65a/1, 67b/7, 69a/2,  
69b/5, 70a/13

o. -maz = 13b/13, 14b/3, 15b/4, 15b/13,  
17b/13, 19b/11, 24b/1, 50b/10, 65b/13,  
69a/11

o. -mazsın = 19b/13

o. -mayalar = 11a/6

o. -mayısardur = 49b/5

**olun-** eylemi yapılmak.

o. -dı = 3b/6, 3b/13

**on** on

o. = 2b/5, 2b/12

**oñ-** düzelmek, yolunda gitmek.

o. -a = 7a/13

**orta** yar, yarım; ara.

o. = 7a/6, 14a/8, 24b/8

**ortaklık** ortak olma durumu.

o. = 62a/6, 63b/9, 64a/10, 64b/11,  
65a/12, 65b/13

o. + dan = 61a/1, 61a/2, 62b/7, 63a/8

**ot** tütün.

o. + içmekden = 9a/5

o. + virmekten = 11b/10

**otur-** oturmak.

o. -ur = 38a/2

o. -a = 19b/4,

**-Ö-**

**öç** kin.

ö. + inden = 12b/12

**öğren-** öğrenmek

ö. -ür = 17a/2, 18b/5, 19a/6, 20a/8,  
21a/10, 22b/13

ö. -e = 17a/1, 18a/4, 20b/9, 38a/6,  
38b/8, 40b/11, 41a/12, 41b/13

ö. -ürse = 21b/11

ö. -üyordur = 60a/4

ö. -meye = 17a/1

ö. -mez = 17b/3, 19b/7, 12a/12, 39b/9

**öğüt** nasihat.

ö. = 4b/6, 6a/9, 6b/10, 8a/13, 42a/8,  
42b/9

ö. +in = 48a/13

ö. + üñi = 4b/6, 5a/7, 7a/11, 7b/12,  
69b/1, 69b/2

**öl-** son nefesini vermek.

ö. -ür = 18b/12, 25b/10, 31b/1, 32a/3,  
33a/5, 42b/3, 52b/9

ö. -ürsin = 31b/2, 32b/4

ö. -em = 31b/1

ö. -e = 24a/13, 37b/1-1, 39b/6, 41a/79

ö. -melü = 12a/11

ö. -ince = 24a/13

ö. -dügünden = 22a/7

ö. -mez = 36a/9

**ölü** cansız.

ö. = 16a/1, 43b/8

ö. + dür = 21b/13

ö. + nüğ = 25b/1, 25b/2, 26a/3, 27a/5

**ölüm** vefat.

ö. = 9a/5  
ö. + üñ = 33b/6, 33a/7, 35a/9, 36a/11  
ö. + üñden = 35b/10  
ö. + i = 7b/1, 7b/2, 8a/3, 8b/4, 9b/1,  
11a/9, 11b/10, 12b/12, 13a/13, 13b/1,  
13b/2, 14a/3, 14b/4, 15a/5, 15b/6,  
16a/7, 16b/8, 17a/9, 17b/10, 18a/11,  
19a/13, 27a/12, 33b/8, 35b/10, 36b/12,  
37a/13, 38a/3, 38b/4, 39a/5, 40a/7,  
40b/8, 41b/10, 42a/11, 42b/12, 43a/13  
ö. + ine = 10a/7, 10b/8, 37b/9

**°ömr** [A.] hayat; yaşam.

°ö. + üñ = 13a/7, 13b/8, 23b/11, 60a/6,  
61b/9  
°ö. + ini = 21b/4, 25a/8, 25a/10, 26b/13,  
54b/7  
°ö. + üñi = 59a/4  
°ö. + inde = 24a/8  
°ö. + üñde = 20a/5  
°ö. + i = 4a/2, 5a/4, 17a/7, 21a/7, 22b/6,  
22b/10, 23a/4, 23a/6  
°ö. + ünüñ = 60b/7  
°ö. + e = 31a/10

**°ömrly** ömrü çok olan.

°ö. + dür = 5b/5, 6a/6

**öñ** önce.

ö. = 32a/3, 32b/4, 34b/8, 35a/9, 36a/11,  
37a/13, 52b/9  
ö. + üñdedür = 48b/13  
ö. + din = 4a/5, 33a/5,

**öñdin** [bk. öñ] önce.

ö. = 4a/5, 33a/5

**önegü** inatçı.

ö. + dür = 48b/13

**önegülik** inatçılık.

ö. = 5a/7

**öyle** öylece, o şekilde.

ö. = 39b/6

**öz** bir şeyin, bir varlığın temeli.

ö. = 30a/11

ö. + dür = 26a/8, 33a/12

## -P-

**pādişāh**[F] devlet başkanı.

p. = 21b/4, 22b/8

p. + uñ = 17a/7, 22a/5, 22b/6, 24a/9

p. + ina = 23a/7

p. + a = 16b/6, 20a/13

p. + lar = 63b/2

**pādişāhlik** hükümdarlık.

p. = 13a/11, 13b/12, 14a/12, 14b/1,

14b/2, 15a/3, 15b/4, 16a/5, 17b/8,

18a/9, 18b/10, 19a/11, 19b/12, 23b/8

**pāre** [F.] parça; kısım.

p. = 13a/2

**pars** [F.] Fars, İran.

p. = 2a/2

**parsī** [F.] Fars'a ait.

p. = 3b/6

**pāyidār** [F.] kalıcı; sabit.

p. = 7a/2

**perhīz** [F.] dince yasak olan şeylerden uzak durmak.

p. + i = 55a/3

**perhīzgār** [F.] haram sayılan şeylerden sakınan; dindar.

p. + dur = 32a/3, 33a/4, 34a/6

**pes** [F.] sonuç olarak.

p. 1b/11, 2b/1

**peşimānlik** pişmanlık.

p. = 62b/7

**pīşe** meslek, sanat, iş.

p. + den = 32b/1, 32b/2, 33a/3

## -R-

**rāgib** [A.] istekli, isteyen.

r. = 3b/11

**rāhatlık** ferahlık.

r. + ıla = 56a/10

**raḥmet** [A.] acıma; merhamet etme.  
r. + iledür = 44b/10

**rast gel-** isabet etmek; hedefini bulmak.  
r. –meye = 67b/7

**rāz** [F.] sır, gizli tutulan şey.  
r. = 53b/2, 54a/3, 54b/4, 55b/6, 56a/7,  
58b/12, 64b/1, 64b/2, 65a/3, 65b/4,  
66a/5, 66b/6, 67a/7, 67b/8, 68a/9,  
69a/11, 70a/13  
r. + ımı = 53b/1  
r. + in = 2b/7, 3a/5  
r. + uḡ = 56b/8, 68b/10, 69b/12  
r. + uḡı = 55a/5, 56b/8, 57a/9, 58a/11,  
59a/13  
r. + ı = 57b /10

**renc** [F.] eziyet; sıkıntı.  
r. = 19b/6  
r. + ile = 54b/7

**rençberlik** çiftçilik.  
r. + den = 67a/9

**revā** [F.] uygun; yakışır.  
r. = 55a/1, 55a/12, 55b/3, 56a/3, 57a/6,  
60a/12

**rızık** [A.] yenilen, içilen ve yararlanılan her  
nesne.  
r. = 58b/1  
r. + in = 27a/5

**riyā** [A.] yalandan gösteriş; ikiyüzlülük.  
r. = 41a/8

**rūmī** [A.] Anadolu.  
r. + ler = 47a/12

**rūzi** [F.] yiyecek; azık, nasip.  
r. = 27b/7

**rūziḡār** [F.] zaman, devir.  
r. = 10b/9, 16b/5, 17b/7, 25a/9, 29b/10,  
40b/3, 45a/12, 46b/4, 50b/5, 51a/6,  
55a/8, 66b/3  
r. + la = 48b/7, 48b/8

r. + ıla = 21b/8, 50a/3, 51a/5, 52b/8,  
53b/7, 64b/7, 70b/3  
r. + uḡ = 41b/5, 42a/6, 43a/8, 43b/9,  
44b/11, 45b/13

**-S-**

**sa'ādet** [A.] mutluluk, ongunluk.  
s. + lü = 6b/3, 8b/7, 10a/10

**saḡ ol-** yaşıyor olmak, sağlıklı olmak.  
ş. = 12b/1, 12b/2, 13b/4, 14a/4, 14b/6,  
15a/7, 16a/2, 16a/9, 17a/11, 17b/5,  
18a/6, 18b/1, 19a/8, 20a/10, 20b/11,  
62a/5, 65b/5  
ş. -ur = 24b/1  
ş. -sun = 19b/9  
ş. -a = 12a/13, 18b/2  
ş. -sunlar = 21b/13

**saḡış** saymak eylemi.  
s. + da = 2b/13

**saḡlık** vücut esenliği; sıhhat.  
s. = 26a/5  
s. + lıḡıla = 54a/4, 58a/12

**şaḡīfe** [A.] sayfa  
ş. = 2b/13, 3a/1

**saḡat** sakat.  
s. = 12b/9  
s. + lar = 51b/13

**şaḡar** atların alınlarında olan beyazlık.  
ş. = 37a/2, 67b/12

**saḡın-** dikkatle kaçınmak; çekinmek.  
s. = 5b/6, 6a/12, 13b/7, 15b/7, 32a/11,  
37a/9, 42b/8, 43a/3, 43a/9, 56b/8  
s. –asın = 14b/2, 60b/6  
s. –sun = 8a/3, 14a/10  
s. –ursaḡ = 39b/2, 42a/7  
s. –mazsan = 12b/8  
s. –mazsaḡ = 6a/7, 37b/10

**sakınıcı** Allah'tan korkup dinin emirlerini  
yerine getiren.  
s. + dur = 35b/9

**sākin** [A.] durgun; huzurlu bir görünümü olan.

s. = 8b/11, 35a/8

**sağla-** gizli tutmak.

s. -r = 57a/9, 58b/12

s. -maya = 55b/6, 57b/10, 58a/11

s. -maz = 59a/13

**saklan-** saklanmak.

s. -maya = 68a/9

**sakın-** korunmak; sakınmak.

s. -maya = 68a/9

**şalāh** [A.] rahatlık, barış.

ş. +a = 71a/6

**şalāhiyyet** [A.] yetki.

ş. + e = 20b/2

**şan-** zannetmek; öyle kabul etmek .

ş. -ur = 44b/2

ş. -ar = 42a/8, 44b/1-1, 46b/6, 47a/7, 47b/8, 50a/13

ş. -urlar = 61a/6

ş. -maz = 48a/9, 57a/7

ş. -ıdır = 45b/4, 46a/5

**şan<sup>at</sup>** [A.] ustalık; marifet.

ş. + den = 68a/11

**şanı** zan.

s. + ludur = 43b/13

ş. + lardan = 42b/6

**şanlı** tanınmış; meşhur; şöhretli.

ş. = 14a/5, 17a/2, 57a/3

**şanu** [bk. sanı] düşünce, zan.

ş. 24b/13, 57a/7

**sağa** sen zamirinin yönelme durumu.

s. = 4a/10, 4a/13, 4b/4, 4b/7, 4b/9, 4b/11, 4b/12-12, 5a/5, 5a/10, 5a/12, 5b/10, 5b/11, 5b/12, 6a/7, 6a/8, 6a/11, 6a/12, 6b/8, 6b/9, 6b/12, 7a/7, 7a/9, 7b/10, 7b/11, 8a/11, 8b/12, 9a/4, 9b/6, 9b/13, 10a/6, 11b/2, 11b/3, 11b/4, 11b/5, 11b/6, 11b/7, 12a/3, 13a/5,

13b/6, 13b/7, 13b/8, 13b/9, 14a/2, 14a/4, 14a/6, 14a/7, 14a/8, 14b/10, 14b/11, 15a/10, 15a/13, 15b/10, 15b/11, 15b/12, 16b/3, 17b/13, 19a/5, 19b/3, 20b/8, 21a/9, 21a/11, 22a/11, 22a/13, 22b/2, 22b/12, 23a/3, 23a/8, 24a/5, 25a/7, 25b/8, 26a/2, 26a/9, 26b/3, 26b/10, 27a/11, 27b/12, 28a/6, 28a/11, 28a/13, 28b/7, 29a/5, 29a/8, 29a/9, 29b/9, 30a/3, 30a/5, 30a/6, 30a/10, 30b/1, 31a/2, 31b/3, 31b/13, 32b/12, 33a/2, 33a/3, 33b/2, 34a/2, 34a/3, 34a/8, 34b/3, 34b/4, 34b/5, 34b/6, 35a/4, 35a/5, 35b/2, 35b/6, 35b/11, 36a/6, 36b/4, 36b/7, 36b/8, 36b/9, 36b/10, 37a/8, 37a/9, 37a/10, 37b/9, 37b/10, 37b/11, 38a/10, 38a/11, 38a/12, 38b/2, 38b/8, 38b/11-11, 38b/13, 39a/13, 39a/12, 39a/13, 39b/3, 39b/4, 39b/10, 39b/13, 40a/4, 40a/5, 40a/11, 40b/3, 40b/6, 40b/12, 41b/7, 41b/8, 42a/5, 42a/9, 42b/4, 42b/8, 42b/9, 42b/10, 43a/2, 43a/9, 43a/10, 43a/11, 43b/3, 43b/12, 44a/4, 44a/9, 44a/12, 44a/13, 44b/2, 44b/5, 44b/13, 45a/6, 45b/12, 46a/5, 46a/8, 46a/9, 46a/13, 46b/9, 46b/10, 47a/10, 47a/11, 47b/2, 47b/8, 47b/11, 47b/12, 48a/3, 48a/12, 48b/13, 49b/6, 50a/7, 50b/2, 50b/8, 51b/7, 51b/10, 52a/5, 52a/11, 52b/2, 52b/12, 53a/3, 53b/4, 54a/5, 54a/8, 54b/6, 55a/11, 55b/9, 55b/12, 56a/9, 56a/13, 57a/11, 57b/2, 57b/12, 58a/13, 58b/8, 58b/12, 58b/13, 62a/12, 62a/13, 62b/5, 63a/4, 63a/5, 63a/6, 63a/8, 63b/3, 63b/6, 63b/13, 64a/7, 65a/3, 65a/9, 65b/9, 65b/10, 66a/4, 66a/11, 66b/12, 67a/2, 67a/6, 67b/3, 67b/6, 68a/2, 68a/4, 68b/3, 68b/5, 69a/6, 70a/8, 70b/2, 70b/9

**şarp** güç, çetin.

ş. = 5b/6, 49a/3

**şat-** satmak

ş. -acağuş = 52b/8

ş. -un = 63a/1, 63a/2, 63b/3, 64a/4, 65a/6, 65b/7, 66b/9, 67a/10, 67b/11, 68a/12, 68b/13

ş. -mak = 51a/5, 53a/9

**şatıl-** satma işi yapılmak; para karşılığında karşı tarafa verilmek.

ş. -ur = 50b/4, 52b/8, 53a/13-13

ş. -a = 49b/1

ş. -maya = 49b/1

**şatılık** satışa çıkarılan.

ş. = 49b/1, 49b/2, 51b/6, 52a/7, 55a/13

ş. + ğuñ = 53b/10, 54a/10, 54b/12

**şatır** satır, sıra.

s. = 2b/11

s. +a = 3a/2

**şatu** pazar.

ş. = 47b/3

**şatun** satın almak.

ş. = 63a/1, 63a/2, 63b/3, 64a/4, 65a/6, 65b/7, 66b/9, 67a/10, 67b/11, 68a/12, 68b/13

**şavaş** harp.

ş. = 11b/8, 43a/7, 68b/3, 69a/5, 70a/6

ş. + ıla = 18a/12

ş. + ı = 48a/10

ş. + da = 24a/9, 68a/3

ş. + dan = 4b/9, 5b/11, 6b/13, 68a/1, 69a/4, 69b/5, 70b/7

**şay-** sayısını bulmak.

s. -a = 2b/13, 3a/2

s. -madın = 2b/11

**şāyir** [A.] diğer, başka.

s. 48b/5

**şayru** hasta.

ş. = 30b/1, 35b/12

ş. + dur = 24b/1, 70b/8

ş. + ya = 25a/3, 25b/4, 26a/5, 26b/4, 27a/9, 28a/9, 28b/10, 29a/11, 31a/3

**şayrılık** hastalık.

ş. + dan = 6b/1, 6b/2, 7a/3, 7b/4, 8a/5, 8b/6, 24b/2

**sebeb** [A.] bir şeyin olmasına, gerçekleşmesine veya belli şekil almasına yol açan şey.

s. = 10a/7, 10b/8

s. + iyle = 56b/10

s. + den = 7b/1, 40b/1

**sefer** [A.] yolculuk.

s. = 8a/1, 8a/2, 8b/3, 9b/5, 10b/7, 11a/8, 11b/9, 12a/10, 12b/11, 13a/12, 13b/13, 14a/1, 14a/2, 14b/3, 15a/4, 16a/6, 16b/7, 17a/8, 18a/10, 18b/11, 47a/2, 65a/4, 66a/6, 66b/7, 67a/8, 68a/10, 68b/11, 69a/12

s. + i = 9a/4, 69b/13

s. + e = 19b/13, 64a/1, 65b/5, 67b/9

s. + de = 19b/13, 64a/1, 65b/5, 67b/9

s. + den = 10a/6, 19a/12, 53a/1, 53a/2, 56b/9, 58b/13

**segirt-** koşmak.

s. -ür = 62b/1, 63a/3, 63b/4, 64a/5, 64b/6, 65a/7, 65b/8, 66a/9, 66b/10, 67a/11, 67b/12, 68a/13

**sehel** [A.] az, biraz.

s. = 21a/10, 25b/6, 50a/5, 53a/11

**sehḥār** [A.] kuvvetli büyücü; pek sihirbaz.

s. + dur = 59a/2

**selāmet** [A.] güvenlik içinde olma.

s. = 29b/13, 41b/6, 42a/7, 53b/3, 65b/5, 69b/13

s. +dür = 16a/9

s. + de = 23a/11

**selāmetlik** güvenlik içinde.

s. = 4a/8, 4b/9, 10b/10, 22a/5, 24b/3, 25a/4, 30a/2, 43b/10, 44a/11, 53a/2, 55a/6, 56a/8, 57a/9, 69b/12

s. +dür = 15b/2

s. +ile = 40a/3, 41a/5, 54b/5, 56b/9, 66a/6

**sen** ikinci teklik kişi zamiri.

s. = 15a/8, 22a/7, 25b/10, 31b/2, 32b/4, 41b/7, 45a/11, 45b/10, 58b/3, 61a/8, 68a/7, 70b/12

s. + iñ = 36a/7

s. + üñ = 5a/2, 5a/7, 5b/2, 5b/3, 6a/4, 6a/6, 6b/5, 7b/8, 8a/9, 9a/2, 10a/4, 11a/5, 12b/3, 14a/5, 14b/7, 15a/8, 21b/9, 23b/12, 24a/11, 24b/5, 25a/5, 25a/7, 28a/4, 29a/5, 33b/3, 33b/6, 34a/7, 35a/9, 35b/10, 36a/11, 40b/5, 43a/3, 43b/3, 44a/7, 45b/4, 45b/9, 46b/6, 47a/7, 48b/10, 50a/13, 51a/2, 51b/3, 52a/2, 52a/4, 52b/3, 53a/6, 54a/12, 54b/6, 54b/9, 55a/2, 55a/5, 56a/12, 56b/13, 57a/13, 58a/11, 58b/12, 59b/4, 60a/5, 61a/7, 61b/8, 62a/11, 62b/12, 63a/13, 63b/12, 65a/5, 65b/6, 66a/3, 66b/8, 67a/5, 67a/9, 67b/10, 68a/11, 68b/12, 69a/13

s. + inle = 27b/3

s. + ünle = 23b/3, 28b/5, 29a/6, 34b/7, 49a/2, 49b/3, 50a/4, 50b/5, 51a/6, 52a/8, 52b/9, 53a/10, 53b/11, 54a/11, 54b/13

s. + üñdür = 4b/8, 18b/3, 20a/6, 21a/8, 22b/11, 23a/12, 27a/13, 27a/4

s. + i = 19b/3, 24a/12, 33a/2, 34a/4-4, 35b/7, 36a/8, 38b/12, 39a/6, 44a/5, 44a/12, 47b/8, 48a/9, 49a/11, 56a/13

s. + de = 21a/9, 46b/8, 47b/10

s. + den = 4a/5, 19b/2, 20a/3, 20b/4, 21a/5, 21b/6, 22b/8, 23a/9, 23b/13, 24a/11, 24b/12, 25a/13, 32a/3, 33a/5, 34b/8, 36b/12, 37a/13, 40a/2, 40b/10, 49a/2, 49b/3, 52b/9, 53a/3, 53a/10, 55a/7, 56b/10, 57b/12, 58a/13, 67b/7

s. + dendür = 18a/2, 19b/5, 20b/7, 22a/10

**sevāb** [A.] sevap.

s. = 3b/13, 70b/13

**sev-** sevgi duymak.

s. -er = 11a/10, 24a/12, 33a/2, 35b/7, 38b/12, 39a/6, 44a/5, 44a/12

s. -enler = 3b/2

s. -enlerdendür = 34a/4, 47b/8

s. -mez = 19b/3, 48a/9, 49a/11

**sevin-** sevinç duymak; neşelenmek.

s. -esin = 43b/8, 44a/4

**sevinlik** sevinçli.

s. +i = 4b/3

**sevr** [A.] boğa burcu.

s. = 9a/s, 15a/s, 21a/s, 27a/s, 33a/s, 39a/s, 45a/s, 51a/s, 57a/s, 68a/s

**seyyid** [A.] Hz. Muhammed'in torunu Hz. Hasan'ın soyundan olanlar.

s. = 3b/8

**şihhat** [A.] sağlık; esenlik.

s. + de = 23a/11

**sig-** sızmak.

s. -medüğinden = 7b/2

**siz** siz.

s. + üñ = 30a/8

s. +de = 30b/9

**şol** sol taraf

s. = 64b/10

**şonra** daha ileri bir zamanda.

s. = 2a/3, 2b/12, 20a/3, 20b/4, 21a/5, 21b/6, 22a/7, 22b/8, 23a/9, 23b/13, 24a/11, 24b/12, 25a/13, 28b/6, 29a/7, 29b/8, 30a/9, 31b/12, 36b/12, 47b/9, 56a/2, 62a/12

**şor-** bir kimseye soru yönelterek ondan gerekli bilgiyi almak.

s. -duñ = 4a/2, 4a/3, 4a/4, 4a/5, 4a/7, 4a/8, 4a/9, 4a/10, 4a/11, 4a/12, 4b/5, 6b/9, 8a/9, 9b/12, 10b/3, 18b/7, 18b/11, 19a/8, 19a/11, 19b/9, 20b/11, 21a/3, 21a/12, 21b/5, 25a/12, 26a/7, 29b/6, 32a/4, 32b/10, 58a/3, 59a/2, 59a/6, 59b/6, 60a/2, 60a/7, 60b/5, 63a/6, 65b/9, 66a/8, 66a/12

**şovukluk** soğukluk.

s. + dan = 13a/13

**söyle-** iletmek; demek.

s. -r = 31b/7, 55a/4

s. -rler = 52a/3

s. -mek = 57a/9

s. -mez = 54b/3, 56a/7, 57a/8

s. -yici = 35a/1-1

s. -yicidür = 33a/10, 35a/2, 40a/12, 42b/7

**söz** laf; kelime.

s. = 47b/7

s. + lü = 36b/13

s. + lüdür = 35b/9, 38a/8, 39a/10, 47a/6,  
49a/3, 50b/6

**şu** su

ş. = 7b/2, 29b/1, 29b/2, 31a/5, 31b/6,  
32a/7, 32b/8, 33a/9, 33b/10, 34a/11,  
34b/12, 35a/13, 49a/6

**su'al id-** sormak.

s. -ersin = 7a/10

**şuç** suç.

ş. + ı = 51b/1, 51b/2, 55a/9, 55b/10

ş. + suzdur = 52a/3, 52b/4, 56a/11,  
57a/13

**şuçlu** suç işlemiş olan.

ş = 54a/7

**sultân** hükümdar.

s. = 15a/3, 16b/11, 20b/1, 21a/3, 24b/9,  
26a/13, 69b/1, 70a/3, 70b/4

s. + uñ = 20b/2, 25a/11, 25b/12

s. + a = 14b/1, 14b/2, 16a/5, 17b/8,  
18a/9

s. + dan = 8b/1, 8b/2, 11b/8, 34b/6,  
35a/7, 35b/8, 36b/10, 37a/11, 38a/13,  
39a/3, 39b/4, 40a/5, 40b/6, 41a/7,  
41b/8, 44a/8, 44a/13, 44b/10

**sultanlık** saltanat; padişahlık.

s = 16b/6, 20a/13

**sultân- ı kelâm** [A.] söz sultanı.

s. +dur = 3b/12

**sultân-ı nuṭḳ** [A.] çok güzel konuşan, hatip.

s. = 3b/12

**şulu** ağlayan.

ş. = 50b/7

**süflî** [A.] aşağılık

s. +ler = 49b/7

**sünbüle** [A.] başak burcu.

s. = 5a/s, 11a/s, 17a/s, 23a/s, 29a/s,  
35a/s, 41a/s, 47a/s, 53a/s, 59a/s, 64a/s,  
70a/s

**sür-** yaşamak.

s. -er = 8b/11

s. -esin = 53b/4

**-Ş-**

**şāz** sevinç.

ş. = 33b/4, 34a/10, 34b/11, 57b/13

ş. + ı = 45a/6

**şādī** [F.] sevinçli.

ş. = 45a/6

**şāzılık** sevinç.

ş. = 5a/4, 11b/1, 12b/4, 13b/6, 14b/8,  
15b/10, 25b/12, 16a/11, 16a/12, 22b/5,  
23b/11, 31a/4, 50b/9, 52b/6, 53a/12,  
64b/7, 65a/8, 66b/4

ş. + ıla = 12b/13, 15a/4, 35a/12, 47a/4,  
47a/13, 54a/6, 62a/1, 62a/2, 63b/5

ş. + lar = 16a/6, 16b/12, 17a/8, 17a/13

**şarāb** [A.] şarap.

ş. = 52a/12

**şefā'at** [A.] birinin suçunun bağışlanması için aracılık eden kimse.

ş. + i = 26a/11

**şefkat** [A.] şefkat.

ş. + i = 39b/1

**şefkatlü** şefkatli

ş. = 39a/1, 39a/2, 42a/8, 44b/13, 45a/7

ş.+ dür = 40a/4, 41b/7, 44a/5, 47b/1,  
48a/12, 48b/4

**şefkatsüz** katı yüreklilik.

ş. +dür = 43a/10, 43b/11, 44b/13

**şehir** [F.] kent, il.

ş. = 26a/1-1, 26a/2, 26b/3, 27a/4, 28a/6,  
28b/7, 29a/8, 29b/9, 30b/10, 31b/13,  
34a/1, 34a/2, 34b/3, 35a/4, 35b/5, 36a/6,

37b/7, 38a/10, 38b/11, 39a/12, 39b/13,  
68b/1, 68b/2, 69b/4, 70a/4, 70b/6,  
ş. + inde = 22a/1, 22b/3, 23b/5, 24a/6,  
27a/12  
ş. + i = 69a/3  
ş. + e = 31a/12  
ş. + de = 22a/1  
ş. + den = 27b/5, 29a/8, 31b/13  
ş. + lerden = 26a/3, 28a/6, 28b/7, 29b/9

**şek** [A.] kuşku; şüphe.

ş. = 23a/5, 23a/12, 25b/3, 45b/2, 46a/3,  
60a/3

**şeksüz** şüphesiz.

ş. = 8a/2, 19a/13, 58a/7

**şems** [A.] güneş.

ş. = 4b/s, 10b/s, 16b/s, 22b/s, 34b/s,  
46b/s, 52b/s, 58b/s, 63a/s, 63b/s, 69b/s

**şer** [A.] kötülük; fenalık.

ş. = 2b/8, 62b/3

ş. + i = 12b/8

**şeri'a** [A.] kanun.

ş. = 71a/2

**şerîf** [A.] şerefli.

ş. = 3b/7

**şerh** [A.] açıklama.

ş. + in = 2b/8

**şimdi** şu an.

ş. = 19a/9, 67a/7

**şöyle** şuna benzer; şunun gibi.

ş. = 1b/11, 3a/10, 3a/13, 4a/4, 4a/11,  
4b/5, 4b/6, 5a/2, 5a/3, 5a/4, 5a/6, 5a/11,  
5a/13, 5b/2, 5b/4, 5b/7, 5b/12, 6a/3,  
6a/5, 6a/6, 6a/8, 6a/10, 6b/6, 6b/9,  
6b/10, 6b/11, 6b/12, 7a/2, 7a/3, 7a/10,  
7a/12, 7b/7, 8a/6, 8a/11, 8a/12, 8b/3,  
8b/12, 9a/6, 9a/12, 9a/13, 9b/2, 9b/3,  
9b/9, 9b/10, 9b/11, 10a/2, 10a/8,  
10a/11, 10b/3, 10b/4, 10b/7, 10b/9,  
10b/12, 10b/13, 11a/5, 11a/6, 11a/9,  
11a/10, 11a/11, 11a/13, 11b/2, 11b/9,  
11b/11, 11b/12, 11b/13, 12a/2, 12a/3,  
12a/8, 12a/10, 12a/11, 12a/13, 12b/6,

12b/8, 12b/13, 13a/2, 13a/4, 13a/7,  
13a/11, 13b/4, 14a/3, 14a/8, 14a/9,  
14a/11, 15a/3, 15a/6, 15a/9, 15b/4,  
15b/12, 15b/13, 16a/7, 16a/8, 16a/10,  
16a/13, 16b/6, 16b/7, 16b/10, 16b/11,  
16b/12, 17a/3, 17a/4, 17a/7, 17a/8,  
17a/11, 17a/12, 17a/13, 17b/2, 17b/6,  
17b/9, 17b/11, 17b/12, 18a/6, 18a/9,  
18a/10, 18b/3, 18b/5, 18b/10, 18b/11,  
19a/6, 19a/8, 19a/10, 19a/11, 19a/12,  
19b/4, 19b/7, 19b/11, 19b/12, 19b/13,  
20a/8, 20a/9, 20a/11, 20a/12, 20a/13,  
20b/4, 20b/5, 20b/8, 20b/10, 20b/12,  
21a/3, 21a/4, 21a/7, 21a/11, 21b/3,  
21b/4, 21b/5, 21b/6, 22b/7, 22b/8,  
22b/9, 22b/13, 23a/4, 23a/12, 23a/13,  
23b/2, 23b/3, 23b/4, 23b/6, 23b/7,  
23b/8, 23b/9, 23b/10, 23b/11, 23b/12,  
23b/13, 24a/4, 24a/7, 24a/8, 24a/12,  
25a/13, 25b/4, 24b/7, 24b/8, 24b/11,  
24b/12, 24b/13, 25a/3, 25a/4, 25a/6,  
25a/9, 25a/11, 25a/12, 25a/13, 25b/4,  
25b/7, 25b/11, 25b/13, 26a/2, 26a/3,  
26a/5, 26a/6-6, 26a/10, 26a/11, 26a/12,  
26a/13, 26b/2, 26b/4, 26b/6, 26b/7,  
26b/8, 26b/11, 27a/2, 27a/5, 27a/6,  
27a/7, 27a/8, 27a/9, 27a/13, 27b/3,  
27b/4, 27b/5, 27b/6, 27b/7, 27b/8,  
27b/9, 27b/10, 27b/11, 27b/12, 27b/13,  
28a/2, 28a/6, 28a/7, 28a/8, 28a/10,  
28a/12, 28b/2, 28b/3, 28b/4, 28b/6,  
28b/7, 28b/8, 28b/12, 29a/3, 29a/6,  
29a/8, 29a/9, 29a/11, 29a/12, 29b/4,  
29b/8, 29b/12, 30a/4, 30a/6, 30a/11,  
30b/3, 30b/6, 30b/7, 30b/9, 30b/11,  
31a/2, 31a/3, 31a/4, 31a/5, 31a/7,  
31a/10, 31b/2, 31b/4, 31b/6, 31b/8,  
31b/10, 31b/11, 32a/3, 32a/5, 32a/6,  
32a/7, 32a/9, 32a/10, 32b/3, 32b/4,  
32b/5, 32b/6, 32b/7, 32b/8, 32b/10,  
32b/11, 32b/13, 33a/4, 33a/7, 33b/2,  
33b/4, 33b/5, 33b/7, 33b/8, 33b/10,  
33b/11, 33b/12, 34a/2, 34a/3, 34a/7,  
34a/8, 34a/9, 34a/11, 34a/13, 34b/4,  
34b/5, 34b/8, 34b/10, 35a/2, 35a/5,  
35a/7, 35a/9, 35a/12, 35b/2, 35b/4,  
35b/5, 35b/6, 36a/2, 36a/3, 36a/4, 36a/5,  
36a/10, 36a/11, 36b/3, 36b/4, 36b/6,  
36b/9, 37a/6, 37a/8, 37a/9, 37a/12,  
37b/6, 37b/7, 37b/8, 37b/10, 38a/5,

38a/6, 38a/7, 38a/10, 38a/12, 38b/5, 38b/7, 38b/8, 38b/9, 38b/10, 38b/12, 38b/13, 39a/11, 39a/12, 39a/13, 39a/13, 39b/11, 39b/12, 40a/2, 40a/3, 40a/4, 40a/6, 40a/7, 40a/8, 40a/9, 40a/10, 40a/11, 40a/12, 40a/13, 40b/2, 40b/3, 40b/7, 40b/8, 40b/10, 40b/13, 41a/3, 41a/4, 41a/6, 41a/8, 41a/9, 41a/10, 41a/11, 41a/12, 41a/13, 41b/2, 41b/3, 41b/4, 41b/5-5, 41b/6, 41b/9, 41b/10, 41b/11, 42a/2, 42a/8, 42a/11, 42b/2, 42b/3, 42b/4, 42b/5, 42b/7, 42b/11, 42b/13, 43a/3, 43a/4, 43a/7, 43a/8, 43a/9, 43a/11, 43a/12, 43a/13, 43b/2, 43b/13, 43b/2, 43b/3, 43b/7, 43b/8, 43a/4, 43a/7, 43a/8, 43a/9, 43a/11, 43a/12, 43a/13, 43b/2, 43b/3, 43b/6, 43b/7, 43b/8, 43b/9-9, 43b/10, 43b/11, 43b/12, 43b/13, 44a/3, 44a/5, 44a/6, 44a/7, 44a/8, 44a/9, 44a/10-10, 44a/11, 44a/12, 44b/2, 44b/4, 44b/8, 44b/9, 44b/10, 44b/12, 45a/2, 45a/3, 45a/8, 45a/9, 45a/10, 45a/11, 45a/12-12, 45b/2, 45b/8, 45b/9, 45b/10, 45b/12, 45b/13, 46a/2, 46a/3, 46a/4, 46a/6, 46a/10, 46b/2, 46b/4, 46b/5, 46b/10, 46b/12, 47a/2, 47a/3, 47a/5, 47a/9, 47a/11, 47a/13, 47b/2, 47b/3, 47b/5, 47b/6, 47b/13, 48a/3, 48a/6, 48a/7, 48a/8, 48a/9, 48b/4, 48b/6, 48b/9, 48b/12, 49a/4, 49a/7, 49a/9, 49a/10, 49a/11, 49a/12, 49b/2, 49b/4, 49b/5, 49b/6, 49b/9, 49b/10, 49b/11, 49b/12, 50a/2, 50a/3, 50a/6, 50a/8, 50a/9, 50a/10, 50b/2, 50b/3, 50b/4, 50b/5, 50b/6, 50b/7, 50b/10, 50b/11, 50b/12, 50b/13, 51a/3, 51a/4, 51a/6, 51a/7, 51a/8, 51a/10, 51a/12, 51a/13, 51b/2, 51b/3, 51b/4, 51b/6, 51b/7, 51b/9, 51b/10, 52a/3, 52a/4, 52a/7, 52a/8, 52a/10, 52a/13, 52b/2, 52b/3, 52b/4, 52b/6, 52b/7, 52b/8, 52b/9, 52b/10, 52b/11, 52b/12, 53a/2, 53a/3, 53a/4, 53a/5, 53a/6, 53a/8, 53a/9, 53a/10, 53a/11, 53b/2, 53b/3, 53b/6, 53b/7, 53b/8, 53b/9, 53b/10, 53b/11-11, 53b/12, 53b/13, 54a/2, 54a/3, 54a/5, 54a/7, 54a/8, 54a/9, 54a/10, 54a/11, 54a/12, 54b/2, 54b/3, 54b/4, 54b/6, 54b/7, 54b/8, 54b/9, 54b/10, 54b/11,

54b/12, 54/13, 55a/3, 55a/5, 55a/6, 55a/7, 55a/9, 55a/10-10, 55a/11, 55a/12, 55a/13, 55b/2, 55b/3, 55b/4, 55b/5, 55b/6, 55b/7, 55b/8, 55b/9, 55b/10, 55b/11-11, 55b/12, 55b/13, 56a/3, 56a/5, 56a/6, 56a/7, 56a/8, 56a/9, 56a/10, 56a/11, 56a/12, 56b/2, 56b/3, 56b/4, 56b/6, 56b/7, 56b/9, 56b/10, 56b/11, 56b/12, 56b/13, 57a/2, 57a/3, 57a/4, 57a/5, 57a/6, 57a/8, 57a/9, 57a/10, 57a/11, 57a/12, 57a/13, 57b/2, 57b/3, 57b/4-4, 57b/6, 57b/7, 57b/11, 57b/13, 58a/2, 58a/3, 58a/4-4, 58a/6, 58a/7, 58a/9, 58a/10, 58a/11, 58a/12, 58a/13, 58b/2, 58b/4, 58b/5, 58b/6, 58b/7, 58b/8, 58b/9, 58b/10, 58b/11, 58b/12, 58b/13, 59a/2, 59a/4, 59a/5, 59a/6, 59a/7, 59a/8, 59a/9, 59a/10, 59a/11, 59a/12, 59a/13, 59b/2, 59b/3, 59b/6, 59b/8, 59b/9, 59b/10, 59b/11, 59b/13, 60a/2, 60a/3, 60a/4, 60a/6, 60a/7, 60a/9, 60a/12, 60a/13, 60b/2, 60b/3, 60b/4, 60b/5, 60b/7, 60b/9, 60b/10, 60b/11, 60b/13, 61a/2, 61a/3, 61a/5, 61a/7, 61a/9, 61a/10, 61a/12, 61a/13, 61b/2, 61b/5, 61b/6, 61b/7, 61b/9, 61b/10, 61b/11, 61b/12, 61b/13, 62a/4, 62a/5, 62a/6, 62a/7, 62a/8, 62a/9, 62a/10, 62a/12, 62a/13, 62b/2, 62b/3, 62b/4, 62b/5, 62b/6, 62b/8, 62b/10, 62b/11, 62b/12, 62b/13, 63a/2, 63a/3, 63a/5, 63a/6, 63a/7, 63a/8, 63a/9, 63a/10, 63a/11, 63a/12, 63b/4, 63b/5, 63b/6, 63b/7, 63b/8, 63b/9, 63b/10, 63b/12, 64a/3, 64a/4, 64a/5, 64a/6, 64a/9, 64a/10, 64a/11, 64a/13, 64b/2, 64b/4, 64b/5, 64b/7, 64b/10, 64b/11, 64b/12, 65a/2, 65a/4, 65a/5, 65a/6, 65a/8, 65a/9, 65a/12, 65a/13, 65b/2, 65b/3, 65b/4, 65b/6, 65b/7, 65b/8, 65b/9, 65b/10, 65b/11, 65b/12, 65b/13, 66a/2, 66a/4, 66a/5, 66a/7, 66a/9, 66a/10, 66a/13, 66b/2, 66b/3, 66b/4, 66b/6, 66b/7, 66b/8, 66b/9, 66b/11, 66b/12, 66b/13, 67a/2, 67a/3, 67a/4, 67a/5, 67a/6, 67a/7, 67a/8, 67a/9, 67a/10, 67a/11, 67a/12, 67a/13, 67b/2, 67b/3, 67b/4, 67b/5, 67b/6, 67b/8-8, 67b/9, 67b/10, 67b/12, 68a/2, 68a/5, 68a/6, 68a/7, 68a/8, 68a/9, 68a/10,

68a/12, 68a/13, 68b/2, 68b/3, 68b/4,  
68b/6-6, 68b/7, 68b/8, 68b/10, 68b/12,  
68b/13, 69a/2, 69a/3, 69a/4, 69a/5,  
69a/7, 69a/8, 69a/9, 69a/10, 69a/11-11,  
69a/12, 69a/13, 69b/2, 69b/4, 69b/5,  
69b/6, 69b/7, 69b/9, 70a/2, 70a/3,  
70a/4, 70a/5, 70a/6, 70a/10, 70a/11,  
70a/13-13, 70b/2, 70b/3, 70b/6, 70b/7,  
70b/8, 70b/8, 70b/12, 70b/13

**şüm** [F.] uğursuz, şom.  
ş. + dur = 26b/9

**-T-**

**tā** ki, yeter ki.  
t. = 3a/5, 7a/4, 8b/8, 14b/11, 17b/13,  
30a/10, 43b/5, 53b/2, 65a/3, 69b/3

**tāb** [F.] güç, kuvvet.  
t. +ına = 71a/4

**ṭabīb** [A.] doktor.  
ṭ. + üṭ = 29b/12

**ta'bir** [A.] ifade, anlatma.  
t. = 2a/712

**ṭāgī** [A.] isyan eden.  
ṭ. = 32b/9

**taqdir** [A.] Allah'ın uygun görüp  
belirlemesi; yazgı; alın yazısı.  
t. + i = 7b/5, 18a/11, 31b/5

**ṭālī** [A.] talih; kismet.  
ṭ. = 2b/1  
ṭ. + in = 3a/7  
ṭ. + inde = 2b/2, 38b/7

**ṭālib** [A.] isteyen; istekli.  
ṭ. = 3b/11

**ṭama' id-** arzu; istek.  
ṭ. -sin = 5a/9

**tamām** [A.] eksik olmayan; tam.  
t. = 4a/8, 9b/4, 15a/1, 18a/3, 18b/9,  
20b/8, 23b/1, 23b/2, 24a/2, 24b/4,  
25a/5, 25b/7, 26a/7, 26b/8, 27a/9,

27b/10, 28a/11, 28b/12, 29a/13, 30a/13,  
44b/8, 45b/10, 46a/11, 50a/1, 50b/3,  
51a/4, 51b/5, 52b/7, 53a/8, 53b/9,  
65b/11, 66b/13

**tamamet** tamamen, hepsi.  
t. = 20b/8, 21a/9

**ṭāḡ yıldızı** çoban yıldızı.  
ṭ. = 2b/2

**taḡrı** yaratıcı  
t. = 3b/9, 3b/13, 7b/5, 9b/12, 10b/11,  
18a/11

**ṭarḥ it-** bir sayıyı bir sayıdan çıkarmak.  
ṭ. - e = 2b/12

**ṭarīḳ** [A.] yol.  
ṭ. = 71a/5  
ṭ. +in = 2a/6, 2a/13

**ṭarīḳ** geçim zorluğu; kıtlık.  
ṭ. + ḡıla = 25a/10, 25b/11  
ṭ. + dan = 4a/12, 4b/13

**ṭaṣnīf** [A.] sınıflama.  
t. = 2b/6, 3a/9, 3b/3

**ṭavar** mal; mülk; eşya  
t. + u = 37a/1, 38b/10

**ṭāyr** [A.] kuş.  
t. + lar = 48a/4

**tecribe** [A.] deneyim.  
t. + de = 2a/9  
t. + lerle = 3b/3

**tedbīr** [A.] önlem, çare.  
t. +üm = 1b/9

**tefekür** [A.] düşünme.  
t. = 2a/12

**tekebbür** [A.] büyüklük taslama  
t. + dür = 28b/13

**temmet** [A.] bitti.  
t. = 71a/6

**tendürüst** [F.] dinç, sağlam.  
t. = 20a/5, 21a/7, 24a/13

**ten** [F.] vücut; beden.  
t. + lü = 37b/3

**tercüme** [A.] çeviri.  
t. = 3b/6

**terk it-** bırakmak; ayrılmak.  
t. – ersin = 30a/2

**terkİb** [A.] düzen.  
t. + ini = 2a/10  
t. + de = 2a/8

**terkİk** [A.] yumuşatma.  
t. = 3b/13

**tertİb** [A.] düzen; usul.  
t. + lerin = 3a/13

**tevfİK** [A.] uygun.  
t. = 3b/13

**tİz** [F.] tez; acele.  
t. = 10b/2, 11a/3, 18a/11, 21b/1, 22b/4,  
23a/5, 26a/5, 30a/8, 38a/5, 41a/4,  
41b/12, 42b/7, 43a/8, 44a/10, 44b/11,  
44b/12, 45a/13, 45b/13, 51b/7, 57a/1,  
57b/13, 59a/6, 60a/2, 61b/12, 63a/6,  
63b/7, 67a/8  
t. + ce = 3b/5  
t. + cek = 5b/7, 12b/1, 12a/11, 13a/9,  
15a/13, 16b/10, 22a/6, 23a/8, 24a/7,  
24a/10, 25b/13, 26b/12, 31b/12, 37a/3,  
40a/2, 40a/3, 46b/2, 50a/4, 57a/2, 57b/3,  
60b/9, 62a/4, 62a/8, 62b/9, 63a/10,  
64a/8, 64b/9, 64b/13, 65a/4, 65a/8,  
66a/12

**toğ-** doğmak.  
t. – duğından = 3a/10

**toğu** doğu.  
t. + sindan = 62b/6, 63a/7, 63b/8

**toğur-** doğum yapmak.

t. – a = 24a/1, 24a/2, 24b/3, 25a/4,  
25b/5, 26a/6, 26b/7, 27a/8, 27b/9,  
28a/10, 28b/11, 29a/12, 29b/13, 59a/12

**toğru** gerçek.

t. = 12b/11, 19b/3, 33a/10-10, 35a/2,  
35b/9, 38a/8, 39a/4, 39b/5, 40a/12,  
42a/10, 42b/1  
t. + dur = 33a/2, 39a/2, 40a/12, 40b/13

**torı** gövdesi kızıl kahve, yelesi, kuyruğu ve ayakları siyah olan.  
t. = 66a/9, 68a/13

**tur-** varlığını sürdürmek; devam etmek.

t. – a = 60a/8  
t. – duğı = 66a/13  
t. – maz = 14a/9

**turuk** [A.] yollar.  
t. = 71a/6

**tut-** tutmak; elinde bulundurmak.  
t. = 5b/5  
t. – mayalar = 3b/2

**Türk** Türk milletinden olan.  
t. = 33b/7

**-U-**

**uç** sebep; vesile.

u. + ından = 12b/12, 42a/5, 43b/8

**ucuz** pahalı olmayan.

u. = 4a/4, 8b/13, 53a/9, 63a/1, 65b/7,  
66b/9, 67b/11, 68b/13, 70a/1  
u. + dur = 5a/6, 5b/7, 6b/9, 7b/11,  
63a/2, 63b/3, 65a/6

**ucuzluk** ucuz olma durumu.

u. = 6a/8

**uğrı** hırsız; haydut.

o. = 58b/1, 58b/2, 60a/5, 62b/12  
o. + nuğ = 63a/13  
o. + dur = 48a/8  
o. + dan = 59a/3, 59b/4, 60b/6, 61a/7,  
61b/8, 62a/8  
o. + lar = 48a/4, 70b/1, 70b/2

**uğurla-** çalmak; aşırılmak.

u. -ya = 58b/1  
u. -maya = 58b/1

**uğurlan-** çalınmak; aşırılmak.

u. -mış = 36b/1, 38b/10  
u. -dı = 34b/1, 34b/2, 35a/3, 35b/4  
u. -an = 38a/9  
u. -mışı = 36a/5, 39b/12, 40a/13

**ulaş-** ulaşmak, kavuşmak.

u. = 62a/3, 63a/5, 63b/6, 64b/8, 65b/10,  
66a/11, 66b/12, 67a/13  
u. -asın = 62b/4

**°ulemā** [A.] din bilginleri.

°u. = 3a/12

**ulu** yüce; soylu.

u. = 4a/11, 8b/5, 22b/9, 33a/6, 34b/9,  
40b/9, 43b/8, 47a/6, 48b/1, 48b/2,  
51a/7, 51b/8, 52b/10, 53a/11, 56b/11,  
56b/2, 61a/11  
u. + lar = 14b/13, 16a/10, 45b/12,  
49b/7, 62a/3  
u. + lardur = 5s/13, 10a/4, 10b/5, 14a/11  
u. + ları = 1b/8  
u+ lara = 63b/6  
u. + lardan = 40b/2

**ululuk** büyüklük; yücelik.

u. = 14a/12, 14b/7, 14b/8, 16b/11, 59a/5,  
59b/8, 60b/10  
u. + luğ = 9a/3, 10a/5, 10b/8, 12a/9,  
13a/11, 13b/2  
u. + a = 12a/1, 12a/2, 39a/8, 58a/5,  
58b/6  
u. + dan = 61a/11

**um-** olmasını istemek; ümit etmek.

u. -duğuş = 5b/10

**unut-** hatırlayamamak.

u. -dum = 47a/1

**uş** akıl.

u. + sun = 24b/6

**uşlu** akıllı.

u. = 35b/1, 45b/7  
u. + dur = 26a/8, 28a/12

**°uṭārid** [A.] merkür.

°u. = 5a/s, 9b/s, 11a/s, 15b/s, 17a/s,  
21b/s, 23a/s, 27b/s, 29a/s, 33b/s, 35a/s,  
39b/s, 41a/s, 45b/s, 47a/s, 51b/s, 53a/s,  
57b/s, 59a/s, 62b/s, 64a/s, 68b/s, 70a/s

**utan-** gülünç olmak korkusu içinde bulunmak; sıkılmak.

u. -maz = 21b/7  
u. -mazdur = 36a/4, 38b/9

**uvacuk** ufacak.

u. = 2b/11

**uz** usta, becerikli.

u. = 30a/11  
u. +dur= 26a/8, 33a/12

**uzat-** uzatmak.

u. -alar = 60a/5

**uzlık** uyuşma; barışma.

u. = 64a/7

**uzun** uzunluk sahibi; boylu.

u. = 37b/3

**uzun** uzun.

u. = 4a/1, 4a/2, 4b/3, 5a/4, 5b/5, 6b/7,  
7a/8, 8b/9, 9b/8, 9b/13, 10a/1, 10a/2,  
11a/4, 11a/8, 11b/5, 12a/6, 13a/8,  
14b/11, 15a/12, 15b/8, 50a/6, 70a/9

-Ü-

**üç** üç.

ü. = 2b/11, 3b/4

**ümİd** [F.] beklenti; umut.

ü. = 4a/13, 15a/2, 15b/3, 19a/10,  
19b/11-11, 51a/12  
ü. + üm = 15a/1  
ü. + üñ = 16a/4, 16b/5, 17a/6, 17b/7,  
18a/8, 18b/9, 20a/12, 20b/13, 21b/10,  
27b/6  
ü. + dür = 56b/7, 58a/10

**ümîz** [F.] umut.

ü. +dür = 58a/10

ü. + lü = 9a/10

**üstād** [F.] iyi usta.

ü. + dur = 62b/11

**üstün** bir konuda iyi seviyede olmak.

ü. = 7a/13

**üstünlik** galibiyet.

ü. + i = 4b/8, 28b/4

**üzer** üst.

ü. + ne = 2b/11, 28a/3, 30a/7, 32b/12

ü. + ñe = 10a/3

ü. + nde = 17a/9

**üzre** çekim edatı.

ü. = 2b/5, 2b/6, 2b/10, 3a/3, 12a/13, 30b/8, 31a/9, 31b/10, 33a/13

**-V-**

**vaqt** [A.] zaman.

v. + ile = 5b/9

v. + inde = 2a/10, 29a/10, 59a/4

v. + i = 24b/10

v. + e = 56a/9

v. + de = 3a/11

**vāşıl** [A.] erişen, ulaşan.

v. = 71a/1-1, 71a/2-2, 71a/3-3, 71a/4, 71a/5-5-5, 71a/6

**var** var.

v. = 5b/11, 6a/8, 6b/8, 6b/13, 7b/10, 9a/4, 10a/6, 11a/2, 11b/6, 13b/11, 14a/2, 14b/9, 15a/10, 16b/13, 21a/13, 25b/7, 34b/4, 37a/1, 41a/13, 51a/12, 59a/3, 59a/13, 59b/1

v. + dur = 1b/10, 4a/13, 4b/9, 5a/10, 5b/8, 6a/7, 7a/9, 7b/8, 7b/10, 7b/11, 8b/12, 9b/1, 9b/2, 9b/3, 9b/7, 10b/5, 10b/6, 11b/2, 11b/7, 12a/4, 12a/7, 12a/8, 13a/10, 14b/13, 15a/1, 15a/2, 15b/10, 16a/4, 16b/2, 16b/5, 17a/5, 17a/6, 17b/7, 17b/9, 18a/8, 18a/10, 18b/9, 19a/2, 19a/4, 20a/12, 20b/13,

21a/11, 22a/13, 27a/4, 28a/9, 29a/9, 30a/5, 36b/10, 39a/9, 45b/6, 46a/7, 46b/8, 47a/9, 47b/10, 47b/12, 48a/10, 49a/5, 49a/13, 50b/2, 50b/4, 53b/3, 54a/4, 59b/2, 62a/9, 63a/11, 63b/12, 65a/2, 65a/9, 68a/8, 68b/3

**var-** ulaşmak.

v. -a = 11a/11, 12a/12

v. -duğı = 50a/1, 50b/3, 53a/8, 65a/10, 66b/13

v. -ursın = 61b/10

v. -ursan = 4b/8

v. -madın = 68b/11

**vasıflı** belli bir niteliği olan.

v. + lar = 49b/7

**vāz gel-** vazgeçmek.

v. -meye = 20b/9

**ve** [F.] ve

v. = 1b/3, 1b/4-4, 1b/7-7, 1b/10, 2a/2-2-2, 2a/3, 2a/4, 2a/5, 2a/6, 2a/7, 2a/8-8, 2a/9-9, 2a/10, 2a/12-12, 2a/13, 2b/2, 2b/4-4, 2b/7, 2b/9, 3a/7-7, 3a/9, 3a/12, 3b/1, 3b/3, 3b/5, 3b/10, 3b/11-11, 3b/12, 3b/13, 4a/2, 4a/6, 4a/7, 4a/9, 4a/10-10, 4b/2, 4b/3, 4b/7, 4b/8, 4b/9, 4b/10, 4b/12, 4b/13-13, 5a/5-5, 5a/11, 5a/12-12, 5b/1, 5b/2, 5b/3, 5b/6, 5b/9, 5b/10, 5b/12, 5b/13-13, 6a/3, 6a/9, 6a/10, 6a/11, 6a/13, 6b/2, 6b/3, 6b/10, 7a/4, 7a/5, 7a/12, 7a/13, 8a/2, 8a/4, 8a/7, 8b/4, 8b/7, 8b/8, 8b/11, 8b/12, 9a/2, 9a/4, 9a/5, 9a/6, 9b/4, 9b/11, 10a/3, 10a/9, 10a/10, 10a/11, 10a/12, 10b/2, 10b/6, 10b/7, 10b/9, 10b/10, 10b/13, 11a/2, 11a/8, 11a/10, 11a/13, 11b/1, 11b/2, 11b/9, 12a/2, 12a/3, 12a/4, 12a/5, 12a/10, 12a/13, 12b/3, 12b/4-4, 12b/5, 12b/9, 12b/10, 12b/13, 13a/2, 13a/3, 13a/5, 13a/6, 13a/7, 13a/10, 13a/11, 13a/12, 13b/5, 13b/6-6, 13b/7, 13b/11, 13b/12, 14a/6, 14a/7, 14a/11, 14a/12, 14a/13, 14b/8-8-8, 15a/4, 15a/5, 15a/10, 15a/11, 15b/5, 15b/9, 15b/10-10, 15b/11, 15b/12-12, 16a/2, 16a/6, 16a/9, 16a/10, 16a/11-11, 16a/12-12, 16a/13, 16b/11, 16b/12,

16b/13, 17a/1, 17a/2, 17a/3, 17a/4, 17a/10, 17a/11, 17a/12-12, 17a/13-13, 17b/1, 17b/2-2, 17b/3, 17b/4, 17b/5, 17b/11, 17b/12, 18a/3, 18a/4, 18a/5, 18a/6, 18a/12, 18a/13, 18b/4, 18b/5, 18b/6, 18b/9, 18b/13, 19a/5, 19a/7, 19a/8, 19a/12, 19b/2, 19b/3, 19b/6-6, 19b/10, 20a/7, 20a/8, 20a/9, 20a/10, 20b/1, 20b/6, 20b/8, 20b/9-9, 20b/10, 20b/11, 21a/6-6, 21a/9-9, 21a/10, 21b/4, 21b/7-7, 21b/10, 22a/5, 22a/8, 22a/10, 22a/11-11, 22a/12-12, 22b/5, 22b/12, 22b/13-13, 23a/1, 23a/2, 23a/6, 23a/7, 23a/10-10, 23a/11, 23a/13-13, 23b/5, 23b/7, 23b/8, 23b/10, 23b/11, 24a/5, 24a/9, 24a/13, 24b/2, 24b/5-5, 24b/7, 24b/10, 25a/1, 25a/2, 25a/3, 25a/10, 25b/4, 25b/5, 25b/8, 25b/9, 26a/4, 26a/8-8, 26a/11, 26b/3-3, 26b/4, 26b/6, 26b/9, 26b/11, 26b/13, 27a/1, 27a/2, 27a/3, 27a/4-4, 27a/9, 27a/12, 27b/3, 27b/4, 27b/5, 27b/8, 27b/10, 27b/12, 28a/2, 28a/4, 28a/9, 28a/10, 28a/11, 28a/12-12, 28b/4, 28b/5, 28b/10, 28b/13, 29a/1, 29a/3, 29a/9, 29a/10, 29a/11, 29b/1, 29b/2, 29b/3, 29b/4, 29b/5, 29b/7, 29b/10, 29b/13, 30a/2, 30a/3, 30a/6, 30a/7, 30a/10, 30a/13, 30b/4, 30b/6, 30b/7-7, 30b/12, 30b/13, 31a/2, 31a/5, 31a/6, 31a/8, 31a/9, 31a/11, 31b/6, 31b/7, 31b/8, 31b/9, 31b/10, 31b/12, 32a/7, 32a/8, 32a/9, 32a/10, 32b/1, 32b/2, 32b/3, 32b/8, 32b/9, 32b/13, 33a/2, 33a/3, 33a/4, 33a/9, 33a/10, 33a/11, 33a/12, 33a/13, 33b/4, 33b/5, 33b/9, 33b/10, 33b/11, 33b/12, 34a/1, 34a/2-2, 34a/4, 34a/5, 34a/6, 34a/10, 34a/11, 34a/12, 34a/13, 34b/5, 34b/6, 34b/7, 34b/11, 34b/12-12, 34b/13, 35a/1, 35a/4, 35a/5, 35a/7, 35a/8, 35a/10-10, 35a/13, 35b/1, 35b/2, 35b/7, 35b/8, 35b/9, 35b/11, 36a/2-2, 36a/3, 36a/4-4, 36a/5, 36a/6, 36a/7, 36b/3, 36b/5, 36b/7, 36b/10, 36b/11, 36b/13, 37a/1, 37a/2-2, 37a/4, 37a/5-5, 37a/6, 37a/8, 37a/10, 37a/11, 37a/12, 37b/2, 37b/3-3, 37b/5, 37b/6, 37b/7-7, 37b/9, 37b/11, 37b/12-12, 37b/13-13, 38a/3, 38a/4, 38a/6-6, 38a/7, 38a/8, 38a/10, 38a/13, 38b/3-3, 38b/4, 38b/7,

38b/8, 38b/9-9, 39a/1, 39a/2, 39a/3, 39a/5, 39a/6-6, 39a/8, 39a/9, 39b/3, 39b/6-6, 39b/7, 39b/8, 39b/10, 39b/11, 39b/12, 39b/13, 40a/1, 40a/2, 40a/4, 40a/5, 40a/6, 40a/7, 40a/8, 40a/10-10, 40a/11, 40a/12, 40a/13, 40b/1, 40b/2, 40b/3, 40b/6, 40b/7, 40b/8, 40b/12, 40b/13, 41a/2, 41a/3, 41a/4, 41a/6, 41a/7, 41a/9, 41a/10-10, 41a/12, 41a/13-13, 41b/1, 41b/2, 41b/4-4, 41b/6, 41b/8, 41b/9, 41b/10, 41b/11, 42a/2, 42a/3, 42a/4, 42a/6, 42a/10, 42a/11, 42a/12, 42b/4, 42b/6, 42b/7, 42b/8, 42b/12, 42b/13, 43a/1, 43a/2, 43a/4, 43a/5, 43a/6, 43a/8, 43a/10, 43a/12, 43a/13, 43b/3, 43b/4, 43b/6, 44a/2-2, 44a/3, 44a/4-4, 44a/5, 44a/7, 44a/9, 44a/13, 44b/2, 44b/5-5, 44b/6, 44b/7, 44b/8, 44b/9, 44b/10, 44b/13, 45a/2, 45a/6, 45a/7-7, 45a/9, 45a/11, 45a/12, 45b/3-3, 45b/7, 45b/8, 45b/10, 46a/4, 46a/6, 46a/8, 46a/9, 46a/11, 46a/13-13, 46b/1, 46b/2, 46b/3, 46b/5-5, 46b/6, 46b/7, 46b/9, 46b/10, 46b/11, 46b/13, 47a/1, 47a/2-2, 47a/3, 47a/5, 47a/8, 47a/10-10, 47a/11, 47a/13, 47b/3, 47b/4, 47b/6, 47b/7, 47b/9, 47b/11-11, 47b/12, 48a/2, 48a/3-3, 48a/4-4, 48a/5, 48a/6, 48a/7, 48a/8-8, 48a/9, 48a/10, 48a/12, 48b/2, 48b/5, 48b/6, 48b/8, 48b/9, 48b/10, 48b/11, 48b/12, 48b/13-13, 49a/3-3, 49a/4, 49a/5-5, 49a/6-6-6, 49a/7, 49a/8, 49b/2, 49b/4, 49b/6, 49b/7-7, 49b/8, 50a/8-8, 50a/12-12, 50a/13, 50b/6-6, 50b/7, 50b/8, 50b/9-9-9, 50b/10, 50b/13, 51a/7, 51a/8, 51a/9-9, 51a/10, 51a/11-11, 51a/13, 51b/9, 51b/10-10, 51b/11-11, 51b/12, 51b/13-13, 52a/2, 52a/5, 52a/7, 52a/10, 52a/11-11, 52a/12-12, 52a/13, 52b/2, 52b/6, 52b/7, 52b/8, 52b/11, 52b/12, 52b/13-13, 53a/3, 53a/7-7, 53a/12, 53a/13-13, 53b/4, 53b/9, 53b/12, 53b/13, 54a/9-9, 54a/10, 54a/11, 54a/13, 54b/7, 55a/12, 55a/13, 55b/5, 55b/6, 55b/8, 56a/1, 56a/2, 56a/4, 56a/10, 56a/13, 56b/1, 56b/2-2, 56b/3, 56b/5, 56b/6, 56b/11, 57a/3, 57a/4-4, 57a/6, 57a/12, 57b/4, 57b/5, 57b/6, 58a/2, 58a/6, 58a/12, 58b/2,

58b/7, 59a/3, 59a/8, 59a/10, 59b/2, 59b/3, 59b/4, 59b/8-8, 59b/9, 59b/11, 60a/3, 60a/4, 60a/5, 60a/9-9, 60a/10-10, 60a/11, 60a/12, 60b/2, 60b/4, 60b/6, 60b/10, 60b/11, 60b/13, 61a/2, 61a/5, 61a/6, 61a/7, 61a/11, 61a/12, 61a/13, 61b/6, 61b/8, 61b/9, 61b/13, 62a/2-2, 62a/3, 62a/6, 62a/9, 62a/10, 62a/11-11, 62b/3, 62b/4, 62b/8, 62b/11, 62b/12, 62b/13, 63a/2, 63a/9, 63a/11, 63a/13-13, 63b/5-5, 63b/6, 63b/7, 63b/12, 64a/3, 64a/4, 64a/10, 64a/11, 64a/12, 64a/13, 64b/11, 65a/5, 65a/8, 65a/10, 66a/2, 66a/4, 66a/5, 66b/3, 66b/4, 66b/7, 66b/11, 67a/1-1, 67a/2-2, 67a/4, 67a/5, 67a/6, 67a/8, 67a/9, 67b/2, 67b/3-3, 67b/4, 67b/5, 67/6, 67b/7, 67b/10, 67b/13, 68a/3, 68a/4-4, 68a/7, 68a/9, 68a/11, 68b/2, 68b/5-5, 68a/8-8, 68a/10, 68a/12, 69a/2, 69a/3, 69a/4, 69a/6-6, 69a/9, 69a/12, 69b/4, 69b/5, 69b/7-7, 69b/10, 69b/12, 69b/13, 70a/5, 70a/7, 70a/8-8, 70a/11, 70b/5, 70b/6, 70b/7, 70b/8, 70b/9-9, 70b/11, 70b/12, 70b/13

**vech** [A.] neden, gibi.

v. = 2b/5

v. + le = 3b/13, 37b/4, 70b/4

v. + den = 66a/7, 67b/10, 68a/11, 69a/13

**vefā** [A.] sevgide bağlılık; sadakat.

v. = 26b/6, 31a/3, 62b/8

v. + sındadur = 63b/10

**vefādār** [F.] sadık.

v. + dur = 65a/13

**vefālu** sevgide bağlılık gösteren.

v. + dur = 63a/9

**velākin** [A.] ancak; ama.

v. = 12b/7

**vesāir** [A.] ve benzerleri; kısaltması: vs.

v. = 48b/5

**veyā** veya.

v. = 2b/10, 4a/1, 9a/1, 16b/1, 17b/1, 22a/1, 24a/1, 37a/1, 42a/1

**veyāhūd** [F.] ya da.

v. = 3b/4, 4b/1, 8a/1, 10b/1, 12b/1, 13a/1, 13a/1, 13b/1, 14a/1, 16a/1, 18a/1, 19a/1, 23a/1, 26a/1, 27b/1, 31a/1, 31b/1, 32a/1, 36a/1, 37b/1, 38a/1, 39b/1, 40a/1, 41b/1, 42b/1, 44b/1, 45a/1, 45b/1, 46b/1, 47b/1, 48b/1, 49b/1, 52a/1, 52b/1, 53a/1, 54a/1, 54b/1, 55b/1, 56b/1, 57a/1, 57b/1, 59b/1, 61a/1, 62a/1, 63b/1, 67b/1, 70a/1

**vezir** [A.] vezir.

v. +lerine = 1b/8

**vir-** vermek

v. = 4b/6, 8a/13, 27a/11

v. -ür = 41a/6, 42a/8, 42b/9

v. -e = 56a/13, 59a/10, 59b/11

v. -mekten = 11b/10

v. -ürler = 26a/9, 27a/11, 28a/13

v. -me = 25a/7, 25b/8, 26b/10, 27b/12, 49a/10, 53b/2, 54b/4

v. -mezler = 25a/7, 25b/8, 26b/10

**viribi-** göndermek.

v. -diler = 2a/1

**vīrān** [F.] yıkık, harap.

v. = 51a/1, 51a/2, 51b/3, 52a/4, 52b/5, 53a/6, 53b/7, 54a/12, 54b/9, 55a/10, 55b/11, 56a/10, 56b/13, 60b/9

**-Y-**

**yā** yahut.

y. = 10a/1, 11b/1, 28a/1

**yağ-** yağmak.

y. -a = 4a/6, 5a/8, 5b/9, 6a/10, 7a/12, 69b/3, 70a/4

y. -maya = 5a/8

**yağmur** yağmur.

y. = 4a/6, 5a/8, 5b/9, 6a/10, 6b/11, 7a/12, 7b/13, 69a/1, 69a/2, 69b/3, 70a/4, 70b/5

**yağı** düşman.

y. = 67a/4

**yağır** sırtı yaralı hayvan.  
y. + lar = 51b/11

**yâhūd** [F.] veya; ya da.  
y. = 9b/1

**yaka** taraf; yan; yön.  
y. = 61a/9, 61b/10  
y. + dan = 57b/1, 57b/2, 58a/3, 58b/4,  
59b/6, 60b/8, 62a/13

**yaķın** [A.] eksiksiz, kesin ve sağlam bilgi.  
y. = 44b/11

**yalan** yalan.  
y. = 5a/11, 35a/1, 41a/6, 52a/3, 54b/1,  
54b/2, 54b/3, 55a/3, 55a/4, 55b/4,  
56a/5, 56b/6, 57a/8, 57b/8, 58a/9,  
58b/10, 59a/11, 59b/12, 60a/13  
y. + dur = 45b/5, 48b/11, 56a/11

**yalancı** yalan söyleyen.  
y. + dur = 35b/3, 36a/4, 36b/5, 37a/6,  
37b/7, 38b/9, 39b/11, 54b/2, 56b/6

**yan** taraf.  
y. + a = 61b/1, 62b/6, 63a/7, 63b/8,  
64a/9, 65a/11

**yaņa** taraf, yön.  
y. = 61a/9, 61b/1, 61b/2, 61b/10, 62b/6,  
63a/7, 63b/8, 64a/9  
y. + dan = 57b/1, 57b/2, 58a/3, 58b/4,  
59b/6, 60b/8, 62a/13

**yap-** yapmak, inşa etmek.  
y. -arsın = 24b/4

**yara-** yararlı olmak.  
y. -r = 4b/10, 4b/12, 5b/12, 13a/4,  
26b/3, 28a/9, 32a/8, 34a/2, 34a/2, 34a/6,  
36a/6, 38a/8, 48b/9  
y. -ya = 25a/3, 26a/1-1  
y. -rdur = 4a/9, 34a/12, 46b/7  
y. -maya = 25b/3, 39b/13, 68b/2

**yaradıl-** yaratılmak  
y. -mağdan = 40b/13

**yaramaz** yararlı olmayan; zararlı.  
y. = 12b/9, 23b/10, 30a/4, 30b/5, 32b/9,  
37b/9, 43a/12, 45b/8, 49b/11, 51b/13,  
57a/7  
y. + dur = 31a/6, 33b/11, 33b/13, 38b/3,  
44b/12, 49a/10, 54a/3, 54a/13, 68a/3

**yaru** orta, yarı.  
y. + sın = 54b/11, 60b/7  
y. + sı = 38b/2, 42a/4-4  
y. + sında = 61a/8  
y. + sından = 19a/3

**yaş** yaşanan yılların toplamı.  
y. + uņ = 12b/6, 61a/8  
y. + uņda = 14a/8  
y. + ı = 6b/7, 7a/8, 7b/9, 11b/5, 12a/6,  
12b/7, 14a/9, 15a/12, 70a/9

**yaşayan** yaşamakta olan.  
y. + lık = 62b/7

**yaşlı** yaşı ilerlemiş kims.  
y. = 4a/1-1, 9b/13, 10a/1-1, 10b/3,  
11a/4-4, 13a/8, 25b/8, 50a/6  
y. + dur = 10a/2, 13b/9, 14b/11, 15b/13

**yavı kulan-** yitirmek; kaybedilmek.  
y. -mış = 39b/8  
y. -mışı = 39b/12

**yavı kunul-** yitirmek, kaybedilmek.  
y. -muş = 36b/6, 37b/8

**yavı var-** kaybolmak.  
y. -a = 19b/2

**yavlağ** çok.  
y. = 4a/9, 4b/7, 20b/12, 34a/4, 50a/10

**yavuz** kötü; fena.  
y. = 5a/11, 8a/8, 14b/12, 21a/8, 24b/13,  
31a/8, 31a/12, 31b/9, 36b/13, 37a/12-  
12, 37b/13, 41a/10, 42a/8, 42b/6, 44b/1,  
44b/2, 44b/3, 46a/1, 46a/12, 46b/6,  
47a/7, 47a/8, 47b/9, 49a/8, 50a/13,  
60a/9  
y. + dur = 5b/3, 5b/6, 7a/5, 7b/7, 7b/10,  
9b/11, 10b/13, 17b/12, 19a/9, 19b/10,

32b/3, 34b/7, 35a/4, 37b/7, 43b/10,  
49b/13, 50a/11  
y. + dan = 64a/3

**yavuzluk** kötülük; fenalık.

y. = 12a/7  
y. + ıla = 12a/10, 48a/6

**yazı** ova.

y. + lar = 49a/6

**yazıcı** yazı yazan.

y. + dur = 24b/5  
y. + lar = 3b/11

**yeglik** bir şeyin başkalarından üstün tutulması.

y. = 4b/8, 5a/9, 6a/11, 6b/12, 11a/11

**yer** mekân; alan.

y. + i = 45b/10  
y. + e = 2a/4  
y. + den = 40b/12

**yıl** sene.

y. = 4a/6, 4b/7, 5a/8, 5b/9-9, 6a/10,  
6b/11, 7a/12, 7b/13, 15a/3, 15b/1,  
15b/2, 16a/5, 16b/4, 17a/5, 17b/6,  
17b/7, 18b/8, 19a/3, 19b/10, 20a/11,  
20b/12, 21a/13, 40b/3, 47b/1, 47b/2,  
48a/3, 48b/4, 49a/5, 49b/6, 50a/7,  
50b/8, 52b/12, 53a/13, 53b/4-4, 56b/5,  
69a/1, 69a/2, 70a/4  
y. + uş = 70b/5  
y. + dan = 18b/2  
y. + lar = 19b/7, 23b/6, 52a/8, 53b/11,  
y. + laruş = 69b/3

**yılduz** yıldız.

y. + ı = 2b/2

**yi-** harcamak; kullanmak.

y. –yesün = 7b/8, 50b/10

**yigitlik** gençlik.

y. + de = 12a/5, 14b/10, 15a/11, 16a/13,  
58a/2, 59b/5, 62b/13  
y. + den = 62a/12

**yig** daha iyi, üstün.

y. = 32a/13  
y. + dür = 28a/6

**yiglik** iyilik.

y. = 27b/1, 27b/2, 28a/3, 28b/4, 30a/7,  
31a/9, 31b/10, 33a/13, 44b/7

**yigrek** daha iyi olan; daha üstün bulunan.

y. = 3a/9  
y. + dür = 9b/10  
y. + ola = 6b/4, 9a/8, 9a/9, 10b/12

**yil** Yel.

y. = 11a/9

**yime-** sarf etmek; savurganlık etmek.

y. = 6b/12, 9b/2, 13b/10, 15b/3, 50b/10,  
61b/6  
y. –yesin = 5a/5, 9b/9, 41a/5, 41a/11,  
48a/5, 49b/9, 51a/11, 69b/11  
y. –zsin = 25b/2

**yir** toprak; ülke.

y. = 4a/10, 4b/12, 5a/9, 26b/3, 27a/4,  
38a/10, 60b/4, 67a/1, 67a/2, 67b/3  
y. + den = 5b/10, 35b/1, 35b/2, 36a/3,  
36b/4, 37a/5, 37b/6, 38b/8, 39a/9,  
39b/10, 40a/11, 40b/13, 41b/1, 41b/2,  
41b/3, 42a/3, 42b/4, 43a/5, 43b/6,  
44b/8, 45a/9, 46a/11, 46a/13, 48a/3,  
49a/5, 49b/6, 50b/8, 51a/9, 51b/10,  
52a/11, 52b/12, 53a/13, 59a/5, 60a/7,  
64b/4, 66a/13, 67b/10

**yoğsa** yoksa

y. = 41a/1

**yoğsul** yoksul, fakir.

y. = 15b/9, 35a/10, 37a/1, 42b/3, 43a/4  
y. + dur = 37a/2

**yoğsulluk** fakirlik

y. + ıla = 37b/1, 39b/6, 42b/12, 43a/13

**yok** yok.

y. = 11a/2, 13b/13  
y. + dur = 4b/4, 5a/5, 5b/11, 6b/12,  
8a/11, 11b/7, 15b/11, 17b/9, 19a/12,  
21b/11, 22a/9, 24a/4, 27a/6, 27b/7,  
28b/13, 29a/6, 30b/10, 30b/11, 31b/13,

33b/2, 34a/3, 35a/5, 38a/11, 38b/7,  
38b/8, 39a/13, 39b/3, 40a/6, 43a/12,  
48b/11, 49a/12, 49a/13, 49b/3, 49b/13,  
50b/2, 53b/6, 54a/10, 55a/3, 55a/11,  
57a/13, 59b/1, 60a/3, 60b/4, 61a/5,  
64a/7, 64a/13, 69b/11

**yok ol-** ortadan kalkmak; kaybolmak.  
y. – ur = 5b/7

**yol yol.**  
y. = 17a/9  
y. + da = 53b/3, 54a/4  
y. + dadur = 57a/10, 66a/10, 66b/11  
y. + dan = 64a/2

**yön yön.**  
y. + den = 29b/4, 30b/6, 33a/11, 33b/4,  
33b/12, 34a/5, 34a/13  
y. + ile = 32a/9

**yügrük** iyi koşan; iyi yürüyen.  
y. = 62b/1, 63a/3, 64a/5, 64b/6, 65a/7,  
65b/8, 67a/11, 67b/12, 68a/13

**yüklü** gebe; hamile.  
y. = 25b/5, 36b/7, 54a/1, 55a/4, 55b/5-5,  
56b/7, 58a/10-10, 58b/11-11, 59a/12,  
60a/1, 60a/2, 60b/3, 61a/4, 61b/5, 62a/8,  
62b/9, 63a/10, 63b/11, 64a/12-12,  
64b/13

**yüz yüz, baht.**  
y. = 69b/8  
y. + in = 30b/3  
y. + i = 50b/7, 69b/8

**yüzlü** şerefli, dürüst.  
y. +dür = 29b/7, 32a/4, 36a/4, 38b/5,  
39b/7, 40b/9, 41b/11, 42a/12

**yüzsüz** utanmaz.  
y. +dür = 49b/11

**yüz dut-** yönelmek; teveccüh etmek.  
y. –ar = 69b/8  
y. –a = 20b/2

**zafer** [A.] savaşta kazanılan başarı.  
z. = 10b/4, 32b/12, 60b/13

**zâhid** [A.] çok aşırı sofu.  
z. = 34b/13

**zâhir** [A.] açık; belli.  
z. + olur = 19a/3

**zahmet** [A.] sıkıntı; eziyet.  
z. = 18a/8, 18a/12, 30b/4, 65b/1, 66a/13,  
67b/6, 68a/7, 70a/11  
z. + degiserdür = 54a/5  
z. + görmek = 7a/7  
z. + görmeyesin = 53b/5

**zahmetlü** sıkıntılı, eziyetli.  
z. = 67a/5

**zahmetsüz** sıkıntısız.  
z. = 24a/13, 31b/8, 47a/3, 47b/4, 52a/13

**zahmet çek-** güç ve yorucu bir duruma  
düşmek.  
z. –er = 53b/9, 57b/11  
z. –me = 15b/7, 39b/9, 53a/4

**zâ'if** [A.] güçsüz, kuvvetsiz.  
z. = 2a/9, 9b/1, 68b/4  
z. +dür = 10a/3, 10b/4, 12a/7, 67b/2,  
70b/8  
z. +lerdür = 9b/2, 13b/10

**zâlim** [A.] zulmeden.  
z. = 60a/5, 62b/12  
z. + üñ = 63a/13  
z. + dür = 60a/9  
z. + den = 59a/3, 60b/6, 61a/7, 61b/8,  
62a/11

**zamân** [A.] süre; vakit.  
z. = 14b/2, 40a/4, 42b/7, 45a/12-12,  
49a/1, 49a/2, 49a/8-8, 57a/1, 61a/4  
z. + ıla = 43a/7  
z. + uñ = 42a/6  
z. + da = 25b/6, 6a/2, 61b/12  
z. + ında = 1b/6

**zâyi<sup>c</sup> ol-** yitmek; kaybolmak.  
z. –muş = 40a/13

**-Z-**

**zencīr** [F.] zincir.  
z. = 71a/4

**zevāl** [A.] öğle zamanı.  
z. + e = 3a/11

**zeyrek** [F.] uyanık, akıllı.  
z. = 23a/1, 23a/2, 45b/3  
z. + dür = 46b/5

**zindān** [A.] hapisshane.  
z. = 48a/4  
z. + a = 61a/13  
z. + da = 22a/3, 23b/6, 24b/7, 25a/9,  
25b/10  
z. + dadur = 16b/3  
z. + dan = 22b/4, 23a/5, 24a/7, 26a/11,  
26a/12, 27a/13

**zīrā** [F.] şundan dolayı, çünkü.  
z. = 49a/11, 54b/2, 61a/3, 61b/4, 65a/13

**ziyāde** [A.] fazla.  
z. = 70b/5

**ziyān** [F.] kayıp, zarar.  
z. = 5a/10, 5b/11, 6a/12, 6b/8, 6b/13,  
7a/9, 7b/10, 8b/12, 11a/2, 13b/7, 14a/1,  
16b/1, 16b/7, 17b/9, 23a/3, 25b/8,  
25b/12, 27b/8, 28a/13, 32a/11, 34b/4,  
35a/5, 36b/4, 37a/9, 37b/10, 37b/12,

38a/11, 38b/13, 39a/13, 39b/5, 39b/13,  
41a/13, 42b/8, 43a/9, 50b/2, 51b/6,  
54a/8, 55a/11, 55b/12, 58a/12, 59a/3,  
60b/6, 61a/1, 61a/2, 61b/8, 62a/11,  
65a/9, 65b/4, 68a/1, 68a/2, 68b/3,  
69b/5, 70b/1, 70b/2, 70b/7

**ziyānlu** zararlı.  
z. = 19b/13, 21b/12  
z. +dur = 19b/10

**ziyānsuz** zararsız.  
z. = 17a/3, 68a/9

**zuhūr** [A.] ortaya çıkma  
z. = 71a/5

**zuḥal** [A.] satürn.  
z. = 61a/10

**zulm** [A.] zulüm.  
z. = 66b/8, 68b/12  
z. + ile = 48a/6

**zühre** [A.] venüs.  
z. = 5b/s, 9a/s, 11b/s, 15a/s, 17b/s,  
21a/s, 23b/s, 27a/s, 28a/s, 29b/s, 33a/s,  
35b/s, 39a/s, 41b/s, 45a/s, 47b/s, 51a/s,  
53a/s, 57a/s, 59b/s-7, 62a/s, 64b/s,  
68a/s, 70b/s

## 9 TARTIŞMA, SONUÇ VE ÖNERİLER

### 9.1 Tartışma

Dil, insanlar arasındaki etkileşimi sağlayan canlı bir varlıktır. Sürekli değişim ve gelişim göstermesi ve onu kullananlar arasında bir bağ kurması açısından önemlidir. Dil bir insanın, bir toplumun, bir milletin duygu ve düşünce dünyasını yansıtmaya bakımdan da dünyanın en önemli hazinesidir. Toplumların yaşadıkları sosyo-kültürel değişim, siyasi yaşayış ve dİN değiştirme gibi olaylar, toplumun kullandığı dilin de söz varlığını etkilemektedir.

Metnin yazıldığı dönem olan Eski Anadolu Türkçesi dönemi, Batı Türkçesinin ilk dönemi olması sebebiyle ayrı bir önem arz etmektedir. Bu dönemde kullanılan kelimelerin bazıları Türkiye Türkçesine ulaşmış, bazıları anlam değişimine uğramış bazıları ise kullanım sahalarını başka kelimelere bırakarak kendi ölümlerini gerçekleştirmişlerdir. Mesela; eski Türkçede kullanılan aşşu isim kökünden aşşılı, gibi kelime türetilmiştir. Ancak bu gibi kelimelerin hiç biri Türkiye Türkçesine kadar ulaşmamıştır ve kelime ölümleri yaşanmıştır.

Çalışmada 2018 yılında Türk eğitim programında yer alan kök değerler çerçevesi içerisinde Türk edebiyatındaki el yazma eserlerden biri olan ve tarihi bilinmeyen Falname incelenmiştir. Bu eser hem yol gösterici, hem ahlak hem de öğüt kitabıdır.

Metinde 10 kök değerinin tamamı işlenmiştir. Genel olarak metinde olumlu ve olumsuz öğelerden oluşmaktadır. Her bir sayfada bulunan bir soruya on iki cevap verilmiştir. Eserde bulunan dostluk, dürüstlük, sabır, adalet, öz denetim, sevgi, saygı, sorumluluk gibi değerlerden en çok dostluk, doğruluk, dürüstlük, sabır kavramları üzerinde durulmuştur.

Fallara sorulan cevaplar, kendi içerisinde tekrarlanmak üzere önemine göre bir algoritma izlemektedir. Sorular bilgi alma isteği ile sorulmuşlardır. Verilen cevaplar ise olumlu ve olumsuz fark etmeksizin verilen kök değerleri vurgulamak açısından tekrarlanmakta ve bir öğüt niteliği taşımaktadır. Günümüzde ise değerler verilirken olumlu dil kullanılmaya özen gösterilir.

Bu metinle birlikte öğrenciler dostluk, sabır, doğruluk, dürüstlük gibi kavramların ne gibi sonuçlar olacağını, bunları uygulayıp uygulamama konusunda hangi öğütlerin onların hayatında olumlu veya olumsuz sonuçlar ortaya çıkaracağını öğrenmiş olacaktırlar.

Özellikle temel değerlerde kayıpların yaşandığı günümüzde eser, okuyan için bir yol gösterici konumundadır. Eğitimin temel amaçlarından birisi olan ve kültürel izlerin de içinde bulunduğu değerler, bir milletin taşınması gereken özellikleri gelecek nesillere aktarımı için büyük bir öneme sahiptir.

## 9.2 Sonuç ve Öneri

Bu çalışma ile Eski Anadolu Türkçesine ait falnamenin 69 yaprağının tamamı okunmuştur. Ayrıca gramatikal dizin ve anlam olaylarına değinilmiştir. Bu vesile ile metnin yazıldığı EAT döneminin söz varlığına katkı sağlanmıştır. Literatür araştırmalarında değerler eğitimi üzerine yapılan çalışmalarda bu eserin dahil edilmediği görülmüştür. Buna en büyük etken bu eserin daha önce okunmamış olmasıdır.

Bir metnin hem şekil özelliklerinin ortaya koyulup hem de sözlüğünün çıkarıldığı gramatikal dizin, Türk dil bilimi açısından çok önemli bir yere sahiptir. Eserin Eski Anadolu Türkçesinin şekil özelliklerini yansıtmaya ve bu dönemin söz varlığına katkı sağlamasından dolayı Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi bölümlerinde okutulan Dil Bilimi, Türkiye Türkçesi ve Tarihî Türk Şiveleri dersleri için materyal ihtiyacı giderilmeye çalışılmıştır. Dönemin söz valıklarının öneminden dolayı ve döneme daha iyi ışık tutabilmek için bu tür çalışmalar arttırılmalıdır.

Değerler eğitimi açısından bakılınca eser, 2018 yılında yayınlana müfredat değişikliğinde belirtilen kök değerlerin birçoğuna yer vermektedir. Bundan dolayı Türk Dili ve Edebiyatı derslerinde ve diğer Türk dili derslerinde materyal olarak kullanılmalıdır. Öğrencilerle yapılan etkinliklerde, metnin anlam ve çözümlenmesi, tartışma, beyin fırtınası, gibi çalışmalarla desteklenebilir. Eserin bir bölümü kesilerek diğer bölümleri tahmin ettirilebilir ve arkası yarın tekniği ile birleştirilebilir. Metin üzerinden proje ve performans ödevleri verilebilir.

Verilen proje ve performans ödevleri öğrencilerde değerlendirme gibi bilişsel basamağın üst gelişim noktalarını geliştirecektir.

Öğrencilere metnin bir bölümü kesilerek verilir ve devamını kendilerinin getirilmesi istenilerek sentez basamağının gelişimi desteklenebilir.

Sonuç olarak incelediğimiz Falname eseri Türk Dili ve Edebiyatına hem söz varlığı hem de değerler eğitimi açısından katkı sağlayacak ve bu doğrultuda önemli bir materyal olacaktır.

## Kaynakça

- Abdülaziz Bey (1995). Osmanlı Adet Merasim ve Tabirleri 2, Haz: Kazım Arısan-Duygu Arısan Günay, Tarih Vakfı Yurt Yayınları, İstanbul.
- AÇA, Mustafa (2011). “Balıkesir’de Bulanan Bir Cönk ve İçerisinde yer Alan Fal-i Nebat Örneği”, Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Veli Araştırmaları Dergisi S. 59, s. 313-324. Ankara.
- ALTAN, Bayram(1989). Falcılık ve Kehanet (Dünü, Bugünü ve İslami Hükümü), Çelik Yayınevi, İstanbul.
- ARASLI, Hamit(1958). Leyla ve Mecnun Hakkında, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- ARAT, Reşit Rahmeti(1965). Eski Türk Şiiri, TTK Basımevi, Ankara.
- ARGUNŞAH, Mustafa, YÜKSEKKAYA, Gülden, Sağol(2017). Tarihi Türk Lehçeleri-Karahanlıca, Harezmce, Kıpçakça Dersleri, Kesit Yayınları, İstanbul.
- ATA, Aysu, TULUM, Mehmet Mahur(2018). Uygur Türkçesi, T.C Anadolu Üniversitesi Yayınları, Eskişehir.
- ATAÇ, Nurullah(1968). Sözdən Söze-Ararken, Varlık Yayınevi, İstanbul.
- ATALAY, Besim(1997). Kaşgarlı Mahmut, Divanu Lügati’t Türk, C.1, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- AYDEMİR, Emrah(2018). Remil İlmi ve Divan Şiirine Yansımaları, Akademik Dil ve Edebiyat Dergisi.
- AYDIN, Mehmet(1995). Fal, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi c.12, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul.
- BAĞCI, Serpil(2009). “Resimlerden Okunan Geleceğin Kitapları – Falnameler Üzerine Bir Sergi” Anadolu ve Çevresinde Orta çağ, s.III, s. 227-228, Ankara.
- BAYAT, Fuzuli(2006). Ana Hatlarıyla Türk Şamanlığı, Ötüken Yayınları, İstanbul.
- BUĞDAYCI, Sefa(2021). Kelile ve Dimne’nin Sözvarlığı ve Günümüze Kadarki Süreçte Eserdeki Kelimelerin Geçirmiş Olduğu Anlam Olayları(155a – 232b Arası), Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Konya.
- BİLGEGİL, Kaya(1980). Edebiyat Bilgi ve Teorileri(Belegat), Sevinç Matbaası, Ankara.
- CAĞFEROĞLU, Ahmet(1984). Türk Dili Tarihi, Enderun Kitapevi, İstanbul.
- CENGİZ, Hüseyin(1987). Falcılık ve Yıldızname Kahve-Yıldız-İşkambil-Elfalı, Martı Yayıncılık, İstanbul.

- ÇAKI, Ayşe(2015). Zihniyet Dünyasının Yansıması Olarak Falnameler: Kefeli Hüseyin'in Rāznâme Adlı Eseri, Yüksek Lisans Tezi, Bursa.
- DEVELLİOĞLU, Ferid(2003). Osmanlıca-Türkçe Sözlük, Aydın Kitabevi, Ankara.
- DİLÇİN, Cem(1983). Yeni Tarama Sözlüğü, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- DUVARCI, Ayşe(1993). Türkiye'de Falcılık Geleneği ile Bu Konuda İki Eser: "Risale-i Falname Li Cafer-i Sadık ve Tefe'ülname", Ankara.
- EĞRİ, Sadettin(2008). Meyvelerin Dilinden Fal ve İşaretler, Turkish Studies, s.3, s.626-660.
- EKER, Süer(2003). Çağdaş Türk Dili, Grafiker Yayınları, Ankara.
- ERCİLASUN, Ahmet Bican(2004). Türk Dili Tarihi/Başlangıçtan Yirminci Yüzyıla, Akçağ Yayınları, Ankara.
- ERCİLASUN, Ahmet Bican, AKKOYUNLU(2014). Ziyat, Kaşgarlı Mahmut, Dîvânu Lugâti't-Türk(Giriş-Metin-Çeviri-Notlar-Dizin), Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- ERDAL, Marcel(1977). Irk Bitig Üzerine Yeni Notlar.
- ERGİN, Muharrem(1997). Dede Korkut Kitabı, 1, Giriş-Metin-Faksmile, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- ERGİN, Muharrem(2013). Türk Dil Bilgisi, Bayrak Yayınları, İstanbul.
- ERMİŞ, Faruk Kemal(2003). A'dan Z'ye Rüya Yorumları Ansiklopedisi Büyüler-Fallar-Burçlar-Astroloji-Beden Dili-Numeroloji, Gün Yayınları, İstanbul.
- ERSOYLU, Halil(1997). "Fal, Falname ve Çiçek Falı: Der Aksam-ı Ezhar" Türkiyat Mecmuası, c.XX, s.195-206, İstanbul.
- ERTAYLAN, İsmail Hikmet(1951). Falname, İstanbul.
- FRAŞE, Şemseddin Sami(2011). Kamus-ı Türkî (çev. Paşa Yavuzarslan), Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- GÖKBAY, Uluç(2022). Irk Bitig Uygur Dilinde Yazılmış Fal Kitabı, Kutlu Yayınevi, İstanbul.
- GÜLHAN, Abdülkerim(2016). Fal Kültürü ve Bir Manzum Nebat Falnamesi Örneği, Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi 16, s.145-166, İstanbul.
- GÜLTEKİN, Mustafa(2014). Türk Kültüründe "Fal" ve "Falcılık" Bağlamında Manisa/Selendi Yöresi "İrkçıları" ve "İrk Ocakları", Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi.
- GÜR, Nagihan(2012). Osmanlı Fal Geleneği Bağlamında Yıldızname, Falname ve Taliname Metinleri, Milli Folklor.
- HANÇERLİOĞLU, Orhan(1975). İnanç Sözlüğü, İstanbul, s.81.
- İNAN, Abdulkadir(2012). Tarihte ve Bugün Şamanizm, Türk Tarih Kurumu Yayınları, Ankara.
- İPEKTEN, Haluk, KUT, Ayten, İSEN, Mustafa, AYAN, Hüseyin, KARABEY, Turgut(2017). Sehi Beg, Heşt-Bihişt, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü, Ankara.
- KALKAN, Melek(2012). Eş Seçimi ve Eş Seçiminde Önemli Faktörler, Anı Yayıncılık, Ankara.

- KAN, Çiğdem(2010). Sosyal Bilgiler Dersi ve Değerler Eğitimi, Milli Eğitim Dergisi, Ankara.
- KARA, İsmail(1973). Fal, Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi(c.III), Dergah Yayınları, İstanbul.
- KARTALCIK, Vedat. (2000). Fâl-nâme, Süleyman Demirel Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi), Isparta.
- KAVCAR, Cahit(1982). Edebiyat ve Eğitim, Engin Yayınları, Ankara.
- KAYA, Ceval(2008). “İrk Bitig’de Falcılık” Kültür Tarihimizde Gizli Diller ve Şifreler, s.359-368, İstanbul.
- KELDAL, Gökay, KARADAŞ, Cemal(2021). Eş Seçiminde Aranılan Özelliklerden Güven, Fiziksel Çekicilik ve Sosyal Statünün Yordayıcısı Olarak Evlilik İnançları, Dokuz Eylül Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, İzmir.
- KIRAN, Yavuz Selim(2008). İnsanlığın Bitmeyen Merakı “Fal ve Falcılık”, Işık Yayınları, İstanbul.
- KORKMAZ, Zeynep(2009). Türkiye Türkçesi Grameri(Şekil Bilgisi), TDK Yayınları, Ankara.
- KÖKNEL, Özcan(2001). Kimliğini Arayan Gençliğimiz, Altın Kitaplar Yayınevi, İstanbul.
- KUMBASAR, Ezgi(2011). Muzaffer İzgü’nün Romanlarının Değerler Eğitimi Açısından İncelenmesi, Yüksek Lisans Tezi, Trabzon.
- KURGUN, Levent(2018). Bir İhtilacname Hakkında, Türk Uluslararası Dil Edebiyat ve Halk Bilimi Araştırmaları Dergisi.
- MEB(2005). Türk Dili ve Edebiyatı Dersi Öğretim Program ve Kılavuzu, Devlet Kitapları Müdürlüğü, Ankara.
- ÖZKUL, Yavuz(2019). Hayvanların Dilinden Manzum Bir Fâl-nâme, Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, Cilt:2, Sayı:2, Ağustos.
- ÖZTÜRK, Rıdvan(2015). Köktürkçe El Kitabı, Palet Yayınları, Konya.
- PEKER, Kemal, Sohbet-ül Esmâr, Türk Yurdu, s. 297, HazİRân -Temmuz, 45-46.
- Şemseddin Sami(2017). Kamus-ı Türkî, Kapı Yayınları, İstanbul.
- SEÇKİN, Kuban(2015). İrk Bitig: Toplumsal İyi ve Toplumsal Kötünün İnşasında İdeolojik Bir Fal Kitabı, Uluslararası Türkçe Edebiyat, Kültür Eğitim Dergisi.
- SEZER, Sennur(1998). Osmanlı’da Fal ve Falnameler, Milliyet Yayınları, İstanbul.
- SÜMBÜLLÜ, Yusuf Ziya(2010). Fal ve Falcılık Kavramı Ekseninde Türk Kültür Tarihinde Fal ve Kehanet, A.Ü Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi[TAED] 43, Erzurum.
- SÜMBÜLLÜ, Yusuf Ziya(2008). İlm-i Tefe’ül ve Tefe’ül-name(Kur’an Falı) Üzerine Bir Değerlendirme, Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi.
- ŞANLI, İsmet(2003/2). XVI. Yüzyıl Divan Şairi Fedâyî ve Fâl-nâme-i Kur’ân-ı ‘Azîm’i, U.Ü Fen-Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, Yıl:4, Sayı:5.
- ŞEN, Serkan(2020). Eski Uygur Türkçesi Dersleri, Kesit Yayınları, Ankara.

- ŞENTÜRK, Habil(2010). Kişilik Gelişiminde Eğitim, DİN ve Değerlerin Rolü, Eğitime Bakış Eğitim-Öğretim ve Bilim Araştırmaları Dergisi.
- TA(1968). Fal ve Falcılık, Türk Ansiklopedisi(c.XVI), Maarif Basımevi, Ankara.
- TDEA(1973). Falnâme, Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi(c.III), Dergah Yayınları, İstanbul.
- TDK(1995). Tarama Sözlüğü, Ankara Üniversitesi Basımevi, Ankara.
- TDK(2000). Okul Sözlüğü, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- TEKİN, Talat(2019). Irk Bitig, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- TİMURTAŞ, Faruk Kadri(1976). Küçük Eski Anadolu Türkçesi Grameri, Türkiyat Mecmuası, İstanbul.
- Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı [TTKB]. (2018). *Müfredatta yenileme ve değişiklik çalışmalarımız üzerine*. Milli Eğitim Bakanlığı, Ankara.
- TOPAL, Yakup(2019). Değerler Eğitimi ve On Kök Değer, Mavi Atlas, Gümüşhane.
- Türk Dil Kurumu(2003). Türkçe Sözlük, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- Türk Dil Kurumu(1995). Tarama Sözlüğü, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- UÇAN, Hilmi(2006). “Edebiyat Eğitimi, Estetik Bir Hazzın Edinimi, Okumanın Alışkanlığa Dönüştürülmesi ve Yazınsal Kuramlar”, Milli Eğitim Dergisi.
- UZUN, Mustafa(1995). Falnâme, Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi, c.12, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul.
- ÜŞENMEZ, Emek(2008). Karahanlı Eserlerindeki Söz Varlığı Hakkında Akademik İncelemeler.
- YEŞİLYURT, Aysel(2000). Bütün Fallar, Gün Yayıncılı, İstanbul.
- YILDIZ, Alim(2010). Manzum Kur’an Falcı, İstem, Yıl:8, s.181-198, Sayı:16.
- YILDIRIM, Fikret(2017). Irk Bitig ve Orhun Yazıtlarının Dili, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- ARAT, Reşit Rahmeti(1979). Yusuf Has Hacıp, Kutadgu Bilig, Haz: Reşit Rahmeti Arat, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, s.406.